叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 我们终将死去！(forever We Die!) 000001

2. 我们终将死去！(forever We Die!) 000002

3. 我们终将死去！(forever We Die!) 000003

4. 我们终将死去！(forever We Die!) 000004

5. 我们终将死去！(forever We Die!) 000005

6. 我们终将死去！(forever We Die!) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们终将死去！(Forever We Die!)

[roʊdz] [feɪst] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv]['eɪliən] ['tɔːrtʃər]

Rhodes	faced	the	agonies	of	alien	torture
罗德岛	面对	这	痛苦	的	外星人	酷刑

罗德斯遭受了外星人的酷刑折磨。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['siːkrət] [wɪtʃ] [held][æn; ən][ɪn'taɪər]

because	he	knew	the	secret	which	held	an	entire
因为	他	知道	这	秘密	哪个	握住	一个	全部的

因为他知道那个隐藏着整个世界的秘密。

[wɜːrld][ɪn]['bɑːndɪdʒ] .

world	in	bondage	.
世界	在	束缚	.

世界陷入奴役。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [prə'kleimɪŋ] —

It	was	a	secret	proclaiming	—
它	曾是	一个	秘密	宣告	—

这是一个秘密宣言——

[fər'evər] [wiː; wi][daɪ] !

Forever	We	Die	!
永远	我们	死	!

我们终将死去！

[baɪ][siː] . [eɪtʃ] . [temz]

By	C	.	H	.	Thames
经过	C	.	H	.	泰晤士河

由 CH Thames 提供

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]

Imagination	Stories	of	Science	and	Fantasy
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

['ɔːgəst] -

August	1956
八月	-

1956年8月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [gɑːrd] [spæt][ɪn] [fɪl] [roʊdz] - [fuːd] [boʊl] , [kloʊzd] [ðə; ði] [greɪt] ,

The	guard	spat	in	Phil	Rhodes	'	food	bowl	,	closed	the	grate	,
这	警卫	争吵	在	菲尔	罗德岛	-	食物	碗	,	关闭	这	格特	,

狱警往菲尔·罗兹的食盆里吐了口唾沫，然后关上了炉栅。

[ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] - [wɔːld] ['kɔːrɪdɔːr] .

and	trudged	away	down	the	stone	-	walled	corridor	.
和	艰难跋涉	离开	向下	这	石头	-	有围墙的	走廊	.

然后沿着石墙走廊艰难地走开了。

['dɑːrknəs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] , ['kɔːfɪn] - [ʃeɪpt] [sel] .

Darkness	returned	to	the	narrow	,	coffin	-	shaped	cell	.
黑暗	返回	到	这	狭窄的	,	棺材	-	形状	细胞	.

黑暗再次笼罩了那间狭窄的棺材状牢房。

[roʊdz] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv]['gruːəl] .

Rhodes	reached	for	the	bowl	of	gruel	.
罗德岛	达到	为了	这	碗	的	粥	.

罗兹伸手去拿那碗粥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tepɪd] , [nɑːt][hɑːt] .

It	was	tepid	,	not	hot	.
它	曾是	温热	,	不是	热的	.

水温是温的，不是热的。

[ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] .

The	cell	was	very	cold	.
这	细胞	曾是	非常	寒冷的	.

牢房里很冷。

[ɪn][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [laɪt] [əd'mɪtɪd] ['briːfli] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] ,

In	the	square	of	light	admitted	briefly	when	the	grate	had	been	opened	,
在	这	正方形	的	光	承认	简要地	什么时候	这	格特	有	到过	打开	,

当栅栏打开时，短暂透进的那片方形光线中，

[roʊdz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][bɪg] , [ˌʌn'kempt] ['gɑːrdz] [breθ] , [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɑːn][ðə; ði]

Rhodes	had	seen	the	big	,	unkempt	guard's	breath	,	a	puff	of	smoke	on	the
罗德岛	有	已见	这	大的	,	蓬头垢面	警卫的	气息	,	一个	噗	的	抽烟	在	这

[koʊld] [er] .

cold	air	.
寒冷的	空气	.

罗兹看到了那个身材高大、衣衫褴褛的卫兵呼出的气息，在寒冷的空气中形成一团烟雾。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [siːn] [ðə; ði] [gɑːrd] [hæk] ['spɪtl] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv]['gruːəl] .

He	had	also	seen	the	guard	hack	spittle	into	the	bowl	of	gruel	.
他	有	还	已见	这	警卫	黑客	唾沫	进入	这	碗	的	粥	.

他还看到守卫往粥碗里吐唾沫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [wɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdz] [pɑːrt] .

It	was	no	whim	on	the	guard's	part	.
它	曾是	不	一时兴起	在	这	警卫的	部分	.

这并非守卫的一时兴起。

[roʊdz] [grɪnd] ['raɪli] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz]

Rhodes	grinned	wryly	,	and	realized	he	was	doing	so	,	and	encouraged	his
罗德岛	咧嘴一笑	略带讽刺地	,	和	已实现	他	曾是	正在做	所以	,	和	鼓励	他的

['feɪʃ(ə)l] ['mʌslz] [ɪn][ðə; ði][ækt] .

facial	muscles	in	the	act	.
面部的	肌肉	在	这	行为	.

罗兹苦笑了一下，意识到自己正在这样做，于是更加用力地活动了一下面部肌肉。

['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪm] .

Nothing	**around**	**here**	**was**	**a**	**whim**	**.**
没有什么	大约	这里	曾是	一个	一时兴起	.

这里的一切都不是一时兴起。

[ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .

Absolutely	**nothing**	**.**
绝对地	没有什么	.

什么都没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə]

It	**was**	**all**	**part**	**of**	**a**	**plan**	**,**	**and**	**the**	**purpose**	**of**	**the**	**plan**	**was**	**to**
它	曾是	全部	部分	的	一个	计划	,	和	这	目的	的	这	计划	曾是	到

[breɪk] [roʊdz] .

break	**Rhodes**	**.**
休息	罗德岛	.

这一切都是计划的一部分，而这个计划的目的是击垮罗德斯。

['gɪv(ə)n] : [wʌn] ['ɜːrθˌmæn] .

Given	**:**	**one**	**Earthman**	**.**
鉴于	:	一	地球人	.

已知：一名地球人。

['prɑːbləm] : [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['sʌlt(ə)l] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['tɔːrtʃər] .

Problem	**:**	**to**	**degrade**	**him**	**by**	**subtle**	**psychological**	**torture**	**.**
问题	:	到	降级	他	经过	微妙的	心理	酷刑	.

问题：通过微妙的心理折磨来羞辱他。

['pɜːrpəs] : [ə; eɪ][bɪg] , [fæt] ['kwestʃən] [mɑːrk] [wɪtʃ] , [baɪ][ɪt'self] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv]

Purpose	**:**	**a**	**big**	**,**	**fat**	**question**	**mark**	**which**	**,**	**by**	**itself**	**,**	**was**	**almost**	**enough**	**to**	**drive**
目的	:	一个	大的	,	胖的	问题	标记	哪个	,	经过	本身	,	曾是	几乎	足够的	到	驾驶

[roʊdz] ['kreɪzi] .

Rhodes	**crazy**	**.**
罗德岛	疯狂的	.

目的：一个巨大的问号，光是这一点就几乎足以让罗兹发疯。

[hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði]['gruːəl] .

He	**ate**	**the**	**gruel**	**.**
他	吃	这	粥	.

他把粥吃了。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['sʌmhaʊ] , [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

He	**held**	**his**	**breath**	**and**	**got**	**it**	**down**	**somehow**	**,**	**got**	**it**	**down**	**because**	**he**
他	握住	他的	气息	和	得到	它	向下	不知何故	,	得到	它	向下	因为	他

[hæd; həd][tuː; tə] .

had	**to**	**.**
有	到	.

他屏住呼吸，设法把它咽了下去，因为他不得不这么做。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [ðə; ði][læst] ['kwestʃən] ['pɪriəd] , [ænd; ənd] [roʊdz] [ɪk'spektɪd]

It	**had**	**been**	**some**	**time**	**since**	**the**	**last**	**question**	**period**	**,**	**and**	**Rhodes**	**expected**
它	有	到过	一些	时间	自从	这	最后的	问题	时期	,	和	罗德岛	预期的

[tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [ˌmoʊmən'terəli] .

to	**be**	**summoned**	**momentarily**	**.**
到	是	被召唤	片刻	.

距离上次质询环节已经过去一段时间了，罗兹预计很快就会被传唤。

[waɪ] [ˌem 'iː] ?

Why	**me**	**?**
为什么	我	?

为什么是我?

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] .

he	**thought**	**for**	**the**	**hundredth**	**time**	**.**
他	想法	为了	这	百分之一	时间	.

他第一百次思考着。

[ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

That	**was**	**part**	**of**	**it**	**,**	**too**	**.**
那	曾是	部分	的	它	,	也	.

那也是其中一部分原因。

[waɪ] [roʊdz] ?

Why	**Rhodes**	**?**
为什么	罗德岛	?

为什么选择罗德岛?

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æt; ət]['deneb][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

He	**was**	**only**	**a**	**student**	**at**	**the**	**Earth**	**University**	**at**	**Deneb**	**III**	**,**
他	曾是	仅有的	一个	学生	在	这	地球	大学	在	天津四	三、	,

他当时只是地球大学（位于德内布三号行星）的一名学生。

[hɪr] [ɑːn] - [naʊ] — [ðæt] [wʌz; wəz]['deneb][ˌaɪ 'viː] — [tuː; tə][duː] [fiːld] [wɜːrk] [ɪn]['ekstrə] - [tə'restriəl]

here	**on**	**Kedak**	**now**	**—**	**that**	**was**	**Deneb**	**IV**	**—**	**to**	**do**	**field**	**work**	**in**	**extra**	**-**	**terrestrial**
这里	在	-	现在	—	那	曾是	天津四	第四	—	到	做	场地	工作	在	额外的	-	陆地

[ˌænθrə'pɑːlədʒi] .

anthropology	**.**
人类学	.

我现在在凯达克星（也就是天鹅座四号星）上，进行地外人类学方面的实地研究。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌn] [naɪt] , [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?

And	**the**	**Kedaki**	**had**	**come**	**for**	**him**	**one**	**night**	**,**	**how**	**long**	**ago**	**?**
和	这	-	有	来	为了	他	一	夜晚	,	如何	长的	前	?

很久以前的一天晚上，凯达基人来抓他了?

[roʊdz] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn]

Rhodes	**had**	**no**	**idea**	**how**	**long**	**it**	**was**	**,**	**and**	**that**	**was**	**part**	**of**	**the**	**plan**
罗德岛	有	不	主意	如何	长的	它	曾是	,	和	那	曾是	部分	的	这	计划

[tuː] .

too	**.**
也	.

罗兹并不知道这段路程有多长，而这也是计划的一部分。

[hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz] [ɪ'regjələr] ,

His	**sleep**	**was**	**irregular**	**,**
他的	睡觉	曾是	不规律的	,

他睡眠不规律。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvər'ɔːl]

usually	**disturbed**	**by**	**one**	**or**	**another**	**of**	**the**	**guards**	**as**	**part**	**of**	**the**	**overall**
通常	不安	经过	一	或者	其他	的	这	守卫	作为	部分	的	这	全面的

['pætərn] [ʌv; əv] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['tɔːrtʃər] .

pattern	**of**	**psychological**	**torture**	**.**
图案	的	心理	酷刑	.

通常情况下，他会受到一名或多名守卫的骚扰，这是心理折磨整体模式的一部分。

[roʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvər] .

Rhodes	**began**	**to**	**shiver**	**.**
罗德岛	开始	到	颤抖	.

罗兹开始发抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [koʊld] .

It	**was**	**growing**	**suddenly**	**cold**	**.**
它	曾是	生长	突然	寒冷的	.

天气突然变冷了。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ]['æksɪdənt] .

Naturally	**,**	**that**	**was**	**no**	**accident**	**.**
自然	,	那	曾是	不	事故	.

当然，这绝非偶然。

[ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd][soʊ] [ʃeɪpt] [ðæt] [roʊdz] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [rɪ'klaɪn] ['fʊli] [nɔ:r]

The	**cell**	**was**	**very**	**small**	**and**	**so**	**shaped**	**that**	**Rhodes**	**could**	**neither**	**recline**	**fully**	**nor**
这	细胞	曾是	非常	小的	和	所以	形状	那	罗德岛	可以	两者都不	横卧	完全	也不

[stænd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [dʒæk] - ['naɪfɪŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

stand	**up**	**without**	**jack**	**-**	**knifing**	**his**	**spine**	**.**
站立	向上	没有	杰克	-	刀伤	他的	脊柱	.

牢房非常小，形状也很奇怪，罗兹既不能完全躺下，也不能站起来，否则脊椎就会像折刀一样弯曲。

['ɑ:bviəsli] , [hi:; hi] ['kudnt] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [mʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] [æk'tɪvəti] [tu:; tə] [ki:p] [wɔ:rm] .

Obviously	**,**	**he**	**couldn't**	**engage**	**in**	**much**	**physical**	**activity**	**to**	**keep**	**warm**	**.**
明显地	,	他	不能	从事	在	很多	身体的	活动	到	保持	温暖的	.

显然，他无法进行太多体育活动来保暖。

[ðə; ði] - [nu:] [ðɪs] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mædnɪŋ] [plæn] .

The	**Kedaki**	**knew**	**this**	**:**	**it**	**was**	**part**	**of**	**the**	**maddening**	**plan**	**.**
这	-	知道	这	:	它	曾是	部分	的	这	令人抓狂	计划	.

凯达基人知道这一点：这是疯狂计划的一部分。

[roʊdz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [felt] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['goʊɪŋ] [nʌm] , [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃætərɪŋ] .

Rhodes	**shook**	**with**	**cold**	**,**	**felt**	**the**	**skin**	**of**	**his**	**face**	**going**	**numb**	**,**	**heard**	**his**	**teeth**	**chattering**	**.**
罗德岛	摇晃	和	寒冷的	,	毛毡	这	皮肤	的	他的	脸	去	麻木的	,	听到	他的	牙齿	喋喋不休	.

罗兹冷得发抖，感觉脸部皮肤麻木，听到牙齿打颤的声音。

[ðə; ði] [ə'brʌpt] [koʊld] [naʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['ju:nɪvɜ:rs] .

The	**abrupt**	**cold**	**now**	**was**	**his**	**entire**	**universe**	**.**
这	突然	寒冷的	现在	曾是	他的	全部的	宇宙	.

突如其来的寒冷成了他全部的世界。

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] — [jʊə(r)] [wɔ:rm] , [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] , [jʊə(r)] [wɔ:rm] .

He	**made**	**an**	**effort**	**of**	**will**	**—**	**you're**	**warm**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**,**	**you're**	**warm**	**.**
他	制成	一个	努力	的	将要	—	你是	温暖的	,	他	讲述	他自己	,	你是	温暖的	.

他努力让自己保持温暖——他告诉自己，你很温暖，你很温暖。

[hɪz; ɪz][lɪps] [tʊk] [ɑ:n] [ðæt] [pɪ'kju:liər] [nʌm] ['pʌkərɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ment] , [hi:; hi] [nu:] ,

His	**lips**	**took**	**on**	**that**	**peculiar**	**numb**	**puckering**	**sensation**	**which**	**meant**	**,**	**he**	**knew**	**,**
他的	嘴唇	采取	在	那	奇特	麻木的	皱眉	感觉	哪个	意思是	,	他	知道	,

他的嘴唇产生了一种奇特的麻木和紧缩感，他知道这意味着什么。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [blu:] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

that	**they**	**were**	**blue**	**with**	**cold**	**.**
那	他们	是	蓝色的	和	寒冷的	.

他们冷得脸色发青。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['welkəm] ['leθərdʒi] , [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['terəb(ə)l][koʊld][wɜ:r; wər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,

He	**felt**	**a**	**welcome**	**lethargy**	**,**	**then**	**,**	**as**	**if**	**the**	**terrible**	**cold**	**were**	**a**	**bed**	**of**	**repose**	**,**
他	毛毡	一个	欢迎	昏睡	,	然后	,	作为	如果	这	糟糕的	寒冷的	是	一个	床	的	休息	,

他顿时感到一种令人愉悦的慵懒，仿佛这可怕的寒冷反而成了安息之所。

[ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [bed] ['hi:d] ['evər] [hæd; həd] .

the	**most**	**comfortable**	**,**	**most**	**wonderful**	**bed**	**he'd**	**ever**	**had**	**.**
这	最多	舒服的	,	最多	精彩的	床	他会	曾经	有	.

这是他睡过的最舒适、最棒的床。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪŋk] [bæk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [sə'rendər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	wanted	to	sink	back	in	it	,	surrender	to	it	.
他	通缉	到	下沉	后退	在	它	,	投降	到	它	.

他想沉入其中，向它投降。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ɪf] [hiː; hi] [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] - ['friːzɪŋ] [koʊld] , [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .

If	he	did	,	if	he	surrendered	to	the	blood	-	freezing	cold	,	he	would	die	.
如果	他	做过	,	如果	他	投降	到	这	血	-	冷冻	寒冷的	,	他	会	死	.

如果他那样做，如果他屈服于刺骨的寒冷，他就会死。

[noʊ] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

No	,	he	told	himself	.
不	,	他	讲述	他自己	.

“不，”他告诉自己。

[ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

That	was	wrong	.
那	曾是	错误的	.

那错了。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .

They	wanted	him	to	think	he	would	die	.
他们	通缉	他	到	思考	他	会	死	.

他们想让他以为自己会死。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

But	it	was	out	of	the	question	.
但	它	曾是	出去	的	这	问题	.

但这根本不可能。

[ɪf] [ðeid] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['iziə] [weɪz] .

If	they'd	wanted	to	kill	him	,	there	were	easier	ways	.
如果	他们会	通缉	到	杀	他	,	那里	是	更轻松	方式	.

如果他们想杀他，还有更简单的办法。

[wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

What	they	wanted	was	a	state	of	mind	.
什么	他们	通缉	曾是	一个	状态	的	头脑	.

他们想要的是一种心境。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['terər] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['ænɪm(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .

They	wanted	terror	,	a	simple	animal	fear	of	death	.
他们	通缉	恐怖	,	一个	简单的	动物	害怕	的	死亡	.

他们想要的是恐惧，一种动物对死亡的简单恐惧。

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [roʊdz] [toʊld] [hɪm'self] .

You're	not	going	to	die	,	Rhodes	told	himself	.
你是	不是	去	到	死	,	罗德岛	讲述	他自己	.

“你不会死的，”罗兹对自己说。

[ðeɪ] [niːd] [juː; jʊ] — [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

They	need	you	—	for	something	.
他们	需要	你	—	为了	某物	.

他们需要你——为了某件事。

[ðeə(r)] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

They're	very	good	at	making	you	think	so	,	but	you're	not	going	to	die	.
它们是	非常	好的	在	制作	你	思考	所以	,	但	你是	不是	去	到	死	.

他们很擅长让你这么想，但你不会死的。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blæst][ʌv; əv][hɑːt] [er] [beltʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [sel] .

A	sudden	blast	of	hot	air	belched	into	the	freezing	cell	.
一个	突然	爆炸	的	热的	空气	打嗝	进入	这	冷冻	细胞	.

一股热风突然涌入冷冻室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɜːrkɪʃ] - [bæθ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði][koʊld][æt; ət][wʌns] .

It	was	Turkish	-	bath	hot	,	and	it	dissipated	the	cold	at	once	.
它	曾是	土耳其	-	洗澡	热的	,	和	它	消散	这	寒冷的	在	一次	.

水温像土耳其浴一样热，一下子就驱散了寒意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] .

It	was	stifling	.
它	曾是	令人窒息	.

空气令人窒息。

[roʊdz] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɔːkwərdli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər]

Rhodes	,	who	was	sitting	awkwardly	because	the	cell	was	constructed	for
罗德岛	,	WHO	曾是	坐着	尴尬地	因为	这	细胞	曾是	建造	为了

['mɪnɪməm] ['kʌmfərt] ,

minimum	comfort	,
最低限度	舒适	,

罗兹的坐姿很别扭，因为牢房的设计极其简陋，舒适度极低。

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [gʌlpt] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] , [wet] [er] .

opened	his	mouth	and	gulped	in	the	hot	,	wet	air	.
打开	他的	嘴	和	吞咽	在	这	热的	,	湿的	空气	.

他张开嘴，大口吸入了热湿的空气。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['niːdɪd] [mɔːr] ['ɑːksɪdʒən] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['gɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːd] ; [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz]

His	lungs	needed	more	oxygen	;	his	head	was	giddy	with	the	need	;	his	pulses
他的	肺	需要	更多的	氧	;	他的	头	曾是	头晕	和	这	需要	;	他的	脉冲

[θrɔbd] .

throbbed	.
悸动	.

他的肺部需要更多氧气；他感到头晕目眩；他的脉搏剧烈跳动。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] , ['ʃəuldəz] [prɔpt] [ə'genst] [rʌf] [stoʊn] .

He	sank	into	a	troubled	sleep	,	shoulders	propped	against	rough	stone	.
他	沉没	进入	一个	麻烦	睡觉	,	肩膀	支撑	反对	粗糙的	石头	.

他肩膀抵着粗糙的石头，沉沉睡去，睡得并不安稳。

[hiː; hi] [slept] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [waɪl] [ðə; ði] [ʌn'siːn] [vents] [ɪn][ðə; ði] [sel] [pɔːd] [hiːt] [ɑːn]

He	slept	for	half	an	hour	while	the	unseen	vents	in	the	cell	poured	heat	on
他	睡着了	为了	一半	一个	小时	尽管	这	看不见	通风口	在	这	细胞	倾倒	热	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他睡了半个小时，而牢房里看不见的通风口却向他倾泻着热气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['futsteps] .

There	was	a	grating	sound	,	and	footsteps	.
那里	曾是	一个	格栅	声音	,	和	脚步声	.

传来刺耳的摩擦声和脚步声。

['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] [prɔdid] [roʊdz] - [bæk] .

Something	hard	prodded	Rhodes	'	back	.
某物	难的	催促	罗德岛	-	后退	.

罗兹的背被什么硬物顶了一下。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	opened	his	eyes	.
他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

[ðə; ði] ['hevi] [buːt] [strʌk] [ə'gen] , [θʌdɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɪdni] .

The	heavy	boot	struck	again	,	thudding	against	his	kidney	.
这	重的	启动	击	再次	,	砰砰声	反对	他的	肾	.

那只沉重的靴子再次踢了过来，砰的一声击中了他的肾脏。

[hiː; hi] [roʊld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

He	rolled	away	from	it	.
他	滚动	离开	从	它	.

他滚开了。

" [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [sed] [ɪn] - .

"	Crawl	out	of	there	,	"	the	guard	said	in	Kedaki	.
"	爬行	出去	的	那里	,	"	这	警卫	说	在	-	.

“爬出去，”卫兵用凯达基语说道。

[roʊdz] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

Rhodes	,	who	was	a	student	of	the	Kedaki	civilization	,	understood	the	language
罗德岛	,	WHO	曾是	一个	学生	的	这	-	文明	,	理解	这	语言

['pɜːrfɪktli] .

perfectly	.
完美	.

罗德斯曾是凯达基文明的学生，他完全理解这种语言。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .

But	even	if	he	had	not	,	the	tone	of	voice	was	unmistakable	.
但	甚至	如果	他	有	不是	,	这	语气	的	嗓音	曾是	毋庸置疑	.

即使他没有那样做，他的语气也绝不会错。

[roʊdz] [krɔːld] [tɔːrd] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

Rhodes	crawled	toward	the	grating	on	his	hands	and	knees	.
罗德岛	爬行	朝向	这	格栅	在	他的	双手	和	膝盖	.

罗兹手脚并用地爬向栅栏。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [krɔːl] .

The	roof	of	the	cell	was	so	low	,	he	could	barely	crawl	.
这	屋顶	的	这	细胞	曾是	所以	低的	,	他	可以	仅仅	爬行	.

牢房的顶棚很低，他几乎无法爬行。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] ['slɪðərɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

It	was	more	a	slithering	motion	.
它	曾是	更多的	一个	滑行	运动	.

更像是一种滑行动作。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] , [roʊdz] [toʊld] [hɪm'self] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Part	of	the	treatment	,	Rhodes	told	himself	,	able	to	bear	it	better	because
部分	的	这	治疗	,	罗德岛	讲述	他自己	,	有能力的	到	熊	它	更好的	因为

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] .

he	understood	.
他	理解	.

罗兹告诉自己，这是治疗的一部分，因为他理解了，所以能够更好地忍受。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] .

Part	of	the	process	of	degradation	.
部分	的	这	过程	的	降解	.

这是降解过程的一部分。

[tɜːrn] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] ['hiːl] [duː] [wəˈtevər] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

Turn	a	man	into	an	animal	,	and	he'll	do	whatever	you	wish	.
转动	一个	男人	进入	一个	动物	,	和	地狱	做	任何	你	希望	.

把人变成野兽，他就会听从你的任何命令。

" [mɔːr] ['kwestʃənz] ?

"	More	questions	?
"	更多的	问题	?

还有问题吗?

" [roʊdz] [æskt] [ɪn] - [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [sel] ,
" Rhodes asked in Kedaki when he stood up outside the cell ,
" 罗德岛 问 在 - 什么时候 他 站立 向上 外部 这 细胞 ,

“罗兹站在牢房外，用凯达基语问道，

[ˈstretʃɪŋ] [ðə; ði] [kræmpt] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [legz] .
stretching the cramped muscles of his back , shoulders and legs .
伸展 这 狭窄 肌肉 的 他的 后退 , 肩膀 和 腿 .

他伸展着背部、肩膀和腿部紧绷的肌肉。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" What do you think ?
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

" [ðə; ði] [gɑːrd] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [prɔdid] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwərd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbraɪtli] [lɪt] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
" the guard replied , and prodded him forward down the brightly lit corridor .
" 这 警卫 回复 , 和 催促 他 向前 向下 这 明亮地 点燃 走廊 .

“警卫回答道，并推搡着他沿着灯火通明的走廊向前走去。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kliːn] .
The room was very clean .
这 房间 曾是 非常 干净的 .

房间非常干净。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈspɑːtləs] , [ˈpɑːsəbli] [ˌænti'septikəli] [kliːn] .
It was spotless , possibly antiseptically clean .
它 曾是 一尘不染 , 可能 消毒 干净的 .

它一尘不染，可能干净得像消毒过一样。

[ðæt] , [tuː] , [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .
That , too , was part of the plan .
那 , 也 , 曾是 部分 的 这 计划 .

那也是计划的一部分。

[fɔːr; fər] [roʊdz] - [sel] [wʌz; wəz] [ˈfɪlθi] .
For Rhodes ' cell was filthy .
为了 罗德岛 - 细胞 曾是 污秽 .

罗兹的牢房很肮脏。

[roʊdz] - [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [faʊl] [swet] .
Rhodes ' clothing was stiff with his own foul sweat .
罗德岛 - 衣服 曾是 僵硬的 和 他的 自己的 犯规 汗 .

罗兹的衣服被他自己的汗水浸透，变得僵硬不堪。

[roʊdz] - [skɪn] [itʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkrʌstɪd] [dɜːrt] .
Rhodes ' skin itched with encrusted dirt .
罗德岛 - 皮肤 痒 和 结壳的 污垢 .

罗兹的皮肤上沾满了结块的泥土，痒得难受。

" [sɪt] [daʊn] , " [ðə; ði] - [sed] [pəˈlaɪtli] .
" Sit down , " the Kedaki said politely .
" 坐 向下 , " 这 - 说 礼貌地 .

“请坐，”凯达基人礼貌地说。

[roʊdz] [said] .
Rhodes sighed .
罗德岛 叹了口气 .

罗兹叹了口气。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pəˈlaɪt] [wʌn] .
This was the polite one .
这 曾是 这 有礼貌的 一 .

这是比较有礼貌的一种方式。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ɪn'terəgeɪtər] , [wʌn]['kruːəl] , ['bruːt(ə)l] , [hɑːrʃ] ,

He	had	two	interrogators	,	one	cruel	,	brutal	,	harsh	,
他	有	二	审讯者	,	一	残忍的	,	野蛮	,	残酷的	,

他有两个审讯员，一个残忍、野蛮、冷酷无情。

[ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [swɑːv] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [sɪlk] .

the	other	as	polite	and	suave	as	the	rustle	of	silk	.
这	其他	作为	有礼貌的	和	温文尔雅	作为	这	沙沙	的	丝绸	.

另一个则像丝绸的沙沙声一样彬彬有礼、温文尔雅。

[tuː; tə] [kiːp] [roʊdz] ['gesɪŋ] . . . .

To	keep	Rhodes	guessing	.	.	.	.
到	保持	罗德岛	猜测	.	.	.	.

让罗兹猜不透……

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['met(ə)l] [desk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'terəgeɪtər] .

He	sat	down	across	a	metal	desk	from	the	interrogator	.
他	卫星	向下	穿过	一个	金属	桌子	从	这	审讯员	.

他坐在审讯员对面的一张金属桌子旁。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] , [roʊdz] [dʒʌdʒd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɜːtiːz] .

The	man	was	,	Rhodes	judged	,	in	his	thirties	.
这	男人	曾是	,	罗德岛	评判	,	在	他的	三十多岁	.

罗兹判断，这名男子大约三十多岁。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntli] ['pɜːrp(ə)l] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [nɑːt] ['riːəli] ['pɜːrp(ə)l] ,

He	had	the	faintly	purple	skin	of	the	Kedaki	—	not	really	purple	,
他	有	这	淡淡的	紫色的	皮肤	的	这	-	—	不是	真的	紫色的	,

他的皮肤呈淡紫色，与凯达基人相似——但并非真正的紫色。

[bʌt; bət][æz; əz]['pɜːrp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [ɪz] [red] .

but	as	purple	as	the	skin	of	an	American	Indian	is	red	.
但	作为	紫色的	作为	这	皮肤	的	一个	美国人	印度	是	红色的	.

但它的紫色就像美洲印第安人的皮肤是红色的一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [bɪlt] , [smuːð] - [skɪnd] , ['ɔːlmoʊst] ['biədlis] .

He	was	slightly	built	,	smooth	-	skinned	,	almost	beardless	.
他	曾是	轻微地	建造	,	光滑的	-	去皮	,	几乎	无胡须	.

他身材偏瘦，皮肤光滑，几乎没有胡须。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['frendli] [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['veri] ['dedli] .

His	eyes	were	very	friendly	but	somehow	very	deadly	.
他的	眼睛	是	非常	友好的	但	不知何故	非常	致命	.

他的眼神非常友善，但不知为何却又透着致命的危险。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [θriː] [mʌnθs] , " [hiː; hi] [sed] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] .

"	You	have	been	here	three	months	,	"	he	said	conversationally	.
"	你	有	到过	这里	三	几个月	,	"	他	说	对话	.

“你在这里已经三个月了，”他用闲聊的语气说道。

" [θriː] [mʌnθs] !

"	Three	months	!
"	三	几个月	!

三个月！

['jestərdeɪ] , [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] . . . "

Yesterday	,	they	told	me	.	.	.	"
昨天	,	他们	讲述	我	.	.	.	"

昨天他们告诉我……”

" ['jestərdeɪ] ?

"	Yesterday	?
"	昨天	?

“昨天？

[ɪn'di:d] ?
Indeed ?
的确 ?

的确?

[ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] ? "
And how do you know it was yesterday ? "
和 如何 做 你 知道 它 曾是 昨天 ? "

你怎么知道是昨天?

" [wel] , [aɪ] [θɔ:t] . . . . "
" Well , I thought . . . . "
" 出色地 , 我 想法 . . . . "

“嗯，我当时想……”

" [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] . "
" You see , you have no way of knowing . "
" 你 看 , 你 有 不 方式 的 会心 . "

你看，你根本无从得知。

" [bʌt; bət] [θri:] [mʌnθs] !
" But three months ! "
" 但 三 几个月 ! "

但是三个月!

[ju:; jʊ] ['hævnt] ['i:v(ə)n][toʊld][ˌem 'i:] [waɪ] [aɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
You haven't even told me why I'm a prisoner .
你 还没有 甚至 讲述 我 为什么 我是 一个 囚犯 .

你甚至还没告诉我我为什么是囚犯。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ][kɔ:l] , " [roʊdz] [sed] ,
If I could just make a call , " Rhodes said ,
如果 我 可以 只是 制作 一个 称呼 , " 罗德岛 说 ,

“如果我能打个电话就好了，”罗兹说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] [waɪn] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ki:p]
his voice rising to an almost hysterical whine although he attempted to keep
他的 嗓音 上升 到 一个 几乎 歇斯底里的 抱怨 虽然 他 尝试过 到 保持
[ˌaɪ 'ti:]['lev(ə)l] .
it level .
它 等级 .

尽管他努力保持平静，但他的声音还是逐渐变得近乎歇斯底里的呜咽。

" [dʒʌst][wʌn] [kɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['kɑ:ns(ə)l] . . . . "
" Just one call to the Earth Consul . . . . "
" 只是 一 称呼 到 这 地球 领事 . . . . "

“只需给地球领事打个电话……”

" ['mɪstər] . [roʊdz] , " [ðə; ði] [ɪn'terəgeɪtər] [sed] ['sɔ:ftli] .
" Mr . Rhodes , " the interrogator said softly .
" 先生 . 罗德岛 , " 这 审讯员 说 轻轻 .

“罗兹先生，”审讯员轻声说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] , ['mɪrli] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] .
" You are a student , merely a student .
" 你 是 一个 学生 , 仅仅 一个 学生 .

你只是个学生，仅此而已。

[aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ðɪs] ['deprəkeɪtɪŋli] ,
I do not say this deprecatingly ,
我 做 不是 说 这 贬义地 ,

我这么说并没有贬低的意思。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt]

but	merely	to	point	out	that	you	are	not	a	servant	of	your	government
但	仅仅	到	观点	出去	那	你	是	不是	一个	仆人	的	你的	政府

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ['ʃʊdənt] [ˌʌndər'goʊ] ['tɔːrtʃər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ,

and	as	such	shouldn't	undergo	torture	because	you	consider	it	the	,
和	作为	这样的	不应该	经历	酷刑	因为	你	考虑	它	这	,

但仅仅是为了指出你不是政府的雇员，因此不应该因为你认为这是……而遭受酷刑。

[ɑː] , [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

ah	,	patriotic	thing	to	do	.
啊	,	爱国	事物	到	做	.

啊，这是爱国之举。

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [roʊdz] ? "

How	old	are	you	,	Rhodes	?	"
如何	老的	是	你	,	罗德岛	?	"

罗兹，你多大了?

" [aɪm] ['twenti] - [wʌn] , " [roʊdz] [sed] .

"	I'm	twenty	-	one	,	"	Rhodes	said	.
"	我是	二十	-	一	,	"	罗德岛	说	.

“我21岁，”罗兹说。

" [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət] ['stʌbərn] . "

"	A	very	young	man	,	but	stubborn	.	"
"	一个	非常	年轻的	男人	,	但	固执的	.	"

“年纪轻轻，却很固执。”

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听!

" [roʊdz] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] [ə'gen] .

"	Rhodes	cried	,	his	voice	rising	out	of	control	again	.
"	罗德岛	哭	,	他的	嗓音	上升	出去	的	控制	再次	.

罗兹哭了起来，他的声音再次失控地高涨起来。

" [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] !

"	I	don't	even	know	what	you	want	to	know	!
"	我	不	甚至	知道	什么	你	想	到	知道	!

“我甚至不知道你想知道什么！”

['evri] [deɪ] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] !

Every	day	you	change	your	questions	!
每一个	天	你	改变	你的	问题	!

你每天都在换问题!

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [haʊ] [juː; jʊ] [riˈækt] [tuː; tə][maɪ] ['ænsər] .

And	every	day	you	change	how	you	react	to	my	answers	.
和	每一个	天	你	改变	如何	你	反应	到	我的	答案	.

你每天对我的回答的反应都在变化。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] !

I	don't	know	what	you	want	!
我	不	知道	什么	你	想	!

我不知道你想要什么!

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['kreɪzi] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ! "

I	think	you're	crazy	,	all	of	you	!	"
我	思考	你是	疯狂的	,	全部	的	你	!	"

我觉得你们都疯了!

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	Do	you	really	think	so	?	"
"	做	你	真的	思考	所以	?	"

你真的这么认为吗?

" [noʊ] , " [roʊdz] [əd'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [vɔɪs] .

"	No	,	"	Rhodes	admitted	in	a	subdued	voice	.
"	不	,	"	罗德岛	承认	在	一个	低沉的	嗓音	.

“不,”罗兹低声承认道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [roʊdz] .

"	I	will	tell	you	something	,	Rhodes	.
"	我	将要	告诉	你	某物	,	罗德岛	.

“我告诉你一件事，罗兹。”

[wiː; wi] - [ɑːr; ər]['ekspɜːrts][æt; ət][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['tɔːrtʃər] .

We	Kedaki	are	experts	at	psychological	torture	.
我们	-	是	专家	在	心理	酷刑	.

我们凯达基人是心理折磨方面的专家。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] ?

You	know	that	,	don't	you	,	as	a	student	of	our	culture	?
你	知道	那	,	不	你	,	作为	一个	学生	的	我们的	文化	?

作为我们文化的研究者，你难道不知道这一点吗?

[jes] ? — [gʊd] .

Yes	?	—	good	.
是的	?	—	好的	.

是的? ——很好。

[ɪ'ventʃuəli] , [wiː; wi][get] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] .

Eventually	,	we	get	what	we	want	.
最终	,	我们	得到	什么	我们	想	.

最终，我们会如愿以偿。

[sɪns] [noʊ] - [fɪrz] [deθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌriːɪn'kɑːneɪtid] — "

Since	no	Kedaki	fears	death	because	he	knows	he	will	be	reincarnated	—	"
自从	不	-	恐惧	死亡	因为	他	知道	他	将要	是	转世	—	"

由于没有一个凯达基人惧怕死亡，因为他知道自己会转世重生——

" [juː; jʊ] [seɪ] . "

"	You	say	.	"
"	你	说	.	"

“你说。”

" [noʊ] - [dauts] [ðɪs] [fækt] .

"	No	Kedaki	doubts	this	fact	.
"	不	-	疑虑	这	事实	.

“Kedaki 对此毫不怀疑。”

['ʌðər] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌriːɪn'kɑːneɪtid] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [ɑːr; ər] .

Other	creatures	are	not	reincarnated	,	but	the	Kedaki	are	.
其他	生物	是	不是	转世	,	但	这	-	是	.

其他生物不会转世，但凯达基人会。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['fɪrləs] .

As	a	consequence	,	the	Kedaki	are	fearless	.
作为	一个	结果	,	这	-	是	无畏	.

因此，凯达基人无所畏惧。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

The	fear	of	death	does	not	exist	for	us	and	therefore	,
这	害怕	的	死亡	做	不是	存在	为了	我们	和	所以	,

我们对死亡没有恐惧，因此，

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['vaɪələns] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['minimaizd] .

the	fear	of	pain	and	violence	is	also	minimized	.
这	害怕	的	疼痛	和	暴力	是	还	最小化	.

对疼痛和暴力的恐惧也被降到了最低。

[ðə; ði] - , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [meɪk] ['wʌndərf(ə)l] ['soʊldʒərz] .

The	Kedaki	,	as	you	know	,	make	wonderful	soldiers	.
这	-	,	作为	你	知道	,	制作	精彩的	士兵	.

如你所知，凯达基人是优秀的士兵。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ['oʊnli][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['gæləksiːz][moʊst][ə'dept] [præk'tiʃənəz]

I	tell	you	all	this	only	to	prove	that	we	are	the	galaxy's	most	adept	practitioners
我	告诉	你	全部	这	仅有的	到	证明	那	我们	是	这	星系的	最多	熟练	从业者

[ʌv; əv][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['tɔːrtʃər] ,

of	psychological	torture	,
的	心理	酷刑	,

我告诉你们这一切，只是为了证明我们是银河系中最擅长心理折磨的组织。

[æz; əz][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

as	a	necessity	.
作为	一个	必要性	.

这是出于必要。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ['oʊnli][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] . "

I	tell	you	all	this	only	to	save	you	further	trouble	.	"
我	告诉	你	全部	这	仅有的	到	节省	你	更远	麻烦	.	"

我告诉你们这些，只是为了避免你们以后再遇到麻烦。

" [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] . "

"	But	I	still	don't	know	what	you	want	.	"
"	但	我	仍然	不	知道	什么	你	想	.	"

但我仍然不知道你想要什么。

" [nɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] , ['evər] .

"	Nor	will	you	,	ever	.
"	也不	将要	你	,	曾经	.

你也永远不会。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Even	when	we	are	finished	with	you	.
甚至	什么时候	我们	是	完成的	和	你	.

即使我们已经不再需要你了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [roʊdz] .

I'll	tell	you	,	Rhodes	.
患病的	告诉	你	,	罗德岛	.

我告诉你，罗兹。

[wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][wʌn] ['kwestʃən] .

We	want	the	answer	to	one	question	.
我们	想	这	回答	到	一	问题	.

我们只想知道一个问题的答案。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] ['hʌndrədz] .

We	are	asking	you	hundreds	.
我们	是	问	你	数百	.

我们向你们提出了数百个要求。

[wen] [wiː; wi] [breɪk] [juː; jʊ] [kəm'pliːtli] ,

When	we	break	you	completely	,
什么时候	我们	休息	你	完全地	,

当我们彻底击垮你的时候，

[wen] [juː; jʊ] ['ænsər] ['evri] ['kwestʃən] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] ,

when	you	answer	every	question	the	way	we	want	it	to	be	answered	,
什么时候	你	回答	每一个	问题	这	方式	我们	想	它	到	是	回答	,

当你按照我们希望的方式回答每一个问题时，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] .

you	will	answer	the	one	important	question	.
你	将要	回答	这	一	重要的	问题	.

你将回答一个重要的问题。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? "

Are	you	ready	?	"
是	你	准备好	?	"

准备好了吗?

" [noʊ] , " [sed] [roʊdz] .

"	No	,	"	said	Rhodes	.
"	不	,	"	说	罗德岛	.

“不，”罗兹说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [noʊ] ? "

"	What	do	you	mean	,	no	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	不	?	"

“什么意思，不？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən]['nevər] [tel] [ɪn] [æd'væns] ['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [truːθ] [ɔːr][laɪz] .

"	Because	I	can	never	tell	in	advance	whether	you	want	the	truth	or	lies	.
"	因为	我	能	绝不	告诉	在	进步	无论	你	想	这	真相	或者	谎言	.

“因为我永远无法提前知道你想要的是真话还是谎言。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['iːðər] [wei] [aɪ] [gɪv] [maɪ'self][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] .

Because	either	way	I	give	myself	a	hard	time	.
因为	任何一个	方式	我	给	我	一个	难的	时间	.

因为无论如何，我都会给自己找麻烦。

[lʊk] : [dʒʌst][æsk][ˌem 'iː][ðə; ði][wʌn] ['kwestʃən] .

Look	:	just	ask	me	the	one	question	.
看	:	只是	问	我	这	一	问题	.

听着，你就问我一个问题。

['meɪbi] [aɪ][wəʊnt][maɪnd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] . "

Maybe	I	won't	mind	answering	it	.	"
或许	我	惯于	头脑	回答	它	.	"

或许我不介意回答这个问题。

" [juːl] [maɪnd] .

"	You'll	mind	.
"	你会	头脑	.

你会介意的。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [wɪə(r)] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] [hɪr] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] .

Besides	,	when	we're	all	finished	here	,	we	don't	want	you	to	know	.
除了	,	什么时候	是	全部	完成的	这里	,	我们	不	想	你	到	知道	.

此外，等我们把事情都做完之后，我们不想让你知道。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][duː][juː; jʊ][duː] , [roʊdz] ? "

What	kind	of	work	do	you	do	,	Rhodes	?	"
什么	种类	的	工作	做	你	做	,	罗德岛	?	"

罗兹，你是做什么工作的?

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd] .

"	You	know	what	kind	.
"	你	知道	什么	种类	.

你知道是哪种。

[aɪ] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] , ['fɪfti] [taɪmz] . "
I already told you , fifty times . "
我 已经 讲述 你 , 五十 时代 . "

我已经跟你说过五十遍了。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][duː][juː; jʊ][duː] , [roʊdz] ? "
" What kind of work do you do , Rhodes ? "
" 什么 种类 的 工作 做 你 做 , 罗德岛 ? "

罗兹，你是做什么工作的?

" [aɪm][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['ekstrə] - [tə'restriəl] [ˌænθrə'pɑːlədʒi] [æt; ət]['deneb][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['duːɪŋ] [fiːld]
" I'm a student of extra - terrestrial anthropology at Deneb University , doing field
" 我是 一个 学生 的 额外的 - 陆地 人类学 在 天津四 大学 , 正在做 场地
[wɜːrk] [hɪr] [ɑːn] - . . . . "
work here on Kedak . . . . "
工作 这里 在 - . . . . "

“我是德内布大学外星人类学专业的学生，目前在凯达克星球进行实地考察……”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

" [gʊd] , [θɔːt] [roʊdz] .
" Good , thought Rhodes .
" 好的 , 想法 罗德岛 .

“很好，”罗兹心想。

[ðeə(r)] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tə'deɪ] , [nɑːt] [ri'dʒektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
They're accepting the truth today , not rejecting it .
它们是 接受 这 真相 今天 , 不是 拒绝 它 .

他们今天接受真相，而不是拒绝真相。

[hiː; hi] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['kwestʃənz] ['ɔːlmoʊst]
He settled back in his chair and answered the unimportant initial questions almost
他 定居 后退 在 他的 椅子 和 回答 这 不重要 最初的 问题 几乎
[ˌɔːtə'mætɪkli] .
automatically .
自动地 .

他靠回椅背，几乎是下意识地回答了最初几个无关紧要的问题。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .
His family back on Earth .
他的 家庭 后退 在 地球 .

他的家人还在地球上。

['mʌðər] , ['fɑːðər] , ['jʌŋgər] ['sɪstər] .
Mother , father , younger sister .
母亲 , 父亲 , 年轻 姐姐 .

母亲、父亲、妹妹。

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['deneb][ˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ðer; ðər] .
What he thought of Deneb III and the university there .
什么 他 想法 的 天津四 三、 和 这 大学 那里 .

他对德内布三号星和那里的大学的看法。

[waɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ekstrə] - [tə'restriəl] [ˌænθrə'pɑːlədʒɪst] .
Why he wanted to be an extra - terrestrial anthropologist .
为什么 他 通缉 到 是 一个 额外的 - 陆地 人类学家 .

他为什么想成为一名外星人类学家。

[ɪg'zæktli] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fiːld] [wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɑːn] - .
Exactly what kind of field work he was doing on Kedak .
确切地 什么 种类 的 场地 工作 他 曾是 正在做 在 - .

他究竟在凯达克岛进行什么样的实地考察工作?

" [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] , " [roʊdz] [sed] .
" Reincarnation , " Rhodes said .
" 投胎 , " 罗德岛 说 .

“轮回转世,”罗兹说道。

" [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] ['plænɪt] - [waɪd] [bɪ'liːf] [ɪn] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] .
" At least , a planet - wide belief in reincarnation .
" 在 至少 , 一个 行星 - 宽的 信仰 在 投胎 .

“至少，全世界都相信轮回转世。”

[its] [ju'niːk] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,
It's unique in the galaxy , as far as we know ,
它是 独特的 在 这 星系 , 作为 远的 作为 我们 知道 ,

据我们所知，它在银河系中是独一无二的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sets] [ðə; ði] ['pætərn] [fɔːr; fər] - [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . "
and it sets the pattern for Kedaki civilization . "
和 它 套 这 图案 为了 - 文明 . "

它为凯达基文明奠定了基础。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['plænɪt] - [waɪd] ['stʌdi] ?
" You are making a planet - wide study ?
" 你 是 制作 一个 行星 - 宽的 学习 ?

“你们在进行一项全球范围的研究吗？”

" [roʊdz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Rhodes shook his head .
" 罗德岛 摇晃 他的 头 .

罗兹摇了摇头。

['hiːd] [bɪn] [æskt] [ðiːz] ['kwestʃənz] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,
He'd been asked these questions many times before ,
他会 到过 问 这些 问题 许多 时代 前 ,

他以前已经被问过很多次这些问题了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [hɪm'self] ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but it was the subject he loved and he felt himself warming to it .
但 它 曾是 这 主题 他 喜爱 和 他 毛毡 他自己 变暖 到 它 .

但这是他喜欢的科目，他感觉自己越来越喜欢它了。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['plænɪt] - [waɪd] ['stʌdi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not a planet - wide study , " he said .
" 不是 一个 行星 - 宽的 学习 , " 他 说 .

“这不是一项全球范围的研究,”他说。

" [dʒʌst] [ðɪs] ['sɪti] .
" Just this city .
" 只是 这 城市 .

就这座城市。

[dʒʌst]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] .
Just Junction City .
只是 交汇处 城市 .

就在 Junction City。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [haʊ] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['soʊʃ(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][kən'troʊlz][wʌn] ['sentər] [ʌv; əv]

But	if	you	can	learn	how	a	sweeping	social	institution	controls	one	center	of
但	如果	你	能	学习	如何	一个	扫荡	社会的	机构	控制	一	中心	的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ðen] . . . . "

population	,	then	.	.	.	.	"
人口	,	然后	.	.	.	.	"

但是，如果你能了解一个庞大的社会制度是如何控制一个人口中心的，那么……

" [aɪm] [ʃʊr] , " [ðə; ði] [ɪn'terəgeɪtər] [sed] ['draɪli] .

"	I'm	sure	,	"	the	interrogator	said	dryly	.
"	我是	当然	,	"	这	审讯员	说	干巴巴地	.

“我确信，”审讯员冷冷地说。

" [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['ruːɪnz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] . "

"	Besides	,	there	are	the	ruins	outside	the	city	.	"
"	除了	,	那里	是	这	废墟	外部	这	城市	.	"

此外，城外还有遗址。

" [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['ruːɪnz] . "

"	Indeed	,	there	are	the	ruins	.	"
"	的确	,	那里	是	这	废墟	.	"

“的确，那里有废墟。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən][ˌænθrə'pɑːlədʒɪst][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][æz; əz]

"	Because	an	anthropologist	is	interested	in	the	history	of	his	subject	as
"	因为	一个	人类学家	是	感兴趣的	在	这	历史	的	他的	主题	作为

[wel] [æz; əz][ɪts] ['mɪrli] [ɪ'femərəl] ['prez(ə)nt] .

well	as	its	merely	ephemeral	present	.
出色地	作为	它是	仅仅	短暂的	展示	.

“因为人类学家不仅对研究对象短暂的现在感兴趣，也对其历史感兴趣。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][bə'lɑːtə] - [kaɪ]['ruːɪnz][hoʊld][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]

And	there	are	those	who	believe	that	the	Balata	'	kai	ruins	hold	the	origin	of
和	那里	是	那些	WHO	相信	那	这	巴拉塔	-	凯	废墟	抓住	这	起源	的

[jʊr; jər] [bɪ'liːf] [ɪn] [ˌmetəmsaɪ'koʊsɪs] . . . . "

your	belief	in	metempsychosis	.	.	.	.	"
你的	信仰	在	轮回	.	.	.	.	"

还有一些人认为，巴拉塔凯遗址是你们轮回转世信仰的起源……

" [duː][juː; jʊ] , [roʊdz] ? "

"	Do	you	,	Rhodes	?	"
"	做	你	,	罗德岛	?	"

“你相信吗，罗兹？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[jes] , [aɪ][duː] . "

Yes	,	I	do	.	"
是的	,	我	做	.	"

是的，我愿意。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ] [ðɪs] [bɪ'liːf] ? "

"	Have	you	found	anything	to	fortify	this	belief	?	"
"	有	你	成立	任何事物	到	强化	这	信仰	?	"

你找到什么证据来佐证你的观点了吗?

" [aɪ][hæv; həv] . "

"	I	have	.	"
"	我	有	.	"

“我有。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ? "
" **What have you found ?** "
" 什么 有 你 成立 ? "

你发现了什么?

" [ðə; ði][bə'lɑːtə] - [kaɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
" **The Balata - kai Book of the Dead .** "
" 这 巴拉塔 - 凯 书 的 这 死的 .

《巴拉塔凯亡灵书》。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [bʊk] , ['riːəli] .
Oh , it isn't a book , really .
哦 , 它 不是 一个 书 , 真的 .

哦，它其实不是一本书。

[its] [sʌm; səm] ['tæblɪts] — [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] . "
It's some tablets — five thousand years old . "
它是 一些 片剂 — 五 千 年 老的 . "

这是一些石碑——有五千年历史了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] ['tæblɪts] ? "
" **You have seen these tablets ?** "
" 你 有 已见 这些 片剂 ? "

你见过这些药片吗?

" [jes] , " [sed] [roʊdz] .
" **Yes , " said Rhodes .**
" 是的 , " 说 罗德岛 .

“是的，”罗兹说道。

" [wer] ? "
" **Where ? "**
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [doʊm] , [bə'lɑːtə] - [kaɪ] . "
" **The Temple of the Golden Dome , Balata - kai . "**
" 这 寺庙 的 这 金的 穹顶 , 巴拉塔 - 凯 . "

“金顶神庙，巴拉塔凯。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [naʊ] ? "
" **They are there now ? "**
" 他们 是 那里 现在 ? "

他们现在在那里吗?

" [noʊ] , " [sed] [roʊdz] .
" **No , " said Rhodes .**
" 不 , " 说 罗德岛 .

“不，”罗兹说。

" [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] . "
" **I took them . "**
" 我 采取 他们 . "

“我拿走了它们。”

" [juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm] [wer] ? "
" **You took them where ? "**
" 你 采取 他们 在哪里 ? "

你把他们带到哪儿去了?

" [wel] , [aɪ][hɪd][ðem; ðəm] . "
" **Well , I hid them . "**
" 出色地 , 我 隐藏 他们 . "

“嗯，我把它们藏起来了。”

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

" [roʊdz] [grɪnd] .
" Rhodes grinned .
" 罗德岛 咧嘴一笑 .

罗兹咧嘴一笑。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm not going to answer that , " he said .
" 我是 不是 去 到 回答 那 , " 他 说 .

“我不会回答这个问题,”他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
He was thinking .
他 曾是 思维 .

他在思考。

[prə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] , [fɪl] [oʊld] [bɔɪ] .
Prolong the interview , Phil old boy .
延长 这 面试 , 菲尔 老的 男生 .

菲尔老兄，延长采访时间吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [kliːn] [hɪr] , [ænd; ənd] ['niːðər] [tuː] [wɔːrm][nɔːr] [tuː] [koʊld] ,
Because it's clean here , and neither too warm nor too cold ,
因为 它是 干净的 这里 , 和 两者都不 也 温暖的 也不 也 寒冷的 ,

因为这里很干净，而且不冷也不热。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][sɪt]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɔːr][stænd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
and you can sit comfortably or stand if you want to .
和 你 能 坐 舒适地 或者 站立 如果 你 想 到 .

您可以舒适地坐着，也可以站着。

" [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why aren't you going to answer it ?
" 为什么 不是 你 去 到 回答 它 ?

你为什么不回答这个问题?

" [roʊdz] [grɪnd] [ə'gen] .
" Rhodes grinned again .
" 罗德岛 咧嘴一笑 再次 .

罗兹又咧嘴一笑。

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðɪs] ['iznt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] . . . . "
" I realize this isn't very important to you . . . . "
" 我 意识到 这 不是 非常 重要的 到 你 . . . . "

我知道这对你来说并不重要.....

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][duː][maɪ][dʒɑːb] . "
" Everything is important to me while I do my job . "
" 一切 是 重要的 到 我 尽管 我 做 我的 工作 . "

“在工作中，每件事对我来说都很重要。”

" [bʌt; bət] [its] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
" But it's very important to me , I was going to say .
" 但 它是 非常 重要的 到 我 , 我 曾是 去 到 说 .

“但这对我来说非常重要,”我本来想说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪz][æn; ən] [ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] [faɪnd] , [ðæts] [waɪ] .
Because The Book of the Dead is an anthropological find , that's why .
因为 这 书 的 这 死的 是 一个 人类学 寻找 , 那就是 为什么 .

因为《亡灵书》是一项人类学发现，所以才这样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪk'skluːsɪv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][aɪv]['fɪnɪʃt][maɪ][wɜːrk][hɪr]

Because	I	intend	to	have	an	exclusive	on	it	until	I've	finished	my	work	here
因为	我	打算	到	有	一个	独家的	在	它	直到	我已经	完成的	我的	工作	这里

. "

. "

. "

因为我打算独家报道此事，直到我完成这里的工作为止。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['iznt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "

"	What	makes	you	think	The	Book	of	the	Dead	isn't	very	important	to	us	?	"
"	什么	制作	你	思考	这	书	的	这	死的	不是	非常	重要的	到	我们	?	"

“你凭什么认为《亡灵书》对我们来说不重要？”

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] , " [roʊdz] [sed] [ɪn'kredʒələsli] ,

"	Don't	tell	me	,	"	Rhodes	said	incredulously	,
"	不	告诉	我	,	"	罗德岛	说	难以置信地	,

“别告诉我，”罗兹难以置信地说。

" [ðæt] [aɪm][ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['tɔːrtʃərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wer] [aɪv] [hɪd][æn; ən]

"	that	I'm	in	jail	and	being	tortured	because	I	won't	tell	you	where	I've	hid	an
"	那	我是	在	监狱	和	存在	受折磨	因为	我	惯于	告诉	你	在哪里	我已经	隐藏	一个

[ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi]['dʒenjuɪn] ! "

anthropological	curiosity	which	may	not	even	be	genuine	!	"
人类学	好奇心	哪个	可能	不是	甚至	是	真的	!	"

“我被关进监狱，遭受酷刑，就因为我不肯告诉你我把一件可能根本不是真的、但却藏在哪里的人类学奇珍异宝藏在哪儿了！”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] .

"	No	,	I	won't	tell	you	.
"	不	,	我	惯于	告诉	你	.

“不，我不会告诉你。”

[naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . . . .

Now	,	as	to	the	genuineness	of	The	Book	of	the	Dead	.	.	.
现在	,	作为	到	这	真实性	的	这	书	的	这	死的	.	.	.

至于《亡灵书》的真实性.....

" [roʊdz] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['sliːpi] .

"	Rhodes	felt	suddenly	sleepy	.
"	罗德岛	毛毡	突然	困	.

罗兹突然感到困倦。

['hiːd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

He'd	been	awakened	to	come	here	.
他会	到过	觉醒	到	来	这里	.

他被叫醒来到这里。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,

He	was	always	awakened	to	come	here	,
他	曾是	总是	觉醒	到	来	这里	,

他总是被叫醒来到这里，

['sʌmtaɪmz] ['æftər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['naɪts] [sliːp] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['æftər]

sometimes	after	what	he	thought	was	a	full	night's	sleep	and	sometimes	after
有时	后	什么	他	想法	曾是	一个	满的	夜晚	睡觉	和	有时	后

[wʌt] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

what	seemed	only	a	few	moments	.
什么	似乎	仅有的	一个	很少	时刻	.

有时是在他自认为睡足了一整夜之后，有时是在他感觉只睡了几分钟之后。

[hiː; hi] ['lisnd] ['sliːpili] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'terəgeɪtər] [went] [ɑːn] , [sər'praɪzɪŋli] ['duːɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

He	listened	sleepily	as	the	interrogator	went	on	,	surprisingly	doing	most	of	the
他	听着	昏昏欲睡地	作为	这	审讯员	去	在	,	出奇	正在做	最多	的	这

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

他昏昏欲睡地听着审讯员继续审问，出乎意料的是，审讯员说得最多。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

He	hardly	heard	the	words	,
他	几乎	听到	这	字	,

他几乎没听清那些话。

[hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] ['slʌmpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .

had	all	he	could	do	to	keep	his	head	from	slumping	down	on	the	desk	.
有	全部	他	可以	做	到	保持	他的	头	从	暴跌	向下	在	这	桌子	.

他竭尽全力才不让自己的头垂到桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['wɔznt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

It	just	wasn't	very	important	.
它	只是	不是	非常	重要的	.

这件事其实并不重要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə] [wʌt] ['riːəli] ['mætəd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ɜːrθ]

It	was	preliminary	to	what	really	mattered	,	to	the	questions	about	Earth
它	曾是	初步的	到	什么	真的	重要	,	到	这	问题	关于	地球

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] , [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ,

history	,	sociology	,	engineering	,
历史	,	社会学	,	工程	,

这只是引子，真正重要的问题是关于地球历史、社会学、工程学等的。

[ɪ'kɑːnəmi] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] .

economy	,	which	always	followed	.
经济	,	哪个	总是	随后	.

经济，总是随之而来。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˌem 'iː] ?

But	why	me	?
但	为什么	我	?

为什么是我?

[roʊdz] [θɔːt] .

Rhodes	thought	.
罗德岛	想法	.

罗德斯心想。

[maɪ]['sʌbdʒekt][ɪz]['ekstrə] - [tə'restriəl] [ˌænθrə'pɑːlədʒi] . . . .

My	subject	is	extra	-	terrestrial	anthropology	.	.	.	.
我的	主题	是	额外的	-	陆地	人类学	.	.	.	.

我的研究领域是外星人类学.....

" . . . ['ðerfɔːr] , [roʊdz] , " [ðə; ði] [ɪn'terəgeɪtər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	.	.	.	therefore	,	Rhodes	,	"	the	interrogator	was	saying	,
"	.	.	.	所以	,	罗德岛	,	"	这	审讯员	曾是	说	,

“.....因此，罗兹，”审讯者说道，

" [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['oʊldɪst] [noʊn] ['rɪt(ə)n] ['dɑːkjumənt][ɑːn] - ,

"	The	Book	of	the	Dead	is	not	only	the	oldest	known	written	document	on	Kedak	,
"	这	书	的	这	死的	是	不是	仅有的	这	最老	已知	书面	文档	在	-	,

《亡灵书》不仅是凯达克岛上已知最古老的书面文献，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] , ['klɪrli] , ['dʒenjuɪn] .

but	**also**	**,**	**clearly**	**,**	**genuine**	**.**
但	还	,	清楚地	,	真的	.

但显然，也是真诚的。

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] ?

Do	**you**	**agree**	**?**
做	你	同意	?

你同意?

" [roʊdz] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

"	**Rhodes**	**stood**	**up**	**and**	**paced**	**back**	**and**	**forth**	**.**
"	罗德岛	站立	向上	和	踱步	后退	和	前进	.

罗兹站起身来，来回踱步。

[ðə; ði] [ɪn'terəgeɪtər] [pər'mɪtɪd] [ðɪs] , ['iːv(ə)n] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**interrogator**	**permitted**	**this**	**,**	**even**	**encouraged**	**it**	**.**
这	审讯员	允许	这	,	甚至	鼓励	它	.

审讯者不仅允许了这种行为，甚至还鼓励了这种行为。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [ruːm] [tuː; tə][stænd][nɔːr][tuː; tə] [peɪs] [ɪn] [roʊdz] - [sel] ,

There	**was**	**neither**	**room**	**to**	**stand**	**nor**	**to**	**pace**	**in**	**Rhodes**	**'**	**cell**	**,**
那里	曾是	两者都不	房间	到	站立	也不	到	步伐	在	罗德岛	-	细胞	,

罗兹的牢房里既没有站立的空间，也没有踱步的空间。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [roʊdz] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][koʊ'ɑːpəreɪt]

a	**fact**	**which**	**made**	**it**	**difficult**	**for**	**Rhodes**	**to**	**do**	**anything**	**but**	**cooperate**
一个	事实	哪个	制成	它	难的	为了	罗德岛	到	做	任何事物	但	合作

[kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'terəgeɪtər] .

completely	**with**	**his**	**interrogator**	**.**
完全地	和	他的	审讯员	.

这使得罗兹除了完全配合审讯人员之外，很难做任何其他事情。

[wel] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][koʊ'ɑːpəreɪt] ?

Well	**,**	**why**	**shouldn't**	**I**	**cooperate**	**?**
出色地	,	为什么	不应该	我	合作	?

那我为什么不应该合作呢?

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	**thought**	**.**
他	想法	.

他心想。

[ɪf] [aɪ][koʊ'ɑːpəreɪt] , [ðeɪl] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

If	**I**	**cooperate**	**,**	**they'll**	**let**	**me**	**out**	**of**	**here**	**.**
如果	我	合作	,	他们会	让	我	出去	的	这里	.

如果我配合，他们就会放我出去。

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ?

Let	**me**	**out**	**of**	**here**	**?**
让	我	出去	的	这里	?

放我出去?

[noʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ?

No	**,**	**how**	**can**	**they**	**do**	**that**	**?**
不	,	如何	能	他们	做	那	?

不，他们怎么能这样做?

[ðeə(r)] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] - - [ɪ'li:gəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]

They're	holding	an	extra	-	Kedakian	illegally	,	and	they	know	it	,	and	I	know
它们是	保持	一个	额外的	-	-	非法	,	和	他们	知道	它	,	和	我	知道

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他们非法扣押了一名额外的凯达基人，他们知道，我也知道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	they	know	I	know	it	.
和	他们	知道	我	知道	它	.

他们知道我知道这件事。

[maɪ][gɑ:d] , [roʊdz] [θɔ:t] ['sʌd(ə)nli] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] [wen] [ðeə(r)] ['fɪnɪʃt]

My	God	,	Rhodes	thought	suddenly	,	are	they	going	to	kill	me	when	they're	finished
我的	上帝	,	罗德岛	想法	突然	,	是	他们	去	到	杀	我	什么时候	它们是	完成的

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

with	me	?
和	我	?

“我的天哪，”罗兹突然想到，“他们用完我之后会杀了我吗？”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði]['oʊnli]['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .

It	seemed	the	only	logical	outcome	of	all	this	.
它	似乎	这	仅有的	逻辑	结果	的	全部	这	.

这似乎是这一切唯一合乎逻辑的结果。

" . . . [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['kɑ:ləni][ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt][mɑ:rz] ?

"	.	.	.	population	growth	of	the	Earth	colony	on	the	planet	Mars	?
"	.	.	.	人口	生长	的	这	地球	殖民地	在	这	行星	火星	?

“.....地球殖民地在火星上的人口增长情况？”

" [roʊdz] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['ænsər] ,

"	Rhodes	supplied	the	answer	,
"	罗德岛	供应	这	回答	,

罗兹给出了答案，

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ju:; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn] ['eni] ['tekstbʊk] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n]['kɑ:ləni] [bæk]

knowing	it	was	one	you	could	find	in	any	textbook	on	the	Martian	colony	back
会心	它	曾是	一	你	可以	寻找	在	任何	教科书	在	这	火星人	殖民地	后退

[ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

in	the	solar	system	.
在	这	太阳的	系统	.

你知道，这是任何一本关于太阳系火星殖民地的教科书里都能找到的内容。

[ɔ:l] [ðɪs] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər] [wʌt] ?

All	this	,	he	thought	,	for	what	?
全部	这	,	他	想法	,	为了	什么	?

他心想，这一切究竟是为了什么？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [ɪz] [rɪ'zɪstɪŋ] [ɪts] [ɪnˌkɔ:rpə'reɪʃn] ['ɪntu:][ðə; ði][gə'læktɪk] [li:g] ?

Because	Kedak	is	resisting	its	incorporation	into	the	Galactic	League	?
因为	-	是	抵抗	它是	公司	进入	这	银河	联盟	?

因为凯达克拒绝加入银河联盟？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] - ['rʊlər] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] ,

Because	the	Kedaki	rulers	want	to	be	left	alone	,
因为	这	-	统治者	想	到	是	左边	独自的	,

因为凯达基统治者希望不被打扰，

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [baɪ] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]

fearing	**that**	**their**	**doctrine**	**of**	**reincarnation**	**will**	**be**	**discredited**	**by**	**intercourse**	**with**
害怕	那	他们的	教义	的	投胎	将要	是	声名狼藉	经过	交往	和

['ʌðər] [wɜːrld] ?

other	**worlds**	**?**
其他	世界	?

担心与其他世界的交流会使他们的轮回转世教义失去可信度?

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] ['mædnɪŋ] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnd] : [waɪ] [roʊdz] ?

But	**the**	**one**	**maddening**	**question**	**remained**	**:**	**why**	**Rhodes**	**?**
但	这	一	令人抓狂	问题	剩余	:	为什么	罗德岛	?

但还有一个令人困惑的问题：为什么是罗德岛?

" . . . [tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm] [dɪ'pɔzɪts] [ɑːn][ðə; ði] [muːnz] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ? "

"	**. . .**	**titanium**	**deposits**	**on**	**the**	**moons**	**of**	**Jupiter**	**?**	**"**
"	. . .	钛	存款	在	这	月亮	的	木星	?	"

“.....木星卫星上的钛矿藏？”

" ['sɑːri] , " [roʊdz] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] .

"	**Sorry**	**,**	**"**	**Rhodes**	**said**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**know**	**the**	**answer**	**to**	**that**	**one**	**.**
"	对不起	,	"	罗德岛	说	,	"	我	不	知道	这	回答	到	那	一	.

“抱歉，”罗兹说，“我不知道这个问题的答案。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [ruːm] [ʃʊk] .

"	**At**	**that**	**moment**	**,**	**the**	**room**	**shook**	**.**
"	在	那	片刻	,	这	房间	摇晃	.

“就在那一刻，房间震动了一下。”

[treɪnd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [roʊdz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

Trained	**since**	**his**	**imprisonment**	**to**	**expect**	**the**	**unexpected**	**,**	**Rhodes**	**thought**	**it**
受过训练	自从	他的	监禁	到	预计	这	意外	,	罗德岛	想法	它

[wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] .

was	**part**	**of**	**the**	**treatment**	**.**
曾是	部分	的	这	治疗	.

罗兹自入狱以来就被训练成要预料到意想不到的事情发生，他认为这是治疗的一部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'terəgeɪtər] [siːmd] [sər'praɪzd] .

But	**the**	**interrogator**	**seemed**	**surprised**	**.**
但	这	审讯员	似乎	惊讶	.

但审讯者似乎感到惊讶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['rʌmblɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['baʊəlz]

There	**was**	**a**	**deep**	**rumbling**	**which**	**seemed**	**to**	**rise**	**up**	**from**	**the**	**very**	**bowels**
那里	曾是	一个	深的	隆隆声	哪个	似乎	到	上升	向上	从	这	非常	肠道

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .

of	**the**	**planet**	**.**
的	这	行星	.

一阵低沉的隆隆声传来，仿佛是从星球的最深处升起的。

[ðə; ði] [ruːm] [ʃʊk] [ə'gen] .

The	**room**	**shook**	**again**	**.**
这	房间	摇晃	再次	.

房间再次震动起来。

[roʊdz] [felt] [hɪm'self] [flʌŋ] ['vaɪələntli] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [kə'laidiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] .

Rhodes	**felt**	**himself**	**flung**	**violently**	**across**	**it**	**,**	**colliding**	**with**	**the**	**far**	**wall**	**.**
罗德岛	毛毡	他自己	扔	暴力	穿过	它	,	碰撞	和	这	远的	墙	.

罗兹感到自己被猛地甩了出去，撞到了远处的墙上。

[ðə; ði] [-] [hed] [slæmd] [ə'genst] [ðə; ði]['met(ə)l] [desk] , [ðen] [ðə; ði] [ɪn'terəgeɪtər] [stʊd]
The **interrogator's** **head** **slammed** **against** **the** **metal** **desk** **,** **then** **the** **interrogator** **stood**
这 审讯者的 头 猛烈抨击 反对 这 金属 桌子 , 然后 这 审讯员 站立
[ʌp] , [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
up **,** **blood** **on** **his** **face** **.**
向上 , 血 在 他的 脸 .

审讯员的头重重地撞在金属桌子上，然后他站了起来，脸上满是鲜血。

" [gɑːrd] !
" **Guard** **!**
" 警卫 !

“警卫！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [teɪk] [ðɪs] [mæn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] [æt; ət] [wʌns] !
" **Take** **this** **man** **back** **to** **his** **cell** **at** **once** **!**
" 拿 这 男人 后退 到 他的 细胞 在 一次 !

“立刻把这个人送回牢房！”

" [ðə; ði] [ruːm] [ʃʊk] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] , ['plæstər] ['sɪftɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
" **The** **room** **shook** **a** **third** **time** **,** **plaster** **sifted** **down** **from** **the** **ceiling** **,**
" 这 房间 摇晃 一个 第三 时间 , 石膏 筛过的 向下 从 这 天花板 ,

房间第三次震动，天花板上的石膏碎屑落了下来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [kræk] [ə'pɪrd] ['oʊvər] [roʊdz] - [hed] .
and **a** **big** **crack** **appeared** **over** **Rhodes** **'** **head** **.**
和 一个 大的 裂缝 出现 超过 罗德岛 - 头 .

罗兹的头顶出现了一道大裂缝。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] ['deɪlaɪt] — [ðə; ði][fɜːrst] ['deɪlaɪt] ['hiːd] [siːn] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] ,
Through **it** **he** **saw** **daylight** **—** **the** **first** **daylight** **he'd** **seen** **in** **three** **months** **,**
通过 它 他 锯 日光 — 这 第一的 日光 他会 已见 在 三 几个月 ,

透过它，他看到了白昼——这是他三个月来见到的第一缕白昼。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪn'terəgeɪtər] .
if **he** **could** **believe** **the** **interrogator** **.**
如果 他 可以 相信 这 审讯员 .

如果他能相信审讯者的话的话。

" [gɑːrd] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [ɪn'terəgeɪtər] , [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [gɔːn] .
" **Guard** **!** **"** **screamed** **the** **interrogator** **,** **his** **composure** **gone** **.**
" 警卫 ! " 尖叫 这 审讯员 , 他的 镇定 已消失 .

“警卫！”审讯员大喊，镇定自若荡然无存。

- [wʌz; wəz] , [roʊdz] [nuː] , [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] - [proʊn] ['plænɪt] .
Kedak **was** **,** **Rhodes** **knew** **,** **an** **earthquake** **-** **prone** **planet** **.**
- 曾是 , 罗德岛 知道 , 一个 地震 - 易于 行星 .

罗德斯知道，凯达克是一颗地震多发的星球。

[ɔːl] [jʌŋ] [wɜːrld] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [wɜːrld] .
All **young** **worlds** **were** **,** **and** **Kedak** **was** **a** **young** **world** **.**
全部 年轻的 世界 是 , 和 - 曾是 一个 年轻的 世界 .

所有年轻的世界都是如此，凯达克也是一个年轻的世界。

[wʌz; wəz] [ðɪs] , [ðen] , [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ?
Was **this** **,** **then** **,** **an** **earthquake** **?**
曾是 这 , 然后 , 一个 地震 ?

那么，这是地震吗?

[ðə; ði] [ruːm] [swei] , ['tɪltɪd] .

The	room	swayed	,	tilted	.
这	房间	摇摆	,	斜	.

房间摇晃倾斜。

[roʊdz] ['stægərd] [ˌʌp'hɪl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] , ['klʌtʃɪŋ] [ɪts] [edʒ] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

Rhodes	staggered	uphill	back	to	the	desk	,	clutching	its	edge	for	support	.
罗德岛	交错	上坡	后退	到	这	桌子	,	紧握	它是	边缘	为了	支持	.

罗兹踉跄着爬上坡，回到桌子旁，紧紧抓住桌子边缘支撑身体。

[ˌʌndər'fʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] , ['buːmɪŋ] [saʊnd] .

Underfoot	,	there	was	a	rolling	,	booming	sound	.
脚下	,	那里	曾是	一个	滚动	,	蓬勃发展	声音	.

脚下传来隆隆的滚动声。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['mɪrli] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

You	could	not	merely	hear	it	,	you	could	feel	it	.
你	可以	不是	仅仅	听到	它	,	你	可以	感觉	它	.

你不仅能听到它，还能感觉到它。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ɑːn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] ['evri] ['sekənd] ,

It	rolled	on	from	a	long	way	off	,	coming	closer	every	second	,
它	滚动	在	从	一个	长的	方式	离开	,	未来	更近	每一个	第二	,

它从很远的地方滚滚而来，每秒都在靠近。

[laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] [buːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kænən] ['faɪərd][æt; ət] [splɪt] - ['sekənd] ['ɪntərvlz] .

like	the	distant	boom	of	a	thousand	cannon	fired	at	split	-	second	intervals	.
喜欢	这	遥远	繁荣	的	一个	千	大炮	被解雇	在	分裂	-	第二	间隔	.

就像远处上千门大炮以极短的间隔齐鸣，发出隆隆声。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [stʊd] [ðer; ðər] .

The	door	opened	,	and	the	guard	stood	there	.
这	门	打开	,	和	这	警卫	站立	那里	.

门开了，卫兵站在那里。

[ðə; ði] [ɪn'terəgeɪtər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [roʊdz] , ['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd]

The	interrogator	pointed	at	Rhodes	,	shouting	something	which	was	swallowed
这	审讯员	尖	在	罗德岛	,	喊叫	某物	哪个	曾是	吞咽

[kəm'pliːtli] [baɪ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] , ['buːmɪŋ] [saʊnd] .

completely	by	the	rolling	,	booming	sound	.
完全地	经过	这	滚动	,	蓬勃发展	声音	.

审讯员指着罗兹喊了些什么，但那声音完全被隆隆的巨响淹没了。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [bæk] , [ʌn'hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðen] [wɔːkt] [tɔːrd] [roʊdz] .

The	guard	shouted	something	back	,	unheard	in	the	noise	,	then	walked	toward	Rhodes	.
这	警卫	喊叫	某物	后退	,	闻所未闻	在	这	噪音	,	然后	步行	朝向	罗德岛	.

守卫朝他喊了几句，但被嘈杂声淹没了，然后朝罗兹走去。

[hiː; hi] ['nevər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

He	never	reached	the	Earthman	.
他	绝不	达到	这	地球人	.

他始终没能到达地球人那里。

[ðə; ði] [ruːm] [rɔkt] .

The	room	rocked	.
这	房间	摇滚	.

房间摇晃起来。

[ðə; ði] [flɔːr] [keɪm] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , ['dʒɑːrɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [keɪm] [daʊn] .

The	floor	came	up	suddenly	,	jarringly	,	and	the	ceiling	came	down	.
这	地面	来了	向上	突然	,	令人震惊地	,	和	这	天花板	来了	向下	.

地板突然猛地抬起，天花板也塌了下来。

[ðə; ði] [gɑːrd] [stʊd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	guard	stood	there	,	a	look	of	horror	on	his	face	.
这	警卫	站立	那里	,	一个	看	的	恐怖	在	他的	脸	.

卫兵站在那里，脸上满是惊恐的表情。

[nɑːt] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] , [roʊdz] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Not	fear	of	death	,	Rhodes	found	himself	thinking	in	the	final	few	seconds	.
不是	害怕	的	死亡	,	罗德岛	成立	他自己	思维	在	这	最终的	很少	秒	.

在生命的最后几秒钟，罗兹发现自己想的并非对死亡的恐惧。

[ðə; ði] - , [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [ˌmetəmsaɪ'koʊsɪs] , [dɪd][nɑːt] [fɪr] [deθ] .

The	Kedaki	,	believing	in	metempsychosis	,	did	not	fear	death	.
这	-	,	相信	在	轮回	,	做过	不是	害怕	死亡	.

凯达基人相信轮回转世，因此不惧怕死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] , ['blaɪndɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][ə; eɪ] [splɪt] - ['sekənd] [bɪ'fɔːr] ['pɜːrsən(ə)l]

But	the	choking	,	blinding	fear	of	any	man	a	split	-	second	before	personal
但	这	窒息	,	失明	害怕	的	任何	男人	一个	分裂	-	第二	前	个人的

[kə'tæstrəfi] .

catastrophe	.
灾难	.

但任何男人在个人灾难发生前一瞬间都会感受到那种令人窒息、目眩的恐惧。

[ðen] , ['lɪtərəli] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [fel] .

Then	,	literally	,	the	ceiling	fell	.
然后	,	字面上地	,	这	天花板	跌倒	.

然后，天花板真的塌了。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['pɪvətɪd] ['sloʊli] ,

The	guard	pivoted	slowly	,
这	警卫	枢轴	缓慢地	,

守卫缓缓转身，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

as	if	he	had	all	the	time	in	the	world	to	return	to	the	door	.
作为	如果	他	有	全部	这	时间	在	这	世界	到	返回	到	这	门	.

仿佛他有大把的时间回到门口。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [smɔːl] [step] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hɪt][hɪm; ɪm] .

He	took	one	small	step	and	the	ceiling	hit	him	.
他	采取	一	小的	步	和	这	天花板	打	他	.

他迈出一小步，天花板就撞到了他。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [nɑːt][ɪn][wʌn] [ʃiːt] [bʌt; bət] ['sekʃənəli] , [roʊdz] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

It	came	down	not	in	one	sheet	but	sectionally	,	Rhodes	found	himself	thinking	with
它	来了	向下	不是	在	一	床单	但	部分	,	罗德岛	成立	他自己	思维	和

[ə'meɪzɪŋ] [ˌɑːbdʒek'tɪvəti] ,

amazing	objectivity	,
惊人的	客观性	,

罗兹发现自己能够以惊人的客观性去思考，而这件事并非一蹴而就，而是分章节完成的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [siː] ? — [ðə; ði] [gɑːrd] [ɪz] ['biːɪŋ] [strʌk] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [tʌtʃt] . . .

because	—	see	?	—	the	guard	is	being	struck	now	,	but	I	haven't	been	touched	.	.	.
因为	—	看	?	—	这	警卫	是	存在	击	现在	,	但	我	还没有	到过	感动	.	.	.

.

:
.

因为——你看——卫兵现在被打了，但我却毫发无损.....

[ðə; ði] [gɑːrd] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['krʌmpld] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	guard	fell	,	and	the	ceiling	crumpled	on	top	of	him	.
这	警卫	跌倒	,	和	这	天花板	皱巴巴的	在	顶部	的	他	.

守卫摔倒了，天花板塌陷下来砸在他身上。

[roʊdz] [sɔ:] [ðə; ði] ['gɑ:rdz] [hed] , ['veri] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] , [bent] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə]

Rhodes	saw	the	guard's	head	,	very	close	to	the	floor	,	bent	at	right	angles	to
罗德岛	锯	这	警卫的	头	,	非常	关闭	到	这	地面	,	弯曲	在	正确的	角度	到

[hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ,

his	body	,
他的	身体	,

罗兹看到守卫的头几乎贴着地面，弯曲成与身体成直角。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑ:dz] [ʌv; əv] ['plæstər] [ænd; ənd] [stoʊn] .

which	was	stretched	out	and	hidden	by	the	shards	of	plaster	and	stone	.
哪个	曾是	拉伸	出去	和	隐	经过	这	碎片	的	石膏	和	石头	.

它被拉伸开来，并被石膏和石头的碎片遮盖住了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜ:rm] [ʌv; əv] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑ:rdz] [noʊz] .

There	was	a	worm	of	blood	trickling	from	the	guard's	nose	.
那里	曾是	一个	蠕虫	的	血	涓涓细流	从	这	警卫的	鼻子	.

一缕血丝从守卫的鼻子里缓缓流出。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [waɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['aɪˌbɔ:lz] [hæd; həd] [roʊld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑ:kəts] .

His	eyes	were	opened	wide	,	but	the	eyeballs	had	rolled	up	in	the	sockets	.
他的	眼睛	是	打开	宽的	,	但	这	眼球	有	滚动	向上	在	这	插座	.

他双眼睁得大大的，但眼球却在眼眶里向上翻转了。

[ðə; ði] [ɪn'terəgeɪtər] [skri:md] ,

The	interrogator	screamed	,
这	审讯员	尖叫	,

审讯者尖叫起来，

[ænd; ənd] [roʊdz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] ['feɪntli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θʌndərəs] ['bu:mɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʌnz]

and	Rhodes	heard	the	sound	faintly	above	the	thunderous	booming	before	the	tons
和	罗德岛	听到	这	声音	淡淡的	多于	这	雷鸣	蓬勃发展	前	这	吨

[ʌv; əv] ['plæstər] [ænd; ənd] [stoʊn] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

of	plaster	and	stone	came	down	on	both	of	them	.
的	石膏	和	石头	来了	向下	在	两个都	的	他们	.

在数吨石膏和石头砸向他们两人之前，罗兹隐约听到了雷鸣般的轰鸣声。

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .

He	stood	up	.
他	站立	向上	.

他站了起来。

[aɪm] [ded] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

I'm	dead	,	he	thought	.
我是	死的	,	他	想法	.

“我死定了，”他想。

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [bi:; bi] ['stændɪŋ] , [ɪf] [aɪm] [ded] ?

How	can	I	be	standing	,	if	I'm	dead	?
如何	能	我	是	常设	,	如果	我是	死的	?

如果我已经死了，我怎么可能站着？

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪm] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [kəm'pli:tli] [dɑ:rk] .

It	was	dim	,	but	not	completely	dark	.
它	曾是	暗淡	,	但	不是	完全地	黑暗的	.

光线昏暗，但并非完全黑暗。

[hiː; hi] [briːðd] ['diːpli] , [ænd; ənd] ['gægd] [ɑːn]['plæstər] [dʌst] .

He	breathed	deeply	,	and	gagged	on	plaster	dust	.
他	呼吸	深	,	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	在	石膏	灰尘	.

他深吸一口气，却被石膏粉尘呛到。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['saɪrən] ['dɪstəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪsk] , ['bɪznəslaɪk] [saʊnd] [ʌv; əv] [fleɪmz] ['kræklɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] .

He	heard	a	siren	distantly	,	and	the	brisk	,	businesslike	sound	of	flames	crackling	nearby	.
他	听到	一个	警笛	遥远地	,	和	这	轻快	,	商业化	声音	的	火焰	噼啪作响	附近	.

他听到远处传来警笛声，以及附近火焰噼啪作响的干脆利落的声音。

[ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['meɪsənri] ['kʌvərd] [ðə; ði]['broʊkən] , ['bætərd] [desk] .

A	pile	of	masonry	covered	the	broken	,	battered	desk	.
一个	桩	的	石工	涵盖	这	破碎的	,	伤痕累累	桌子	.

一堆砖石盖住了破损不堪的桌子。

[ˌɔːtə'mætɪkli] , [hiː; hi] [grəupt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Automatically	,	he	groped	behind	it	.
自动地	,	他	摸索	在后面	它	.

他下意识地摸索着它后面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [ðer; ðər] .

There	was	someone	there	.
那里	曾是	某人	那里	.

那里有人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'membər] .

They	had	been	talking	,	he	remembered	.
他们	有	到过	说	,	他	记得	.

他记得，他们当时正在交谈。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ] - .

He	found	the	man	,	a	Kedaki	.
他	成立	这	男人	,	一个	-	.

他找到了那个人，一个凯达基人。

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] - ?

Am	I	a	Kedaki	?
是	我	一个	-	?

我是凯达基人吗?

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

He	did	not	know	.
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

He	remembered	nothing	about	himself	.
他	记得	没有什么	关于	他自己	.

他对自己一无所知。

[ʃɑːk] , [hiː; hi] [θɔːt] ['riːz(ə)nəbli] [ɪ'nʌf] .

Shock	,	he	thought	reasonably	enough	.
震惊	,	他	想法	合理	足够的	.

他心想，这很合情理，令人震惊。

[juːv] [bɪn] [θruː] [hel] , [soʊ][dʒʌst][kɑːm] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You've	been	through	hell	,	so	just	calm	down	and	it	will	all	come	back	to	you	.
你已经	到过	通过	地狱	，	所以	只是	冷静的	向下	和	它	将要	全部	来	后退	到	你	.

你经历了那么多苦难，冷静下来，一切都会好起来的。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk][wʌz; wəz] [ded] , [hɪz; ɪz] [skʌl] ['flætnd] [ɑːn][tɑːp][ænd; ənd] ['pʌlpi] .

The	man	behind	the	desk	was	dead	,	his	skull	flattened	on	top	and	pulpy	.
这	男人	在后面	这	桌子	曾是	死的	,	他的	颅骨	扁平的	在	顶部	和	稀烂	.

桌子后面的男人已经死了，他的头骨顶部被压扁，血肉模糊。

[ðə; ði][mæn] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ded] , [hɪz; ɪz] [nek] ['broʊkən] .

The	man	nearer	to	the	door	was	also	dead	,	his	neck	broken	.
这	男人	更近	到	这	门	曾是	还	死的	,	他的	脖子	破碎的	.

离门口较近的那个人也死了，他的脖子断了。

[hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrps] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] ['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

He	went	around	the	corpse	and	to	the	door	,	which	opened	into	the	room	.
他	去	大约	这	尸体	和	到	这	门	,	哪个	打开	进入	这	房间	.

他绕过尸体，走到通往房间的门前。

[hiː; hi]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [fleɪm] .

He	opened	it	,	was	driven	back	by	a	wall	of	flame	.
他	打开	它	,	曾是	驱动	后退	经过	一个	墙	的	火焰	.

他打开门，却被一道火焰墙击退。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] [sɪəd] .

He	slammed	the	door	,	but	not	before	his	eyebrows	were	seared	.
他	猛烈抨击	这	门	,	但	不是	前	他的	眉毛	是	烤	.

他砰地一声关上了门，但眉毛却被烤焦了。

[hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [smeld] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

He	went	quickly	to	the	center	of	the	room	and	smelled	something	like
他	去	迅速地	到	这	中心	的	这	房间	和	闻起来	某物	喜欢

['fɛðɚz] ['bɜːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [peɪn] .

feathers	burning	before	he	felt	the	pain	.
羽毛	燃烧	前	他	毛毡	这	疼痛	.

他迅速跑到房间中央，闻到一股类似羽毛烧焦的气味，然后就感到疼痛。

[ðen] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	,	instinctively	,	he	beat	his	hands	against	his	head	.
然后	,	本能地	,	他	打	他的	双手	反对	他的	头	.

然后，他本能地用手捶打自己的头。

[hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [kɔːt] ['faɪər] .

His	hair	had	caught	fire	.
他的	头发	有	捕捉	火	.

他的头发着火了。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	shouted	with	pain	and	looked	up	and	saw	the	smoke	and	the
他	喊叫	和	疼痛	和	看起来	向上	和	锯	这	抽烟	和	这

['flʌktʃueitiŋ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hiː; hi] [nuː]

fluctuating	brightness	of	the	flame	and	by	the	time	he	got	it	out	he	knew
波动	亮度	的	这	火焰	和	经过	这	时间	他	得到	它	出去	他	知道

[ɔːl][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

all	his	hair	was	gone	.
全部	他的	头发	曾是	已消失	.

他痛苦地大叫一声，抬头一看，只见浓烟滚滚，火焰忽明忽暗。等他把火扑灭时，他才知道自己的头发全没了。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][skælp]['dʒɪndʒərli] .

He	felt	his	scalp	gingerly	.
他	毛毡	他的	头皮	小心翼翼地	.

他小心翼翼地摸了摸自己的头皮。

[ˌaɪ 'tiː] [smɑːtid] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['blistəz] .

It	smarted	,	but	there	didn't	seem	to	be	any	blisters	.
它	聪明	,	但	那里	没有	似乎	到	是	任何	水泡	.

虽然有点疼，但似乎没有起水泡。

[θɜːrd] [dɪ'griː] [bɜːrn] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] .

Third	degree	burn	—	he	was	lucky	.
第三	程度	烧伤	—	他	曾是	幸运的	.

三度烧伤——他很幸运。

['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .

Only	for	the	moment	,	he	realized	.
仅有的	为了	这	片刻	,	他	已实现	.

他意识到，那只是暂时的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [siːmd] [fleɪm]

Because	the	fire	was	still	out	there	and	while	the	door	seemed	flame
因为	这	火	曾是	仍然	出去	那里	和	尽管	这	门	似乎	火焰

[rɪ'zɪstənt] ,

resistant	,
抵抗的	,

因为火势仍在蔓延，虽然门看起来防火，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [rɪ'zɪst] [fər'evər] .

it	wouldn't	resist	forever	.
它	不会	抵抗	永远	.

它不可能永远抵抗下去。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['perɪʃ]

He	had	to	find	some	other	way	out	of	here	if	he	didn't	want	to	perish
他	有	到	寻找	一些	其他	方式	出去	的	这里	如果	他	没有	想	到	沦

[ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .

in	the	flames	.
在	这	火焰	.

如果他不想葬身火海，就必须想办法离开这里。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He	made	a	swift	circuit	of	the	room	.
他	制成	一个	迅速	电路	的	这	房间	.

他迅速绕着房间走了一圈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [dɔːr] .

There	was	no	other	door	.
那里	曾是	不	其他	门	.

没有别的门了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] .

There	were	no	windows	.
那里	是	不	视窗	.

没有窗户。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [en'gʌlft] [ˌmoʊmən'terəli][baɪ]['pænɪk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [stɪl] [θɪŋk] [əb'dʒektɪvli] .

He	was	engulfed	momentarily	by	panic	,	but	could	still	think	objectively	.
他	曾是	吞噬	片刻	经过	恐慌	,	但	可以	仍然	思考	客观地	.

他一时惊慌失措，但仍然能够客观地思考。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

he	told	himself	.
他	讲述	他自己	.

他对自己说。

[jʊə(r)] [ə'freɪd] .

You're	afraid	.
你是	害怕的	.

你害怕了。

[ə'freɪd] [tuː; tə][daɪ] .

Afraid	to	die	.
害怕的	到	死	.

害怕死亡。

[soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [mʌtʃ] : [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] - , [wət'evər] [els] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

So	you	know	at	least	this	much	:	you're	not	a	Kedaki	-	,	whatever	else	you	are	.
所以	你	知道	在	至少	这	很多	:	你是	不是	一个	-	-	,	任何	别的	你	是	.

所以你至少知道一点：不管你是什么，你都不是凯达基人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - ['wʊdnt] [fɪr] [deθ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

For	the	Kedaki	wouldn't	fear	death	,	that	was	sure	.
为了	这	-	不会	害怕	死亡	,	那	曾是	当然	.

可以肯定的是，凯达基人不会惧怕死亡。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kræk] .

Returning	to	the	door	,	he	opened	it	a	crack	.
返回	到	这	门	,	他	打开	它	一个	裂缝	.

他回到门口，把门打开了一条缝。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['dæzlɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] , ['dænsɪŋ] [θɪŋz] .

The	flames	were	dazzling	,	roaring	,	dancing	things	.
这	火焰	是	耀眼的	,	咆哮	,	跳舞	事物	.

火焰绚丽夺目，熊熊燃烧，宛如舞动的精灵。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [felt] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .

He	shut	the	door	and	felt	its	surface	.
他	关闭	这	门	和	毛毡	它是	表面	.

他关上门，摸了摸门的表面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][hɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

It	was	uncomfortably	hot	to	the	touch	.
它	曾是	不舒服地	热的	到	这	触碰	.

摸起来烫得让人不舒服。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	waited	a	few	moments	,	listening	to	the	sounds	of	the	flame	and	the
他	等待	一个	很少	时刻	,	聆听	到	这	声音	的	这	火焰	和	这

[stɪl] - ['weɪlɪŋ] ['saɪrən] .

still	-	wailing	siren	.
仍然	-	哀嚎	警笛	.

他等了一会儿，听着火焰燃烧的声音和仍在哀鸣的警笛声。

[ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .

Then	he	touched	the	door	again	.
然后	他	感动	这	门	再次	.

然后他又摸了摸门。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] ['hɔtə(r)] .

Unmistakably	,	it	had	grown	hotter	.
毫无疑问	,	它	有	生长	更热	.

毫无疑问，天气变得更热了。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][help] , [ðen] [læft] .

He	stood	at	the	door	and	shouted	for	help	,	then	laughed	.
他	站立	在	这	门	和	喊叫	为了	帮助	,	然后	笑了	.

他站在门口大声呼救，然后笑了。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

Nobody	would	hear	him	.
无人	会	听到	他	.

没有人会听到他说话。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] .

And	certainly	,	nobody	could	come	through	the	fire	to	rescue	him	.
和	当然	,	无人	可以	来	通过	这	火	到	救援	他	.

当然，没有人能够穿过火海去救他。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [praʊlɪŋ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌns] [mɔːr] .

He	made	a	prowling	circuit	of	the	room	once	more	.
他	制成	一个	潜行	电路	的	这	房间	一次	更多的	.

他又在房间里踱步了一遍。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [stɜːrd] [ˌoʊvər'hed] .

Then	something	stirred	overhead	.
然后	某物	搅拌	开销	.

然后，头顶上方有什么东西晃动了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] ['bʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , ['ɔːlmoʊst] [hɪ'sterɪkli] .

He	looked	up	,	and	the	laughter	bubbled	in	his	throat	,	almost	hysterically	.
他	看起来	向上	,	和	这	笑声	冒泡	在	他的	喉	,	几乎	歇斯底里地	.

他抬起头，喉咙里发出近乎歇斯底里的笑声。

[biːmz] [ænd; ənd] ['meɪsənri] [ænd; ənd][skaɪ] .

Beams	and	masonry	and	sky	.
光束	和	石工	和	天空	.

梁柱、砖石和天空。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] .

The	ceiling	had	come	down	.
这	天花板	有	来	向下	.

天花板塌了。

[ɔːr] , [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .

Or	,	most	of	it	had	.
或者	,	最多	的	它	有	.

或者说，大部分都是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ænd; ənd] ['hiːd] [nɑːt] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst]

There	was	a	way	out	and	he'd	not	looked	for	it	,	not	found	it	at	first
那里	曾是	一个	方式	出去	和	他会	不是	看起来	为了	它	,	不是	成立	它	在	第一的

,

,

,

原来是有出路的，但他没有去找，一开始也没找到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

because	he	hadn't	expected	to	find	it	over	his	head	.
因为	他	之前没有	预期的	到	寻找	它	超过	他的	头	.

因为他没想到会在头顶上发现它。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] , [keɪm] [daʊn] [ə'gen] .

He	jumped	,	came	down	again	.
他	跳了起来	,	来了	向下	再次	.

他跳了起来，又落了下来。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

What's	the	matter	with	me	?
是什么	这	事情	和	我	?

我这是怎么了?

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

[its] [wei] ['oʊvər][maɪ] [hed] .

It's	way	over	my	head	.
它是	方式	超过	我的	头	.

这对我来说太难了。

[aɪm] ['æktɪŋ] ['kreɪzi] .

I'm	acting	crazy	.
我是	表演	疯狂的	.

我的行为简直疯了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

He	looked	at	the	door	.
他	看起来	在	这	门	.

他看着门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [naʊ] .

It	was	glowing	a	dull	red	now	.
它	曾是	发光	一个	乏味的	红色的	现在	.

它现在泛着暗红色的光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] ['bɜːrnɪŋ] [saʊnd] .

There	was	a	dry	burning	sound	.
那里	曾是	一个	干燥	燃烧	声音	.

传来干烧的声音。

[ə; eɪ] [fleɪm] [lɪkt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['tentətɪvli] .

A	flame	licked	through	the	door	tentatively	.
一个	火焰	舔过	通过	这	门	姑且	.

一团火焰试探性地从门缝里窜了出来。

[gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Got	to	hurry	,	he	thought	.
得到	到	匆忙	,	他	想法	.

他心想，得抓紧时间了。

[ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['meɪsənri] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [desk] [siːmd] [tɔːl] [ɪ'nʌf] .

The	pile	of	masonry	covering	the	desk	seemed	tall	enough	.
这	桩	的	石工	覆盖	这	桌子	似乎	高的	足够的	.

盖在桌子上的那堆砖石看起来很高。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [stʊd] [ðer; ðər] , [riːtʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

He	climbed	it	,	stood	there	,	reached	up	with	his	hands	.
他	攀登	它	,	站立	那里	,	达到	向上	和	他的	双手	.

他爬上去，站在那里，伸出手去够。

[ʃɔːrt] , [baɪ] ['sevrəl] [fiːt] .

Short	,	by	several	feet	.
短的	,	经过	一些	脚	.

短了好几英尺。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] : ['hʌŋgri] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	looked	at	the	door	:	hungry	flames	were	devouring	it	.
他	看起来	在	这	门	:	饥饿的	火焰	是	吞噬	它	.

他看向大门：熊熊烈火正在吞噬它。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] , ['tɛnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] , [ðen] [dʒʌmpt] .

He	crouched	,	tensing	his	muscles	,	then	jumped	.
他	蹲着	,	紧张	他的	肌肉	,	然后	跳了起来	.

他蹲下身子，绷紧肌肉，然后跳了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [luːs] - [paɪld] ['meɪsənri] ['ɔːfərd] [noʊ] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪs'lɔdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

But	the	loose	-	piled	masonry	offered	no	purchase	and	was	dislodged	by	his	feet	.
但	这	松动的	-	堆积	石工	提供	不	购买	和	曾是	脱落	经过	他的	脚	.

但松散堆放的砖石没有提供任何支撑，被他的脚踢开了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['groʊpɪŋ] ['fɪŋgərz] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [biːmz] [ˌoʊvər'hed] .

The	result	was	that	his	groping	fingers	did	not	even	come	close	to	the	beams	overhead	.
这	结果	曾是	那	他的	摸索	手指	做过	不是	甚至	来	关闭	到	这	光束	开销	.

结果是，他摸索的手指甚至都没能碰到头顶的横梁。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	second	time	he	tried	it	,
一个	第二	时间	他	尝试	它	,

他第二次尝试时，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['rʌbl] [ˌʌndər'fʊt] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] . :

and	this	time	the	rubble	underfoot	shifted	and	he	was	flung	to	the	floor	.	:
和	这	时间	这	瓦砾	脚下	转移	和	他	曾是	扔	到	这	地面	.	.

这一次，脚下的瓦砾发生了移动，他被甩到了地上。

[ðɪs] [wəʊnt][duː] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

This	won't	do	,	he	told	himself	.
这	惯于	做	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，这样不行。

[ðɪs] [wəʊnt][duː][æt; ət][ɔːl] .

This	won't	do	at	all	.
这	惯于	做	在	全部	.

这样完全行不通。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [fæst] ,

If	you	don't	get	out	of	here	,	and	get	out	of	here	fast	,
如果	你	不	得到	出去	的	这里	,	和	得到	出去	的	这里	快速地	,

如果你不离开这里，而且要尽快离开这里，

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['roʊstɪd] .

you're	going	to	be	roasted	.
你是	去	到	是	烤	.

你肯定会被嘲笑的。

[naʊ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['saɪrənz] [weɪl] [hæd; həd] [kʌm] ['kloʊzər] .

Now	the	distant	siren's	wail	had	come	closer	.
现在	这	遥远	警笛的	哀号	有	来	更近	.

现在，远处传来的警笛声越来越近了。

['sʌmθɪŋ] ['rʌmbld] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]['delju:dʒd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər]

Something	**rumbled**	**outside**	**,**	**and**	**the**	**next**	**moment**	**he**	**was**	**deluged**	**with**	**water**
某物	隆隆声	外部	,	和	这	下一个	片刻	他	曾是	洪水泛滥	和	水

.

:

.

外面传来隆隆声，下一刻他就被水浇了个透。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv]

By	**this**	**time**	**the**	**flames**	**were**	**eating**	**their**	**way**	**along**	**the**	**wall**	**on**	**either**	**side**	**of**
经过	这	时间	这	火焰	是	吃	他们的	方式	沿着	这	墙	在	任何一个	边	的

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	**door**	**.**
这	门	.

这时，火焰已经沿着门两侧的墙壁迅速蔓延开来。

[ðeɪ] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌbl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [kəm'bʌstəb(ə)l][ðer; ðər] ,

They	**leaped**	**to**	**the**	**rubble**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**found**	**something**	**combustible**	**there**	**,**
他们	跳跃	到	这	瓦砾	在	这	地面	,	成立	某物	易燃	那里	,

[ænd; ənd] [bəːnd] .

and	**burned**	**.**
和	烧伤	.

他们跳到地上的废墟中，在那里找到了易燃物，然后被烧伤了。

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [tʃoʊk] [ɑːn][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [æz; əz]['wɔːtər] [hist] [ænd; ənd]

He	**began**	**to**	**choke**	**on**	**the**	**smoke**	**and**	**the**	**steam**	**as**	**water**	**hissed**	**and**
他	开始	到	呛	在	这	抽烟	和	这	蒸汽	作为	水	嘶嘶作响	和

[bɔɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪsənri] .

boiled	**on**	**the**	**masonry**	**.**
煮沸	在	这	石工	.

水在砖石上嘶嘶作响、沸腾翻滚，浓烟和蒸汽让他开始呛得喘不过气来。

[ðeid] [pʊt][ðə; ði]['faɪər][aʊt] , [ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] .

They'd	**put**	**the**	**fire**	**out**	**,**	**all**	**right**	**,**	**he**	**thought**	**.**
他们会	放	这	火	出去	,	全部	正确的	,	他	想法	.

他心想，他们肯定能把火扑灭。

[ɪ'ventʃuəli] , [ðeid] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

Eventually	**,**	**they'd**	**get**	**it**	**under**	**control**	**.**
最终	,	他们会	得到	它	在下面	控制	.

最终，他们会控制住局面。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][nɑːt] [brɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] [ɪn][ðer; ðər]['faɪər] -

But	**if**	**I'm**	**not**	**broiled**	**by**	**the**	**flames**	**I'm**	**going**	**to**	**be**	**boiled**	**in**	**their**	**fire**	**-**
但	如果	我是	不是	烤制	经过	这	火焰	我是	去	到	是	煮沸	在	他们的	火	-

['faɪtɪŋ] ['wɔːtər] ,

fighting	**water**	**,**
斗争	水	,

但就算我不被火焰烤熟，也会被他们的消防水煮熟。

[soʊ] [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?

so	**what**	**difference**	**does**	**it**	**make**	**?**
所以	什么	不同之处	做	它	制作	?

那又有什么区别呢?

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [desk] [ə'gen] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][dʒʌmp] [haɪ] [ɪ'nʌf] .

He	**tried**	**the**	**desk**	**again**	**,**	**but**	**could**	**not**	**jump**	**high**	**enough**	**.**
他	尝试	这	桌子	再次	,	但	可以	不是	跳	高的	足够的	.

他再次尝试跳桌子，但还是跳不够高。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] ['ɑːksɪdʒən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

He	**stood**	**there**	**,**	**panting**	**with**	**the**	**effort**	**to**	**get**	**enough**	**oxygen**	**into**	**his**	**lungs**	**.**
他	站立	那里	,	喘息	和	这	努力	到	得到	足够的	氧	进入	他的	肺	.

他站在那里，气喘吁吁，努力让肺部吸入足够的氧气。

[ðə; ði] [fleɪmz] [dɑːnst] ['pleɪfəli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

The	**flames**	**danced**	**playfully**	**around**	**him**	**.**
这	火焰	跳舞	嬉戏地	大约	他	.

火焰在他周围欢快地跳跃着。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [kʊd; kəd][bɜːrn] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

The	**fact**	**that**	**there**	**was**	**so**	**much**	**in**	**the**	**room**	**that**	**could**	**burn**	**surprised**	**him**	**.**
这	事实	那	那里	曾是	所以	很多	在	这	房间	那	可以	烧伤	惊讶	他	.

房间里有那么多易燃物，这让他感到惊讶。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [dʒʌmpt] .

Once	**more**	**he**	**jumped**	**.**
一次	更多的	他	跳了起来	.

他又一次跳了下去。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	**hardly**	**had**	**the**	**strength**	**to**	**clear**	**the**	**floor**	**with**	**his**	**feet**	**.**
他	几乎	有	这	力量	到	清除	这	地面	和	他的	脚	.

他几乎没有力气用脚离开地面。

[hɪz; ɪz] [left] ['æŋk(ə)l][wʌz; wəz] [nʌm] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

His	**left**	**ankle**	**was**	**numb**	**and**	**when**	**he**	**came**	**down**	**he**	**knew**	**he**	**would**	**not**
他的	左边	踝	曾是	麻木的	和	什么时候	他	来了	向下	他	知道	他	会	不是

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌmp] [ə'gen] .

be	**able**	**to**	**jump**	**again**	**.**
是	有能力的	到	跳	再次	.

他的左脚踝麻木了，落地后他知道自己再也跳不动了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

That	**was**	**it**	**.**
那	曾是	它	.

事情就是这样。

['hiːd] [bɜːrn] .

He'd	**burn**	**.**
他会	烧伤	.

他会烧死的。

[ə; eɪ] ['kræfti] [lʊk] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	**crafty**	**look**	**suddenly**	**came**	**into**	**his**	**eyes**	**.**
一个	狡猾	看	突然	来了	进入	他的	眼睛	.

他眼中突然闪过一丝狡黠的神色。

[jʊə(r)] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [raɪt] .

You're	**hysterical**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**and**	**was**	**right**	**.**
你是	歇斯底里的	,	他	想法	,	和	曾是	正确的	.

“你真是歇斯底里，”他心想，而他的想法是对的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .

But	**it**	**didn't**	**matter**	**.**
但	它	没有	事情	.

但这无关紧要。

[hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] .

He	**got**	**down**	**on**	**hands**	**and**	**knees**	**,**	**then**	**on**	**his**	**belly**	**.**
他	得到	向下	在	双手	和	膝盖	,	然后	在	他的	腹部	.

他先是跪伏在地，然后趴了下来。

['kuːlər] [nɪr] [ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ['kræftɪli] .

Cooler	near	the	floor	,	he	told	himself	,	still	smiling	craftily	.
冷却器	靠近	这	地面	,	他	讲述	他自己	,	仍然	微笑	巧妙地	.

他一边狡黠地笑着，一边告诉自己，地板附近的冷却器比较冷。

[jʊə(r)] [aʊt'fɔksɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] , [oʊld] [bɔɪ] .

You're	outfoxing	the	fire	,	old	boy	.
你是	智胜	这	火	,	老的	男生	.

老兄，你这是在智胜火势。

[juː; jʊ] ['kræfti] ['dev(ə)l] .

You	crafty	devil	.
你	狡猾	魔鬼	.

你这个狡猾的家伙。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] .

Close	to	the	floor	,	he	could	breathe	.
关闭	到	这	地面	,	他	可以	呼吸	.

贴近地面，他才能呼吸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] ['səːkld][hɪm; ɪm] , [ɪk'spektəntli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

But	it	was	hot	,	and	the	flames	circled	him	,	expectantly	,	it	seemed	,
但	它	曾是	热的	,	和	这	火焰	圈起来	他	,	满怀期待地	,	它	似乎	,

但天气很热，火焰似乎在期待着他的到来，围绕着他转。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəːnd] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['prɪzn] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get]

as	if	they	had	burned	through	the	entire	prison	just	for	a	chance	to	get
作为	如果	他们	有	烧伤	通过	这	全部的	监狱	只是	为了	一个	机会	到	得到

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

仿佛他们为了抓住他，不惜烧毁整个监狱。

['tentətɪvli] , [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [likt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Tentatively	,	a	tongue	of	flame	licked	at	his	arm	.
姑且	,	一个	舌头	的	火焰	舔过	在	他的	手臂	.

一道火焰试探性地舔舐着他的手臂。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [brʌʃ] [æn; ən] ['ɪnsekt] [ə'weɪ] .

He	brushed	it	away	as	you	would	brush	an	insect	away	.
他	刷过	它	离开	作为	你	会	刷子	一个	昆虫	离开	.

他像拂去昆虫一样把它拂去。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] , ['pleɪfəli] .

It	came	back	,	playfully	.
它	来了	后退	,	嬉戏地	.

它顽皮地回来了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə][hɜːrt][bʌt; bət][hiː; hi] [skriːmd] ['eniweɪ] .

It	hardly	seemed	to	hurt	but	he	screamed	anyway	.
它	几乎	似乎	到	伤害	但	他	尖叫	反正	.

似乎并不觉得疼，但他还是尖叫起来。

[wen] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [brɔːt] ['ʌndər] [kən'troʊl] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

When	the	fire	was	finally	brought	under	control	,	they	found	him	.
什么时候	这	火	曾是	最后	带来	在下面	控制	,	他们	成立	他	.

火势最终被控制住后，他们找到了他。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] ['blɪstərd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [blæk] [ænd; ənd] [krɪsp] .

His	skin	was	red	and	blistered	where	it	was	not	black	and	crisp	.
他的	皮肤	曾是	红色的	和	起泡的	在哪里	它	曾是	不是	黑色的	和	脆	.

他的皮肤红肿起泡，有的地方则黑黑发脆。

[hɪz; ɪz] ['prɪzn] ['juːnɪfɔːrm][hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] [kəm'pliːtli] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] , [æz; əz][hæd; həd][ɔːl]

His	prison	uniform	had	been	consumed	completely	by	the	flames	,	as	had	all
他的	监狱	制服	有	到过	消耗	完全地	经过	这	火焰	,	作为	有	全部

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [her] .

his	body	hair	.
他的	身体	头发	.

他的囚服和身上的毛发都被大火完全烧毁了。

[mɪ'rækjələsli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

Miraculously	,	he	was	still	alive	.
奇迹般地	,	他	曾是	仍然	活	.

奇迹般地，他还活着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] , [ɪ'regjələr] ['hɑːrtbiːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][læst] [lɔːŋ]

It	was	a	slow	,	irregular	heartbeat	and	they	did	not	expect	it	to	last	long
它	曾是	一个	慢的	,	不规律的	心跳	和	他们	做过	不是	预计	它	到	最后的	长的

,

,

,

心跳缓慢且不规律，他们预计这种情况不会持续太久。

[bʌt; bət] ['duːtɪfəli] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][eɪd]['steɪʃ(ə)n] .

but	dutifully	they	took	him	to	the	aid	station	.
但	尽职尽责地	他们	采取	他	到	这	援助	车站	.

但他们还是尽职尽责地把他送到了救护站。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðer; ðər] .

He	was	lucky	there	.
他	曾是	幸运的	那里	.

他运气不错。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɑːn]['duːti][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði]

Among	the	doctors	on	duty	to	treat	the	thousands	of	victims	of	the
之中	这	医生	在	责任	到	对待	这	数千	的	受害者	的	这

['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] ['ɜːrθkweɪk] [wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrktʃʊɚ-ən] [neɪmd] - .

Junction	City	earthquake	was	an	Arcturan	named	Quotis	.
交汇处	城市	地震	曾是	一个	大角星	命名	-	.

在 Junction City 地震中值班救治数千名受害者的医生中，有一位名叫 Quotis 的 Arcturan 人。

[naʊ] - , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] - , [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['hjuːmən][laɪf] .

Now	Quotis	,	unlike	the	Kedaki	,	had	a	high	regard	for	human	life	.
现在	-	,	与此不同	这	-	,	有	一个	高的	看待	为了	人类	生活	.

与凯达基人不同，奎提斯人非常尊重人的生命。

[fɔːr; fər] - [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] [sɪns] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] - .

For	Quotis	did	not	believe	in	reincarnation	since	Quotis	was	not	a	Kedaki	.
为了	-	做过	不是	相信	在	投胎	自从	-	曾是	不是	一个	-	.

因为 Quotis 不是 Kedaki，所以他不相信轮回。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːktɚz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bəːnd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]

The	other	doctors	looked	at	the	burned	thing	which	had	been	a	man	and
这	其他	医生	看起来	在	这	烧伤	事物	哪个	有	到过	一个	男人	和

[ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,

shook	their	heads	and	one	of	them	said	,
摇晃	他们的	头部	和	一	的	他们	说	,

其他医生看着那具被烧焦的尸体——那原本是一个人——摇了摇头，其中一个医生说：

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , [maɪ] [frend] , " ['pætɪŋ] - [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət]
" It doesn't matter , my friend , " patting Quotis on the back and winking at
" 它 不 事情 , 我的 朋友 , " 轻拍 - 在 这 后退 和 眨眼 在
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the others .
这 其他的 .

“没关系，我的朋友，”他拍了拍奎蒂斯的背，并向其他人眨了眨眼。

[bʌt; bət] - , ['ʃrʌgɪŋ] , [rɪ'plaɪd] ,
But Quotis , shrugging , replied ,
但 - , 耸肩 , 回复 ,

但奎蒂斯耸了耸肩，回答说：

" [ðə; ði][mæn][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] [its] [maɪ][dʒɑːb][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] .
" The man is still alive and if he is alive it's my job to keep him alive .
" 这 男人 是 仍然 活 和 如果 他 是 活 它是 我的 工作 到 保持 他 活 .

“这个人还活着，如果他还活着，我的职责就是让他活下去。”

" [ðə; ði] - [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [boʊnz] [tuː; tə] [set] ['elsˌwer] ,
" The Kedaki physician pointed out that there were bones to set elsewhere ,
" 这 - 医生 尖 出去 那 那里 是 骨头 到 放 别处 ,

“凯达基的医生指出，其他地方还有骨头需要接上。”

[ænd; ənd] [steɪts] [ʌv; əv] [ʃɑːk] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] , [ænd; ənd] [læsə'reɪʃnz] [tuː; tə] [mend] ,
and states of shock to be treated , and lacerations to mend ,
和 各州 的 震惊 到 是 治疗 , 和 撕裂伤 到 修补 ,

休克状态需要治疗，撕裂伤需要缝合。

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but Quotis would not hear of it .
但 - 会 不是 听到 的 它 .

但 Quotis 坚决不肯接受。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪn'triːgd] [hɪm; ɪm] .
The case intrigued him .
这 案件 好奇 他 .

这个案子引起了他的兴趣。

[ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .
The man should have been dead , but was still living .
这 男人 应该 有 到过 死的 , 但 曾是 仍然 活的 .

这个人本该已经死了，却还活着。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , ['wɔznt] [hiː; hi] ?
Besides , he was a Kedaki , wasn't he ?
除了 , 他 曾是 一个 - , 不是 他 ?

此外，他不是凯达基人吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] - [held] [deθ] [ɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrd] .
And the Kedakis held death in very little regard .
和 这 - 握住 死亡 在 非常 小的 看待 .

而凯达基人对死亡却毫不在意。

['ðerfɔːr] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [toʊld] [hɪm'self] ['hæpɪli] ,
Therefore , Dr . Quotis told himself happily ,
所以 , 博士 . - 讲述 他自己 快乐地 ,

因此，奎蒂斯博士高兴地告诉自己：

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] [nuː] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [skɪn] [ˌriː'bɜːrθ][ɑːn][ðə; ði]['ɪndʒərd]

he	would	be	able	to	practice	his	new	theories	of	skin	rebirth	on	the	injured
他	会	是	有能力的	到	实践	他的	新的	理论	的	皮肤	重生	在	这	受伤

-	.

Kedaki	.
-	.

他可以在受伤的凯达基身上实践他关于皮肤再生的新理论。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði][ˌepɪ'dɜːrmɪs][wʌz; wəz]

But	he	had	to	hurry	because	a	loss	of	half	the	epidermis	was
但	他	有	到	匆忙	因为	一个	损失	的	一半	这	表皮	曾是

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['feɪt(ə)l] ,

usually	fatal	,
通常	致命的	,

但他必须抓紧时间，因为失去一半表皮通常是致命的。

[ænd; ənd] [ðɪs] - [hæd; həd][lɔːst][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['iːðər] [fɜːrst][ɔːr]['sekənd] [dɪ'griː] [bɜːrn] .

and	this	Kedaki	had	lost	all	of	it	to	either	first	or	second	degree	burns	.
和	这	-	有	丢失的	全部	的	它	到	任何一个	第一的	或者	第二	程度	烧伤	.

而这位凯达基人则因一级或二级烧伤而失去了所有。

[waɪ] , [juː; jʊ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['feɪntli] ['pɜːrp(ə)l] [tɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] ['eniwer] . . . .

Why	,	you	couldn't	even	see	the	faintly	purple	tint	of	the	skin	anywhere	.	.	.	.
为什么	,	你	不能	甚至	看	这	淡淡的	紫色的	着色	的	这	皮肤	任何地方	.	.	.	.

为什么？你甚至都看不到皮肤上淡淡的紫色……

[ɪf] [hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] ?

If	he	died	in	the	treatment	?
如果	他	死亡	在	这	治疗	?

如果他死于治疗?

- [ʃ'rʌgd] .

Quotis	shrugged	.
-	耸了耸肩	.

奎蒂斯耸了耸肩。

[noʊ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

No	approved	of	treatment	could	save	him	.
不	得到正式认可的	的	治疗	可以	节省	他	.

所有获批准的治疗方法都无法挽救他的生命。

[stɪl] , [ɑːn][moʊst]['sɪvəlaɪzd] [p'lænɪts] [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] .

Still	,	on	most	civilized	planets	the	answer	would	have	been	no	.
仍然	,	在	最多	文明	行星	这	回答	会	有	到过	不	.

然而，在大多数文明星球上，答案是否定的。

[bʌt; bət][ɑːn] - ?

But	on	Kedaki	?
但	在	-	?

但是凯达基岛上呢?

[ɑːn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

On	Kedaki	it	was	different	.
在	-	它	曾是	不同的	.

在凯达基岛上情况就不同了。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːgər] ,

Smiling	and	eager	,
微笑	和	渴望的	,

微笑着，充满热情

[-] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [nɪr] [ðə; ði][eɪd]['steɪʃ(ə)n] .

Quotis	gave	the	order	that	took	the	dying	man	to	a	hospital	near	the	aid	station	.
-	给予	这	命令	那	采取	这	垂死	男人	到	一个	医院	靠近	这	援助	车站	.

奎蒂斯下令将垂死的男子送往救护站附近的医院。

[ʌv; əv] ['neɪtɪv] - ['hɒspɪtlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .

Of	native	Kedaki	hospitals	,	of	course	,	there	were	none	.
的	本国的	-	医院	,	的	课程	,	那里	是	没有任何	.

当然，凯达基族本地医院是没有的。

[fɜːrm] [bɪ'liːvɝz] [ɪn] [ˌmetəmsaɪ'koʊsɪs] , [ðə; ði] - [dɪd][nɑːt] [weɪst] [taɪm] [ænd; ənd] ['efərt] ['kiːpɪŋ]

Firm	believers	in	metempsychosis	,	the	Kedaki	did	not	waste	time	and	effort	keeping
公司	信徒	在	轮回	,	这	-	做过	不是	浪费	时间	和	努力	保持

['mɔːrɪbʌnd] ['piːp(ə)l] [ə'laɪv] .

moribund	people	alive	.
垂死	人们	活	.

凯达基人坚信轮回转世，因此他们不会浪费时间和精力去挽救垂死之人的生命。

[ðə; ði]['ɪndʒərd] , [jes] : [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndʒərd][kʊd; kəd][biː; bi] ['triːtɪd] , [æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

The	injured	,	yes	:	but	the	injured	could	be	treated	,	as	the	situation
这	受伤	,	是的	:	但	这	受伤	可以	是	治疗	,	作为	这	情况

[di'mɑːndid] ,

demanded	,
要求	,

确实有人受伤了；但可以根据实际情况对伤员进行治疗。

[æt; ət][eɪd] ['steɪʃənz] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [set] [ʌp]['æftər][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] ['ɜːrθkweɪk] .

at	aid	stations	like	the	one	set	up	after	the	Junction	City	earthquake	.
在	援助	车站	喜欢	这	一	放	向上	后	这	交汇处	城市	地震	.

在像 Junction City 地震后设立的那种救援站。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [tʊk] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːrktʃʊɝən]

The	hospital	which	Dr	.	Quotis	took	his	patient	to	was	the	Arcturan
这	医院	哪个	博士	.	-	采取	他的	病人	到	曾是	这	大角星

['hɑːspɪt(ə)l][ɪn]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] ,

hospital	in	Junction	City	,
医院	在	交汇处	城市	,

Quotis 医生将病人送往的医院是位于 Junction City 的 Arcturan 医院。

[æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [meɪd] ['nesəseri] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [ɑːrktʃʊɝən] ['næʃnəlz] [lɪvd] [ɑːn] -

an	institution	made	necessary	by	the	fact	that	many	Arcturan	nationals	lived	on	Kedak
一个	机构	制成	必要的	经过	这	事实	那	许多	大角星	国民	居住地	在	-

,

,

,

由于许多阿克图兰国民居住在凯达克星球，因此该机构的建立势在必行。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪntər'plænəteri]

particularly	in	Junction	City	,	which	was	not	only	a	native	but	an	interplanetary
特别	在	交汇处	城市	,	哪个	曾是	不是	仅有的	一个	本国的	但	一个	星际

['treɪdɪŋ] ['sentər] .

trading	center	.
贸易	中心	.

尤其是在 Junction City，那里不仅是本地的贸易中心，也是星际贸易中心。

[waɪl] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] , - [θɔːt] :

While	the	patient	was	made	ready	,	Quotis	thought	:
尽管	这	病人	曾是	制成	准备好	,	-	想法	:

在病人准备就绪期间，奎蒂斯心想：

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [græft] [skɪn] [ɑːn][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][noʊ] [skɪn] [left] .

You	cannot	graft	skin	on	a	man	with	no	skin	left	.
你	不能	接枝	皮肤	在	一个	男人	和	不	皮肤	左边	.

你不可能给一个皮肤已经完全消失的人移植皮肤。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][græft][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [oʊn] [ˌepɪ'dɜːrmɪs] — [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv]

For	the	only	effective	graft	is	that	of	a	man's	own	epidermis	—	or	that	of
为了	这	仅有的	有效的	接枝	是	那	的	一个	男人的	自己的	表皮	—	或者	那	的

[hɪz; ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] [twɪn] ,

his	identical	twin	,
他的	完全相同的	双	,

唯一有效的移植方法是使用患者自身的表皮——或者使用其同卵双胞胎兄弟的表皮。

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [ɪg'zɪst] .

should	one	exist	.
应该	一	存在	.

如果存在的话。

[ðen] [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ] [sə'plaɪ] [brænd] [nuː] [skɪn] ['tɪʃuː] ?

Then	why	couldn't	you	supply	brand	new	skin	tissue	?
然后	为什么	不能	你	供应	品牌	新的	皮肤	组织	?

那为什么你不能提供全新的皮肤组织呢?

[θɔːt] [ðə; ði][ɑːrktʃʊɝən] ['hæpɪli] , ['ʌtərli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'tætʃmənt] .

thought	the	Arcturan	happily	,	utterly	involved	in	his	scientific	detachment	.
想法	这	大角星	快乐地	,	完全地	涉及	在	他的	科学	分离	.

阿克图鲁斯人欣喜地想着，完全沉浸在他的科学超脱之中。

[ɪm'pɜːrmənənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Impermanent	,	of	course	.
短暂的	,	的	课程	.

当然，这只是暂时的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] .

But	that	didn't	matter	.
但	那	没有	事情	.

但这无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ə'laɪv][ænd; ənd] [wʊd] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [nuː] [skɪn]

It	would	keep	the	patient	alive	and	would	stimulate	the	growth	of	new	skin
它	会	保持	这	病人	活	和	会	刺激	这	生长	的	新的	皮肤

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [s'lʌft] [ɔːf] .

before	it	sloughed	off	.
前	它	脱落	离开	.

这样可以维持病人的生命，并刺激新皮肤的生长，防止旧皮肤脱落。

[seɪ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] .

Say	,	a	month	.
说	,	一个	月	.

比如说，一个月。

[wʌn] - [mʌnθ] .

One	Kedakin	month	.
一	-	月	.

一个月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们终将死去！(Forever We Die!)
第2/6页

[ðə; ði] [nuː] [skɪn] [wʊd] [biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [skɪn] [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The 这 **new** 新的 **skin** 皮肤 **would** 会 **be** 是 **identical** 完全相同的 **with** 和 **the** 这 **artificial** 人造的 **skin** 皮肤 **and** 和 **not** 不是 **with** 和 **the** 这
['peɪʃənts] ['fɔːrmər] [ˌepɪ'dɜːrmɪs] ,
patient's 患者 **former** 以前的 **epidermis** 表皮 **,** ,

新皮肤将与人造皮肤完全相同，而不是与患者原有的表皮相同。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] .
but 但 **that** 那 **didn't** 没有 **matter** 事情 **.** .

但这无关紧要。

[tuː] [bæd][aɪ][dəunt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə][goʊ][baɪ] , [ðoʊ] , [hiː; hi][ɑːrktʃʊɝən] [θɔːt] .
Too 也 **bad** 坏的 **I** 我 **don't** 不 **even** 甚至 **have** 有 **a** 一个 **picture** 图片 **to** 到 **go** 去 **by** 经过 **,** **though** 尽管 **,** **he** 他 **Arcturan** 大角星 **thought** 想法 **.** .

“可惜我连张照片都没有，”阿克图兰心想。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][moʊl][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['blemɪʃ] [wɪtʃ] , ['fuːlɪʃli] , [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt]
Perhaps 也许 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **mole** 痣 **or** 或者 **some** 一些 **other** 其他 **blemish** 缺陷 **which** 哪个 **,** **foolishly** 愚蠢地 **,** **he** 他 **would** 会 **want** 想
[ˌriːprə'djuːst] .
reproduced 复制品 **.** .

或许他身上有颗痣或其他瑕疵，而他却愚蠢地想要将这些瑕疵复制下来。

[wel] , [noʊ] ['mætər] .
Well 出色地 **,** **no** 不 **matter** 事情 **.** .

好吧，没关系。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [feɪnt] ['pɜːrp(ə)l] [ˌpɪgmen'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] , [jes] , ['veri]
At 在 **least** 至少 **the** 这 **faint** 头晕的 **purple** 紫色的 **pigmentation** 色素沉着 **of** 的 **the** 这 **Kedaki** - **is** 是 **easy** 简单的 **to** 到 **make** 制作 **,** **yes** 是的 **,** **very** 非常
['iːzi] .
easy 简单的 **.** .

至少 Kedaki 的淡紫色颜料很容易制作，是的，非常容易。

[naʊ] [æn; ən][ɑːrktʃʊɝən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪvɪd] ['ɔrɪndʒ] [skɪn] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] ,
Now 现在 **an** 一个 **Arcturan** 大角星 **with** 和 **his** 他的 **vivid** 生动 **orange** 橙子 **skin** 皮肤 **would** 会 **be** 是 **something** 某物 **else** 别的 **again** 再次 **,** ,
- [əd'mɪtɪd] ,
Quotis - **admitted** 承认 **,** ,

奎蒂斯承认，如果换成一个拥有他那鲜艳橙色皮肤的阿克图鲁斯人，那又是另一番景象了。

[ɔːr][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv] [peɪl] [tæn] .
or 或者 **an** 一个 **Earthman** 地球人 **with** 和 **the** 这 **subtle** 微妙的 **gradations** 渐变 **of** 的 **pale** 苍白 **tan** 棕褐色 **.** .

或者是一位肤色呈浅褐色渐变的地球人。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [kʊd; kəd] [kʌm] ['leɪtər] .
But 但 **those** 那些 **could** 可以 **come** 来 **later** 之后 **.** .

但这些以后可能会发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] [naʊ] ,
It **would** **be** **enough** **,** **for** **now** **,**
它 会 是 足够的 , 为了 现在 ,

目前来说，这样就足够了。

[tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [wʌn] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [skɪn] ['regrəʊθ] .
to **save** **this** **one** **life** **with** **the** **revolutionary** **development** **in** **skin** **regrowth** **.**
到 节省 这 一 生活 和 这 革命性的 发展 在 皮肤 再生 .

利用皮肤再生技术的革命性进展，挽救这条生命。

" ['peɪʃ(ə)nt] [ɪz] ['redi] , ['dɑːktər] , " [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ɑːrktʃʊɝən] [nɜːrs] [sed] .
" **Patient** **is** **ready** **,** **doctor** **,** **"** **the** **orange** **Arcturan** **nurse** **said** **.**
" 病人 是 准备好 , 医生 , " 这 橙子 大角星 护士 说 .

“病人准备好了，医生，”橙色的阿克图兰护士说道。

" [stɪl] [ə'laɪv] ? "
" **Still** **alive** **?** **"**
" 仍然 活 ? "

“还活着吗？”

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [jes] . "
" **For** **the** **moment** **,** **yes** **.** **"**
" 为了 这 片刻 , 是的 . "

“目前来说，是的。”

" [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] . . . . "
" **You** **give** **him** **.** **.** **.** **.** **"**
" 你 给 他 . . . . "

你给他……”

" ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [aɪm] [ə'freɪd] . "
" **Only** **a** **few** **minutes** **,** **I'm** **afraid** **.** **"**
" 仅有的 一个 很少 分钟 , 我是 害怕的 . "

“恐怕只有几分钟了。”

" [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['hɜːri] , " [sed] - , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] .
" **Then** **we** **must** **hurry** **,** **"** **said** **Quotis** **,** **and** **rushed** **into** **the** **operating** **room** **.**
" 然后 我们 必须 匆忙 , " 说 - , 和 匆忙 进入 这 操作 房间 .

“那我们必须抓紧时间了，”奎蒂斯说着，冲进了手术室。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] ?
" **How** **do** **you** **feel** **?**
" 如何 做 你 感觉 ?

“你感觉如何?

" - [æskt] .
" **Quotis** **asked** **.**
" - 问 .

Quotis问道。

" [stɪl] [stɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] .
" **Still** **stiff** **,** **"** **said** **the** **patient** **.**
" 仍然 僵硬的 , " 说 这 病人 .

“还是僵硬，”病人说。

" [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] ? "
" **But** **otherwise** **?** **"**
" 但 否则 ? "

但除此之外呢?

" ['ʌðərwaɪz] [faɪn] .
" Otherwise fine .
" 否则 美好的 .

“其他方面都很好。”

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , ['dɑːktər] , " [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [sed] [ɪn][ɑːrktʃʊɝən] .
They told me how you saved my life , doctor , " the patient said in Arcturan .
他们 讲述 我 如何 你 已保存 我的 生活 , 医生 , " 这 病人 说 在 大角星 .

“他们告诉我你是如何救了我的命，医生，”病人用阿克图兰语说道。

" [aɪm] [stɪl] [sər'praɪzd] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [spiːk] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] . "
" I'm still surprised how well you speak my language . "
" 我是 仍然 惊讶 如何 出色地 你 说话 我的 语言 . "

“我仍然很惊讶你竟然能把我的语言说得这么好。”

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər] [tʌŋz] .
" I seem to have a gift for tongues .
" 我 似乎 到 有 一个 礼物 为了 舌头 .

我似乎有说方言的天赋。

[aɪ][kæn; kən] [spiːk] ['ɜːθmæn] , [ɑːrktʃʊɝən] , ['siəriən] , - , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] , [maɪ] [oʊn]
I can speak Earthian , Arcturan , Sirian , Fomalhaution , and naturally , my own
我 能 说话 地球人 , 大角星 , 天狼星 , - , 和 自然 , 我的 自己的
- .
Kedaki .
- .

我会说地球语、大角星语、天狼星语、北落师门语，当然还有我自己的母语凯达基语。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ə'baʊt] [noʊ]['æksent] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['iːkwəli] [wel] . "
All of them with just about no accent , all of them equally well . "
全部 的 他们 和 只是 关于 不 口音 , 全部 的 他们 同样地 出色地 . "

他们几乎没有口音，而且都说得很好。

" [wiːl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bændidʒ] [ɔːf] [tə'deɪ] .
" We'll be taking the bandages off today .
" 出色地 是 采取 这 绷带 离开 今天 .

“我们今天就要拆掉绷带了。”

[juː; jʊ] [stɪl] [dəunt][hæv; həv] ['eni] [her] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [groʊ] [bæk] ['leɪtər] .
You still don't have any hair , but that ought to grow back later .
你 仍然 不 有 任何 头发 , 但 那 应该 到 生长 后退 之后 .

你现在还是没有头发，但以后应该会长出来的。

[jʊə(r)] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [kaʊnts] .
You're alive , and that's what counts .
你是 活 , 和 那就是 什么 计数 .

你还活着，这才是最重要的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evri] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][skɪn] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [wen] [ðeɪ]
Can you believe that every square inch of your skin surface was gone when they
能 你 相信 那 每一个 正方形 英寸 的 你的 皮肤 表面 曾是 已消失 什么时候 他们
[faʊnd] [juː; jʊ][læst] [mʌnθ] ? "
found you last month ? "
成立 你 最后的 月 ? "

你能相信吗？上个月他们找到你的时候，你身上每一寸皮肤都消失了？

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [kiːp] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .
" That's what the nurses keep telling me .
" 那就是 什么 这 护士 保持 讲述 我 .

“护士们一直这么跟我说。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['bændidʒ] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] , ['dɑːktər] , [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt]

Do	you	think	that	after	the	bandages	are	removed	,	doctor	,	they	might	find	out	about
做	你	思考	那	后	这	绷带	是	已移除	,	医生	,	他们	可能	寻找	出去	关于

[ˌem 'iː] ? "

me	?	"
我	?	"

医生，您觉得拆掉绷带后，他们会发现我的情况吗?

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hoʊpɪŋ] [jʊr; jər] ['meməri] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

"	We	were	hoping	your	memory	would	come	back	of	its	own	accord	.
"	我们	是	希望	你的	记忆	会	来	后退	的	它是	自己的	符合	.

“我们原本希望你的记忆能够自行恢复。”

['ʌðərwaɪz] , " - [ʃ'rʌgd] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [weɪz] .

Otherwise	,	"	Quotis	shrugged	,	"	there	are	other	ways	.
否则	,	"	-	耸了耸肩	,	"	那里	是	其他	方式	.

“否则，”奎蒂斯耸了耸肩，“还有其他办法。”

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] - [ɑːr; ər] [stɪl] ['mɪsɪŋ] ,

As	you	can	imagine	,	thousands	of	your	fellow	Kedaki	are	still	missing	,
作为	你	能	想象	,	数千	的	你的	同伴	-	是	仍然	丢失的	,

['æftər][ðə; ði] [kweɪk] .

after	the	quake	.
后	这	地震	.

可想而知，地震过后，成千上万的凯达基族同胞仍然下落不明。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['prɑːbəbli] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] ,

Most	of	them	probably	will	never	be	found	,
最多	的	他们	大概	将要	绝不	是	成立	,

他们中的大多数可能永远都找不到了。

[soʊ][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [θruː] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ]

so	there	ought	to	be	thousands	of	people	through	here	to	look	at	you
所以	那里	应该	到	是	数千	的	人们	通过	这里	到	看	在	你

— [wen] [jʊə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] .

—	when	you're	well	enough	.
—	什么时候	你是	出色地	足够的	.

所以，当你身体康复后，应该会有成千上万的人来这里看你。

['nevər] [fɪr] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [noʊ] [juː; jʊ] . "

Never	fear	,	one	of	them	will	know	you	.	"
绝不	害怕	,	一	的	他们	将要	知道	你	.	"

别担心，他们之中总会有人认识你。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪzn] ['ɑːfɪs] ?

"	But	the	prison	office	?
"	但	这	监狱	办公室	?

但是监狱办公室呢?

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ['ɑːfɪs] ? "

Doesn't	it	mean	something	that	I	was	found	in	the	prison	office	?	"
不	它	意思是	某物	那	我	曾是	成立	在	这	监狱	办公室	?	"

我被发现在监狱办公室里，这难道不意味着什么吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪzn] [ə'θɔːrətiz] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər][men][ɑːr; ər] [ə'kaʊntid]

"	It	might	,	but	the	prison	authorities	report	that	all	their	men	are	accounted
"	它	可能	,	但	这	监狱	当局	报告	那	全部	他们的	男人	是	已记录

[fɔːr; fər] , [seɪf] ,

for	,	safe	,
为了	,	安全的	,

“或许如此，但监狱当局报告说，所有囚犯都已清点完毕，安全无恙。”

[kɪld] , ['ɪndʒərd] — [nʌn] ['mɪsɪŋ] .
killed , injured — none missing .
被杀 , 受伤 — 没有任何 丢失的 .

死亡、受伤——无失踪者。

[waɪ] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ? "
Why , do you remember working in the prison ? "
为什么 , 做 你 记住 在职的 在 这 监狱 ? "

你还记得在监狱工作过吗?

" [noʊ] , " [sed] [roʊdz] , " [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] . "
" No , " said Rhodes , " I don't remember anything . "
" 不 , " 说 罗德岛 , " 我 不 记住 任何事物 . "

“不,”罗兹说,“我什么都不记得了。”

" [rɪ'læks] !
" Relax !
" 放松 !

“放松!

[pliːz] , [rɪ'læks] .
Please , relax .
请 , 放松 .

请放松。

['sʌmwʌn] [wɪl] [noʊ] [juː; jʊ] .
Someone will know you .
某人 将要 知道 你 .

总会有人认识你。

['sʌmwʌn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['trɪgər] [ðæt] ['meməri] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
Someone will be able to trigger that memory of yours .
某人 将要 是 有能力的 到 扳机 那 记忆 的 你的 .

总会有人能唤起你的那段记忆。

[rɪ'læks] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . . . . "
Relax , if you will . . . . "
放松 , 如果 你 将要 . . . . "

请放松一下……”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][maːrks][ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][ˌem 'iː] ? "
" There were no marks of identification on me ? "
" 那里 是 不 标记 的 鉴别 在 我 ? "

“我身上没有任何身份标识吗?”

" [noʊ] , [nʌn] .
" No , none .
" 不 , 没有任何 .

“不，没有。”

[jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [bəːnd] [ɔːf] .
Your clothing was burned off .
你的 衣服 曾是 烧伤 离开 .

你的衣服被烧掉了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['neɪkɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [skɪnd] , " [sed] - , ['biːmɪŋ] .
You were naked as well as completely skinned , " said Quotis , beaming .
你 是 裸 作为 出色地 作为 完全地 去皮 , " 说 - , 光芒四射 .

“你不仅一丝不挂，而且皮都被剥光了,”奎蒂斯笑着说。

" [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kjʊr] .
" Remarkable cure .
" 卓越 治愈 .

“疗效显著。”

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
Remarkable .
卓越 .

卓越。

[ɑːn][ɑːk'tjuərəs] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ] [wɪl] [ə'staʊnd] [ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .
On Arcturus , when I return , I will astound the medical profession .
在 大角星 , 什么时候 我 返回 , 我 将要 震惊 这 医疗的 职业 .

当我返回大角星时，我将震惊医学界。

[hɪr] [ɑːn] - , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['ɔːrgənaɪzd] [prə'feʃ(ə)n] .
Here on Kedaki , unfortunately , there is no such organized profession .
这里 在 - , 很遗憾 , 那里 是 不 这样的 组织 职业 .

很遗憾，在凯达基岛，并没有这样有组织的职业。

[wel] , [naʊ] , [ə'baʊt] [jʊr; jər] [nuː] [skɪn] . . . . "
Well , now , about your new skin . . . . "
出色地 , 现在 , 关于 你的 新的 皮肤 . . . . "

好了，现在来说说你的新皮肤.....

" [wʌt] [ə'baʊt] ['fɪŋgəˌprɪnts] ?
" What about fingerprints ?
" 什么 关于 指纹 ?

“指纹呢？”

" [roʊdz] [pə'sistid] .
" Rhodes persisted .
" 罗德岛 持续 .

罗德斯坚持不懈。

" [maɪ][aɪ'dentəti] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɑːktər] .
" My identity may not be important to you , doctor .
" 我的 身份 可能 不是 是 重要的 到 你 , 医生 .

“医生，我的身份对您来说可能并不重要。”

[bʌt; bət] [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
But it's important to me . "
但 它是 重要的 到 我 . "

但这对我来说很重要。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" I understand , I understand .
" 我 理解 , 我 理解 .

我明白了，我明白了。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kæləs] .
I didn't mean to be so callous .
我 没有 意思是 到 是 所以 冷酷 .

我并非有意如此冷漠无情。

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] .
But consider .
但 考虑 .

但请仔细想想。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['fɪŋgəˌprɪnts] .
You have no fingerprints .
你 有 不 指纹 .

你没有指纹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][()hwəːlz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [ɑːn][jʊr; jər] [nuː] [skɪn] .
It will be a while before the whorls re - establish themselves on your new skin .
它 将要 是 一个 尽管 前 这 螺旋纹 关于 - 建立 他们自己 在 你的 新的 皮肤 .

你的新皮肤上需要一段时间才能重新出现旋纹。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['bændɪdʒd] , [wiː; wi] [tʊk] [jʊr; jər] ['retɪnl]
Immediately **after** **the** **operation** **,** **before** **you** **were** **bandaged** **,** **we** **took** **your** **retinal**
立即地 后 这 手术 , 前 你 是 包扎 , 我们 采取 你的 视网膜
['pætərn] ,
pattern **,**
图案 ,

手术后，在你包扎之前，我们立即拍摄了你的视网膜图像。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] [aɪ'dentəti] ['sentər] [ɔːr]
but **there** **was** **no** **record** **of** **it** **in** **the** **Junction** **City** **Identity** **Center** **or**
但 那里 曾是 不 记录 的 它 在 这 交汇处 城市 身份 中心 或者
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'liːs] .
with **the** **local** **police** **.**
和 这 当地的 警察 .

但 Junction City 身份中心或当地警方均无相关记录。

[ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] ,
There **is** **absolutely** **no** **way** **you** **can** **be** **identified** **,**
那里 是 绝对地 不 方式 你 能 是 已识别 ,

绝对不可能被人认出来。

[ɪk'sept] [θruː] [jʊr; jər] [oʊn] ['meməri] [ɔːr][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][jʊr; jər] - [frendz] [ænd; ənd]
except **through** **your** **own** **memory** **or** **the** **efforts** **of** **your** **Kedaki** **friends** **and**
除了 通过 你的 自己的 记忆 或者 这 努力 的 你的 - 朋友们 和
['relətɪvz] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
relatives **to** **find** **you** **.**
亲属 到 寻找 你 .

除非通过你自己的记忆，或者你的凯达基族朋友和亲戚努力寻找你。

[ɪn] [taɪm] , [aɪm] [ʃʊr] ['evriθɪŋ] [wɪl] ['streɪtn] [aʊt] .
In **time** **,** **I'm** **sure** **everything** **will** **straighten** **out** **.**
在 时间 , 我是 当然 一切 将要 拉直 出去 .

我相信随着时间的推移，一切都会好起来的。

['miːnwaɪl] , " [sed] - , ['smaɪlɪŋ] , " [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] , [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'muːv] [ðə; ði]
Meanwhile **,** **"** **said** **Quotis** **,** **smiling** **,** **"** **if** **you're** **ready** **,** **we** **can** **remove** **the**
同时 , " 说 - , 微笑 , " 如果 你是 准备好 , 我们 能 消除 这
['bændidʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [feɪs] .
bandages **from** **your** **face** **.**
绷带 从 你的 脸 .

“与此同时，”奎蒂斯笑着说，“如果你准备好了，我们可以取下你脸上的绷带。”

[tə'mɑːroʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi] .
Tomorrow **,** **from** **the** **rest** **of** **your** **body** **.**
明天 , 从 这 休息 的 你的 身体 .

明天，从你身体的其他部位开始。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ˌimpə'fekʃəns] , [dəunt] ['wɜːri] .
If **there** **are** **any** **imperfections** **,** **don't** **worry** **.**
如果 那里 是 任何 瑕疵 , 不 担心 .

如果有什么瑕疵，请不要担心。

[ɪ'ventʃuəli] , [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [skɪn] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər][oʊld][skɪn] [ə'gen]
Eventually **,** **the** **artificial** **skin** **we** **have** **given** **you** **shall** **become** **your** **old** **skin** **again**
最终 , 这 人造的 皮肤 我们 有 给定 你 将 变得 你的 老的 皮肤 再次
.
:
.

最终，我们给你的这层人造皮肤会变回你原来的皮肤。

[aɪ] [miːn] [ðæt] ['lɪtərəli] .
I mean that literally .
我 意思是 那 字面上地 .

我的意思是字面意义上的。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [aʊt] — [θruː] ['ɪgnərəns] — [ə; eɪ]['bɜːrθmɑːrk][ɔːr][ə; eɪ] [moʊl] ,
For example , if we have left out — through ignorance — a birthmark or a mole ,
为了 例子 , 如果 我们 有 左边 出去 — 通过 无知 — 一个 胎记 或者 一个 痣 ,

例如，如果我们因为无知而忽略了胎记或痣，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌriːə'pɪr] [ə'gen] ['æftər][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] .
it will reappear again after six or seven months have passed .
它 将要 再现 再次 后 六 或者 七 几个月 有 通过了 .

六七个月后，它会再次出现。

[jʊr; jər] ['fɪŋgəˌprɪnts] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] .
Your fingerprints will also , as I have indicated , re - establish themselves .
你的 指纹 将要 还 , 作为 我 有 表明的 , 关于 - 建立 他们自己 .

正如我之前所说，你的指纹也会重新显现。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [ˌpɪgmen'teɪʃn] [tuː] [laɪt] [ɔːr] [tuː] [dɑːrk] ,
If we have made your pigmentation too light or too dark ,
如果 我们 有 制成 你的 色素沉着 也 光 或者 也 黑暗的 ,

如果我们把你的肤色调得太浅或太深，

[jʊr; jər] [truː] ['kʌlər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪr] ['æftər][sʌm; səm] [mʌnθs] . . . .
your true color will also appear after some months . . . .
你的 真的 颜色 将要 还 出现 后 一些 几个月 . . . .

几个月后，你的真面目也会显露出来……

[wel] , [ðen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
Well , then , are you ready ?
出色地 , 然后 , 是 你 准备好 ?

那么，你准备好了吗?

['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɜːrst] [lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] ?
Ready for that first look at yourself ?
准备好 为了 那 第一的 看 在 你自己 ?

准备好第一次审视自己了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It might help , you know .
它 可能 帮助 , 你 知道 .

或许这会有帮助，你知道的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['trɪgər] ['sʌmθɪŋ] !
It might trigger something !
它 可能 扳机 某物 !

这可能会引发某些事情!

" [kraɪd] - [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" cried Quotis enthusiastically .
" 哭 - 踊跃 .

“奎蒂斯兴奋地喊道。”

['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['bændidʒ]

Even	while	he	was	speaking	,	he	had	begun	to	remove	the	bandages
甚至	尽管	他	曾是	请讲	,	他	有	开始	到	消除	这	绷带

[frʌm; frəm] [roʊdz] - [feɪs] .

from	Rhodes	'	face	.
从	罗德岛	-	脸	.

说话间，他已经开始解开罗兹脸上的绷带。

" [ðə; ði] [ru:m] [wɪl] [bi:; bi][dɑ:rk] , " [hi:; hi] [sed] .

"	The	room	will	be	dark	,	"	he	said	.
"	这	房间	将要	是	黑暗的	,	"	他	说	.

“房间里会很黑，”他说。

" ['grædʒuəli] , [wi:; wi] [wɪl] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [laɪt] .

"	Gradually	,	we	will	increase	the	light	.
"	逐步地	,	我们	将要	增加	这	光	.

“我们将逐步增加光照强度。”

[jʊr; jər] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . "

Your	eyes	have	been	in	darkness	for	a	long	time	.	"
你的	眼睛	有	到过	在	黑暗	为了	一个	长的	时间	.	"

你的双眼已经长时间处于黑暗之中。

" [maɪ] [aɪz] . . . . " [sed] [roʊdz] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [fɪr] .

"	My	eyes	.	.	.	"	said	Rhodes	in	sudden	fear	.
"	我的	眼睛	.	.	.	"	说	罗德岛	在	突然	害怕	.

“我的眼睛……”罗兹突然惊恐地说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

"	You	are	worrying	about	them	?
"	你	是	令人担忧	关于	他们	?

你担心他们吗?

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] .

You	needn't	.
你	不必	.

你不必如此。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnd] [wen] [ðə; ði] ['retɪnl] ['pætərn] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

They	were	examined	when	the	retinal	pattern	was	taken	.
他们	是	检查	什么时候	这	视网膜	图案	曾是	已采取	.

在拍摄视网膜图像时，他们也接受了检查。

[mɪ'rækjələsli] , [æz; əz] [mɪ'rækjələsli] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'laɪv] , [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] .

Miraculously	,	as	miraculously	as	the	fact	that	you	are	alive	,	your	eyes	are	all	right	.
奇迹般地	,	作为	奇迹般地	作为	这	事实	那	你	是	活	,	你的	眼睛	是	全部	正确的	.

奇迹般地，就像你还活着一样奇迹般地，你的眼睛也完好无损。

[naʊ] , [ðen] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] !

Now	,	then	,	here	we	are	!
现在	,	然后	,	这里	我们	是	!

好了，我们到了!

[si:] — [ʌm] , [noʊ][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [si:] [jet] .

See	—	ummmm	,	no	you	cannot	see	yet	.
看	—	嗯……	,	不	你	不能	看	然而	.

你看——嗯……不，你现在还看不到。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɑːrk] .
It **is** **dark** **.**
它 是 黑暗的 .

天色已黑。

[ðer; ðər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪt] .
There **,** **a** **little** **more** **light** **.**
那里 , 一个 小的 更多的 光 .

那边光线稍微亮一些。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
A **little** **more** **.**
一个 小的 更多的 .

再多一点。

[ðə; ði] [aɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ? "
The **eyes** **,** **they** **are** **all** **right** **?** **"**
这 眼睛 , 他们 是 全部 正确的 ? "

眼睛没事吧?

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ['ɔːfli] [braɪt] . "
" **It** **seems** **awfully** **bright** **.** **"**
" 它 似乎 非常 明亮的 . "

“看起来异常明亮。”

" ['eni] [laɪt] [wʊd] , [æt; ət][fɜːrst] .
" **Any** **light** **would** **,** **at** **first** **.**
" 任何 光 会 , 在 第一的 .

“起初，任何光线都会起作用。”

[ðer; ðər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
There **,** **a** **little** **more** **.**
那里 , 一个 小的 更多的 .

再多一点。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] !
But **you** **are** **young** **!**
但 你 是 年轻的 !

但你还年轻!

['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] .
Hardly **more** **than** **a** **boy** **,** **I** **should** **judge** **.**
几乎 更多的 比 一个 男生 , 我 应该 法官 .

依我看来，他几乎还是个男孩。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [skɪn] — [jes] , [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [lʊks] [faɪn] . . . .
The **purple** **of** **your** **skin** **—** **yes** **,** **the** **purple** **looks** **fine** **.** **.** **.** **.**
这 紫色的 的 你的 皮肤 — 是的 , 这 紫色的 看起来 美好的 . . . .

你皮肤的紫色——是的，紫色看起来很好看.....

[nɑːt][ə; eɪ][mɑːrk] , [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] .
Not **a** **mark** **,** **not** **a** **trace** **.**
不是 一个 标记 , 不是 一个 痕迹 .

没有一丝痕迹，没有一丝痕迹。

[maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] ['skaːd] .
My **boy** **,** **you** **will** **not** **even** **be** **scarred** **.**
我的 男生 , 你 将要 不是 甚至 是 疤痕 .

孩子，你连疤都不会留下。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [felt] [stɪf] , [bʌt; bət] ['veri] [kuːl] .
" **His** **face** **still** **felt** **stiff** **,** **but** **very** **cool** **.**
" 他的 脸 仍然 毛毡 僵硬的 , 但 非常 凉爽的 .

“他的脸仍然感觉很僵硬，但很凉。”

[ðə; ði]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [er] [wʌz; wəz] ['veri] ['welkəm] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ꞉ənts]

The	contact	with	air	was	very	welcome	and	the	soft	stirring	of	the	currents
这	接触	和	空气	曾是	非常	欢迎	和	这	柔软的	搅拌	的	这	电流

[ʌv; əv] [er] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːktɜ꞉z] [hændz][dɪd][sʌm; səm]['faɪn(ə)l] [ə'dʒʌstmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['bændidʒ] [wɪtʃ]

of	air	as	the	doctor's	hands	did	some	final	adjustments	on	the	bandages	which
的	空气	作为	这	医生的	双手	做过	一些	最终的	调整	在	这	绷带	哪个

[stɪl] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [daʊn] ,

still	covered	him	from	the	neck	down	,
仍然	涵盖	他	从	这	脖子	向下	,

与空气接触的感觉非常令人欣喜，当医生的手对他脖子以下仍然包扎着的绷带做最后的调整时，气流轻轻地搅动着他。

['tʌkɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

tucking	them	back	into	place	.
塞进	他们	后退	进入	地方	.

把它们塞回原位。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːktər] ,

The	first	thing	he	saw	was	the	doctor	,
这	第一的	事物	他	锯	曾是	这	医生	,

他首先看到的是医生。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɪ'spektəkld] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪvɪdli] ['ɔrɪndʒ] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd]

a	small	bespectacled	man	with	the	vividly	orange	skin	of	a	full	-	blooded
一个	小的	戴眼镜的	男人	和	这	生动地	橙子	皮肤	的	一个	满的	-	血腥

[ɑːrktʃʊɜ꞉ən] .

Arcturan	.
大角星	.

一个戴着眼镜、身材矮小的男人，有着纯种阿克图兰人特有的鲜艳橙色皮肤。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændəbli] .

The	doctor	was	all	smiles	,	and	understandably	.
这	医生	曾是	全部	微笑	,	和	可以理解	.

医生笑容满面，这也不难理解。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɪrər] .

Then	he	saw	a	mirror	.
然后	他	锯	一个	镜子	.

然后他看到了一面镜子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [held] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɜ꞉z] [slaɪt]

It	was	held	before	his	face	and	he	was	aware	of	the	doctor's	slight
它	曾是	握住	前	他的	脸	和	他	曾是	意识到的	的	这	医生的	轻微

['ɪnteɪk] [ʌv; əv] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] ,

intake	of	breath	as	he	waited	for	a	reaction	,
摄入量	的	气息	作为	他	等待	为了	一个	反应	,

它被举到他面前，他感觉到医生在等待反应时微微吸了口气。

['hoʊpɪŋ] [sʌm; səm] [fər'gɑːtn] ['meməri] [maɪt] [biː; bi] ['trɪgər] .

hoping	some	forgotten	memory	might	be	triggered	.
希望	一些	被遗忘的	记忆	可能	是	触发	.

希望能够唤起一些被遗忘的记忆。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

He	looked	in	the	mirror	.
他	看起来	在	这	镜子	.

他照了照镜子。

" [aɪ] — [aɪm]['pɜ꞉rp(ə)l] !

"	I	—	I'm	purple	!
"	我	—	我是	紫色的	!

“我——我是紫色的！”

" [hiː; hi] [gɔːkt] .
" he gawked .
" 他 目瞪口呆 .

他目瞪口呆。

[ðə; ði]['dɑːktər] [fraund] .
The doctor frowned .
这 医生 皱眉 .

医生皱起了眉头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['pɜːrp(ə)l] .
" Of course , purple .
" 的 课程 , 紫色的 .

当然是紫色。

[ðə; ði] - ['kʌlər] . "
The Kedaki color . "
这 - 颜色 . "

凯达基色。

" [aɪm] ['sɑːri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .

“对不起。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] . "
I don't know why it startled me . "
我 不 知道 为什么 它 惊慌 我 . "

我不知道为什么它吓了我一跳。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" Well , I can tell you .
" 出色地 , 我 能 告诉 你 .

“嗯，我可以告诉你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ɑːrktʃʊɝən] .
I am an Arcturan .
我 是 一个 大角星 .

我是阿克图拉星人。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɑːrktʃʊɝən]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ɑːrktʃʊɝən] .
This is an Arcturan hospital , and we have been speaking Arcturan .
这 是 一个 大角星 医院 , 和 我们 有 到过 请讲 大角星 .

这是阿克图兰医院，我们一直都在说阿克图兰语。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] ,
Even if you had been unable to see until today ,
甚至 如果 你 有 到过 无法 到 看 直到 今天 ,

即使你直到今天都看不见，

[juː; jʊ] [ə'soʊsieɪtɪd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɑːk'tjuərəs] .
you associated everything about this place with Arcturus .
你 联系 一切 关于 这 地方 和 大角星 .

你把这个地方的一切都与大角星联系起来了。

['prɑːbəbli] , " [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [læft] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] ['ɔrɪndʒ] [skɪn] . "
Probably , " and Dr . Quotis laughed , " you were expecting orange skin . "
大概 , " 和 博士 . - 笑了 , " 你 是 期待 橙子 皮肤 . "

“或许，”奎蒂斯博士笑着说，“你以为你会得到橙色的皮肤。”

" ['prɑːbəbli] , " [sed] [roʊdz] , [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" Probably , " said Rhodes , and laughed with him .
" 大概 , " 说 罗德岛 , 和 笑了 和 他 .

“大概吧，”罗兹说着，和他一起笑了。

" [wel] , [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .

"	Well	,	enough	excitement	for	one	day	.
"	出色地	,	足够的	激动	为了	一	天	.

“好了，今天的精彩活动就到此为止吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [tə'mɑːroʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɪzɪtər]

If	you	are	strong	enough	,	tomorrow	we	can	have	the	first	of	your	visitors
如果	你	是	强的	足够的	,	明天	我们	能	有	这	第一的	的	你的	访客

,

,

,

如果你身体足够强壮，明天我们就能迎来你的第一位访客。

['piːp(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][juː; jʊ] .

people	trying	to	identify	you	.
人们	尝试	到	确认	你	.

有人试图辨认你。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['hʌndrədz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] . "

I	warn	you	,	there	will	be	hundreds	,	thousands	.	"
我	警告	你	,	那里	将要	是	数百	,	数千	.	"

我警告你，会有成百上千人。”

" ['enɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [seɪ] , " [roʊdz] [rɪ'plaɪd] ['iːgərlɪ] .

"	Any	time	you	say	,	"	Rhodes	replied	eagerly	.
"	任何	时间	你	说	,	"	罗德岛	回复	急切地	.

“随时都可以，”罗兹急切地回答道。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['iːgərnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [veɪg] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

But	behind	the	eagerness	was	a	certain	vague	confusion	.
但	在后面	这	渴望	曾是	一个	肯定	模糊的	困惑	.

但热情背后却隐藏着一丝模糊的困惑。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [tɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [skɪn] [stɜːrd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['streɪndʒli] ?

Why	had	the	purple	tints	of	his	new	skin	stirred	him	so	strangely	?
为什么	有	这	紫色的	色调	的	他的	新的	皮肤	搅拌	他	所以	奇怪的	?

为什么他新皮肤上的紫色色调会让他产生如此奇怪的感觉?

['pɜːrp(ə)l] .

Purple	.
紫色的	.

紫色的。

- [skɪn] ['kʌlər] .

Kedaki	skin	color	.
-	皮肤	颜色	.

凯达基肤色。

[wʌt] [els] [dɪd][hiː; hi][ɪk'spekt] ?

What	else	did	he	expect	?
什么	别的	做过	他	预计	?

他还能指望什么呢?

[ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['bjʊroʊ] , [ðə; ði] - ['siːkrət] [pə'liːs] , [sed] , " [stɑːp] ['æktɪŋ] [laɪk]

The	Director	of	the	Five	Bureau	,	the	Kedaki	Secret	Police	,	said	,	"	Stop	acting	like
这	导演	的	这	五	局	,	这	-	秘密	警察	,	说	,	"	停止	表演	喜欢

[ə; eɪ] [fuːl] , [pliːz] . "

a	fool	,	please	.	"
一个	傻子	,	请	.	"

五局局长，也就是凯达基秘密警察，说道：“请不要再像个傻瓜一样行事了。”

" [bʌt; bət][sɜːr] , " [weɪld] [ðə; ði] ['prɪzn] ['wɔːrdn] .
" But sir , " wailed the prison warden .
" 但 先生 , " 哀嚎 这 监狱 典狱长 .

“可是，先生，”监狱长哀嚎道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [ɜːrθmənz] ['bɑːdi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'kʌvərd] [ɪn] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I tell you , the Earthman's body was not uncovered in what remained of the
" 我 告诉 你 , 这 地球人的 身体 曾是 不是 裸露 在 什么 剩余 的 这
['prɪzn] . "
prison . "
监狱 . "

“我告诉你，在监狱的残骸中并没有发现地球人的尸体。”

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
" What does that mean ?
" 什么 做 那 意思是 ?

“这意味着什么?

" [ðə; ði] [də'rektər] [di'mɑːndid] ['skɔːrnfəli] .
" the Director demanded scornfully .
" 这 导演 要求 轻蔑地 .

“导演轻蔑地问道。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ɜːrθkweɪk] ['kæʒuəlti] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] — [ʃæl; ʃəl][aɪ]
" I have here the final earthquake casualty report for Junction City — shall I
" 我 有 这里 这 最终的 地震 伤亡 报告 为了 交汇处 城市 — 将 我
[riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
read it to you ?
读 它 到 你 ?

“我这里有一份 Junction City 的最终地震伤亡报告——要我读给你听吗？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊvər][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [stɪl] ['mɪsɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['wɔːrdn] .
There are over six thousand people still missing , my dear warden .
那里 是 超过 六 千 人们 仍然 丢失的 , 我的 亲爱的 典狱长 .

尊敬的典狱长，还有六千多人下落不明。

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] . "
Six thousand . "
六 千 . "

六千。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [pə'sistid] [ðə; ði] ['prɪzn] [ə'fɪʃ(ə)l] .
" Yes , I know , " persisted the prison official .
" 是的 , 我 知道 , " 持续 这 监狱 官方的 .

“是的，我知道，”监狱官员坚持道。

" [bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['inmeits] [ænd; ənd] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði]
" But doesn't it seem strange that of all the inmates and guards at the
" 但 不 它 似乎 奇怪的 那 的 全部 这 囚犯 和 守卫 在 这
['prɪzn] ,
prison ,
监狱 ,

“但是，监狱里所有的囚犯和狱警中，难道不觉得奇怪吗?

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] [ə'loʊn][ɪz] ['mɪsɪŋ] ? "
the Earth archaeologist alone is missing ? "
这 地球 考古学家 独自的 是 丢失的 ? "

只有地球考古学家缺席吗?

" [ˌnevərðə'les] , [wiː; wi][kæn; kən] [ə'suːm] [ðæt] ['vɜːrtʃuəli] [ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪsɪŋ] [ɑːr; ər] [ded] ,
" Nevertheless , we can assume that virtually all of those missing are dead ,
" 尽管如此 , 我们 能 认为 那 几乎 全部 的 那些 丢失的 是 死的 ,

“然而，我们可以假设几乎所有失踪者都已经死亡。”

['berid] [fər'evər] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'bri:] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l][dɪ'zæstər] . "

buried	forever	under	the	debris	of	the	municipal	disaster	.	"
埋葬	永远	在下面	这	碎片	的	这	市政	灾难	.	"

永远埋葬在市政灾难的废墟之下。

" [stɪl] , [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðɪs] ['ɜ:rθˌmæn] [ɪz] , [wʌt] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi][kæn; kən] [kɔ:z] . . . .

"	Still	,	you	know	how	important	this	Earthman	is	,	what	trouble	he	can	cause	.	.	.	.
"	仍然	,	你	知道	如何	重要的	这	地球人	是	,	什么	麻烦	他	能	原因	.	.	.	.

"

"

"

“不过，你也知道这个地球人有多重要，他会造成多大的麻烦……”

" [aɪ] [noʊ] , " [snæpt] [ðə; ði] [də'rektər] ['ærəgəntli] , " [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] ? "

"	I	know	,	"	snapped	the	Director	arrogantly	,	"	But	do	you	?	"
"	我	知道	,	"	啪啪	这	导演	傲慢地	,	"	但	做	你	?	"

“我知道，”导演傲慢地厉声说道，“但你真的知道吗？”

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] . . . . "

"	Well	,	I	have	been	told	.	.	.	.	"
"	出色地	,	我	有	到过	讲述	.	.	.	.	"

“嗯，我听说……”

" [toʊld] !

"	Told	!
"	讲述	!

告诉了！

[toʊld] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [noʊ] , [toʊld][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Told	what	you	had	to	know	,	told	to	furnish	the	Earthman	with	a
讲述	什么	你	有	到	知道	,	讲述	到	提供	这	地球人	和	一个

['mæksɪməm] [sɪ'kjʊrəti] [sel] ,

maximum	security	cell	,
最大限度	安全	细胞	,

告诉你你必须知道的一切，告诉你为地球人提供一个最高安全级别的牢房。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

等等。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ! "

You	know	nothing	!	"
你	知道	没有什么	!	"

你什么都不懂！

" [aɪ] [stɪl] . . . .

"	I	still	.	.	.	.
"	我	仍然	.	.	.	.

我仍然……

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði][də'rektər] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] .

"	With	a	wave	of	his	hand	,	the	Director	dismissed	the	warden	.
"	和	一个	海浪	的	他的	手	,	这	导演	解雇	这	典狱长	.

院长挥了挥手，便让狱长退走了。

[ðen] , ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [hi:; hi][lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

Then	,	sitting	alone	at	his	desk	,	he	lit	a	cigarette	.
然后	,	坐着	独自的	在	他的	桌子	,	他	点燃	一个	卷烟	.

然后，他独自坐在办公桌前，点燃了一支香烟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɜːrθ] - ['sɪgəret] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

It	**was**	**an**	**Earth**	**-**	**cigarette**	**,**	**and**	**a**	**good**	**one**	**.**
它	曾是	一个	地球	-	卷烟	,	和	一个	好的	一	.

那是一支地球牌香烟，而且是支好烟。

[ðiːz] [θɪŋz] , [ðə; ði] [də'rektər] [mjuːzd] , [wiː; wi] [ək'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði] .

These	**things**	**,**	**the**	**Director**	**mused**	**,**	**we**	**accept**	**from**	**the**	**outworlders**	**.**
这些	事物	,	这	导演	沉思	,	我们	接受	从	这	异世界居民	.

主任沉思道："这些东西，我们从外星生物那里接受。"

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəriz] .

Their	**little**	**luxuries**	**.**
他们的	小的	奢侈品	.

他们的小小奢侈品。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , ['nevər] .

But	**their**	**way**	**of**	**life**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**,**	**never**	**.**
但	他们的	方式	的	生活	,	他	讲述	他自己	,	绝不	.

但他告诉自己，他们的生活方式永远不会改变。

[wət'evər] ['θretənz] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] , [wiː; wi] [siːk] [aʊt][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .

Whatever	**threatens**	**our**	**way**	**of**	**life**	**,**	**we**	**seek**	**out**	**and**	**destroy**	**.**
任何	威胁	我们的	方式	的	生活	,	我们	寻找	出去	和	破坏	.

任何威胁我们生活方式的东西，我们都会找到并摧毁。

[hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɛsks] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ]

He	**leaned**	**on**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**desk's**	**surface**	**and**	**in**	**a**	**moment**	**a**	**serving**
他	倾斜	在	一个	角落	的	这	办公桌的	表面	和	在	一个	片刻	一个	服务

[gɜːrl] [keɪm] [əb'siːkwiəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] .

girl	**came**	**obsequiously**	**into**	**the**	**room**	**with**	**a**	**tray**	**.**
女孩	来了	谄媚地	进入	这	房间	和	一个	托盘	.

他倚在桌子的一角上，片刻之后，一个女服务员端着托盘谄媚地走进房间。

['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [rʌmp] ['pleɪfəli] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [stroʊk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ,

Patting	**her**	**rump**	**playfully**	**,**	**as**	**you**	**might**	**stroke**	**the**	**head**	**of**	**a**	**dog**	**,**
轻拍	她	臀部	嬉戏地	,	作为	你	可能	中风	这	头	的	一个	狗	,

像抚摸小狗的头一样，轻轻拍拍她的臀部。

[ðə; ði] [də'rektər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪ] ,

the	**Director**	**selected**	**the**	**bottle**	**he**	**wanted**	**from**	**the**	**tray**	**,**
这	导演	已选	这	瓶子	他	通缉	从	这	托盘	,

导演从托盘里挑选了他想要的那瓶酒。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] .

indicating	**that**	**she**	**should**	**make**	**him**	**a**	**drink**	**.**
表明	那	她	应该	制作	他	一个	喝	.

示意她应该给他倒杯饮料。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ,

He	**waited**	**,**
他	等待	,

他等待着，

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər]['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] [æz; əz][ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði]

watching	**her**	**graceful**	**movements**	**as**	**she**	**set**	**down**	**the**	**tray**	**and**	**poured**	**the**
观看	她	优美	移动	作为	她	放	向下	这	托盘	和	倾倒	这

['lɪkwɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['delɪkət] [glæs] [ʌv; əv] ['riːʌən] ['krɪst(ə)l] .

liquid	**into**	**a**	**delicate**	**glass**	**of**	**Regan**	**crystal**	**.**
液体	进入	一个	精美的	玻璃	的	里根	水晶	.

看着她优雅地放下托盘，将液体倒入精致的里根水晶玻璃杯中。

[ðə; ði] [drɪŋk] , ['hedi] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] , [wʌz; wəz] - ['faɪər] [waɪn] .

The	drink	,	heady	and	delicious	,	was	Aldeberanean	fire	wine	.
这	喝	,	令人陶醉	和	可口的	,	曾是	-	火	葡萄酒	.

这种酒劲头十足，味道鲜美，是阿尔德贝拉内安火酒。

[hiː; hi] ['seivəd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

He	savored	it	slowly	,	then	with	a	gesture	indicated	that	the	girl	,
他	细细品味	它	缓慢地	,	然后	和	一个	手势	表明的	那	这	女孩	,

他慢慢地品尝着，然后用手势示意那个女孩，

[huː] [wɔːr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɜːrtl] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔɪnz] , [ʃʊd; ʃəd]

who	wore	nothing	but	a	kirtle	to	cover	the	nakedness	of	her	loins	,	should
WHO	穿着	没有什么	但	一个	柯特尔	到	覆盖	这	裸体	的	她	腰肉	,	应该

[dɪ'pɑːrt] .

depart	.
离开	.

那个只穿着一条紧身短裙遮住下身的女人应该离开。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [θɔːt] : [ðɪs] [tuː] — [nɑːt] [ðə; ði] [waɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] .

He	leaned	back	and	thought	:	This	too	—	not	the	wine	,	but	the	woman	.
他	倾斜	后退	和	想法	:	这	也	—	不是	这	葡萄酒	,	但	这	女士	.

他向后靠去，心想：也是这样——不是酒，而是女人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] - [wei] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər]

Because	the	woman	would	be	impossible	if	the	Kedaki	way	of	life	were
因为	这	女士	会	是	不可能的	如果	这	-	方式	的	生活	是

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

因为如果凯达基人的生活方式改变，这个女人就不可能存在了。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] , ['faʊndɪd] [ɑːn] ['bedrɑːk] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [pʊl]

A	system	,	he	went	on	thinking	,	founded	on	bedrock	as	strong	as	the	pull
一个	系统	,	他	去	在	思维	,	创立	在	基岩	作为	强的	作为	这	拉

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [p'lænɪts] .

between	the	planets	.
之间	这	行星	.

他继续想着，这是一个建立在如同行星间引力般坚固的基石之上的系统。

[ˌmetəmsaɪ'koʊsɪs] . . . .

Metempsychosis	. . . .
轮回	. . . .

轮回....

[duː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] ?

Do	you	believe	in	reincarnation	?
做	你	相信	在	投胎	?

你相信轮回吗?

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

he	asked	himself	.
他	问	他自己	.

他问自己。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] , [ðə; ði] [saʊnd] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	chuckled	,	the	sound	deep	in	his	throat	.
他	轻笑	,	这	声音	深的	在	他的	喉	.

他低声笑了笑，声音是从喉咙深处发出的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [fuːl] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [hoʊld] [ə; eɪ] ['fuːlz] [bɪ'liːf] .

He	was	no	fool	and	did	not	hold	a	fool's	belief	.
他	曾是	不	傻子	和	做过	不是	抓住	一个	傻瓜	信仰	.

他并非傻瓜，也没有傻瓜的想法。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ?
But the others ?
但 这 其他的 ?

但其他人呢?

[ðə; ði]['sɜːrvənt] ['klæsɪz] , [ðə; ði] [sleɪvz] ?
The servant classes , the slaves ?
这 仆人 课程 , 这 奴隶 ?

仆役阶级，奴隶?

[jes] , [ðeɪ] [bi'liːvd] .
Yes , they believed .
是的 , 他们 相信 .

是的，他们相信。

[ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'dɔktrəˌneɪtid] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
All their lives , they were indoctrinated to believe .
全部 他们的 生活 , 他们 是 灌输 到 相信 .

他们一生都被灌输这种信仰。

[ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [driːmz] [wɜːr; wər] ['fæʃnd] ,
Reincarnation was the stuff of which their dreams were fashioned ,
投胎 曾是 这 东西 的 哪个 他们的 梦境 是 造型 ,

轮回转世是他们梦想的素材，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][hɑːrd][lɑːt][ʌv; əv] ['laɪflɔːŋ] ['sɜːrvɪtuːd] [wɪð; wɪθ]
and so it was that they accepted the hard lot of lifelong servitude with
和 所以 它 曾是 那 他们 公认 这 难的 很多 的 终身 奴役 和
[ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər][nekst][bɜːrθ] ,
the hope that in their next birth ,
这 希望 那 在 他们的 下一个 出生 ,

于是，他们接受了终身为奴的艰难命运，并希望来世能够有所改变。

[hæd; həd] [ðeɪ] [led][ə; eɪ] [gʊd] , ['lɔɪəl] [laɪf] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][bɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['steɪʃ(ə)n] .
had they led a good , loyal life , they would be born to a higher station .
有 他们 引领 一个 好的 , 忠诚 生活 , 他们 会 是 出生 到 一个 更高 车站 .

如果他们一生行善忠诚，他们本应出身更高的阶层。

[tʃeɪndʒ] [ðæt] ?
Change that ?
改变 那 ?

改一下?

[θɔːt] [ðə; ði][də'rektər] .
thought the Director .
想法 这 导演 .

导演心想。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] , ['grɪmli] .
He shook his head slowly , grimly .
他 摇晃 他的 头 缓慢地 , 阴沉地 .

他缓缓地、神情严肃地摇了摇头。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [roʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɑːbləm] ,
But the Earthman Rhodes had been a problem ,
但 这 地球人 罗德岛 有 到过 一个 问题 ,

但地球人罗兹一直是个问题。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld]['ruːɪnz][ʌv; əv][bə'lɑːtə] - [kaɪ] ['hiːd] ['stʌmbld] [ɑːn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv]

for	in	the	age	-	old	ruins	of	Balata	'	kai	he'd	stumbled	on	the	manuscript	of
为了	在	这	年龄	-	老的	废墟	的	巴拉塔	-	凯	他会	踉跄	在	这	手稿	的

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

The	Book	of	the	Dead	,
这	书	的	这	死的	,

因为在古老的巴拉塔凯遗址中，他偶然发现了《亡灵书》的手稿。

[ə; eɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [jɪr] [oʊld]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst] [prə'paʊndid] [ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv]

a	five	thousand	year	old	document	which	had	first	propounded	the	beliefs	of
一个	五	千	年	老的	文档	哪个	有	第一的	提出的	这	信仰	的

[ˌmetəmsaɪ'koʊsɪs] .

metempsychosis	.
轮回	.

一份五千年前的文献，首次提出了轮回转世的信仰。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['dɑːkjumənt] ,

The	Book	of	the	Dead	was	a	dangerous	document	,
这	书	的	这	死的	曾是	一个	危险的	文档	,

《亡灵书》是一份危险的文件。

[ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪg'naɪt] - [ɪn] [ˌrevə'luːʃəneri] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ,

a	document	which	could	ignite	Kedak	in	revolutionary	conflagration	,
一个	文档	哪个	可以	点燃	-	在	革命性的	大火	,

一份可能在吉打州引发革命烈焰的文件

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] - [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

for	it	showed	clearly	that	the	so	-	called	gods	of	the	earliest	Kedaki	civilization
为了	它	显示	清楚地	那	这	所以	-	称为	神	的	这	最早	-	文明

[wɜːr; wər][nɑːt][gɔdz][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][ðer; ðər][soʊ] - [kɔːld] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌmetəmsaɪ'koʊsɪs] [nɑːt]

were	not	gods	at	all	and	their	so	-	called	revelation	of	metempsychosis	not
是	不是	神	在	全部	和	他们的	所以	-	称为	启示	的	轮回	不是

[ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['klevər] [trɪk] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][wɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

a	revelation	at	all	but	a	clever	trick	calculated	to	win	them	a	life	of
一个	启示	在	全部	但	一个	聪明的	诡计	计算	到	赢	他们	一个	生活	的

[iːz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['gʌləb(ə)l] ['sʌbdʒekts] .

ease	at	the	expense	of	gullible	subjects	.
舒适	在	这	费用	的	容易上当受骗	主题	.

因为它清楚地表明，最早的凯达基文明所谓的"神"根本不是神，他们所谓的轮回转世的启示根本不是启示，而是一种巧妙的诡计，旨在以轻信的臣民为代价，为自己赢得安逸的生活。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] ?

What	am	I	thinking	?
什么	是	我	思维	?

我在想什么?

[ðə; ði] [də'rektər] [æskt] [hɪm'self] .

the	Director	asked	himself	.
这	导演	问	他自己	.

导演自问。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [roʊdz] [ɪz] [ded] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	Earthman	Rhodes	is	dead	,	of	course	.
这	地球人	罗德岛	是	死的	,	的	课程	.

地球人罗兹当然已经死了。

[hiː; hi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ə'laɪv] .

He	couldn't	possibly	be	alive	.
他	不能	可能	是	活	.

他不可能还活着。

[aɪm][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['wɔːrdn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːrdn] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [noʊz] ['nʌθɪŋ] . . . .

I'm	as	bad	as	the	warden	,	but	the	warden	is	a	fool	who	knows	nothing	.	.	.	.
我是	作为	坏的	作为	这	典狱长	,	但	这	典狱长	是	一个	傻子	WHO	知道	没有什么	.	.	.	.

我和典狱长一样坏，但典狱长是个什么都不懂的傻瓜.....

[stɪl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːrdn] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [roʊdz] [ɪz] [ded] ,

Still	,	even	if	the	warden	is	a	fool	and	Rhodes	is	dead	,
仍然	,	甚至	如果	这	典狱长	是	一个	傻子	和	罗德岛	是	死的	,

即便典狱长是个傻瓜，罗兹也死了，

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] .

The	Book	of	the	Dead	is	still	missing	.
这	书	的	这	死的	是	仍然	丢失的	.

《亡灵书》仍然下落不明。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [ðæt] [roʊdz] [laɪvz; lɪvz] ,

And	if	there	is	one	chance	in	a	million	that	Rhodes	lives	,
和	如果	那里	是	一	机会	在	一个	百万	那	罗德岛	生活	,

如果罗兹有百万分之一的可能还活着，

[ðen] ['evri] [stoʊn] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . . . .

then	every	stone	on	this	planet	must	be	turned	to	find	him	.	.	.	.
然后	每一个	石头	在	这	行星	必须	是	转向	到	寻找	他	.	.	.	.

那么，就必须翻遍地球上的每一块石头才能找到他.....

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

" ['taɪərd] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ?

"	Tired	,	my	young	friend	?
"	疲劳的	,	我的	年轻的	朋友	?

“累了吗，我的年轻朋友？”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [æskt] .

"	Dr	.	Quotis	asked	.
"	博士	.	-	问	.

Quotis博士问道。

" [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [aɪ] [ges] , " [roʊdz] [əd'mɪtɪd] .

"	Disappointed	,	I	guess	,	"	Rhodes	admitted	.
"	失望的	,	我	猜测	,	"	罗德岛	承认	.

“我猜是失望吧，”罗兹承认道。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

"	I	know	how	you	feel	.
"	我	知道	如何	你	感觉	.

我知道你的感受。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt]

For	three	days	people	have	been	coming	here	to	see	you	with	the	hope	that
为了	三	天	人们	有	到过	未来	这里	到	看	你	和	这	希望	那

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['relətɪv] .

you	might	be	a	missing	relative	.
你	可能	是	一个	丢失的	相对的	.

三天来，人们一直来这里看你，希望你可能是他们失散多年的亲人。

[bʌt; bət] — "

But	—	"
但	—	"

但-”

" [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ˌem ˈiː] , " [roʊdz] ['fɪnɪʃt] ['bliːkli] .
" But none of them knew me , " Rhodes finished bleakly .
" 但 没有任何 的 他们 知道 我 , " 罗德岛 完成的 凄凉地 .

“但他们中没有一个人认识我，”罗兹沮丧地总结道。

" [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['trɪkl] . "
" And yesterday they were only a trickle . "
" 和 昨天 他们 是 仅有的 一个 涓涓细流 . "

“而昨天，水量还只是涓涓细流。”

" [ɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ɪz][wʌn] . "
" All it will take is one . "
" 全部 它 将要 拿 是 一 . "

“只需要一个就够了。”

" ['dɑːktər] , [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] — [wel] , [aɪm]
" Doctor , I don't have to tell you I owe my life to you , but — well , I'm
" 医生 , 我 不 有 到 告诉 你 我 欠 我的 生活 到 你 , 但 — 出色地 , 我是
['restləs] . "
restless . "
不安 . "

“医生，我不用说也知道我这条命是您救的，但是——唉，我心神不宁。”

" [jʊə(r)] [jʌŋ] , " - [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" You're young , " Quotis said with a smile .
" 你是 年轻的 , " - 说 和 一个 微笑 .

“你还年轻，”奎蒂斯笑着说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [lɔːst] [θredz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
" I've got to get out and find the lost threads of my life .
" 我已经 得到 到 得到 出去 和 寻找 这 丢失的 线程 的 我的 生活 .

“我必须走出去，找回我生命中遗失的那些线索。”

[aɪm] [wel] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [sed] [soʊ] ['jestərdeɪ] . "
I'm well enough , you said so yesterday . "
我是 出色地 足够的 , 你 说 所以 昨天 . "

“我身体还好，你昨天是这么说的。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪn][jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] — "
" But a man in your condition — "
" 但 一个 男人 在 你的 状况 — "

“但是像你这样的人——”

" [æm'niːʒə] ?
" Amnesia ?
" 健忘症 ?

“健忘症?

[soʊ] [wʌt] ?
So what ?
所以 什么 ?

所以呢?

[aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I'm perfectly able to take care of myself .
我是 完美 有能力的 到 拿 关心 的 我 .

我完全有能力照顾好自己。

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [aɪm][ɑːn][æn; ən]['eɪliən][wɜːrld][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
It isn't as if I'm on an alien world or something .
它 不是 作为 如果 我是 在 一个 外星人 世界 或者 某物 .

我又不是身处外星世界什么的。

- [ɪz][maɪ] [hoʊm] .
Kedak is my home .
- 是 我的 家 .

吉打是我的家乡。

- [ɪz] — "
Kedak is — "
- 是 — "

凯达克是——

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] ?
" Do you believe in reincarnation ?
" 做 你 相信 在 投胎 ?

你相信轮回吗?

" - [æskt] [ə'brʌptli] .
" Quotis asked abruptly .
" - 问 突然 .

“Quotis突然问道。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [roʊdz] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
For a while Rhodes did not answer .
为了 一个 尽管 罗德岛 做过 不是 回答 .

罗兹一时没有回答。

[ænd; ənd] , [wen] ['faɪnəli] [hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
And , when finally he did , it was with a question of his own .
和 , 什么时候 最后 他 做过 , 它 曾是 和 一个 问题 的 他的 自己的 .

最后，当他终于开口时，他提出了自己的问题。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [ðæt] ? "
" Why do you ask that ? "
" 为什么 做 你 问 那 ? "

你为什么这么问?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ænsər] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] :
" Because it might answer at least one question for you :
" 因为 它 可能 回答 在 至少 一 问题 为了 你 :

因为它或许能解答你至少一个疑问:

['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] [bɜːrθ] .
whether you are of high or low birth .
无论 你 是 的 高的 或者 低的 出生 .

无论你的出身高低。

[ɪf] [ʌv; əv] [loʊ] , [ðen] . . . .
If of low , then . . . .
如果 的 低的 , 然后 . . . .

如果低.....

" [roʊdz] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Rhodes said with a smile ,
" 罗德岛 说 和 一个 微笑 ,

罗兹笑着说:

" [sɪns] [aɪ] ['hævnt] [dʒʌmpt] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['gaʊdʒɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [aɪz] ,
" Since I haven't jumped on your back and started gouging out your eyes ,
" 自从 我 还没有 跳了起来 在 你的 后退 和 开始 敲诈勒索 出去 你的 眼睛 ,

“既然我还没跳到你背上开始挖你的眼睛，

[aɪ] [ges] [aɪ] ['wɔznt] - ['beisbɔːn] . "
I guess I wasn't Kedaki baseborn . "
我 猜测 我 不是 - 私生子 . "

我想我并非凯达基私生子。

" [juː; jʊ] [ˈhaibɔːn] - [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪk] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [haɪd] [jʊr; jər] ! "

"	You	highborn	Kedaki	certainly	make	no	attempt	to	hide	your	irreverency	!	"
"	你	出身高贵	-	当然	制作	不	试图	到	隐藏	你的	不敬	!	"

“你这出身高贵的凯达基人，竟然毫不掩饰你的不敬！”

" [wel] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ? " [sed] [roʊdz] .

"	Well	,	why	should	they	?	"	said	Rhodes	.
"	出色地	,	为什么	应该	他们	?	"	说	罗德岛	.

“他们为什么要这么做呢？”罗兹说道。

" [ˈæftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɪz] [ˈklɪrli] [wʌn] [wɪtʃ] . . . . "

"	After	all	,	the	system	is	clearly	one	which	.	.	.	.	"
"	后	全部	,	这	系统	是	清楚地	一	哪个	.	.	.	.	"

“毕竟，这个系统显然是一个……”

" [ðeɪ] ?

"	They	?
"	他们	?

“他们?

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] ? "

Did	you	say	they	?	"
做过	你	说	他们	?	"

你说的是他们吗?

" [aɪ] [ges] [aɪ] [dɪd] . "

"	I	guess	I	did	.	"
"	我	猜测	我	做过	.	"

“我想我的确做到了。”

" ['dʌznt] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] ['ræðər] [ɑːd] ?

"	Doesn't	that	strike	you	as	rather	odd	?
"	不	那	罢工	你	作为	相当	奇怪的	?

“你不觉得这很奇怪吗？”

" [roʊdz] [ʃˈrʌgd] , [ðen] [sed] , " [lʊk] , [aɪm] [ɔːl] [kənˈfjuːzd] .

"	Rhodes	shrugged	,	then	said	,	"	Look	,	I'm	all	confused	.
"	罗德岛	耸了耸肩	,	然后	说	,	"	看	,	我是	全部	使困惑	.

罗兹耸了耸肩，然后说：“听着，我完全糊涂了。”

[aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [faɪnd] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wer] [aɪ]

I	just	want	to	get	out	of	here	and	find	my	life	and	pick	it	up	where	I
我	只是	想	到	得到	出去	的	这里	和	寻找	我的	生活	和	挑选	它	向上	在哪里	我

[left] [ɔːf] . "

left	off	.	"
左边	离开	.	"

我只想离开这里，找回自己的生活，重新开始。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pæst] .

"	But	you	know	nothing	of	your	past	.
"	但	你	知道	没有什么	的	你的	过去的	.

但你对自己的过去一无所知。

[wer] [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] ? "

Where	will	you	go	?	"
在哪里	将要	你	去	?	"

你要去哪里?

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪzn] .

"	I	might	as	well	start	at	the	prison	.
"	我	可能	作为	出色地	开始	在	这	监狱	.

“我不如就从监狱开始吧。”

[ðæts] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's where they found me , isn't it ?
那就是 在哪里 他们 成立 我 , 不是 它 ?

他们就是在那里找到我的，对吗?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɜːrmli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][maɪld] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn] [sər'praɪzɪŋ]
" Quotis shook his head firmly , and his usually mild voice took on surprising
" - 摇晃 他的 头 牢牢 , 和 他的 通常 温和的 嗓音 采取 在 奇怪
[streŋθ] .
strength .
力量 .

“奎蒂斯用力地摇了摇头，他平时温和的声音突然变得异常有力。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [mæn] !
" Don't be a fool , man !
" 不 是 一个 傻子 , 男人 !

别犯傻了，伙计!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wiːv] [ɔːl'redi] [tʃekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪzn] .
" We've already checked with the prison .
" 我们已经 已经 已检查 和 这 监狱 .

我们已经和监狱方面核实过了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌpɜːrsə'nel] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .
None of their personnel is missing .
没有任何 的 他们的 人员 是 丢失的 .

他们没有人员失踪。

[haʊ'evər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðeid] [tʃekt] [ðə; ði] ['inmeits] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
However , I don't know if they'd checked the inmates at that time .
然而 , 我 不 知道 如果 他们会 已检查 这 囚犯 在 那 时间 .

但是，我不知道他们当时是否检查过囚犯。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ? "
Don't you see ? "
不 你 看 ? "

你难道看不出来吗?

" [juː; jʊ] [miːn] , [ɪf] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] [æt; ət][ɔːl] , [its] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ? "
" You mean , if I belong at the prison at all , it's as a prisoner ? "
" 你 意思是 , 如果 我 属于 在 这 监狱 在 全部 , 它是 作为 一个 囚犯 ? "

“你的意思是，如果我注定要待在监狱里，那也只能是作为一名囚犯？”

" [ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

“确切地。”

" [stɪl] , [ɪf] [aɪm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] . . . ['meɪbi] [sʌm; səm] [dɪ'skriːt] [in'kwaiəriz] —
" Still , if I'm to find out anything about myself . . . maybe some discreet inquiries —
" 仍然 , 如果 我是 到 寻找 出去 任何事物 关于 我 . . . 或许 一些 慎重 查询 —
"
"

“不过，如果我想了解自己的一些事情……也许可以进行一些谨慎的调查——”

" [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
" Which should never be made by you , my young friend , at least not in person .
" 哪个 应该 绝不 是 制成 经过 你 , 我的 年轻的 朋友 , 在 至少 不是 在 人 .

“我的年轻朋友，你绝对不应该做这种事，至少不应该当面做。”

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
If you remain on here and allow me to look into the matter for you ,
如果 你 保持 在 这里 和 允许 我 到 看 进入 这 事情 为了 你 ,

如果你继续留在这里，让我为你调查此事，

[aɪ'd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] .
I'd consider it part of the treatment .
ID 考虑 它 部分 的 这 治疗 .

我认为这是治疗的一部分。

" [roʊdz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] , ['dɑːktər] .
" Rhodes shook his head , saying , " I appreciate that , doctor .
" 罗德岛 摇晃 他的 头 , 说 , " 我 欣赏 那 , 医生 .

罗兹摇了摇头，说道：“我明白了，医生。”

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I appreciate all you've done for me .
我 欣赏 全部 你已经 完毕 为了 我 .

我感谢你为我所做的一切。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [aɪ][stɑːrt] ['peɪɪŋ] [maɪ] [oʊn] [weɪ] .
But from now on , I start paying my own way .
但 从 现在 在 , 我 开始 付费 我的 自己的 方式 .

但从现在开始，我要自己承担一切费用。

" - [skwɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Quotis squinted at him .
" - 眯着眼 在 他 .

奎蒂斯眯起眼睛看着他。

" ['peɪɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] ?
" Paying your own way ?
" 付费 你的 自己的 方式 ?

自费?

[ðæts] [æn; ən] ['ɪdiəm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's an idiom , isn't it ?
那就是 一个 成语 , 不是 它 ?

那是一个成语，对吧?

['ʃʊrli] [nɑːt][ɑːrktʃʊɝən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [træns'leɪts] [soʊ]['pʊrliˌpɔːrli]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrktʃʊɝən] ['læŋgwɪdʒ] .
Surely not Arcturan , as it translates so poorly into the Arcturan language .
一定 不是 大角星 , 作为 它 翻译 所以 差 进入 这 大角星 语言 .

肯定不是阿克图兰语，因为它翻译成阿克图兰语的效果很差。

- ? "
Kedaki ? "
- ? "

科达基？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [roʊdz] [əd'mɪtɪd] .
" I don't know , " Rhodes admitted .
" 我 不 知道 , " 罗德岛 承认 .

“我不知道，”罗兹承认道。

" [wel] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - .
" Well , I doubt if it is Kedaki .
" 出色地 , 我 怀疑 如果 它 是 - .

“嗯，我怀疑它是不是凯达基。”

[ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['gæləksiːz][moʊst][ɪ'mædʒɪneri] .

The	**Kedaki**	**language**	**is**	**not**	**the**	**galaxy's**	**most**	**imaginary**	**.**
这	-	语言	是	不是	这	星系的	最多	假想	.

凯达基语并非银河系中最虚构的语言。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fjuːər] [ˌɪdiə'mætɪk] [freɪzɪz] [ðæn; ðən] ['eni] .

It	**has**	**fewer**	**idiomatic**	**phrases**	**than**	**any**	**.**
它	有	更少	习语	短语	比	任何	.

它的习语数量比其他任何语言都少。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] . . .

Could	**I**	**have**	**.**	**.**	**.**
可以	我	有	.	.	.

我本可以……

[noʊ] !

no	**!**
不	!

不!

[noʊ] , [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . "

No	**,**	**forget**	**it**	**.**	**"**
不	,	忘记	它	.	"

算了，别想了。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ? "

"	**What**	**were**	**you**	**going**	**to**	**say**	**?**	**"**
"	什么	是	你	去	到	说	?	"

你原本想说什么?

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [kən'fjuːzɪŋ] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] [wen] [lɔːrd] [noʊz] [jʊə(r)] [kən'fjuːzd] [ɪ'nʌf] . "

"	**There's**	**no**	**sense**	**confusing**	**you**	**further**	**when**	**Lord**	**knows**	**you're**	**confused**	**enough**	**.**	**"**
"	有	不	感觉	令人困惑	你	更远	什么时候	主	知道	你是	使困惑	足够的	.	"

“既然你已经够困惑了，就没必要再让你更困惑了。”

" [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [its] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [help] [ˌem 'iː] [lɜːrn] [maɪ]

"	**But**	**you've**	**got**	**to**	**tell**	**me**	**if**	**it's**	**something**	**which**	**might**	**help**	**me**	**learn**	**my**
"	但	你已经	得到	到	告诉	我	如果	它是	某物	哪个	可能	帮助	我	学习	我的

[aɪ'dentətɪ] .

identity	**.**
身份	.

“但你必须告诉我，这是否能帮助我了解自己的身份。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] , ['dɑːktər] ? "

Don't	**you**	**see**	**that**	**,**	**doctor**	**?**	**"**
不	你	看	那	,	医生	?	"

医生，您难道看不出来吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] . . .

"	**I**	**was**	**thinking**	**.**	**.**	**.**
"	我	曾是	思维	.	.	.

我当时在想……

[wel] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] — [dʒʌst] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l][maɪnd][juː; jʊ] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] -

well	**,**	**is**	**it**	**possible**	**—**	**just**	**barely**	**possible**	**mind**	**you**	**—**	**that**	**you**	**are**	**not**	**a**	**Kedaki**
出色地	,	是	它	可能的	—	只是	仅仅	可能的	头脑	你	—	那	你	是	不是	一个	-

? "

?	**"**
?	"

那么，有没有可能——请注意，只是几乎不可能——你不是凯达基人呢?

" [nɑːt][ə; eɪ] - ?
" Not a Kedaki ?
" 不是 一个 - ?

“不是凯达基人吗？”

[bʌt; bət][maɪ] [skɪn] !
But my skin !
但 我的 皮肤 !

但是我的皮肤！

[maɪ] [skɪn] [ɪz]['pɜːrp(ə)l] ! "
My skin is purple ! "
我的 皮肤 是 紫色的 ! "

我的皮肤变紫了！

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɜːrp(ə)l] .
" Because I made it purple .
" 因为 我 制成 它 紫色的 .

因为我把它涂成了紫色。

[ðæts] [noʊ] ['ænsər] .
That's no answer .
那就是 不 回答 .

那不是答案。

[ɪf] [jʊə(r)] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .
If you're determined to leave here , you ought to at least know that much .
如果 你是 决定 到 离开 这里 , 你 应该 到 在 至少 知道 那 很多 .

如果你决心离开这里，至少应该知道这一点。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .
You know absolutely nothing about yourself .
你 知道 绝对地 没有什么 关于 你自己 .

你对自己一无所知。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
You could be mistaken in everything you think .
你 可以 是 错误 在 一切 你 思考 .

你所有的想法都可能是错的。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - — [bʌt; bət][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['haibɔːn] - [wen]
you probably are a Kedaki — but you consider yourself a highborn Kedaki when
你 大概 是 一个 - — 但 你 考虑 你自己 一个 出身高贵 - 什么时候
[juː; jʊ] [maɪt] [wel] [biː; bi]['ləu'bɔːn] .
you might well be lowborn .
你 可能 出色地 是 出身低微 .

你很可能是一个凯达基人——但你认为自己是出身高贵的凯达基人，而实际上你很可能出身低微。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sens] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It makes sense , doesn't it ?
它 制作 感觉 , 不 它 ?

这很有道理，不是吗?

[ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] , [æz; əz][ə; eɪ]['ləu'bɔ:n] - , [ju:v] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [deθ] [ænd; ənd][ˌri:'bɜ:rθ]

All	your	life	,	as	a	lowborn	Kedaki	-	,	you've	been	waiting	for	death	and	rebirth
全部	你的	生活	,	作为	一个	出身低微	-	-	,	你已经	到过	等待	为了	死亡	和	重生

,

,

,

你出身卑微，如同凯达基人，一生都在等待死亡和重生。

['hoʊpɪŋ] [ju:d] [get][jʊr; jər] [tʃæns] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] .

hoping	you'd	get	your	chance	at	a	higher	station	in	life	.
希望	你会	得到	你的	机会	在	一个	更高	车站	在	生活	.

希望你能有机会在生活中取得更高的成就。

[naʊ] , ['æftər] [nɪr] - [deθ] , [jʊr; jər] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] [maɪnd][ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][ək'sept][ə; eɪ][rɪ'tɜ:rn]

Now	,	after	near	-	death	,	your	subconscious	mind	is	unwilling	to	accept	a	return
现在	,	后	靠近	-	死亡	,	你的	潜意识	头脑	是	不情愿	到	接受	一个	返回

[tu:; tə][jʊr; jər]['ləu'bɔ:n]['steɪtəs; 'stætəs] ,

to	your	lowborn	status	,
到	你的	出身低微	地位	,

经历过濒死体验之后，你的潜意识不愿接受自己回归卑微出身的事实。

[soʊ][ju:; jʊ][noʊ][lɔ:ŋgər] [bɪ'li:v] [ɪn] [ˌri:ɪnkɑ:r'neɪʃn] [ænd; ənd] [hens] [trɪk] [jɔ:r'self] ['ɪntu:] ['θɪŋkɪŋ]

so	you	no	longer	believe	in	reincarnation	and	hence	trick	yourself	into	thinking
所以	你	不	更长	相信	在	投胎	和	因此	诡计	你自己	进入	思维

[jʊə(r)] ['haibɔ:n] .

you're	highborn	.
你是	出身高贵	.

所以你不再相信轮回，从而欺骗自己认为自己出身高贵。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [æm'ni:ʒə] , [tu:] .

It	could	explain	the	amnesia	,	too	.
它	可以	解释	这	健忘症	,	也	.

这也可以解释失忆的原因。

" [roʊdz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Rhodes	shook	his	head	.
"	罗德岛	摇晃	他的	头	.

罗兹摇了摇头。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ni:t] ['θi:əri] , [ɪk'sept] , [ɪf] [tru:] , [aɪ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜ:rd] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ]

"	That's	a	neat	theory	,	except	,	if	true	,	I	wouldn't	understand	a	word	you're	saying
"	那就是	一个	整洁的	理论	,	除了	,	如果	真的	,	我	不会	理解	一个	单词	你是	说

.

:

.

“这真是一个巧妙的理论，只不过，如果这是真的，我就一个字也听不懂你在说什么了。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ] ['prɑ:bəbli] ['wʊdnt] [noʊ] ['eni] ['ekstrə] - - ['læŋgwɪdʒ] .

In	the	first	place	,	I	probably	wouldn't	know	any	extra	-	Kedakian	language	.
在	这	第一的	地方	,	我	大概	不会	知道	任何	额外的	-	-	语言	.

首先，我可能根本不懂凯达克语以外的任何语言。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [aɪ] ['wʊdnt] [hɪr] [sʌtʃ] [ɪ'revərənt] [tɔ:k] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [bər'zɜ:rk] .

In	the	second	,	I	wouldn't	hear	such	irreverent	talk	without	going	berserk	.
在	这	第二	,	我	不会	听到	这样的	不敬的	讲话	没有	去	狂暴	.

第二种情况下，我听到这种无礼的言论一定会勃然大怒。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] , [aɪ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [tɜːrmz] [laɪk] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd][ænd; ənd]['iːv(ə)n]
In the third , I wouldn't understand terms like subconscious mind and even
在 这 第三 , 我 不会 理解 条款 喜欢 潜意识 头脑 和 甚至
[ˌmetəmsaɪ'koʊsɪs] .
metempsychosis .
轮回 .

第三，我不会理解潜意识和轮回之类的术语。

" [roʊdz] [grɪnd] .
" Rhodes grinned .
" 罗德岛 咧嘴一笑 .

罗兹咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] ['enihaʊ] , [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] . "
" But anyhow , you've given me an idea . "
" 但 无论如何 , 你已经 给定 我 一个 主意 . "

“不过，你给了我一个主意。”

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [aɪl] [niːd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
" I'll need a name for myself .
" 患病的 需要 一个 姓名 为了 我 .

“我需要给自己取个名字。”

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [aɪ][daɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn] [ə'gen] , [æz; əz] ['hæpənz] [tuː; tə][ɔːl] [gʊd] - .
In a way I died and was born again , as happens to all good Kedaki .
在 一个 方式 我 死亡 和 曾是 出生 再次 , 作为 发生 到 全部 好的 - .

从某种意义上说，我死了，然后又重生了，就像所有善良的凯达基人都会经历的那样。

[soʊ] , [haʊ] [ə'baʊt] ['mætlɪn] ? "
So , how about Matlin ? "
所以 , 如何 关于 马特林 ? "

那么，马特林怎么样?

" ['mætlɪn] ?
" Matlin ?
" 马特林 ?

“马特林？”

[ðæt] [miːnz] [ðə; ði][ˌriː'bɔːrn] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
That means The Reborn , doesn't it ? "
那 方法 这 重生 , 不 它 ? "

那岂不是说《重生》吗?

" [ðə; ði][ˌriː'bɔːrn] , " [roʊdz] [sed] , ['nɑːdɪŋ] .
" The Reborn , " Rhodes said , nodding .
" 这 重生 , " 罗德岛 说 , 点头 .

“重生者，”罗兹点点头说道。

" [wel] , [dɑːk] , [ðə; ði][ˌriː'bɔːrn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [drest] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
" Well , doc , The Reborn is going to get dressed and out of here .
" 出色地 , 文档 , 这 重生 是 去 到 得到 穿着 和 出去 的 这里 .

“好了，医生，重生者要穿好衣服离开这里了。”

[ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] . "
And thanks for everything . "
和 谢谢 为了 一切 . "

谢谢你们所做的一切。

" [wɪl] [aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːntækt][juː; jʊ] ['eniwer] , [ɪf] [aɪ] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	Will	I	be	able	to	contact	you	anywhere	,	if	I	learn	something	?	"
"	将要	我	是	有能力的	到	接触	你	任何地方	,	如果	我	学习	某物	?	"

“如果我了解到什么情况，我能随时随地联系到你吗？”

" [aɪl] ['kɑːntækt][juː; jʊ] , ['æftər][aɪ][get] ['setld] .

"	I'll	contact	you	,	after	I	get	settled	.
"	患病的	接触	你	,	后	我	得到	定居	.

“等我安顿下来后，我会联系你。”

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [roʊdz] [saɪnd] [ðə; ði][ɑːrktʃʊɝən]['hɑːspɪt(ə)l] [rɪ'liːs] [fɔːrm] .

"	An	hour	later	,	Rhodes	signed	the	Arcturan	hospital	release	form	.
"	一个	小时	之后	,	罗德岛	签名	这	大角星	医院	发布	形式	.

一小时后，罗兹签署了阿克图兰医院的出院表格。

[hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði][fɔːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [neɪm] , ['mætlɪn] .

He	signed	the	form	with	his	new	name	,	Matlin	.
他	签名	这	形式	和	他的	新的	姓名	,	马特林	.

他用新名字马特林在表格上签了名。

[ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv]

The	Dean	of	the	Department	of	Archaeology	of	the	Junction	City	branch	of
这	院长	的	这	部门	的	考古学	的	这	交汇处	城市	分支	的

- ['kɑːlɪdʒ] ['entərd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər]['mætlɪn][hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː]

Kedaki	College	entered	the	hospital	twenty	minutes	after	Matlin	had	walked	out	into
-	大学	进入	这	医院	二十	分钟	后	马特林	有	步行	出去	进入

[ðə; ði] ['dæzlɪŋ] - ['sʌnʃaɪn] .

the	dazzling	Denebian	sunshine	.
这	耀眼的	-	阳光	.

凯达基学院 Junction City 分院考古系主任在马特林走出医院，沐浴在耀眼的德内比亚阳光下二十分钟后，也进入了医院。

[ðə; ði] [diːn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , ['hɑːrdli] [siːmd] [ðə; ði][ˌækə'demɪk] [taɪp] .

The	Dean	,	whose	name	was	Gawroi	,	hardly	seemed	the	academic	type	.
这	院长	,	谁	姓名	曾是	-	,	几乎	似乎	这	学术的	类型	.

院长名叫加沃罗伊，但他看起来一点也不像个学者。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stræpɪŋ] ['beisbɔːn] - [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [nɪr]

For	Gawroi	was	a	strapping	baseborn	Kedaki	who	had	done	the	near
为了	-	曾是	一个	捆绑	私生子	-	WHO	有	完毕	这	靠近

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] :

impossible	:
不可能的	:

因为加沃罗伊是一个身材魁梧、出身卑微的凯达基人，他做到了几乎不可能的事情：

- [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

Gawroi	had	risen	in	life	to	a	position	of	some	importance	among	his	people
-	有	升起	在	生活	到	一个	位置	的	一些	重要性	之中	他的	人们

.

:
.

高罗伊一生中在族人中地位显赫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][laɪf]

He	was	a	big	fellow	with	enormous	shoulders	and	an	appetite	for	life
他	曾是	一个	大的	同伴	和	巨大的	肩膀	和	一个	食欲	为了	生活

['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] .

second	only	to	his	appetite	for	eating	.
第二	仅有的	到	他的	食欲	为了	吃	.

他身材魁梧，肩膀宽阔，对生活的热情仅次于对美食的热情。

[bʌt; bət] - , [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hedənɪzəm] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [sɔːft] .

But	Gawroi	,	for	all	his	hedonism	,	was	not	soft	.
但	-	,	为了	全部	他的	享乐主义	,	曾是	不是	柔软的	.

但尽管加夫罗伊沉溺于享乐，他却并非心软。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] , ['keɪpəb(ə)l] [mæn] — [huː] ['pæʃənətli] [bi'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] - ['dɑːktrɪn]

He	was	a	hard	,	capable	man	—	who	passionately	believed	in	the	Kedaki	doctrine
他	曾是	一个	难的	,	有能力的	男人	—	WHO	热情地	相信	在	这	-	教义

[ʌv; əv] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] .

of	reincarnation	.
的	投胎	.

他是一个意志坚定、能力出众的人，并且对凯达基轮回转世的教义深信不疑。

[ðæt] [faɪv] ['bjʊroʊ] [də'rektər] , [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

That	Five	Bureau	Director	,	he	thought	with	admiration	.
那	五	局	导演	,	他	想法	和	钦佩	.

他钦佩地想，那位五局局长真是令人敬佩。

[smɑːrt] .

Smart	.
聪明的	.

聪明的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [smɑːrt] , [ɔːl] [raɪt] .

He	was	smart	,	all	right	.
他	曾是	聪明的	,	全部	正确的	.

他确实很聪明。

['hiːz] ['faɪnəli] [gɑːt] [ə; eɪ] [liːd] [ɑːn] [ðɪs] ['ɜːrθˌmæn] , [roʊdz] .

He's	finally	got	a	lead	on	this	Earthman	,	Rhodes	.
他是	最后	得到	一个	带领	在	这	地球人	,	罗德岛	.

他终于掌握了关于地球人罗兹的线索。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʌznt] [send] [ə; eɪ] [faɪv] ['bjʊroʊ] ['ɑːpərətɪv] .

But	he	doesn't	send	a	Five	Bureau	Operative	.
但	他	不	发送	一个	五	局	操作	.

但他并没有派五局特工。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?

Why	should	he	?
为什么	应该	他	?

他为什么要这么做?

[æn; ən] ['ekstrə] - - [laɪk] [ðə; ði] ['plæstɪk] ['sɜːrdʒən] - [ʌv; əv] [ɑːk'tjuərəs] [wʊd] [biː; bi] [sə'spɪʃəs]

An	extra	-	Kedakian	like	the	plastic	surgeon	Quotis	of	Arcturus	would	be	suspicious
一个	额外的	-	-	喜欢	这	塑料	外科医生	-	的	大角星	会	是	可疑的

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪv] ['bjʊroʊ] ['ɑːpərətɪv] ,

of	a	Five	Bureau	Operative	,
的	一个	五	局	操作	,

像大角星的整形外科医生奎蒂斯这样的非凯达基人，会对五局特工抱有怀疑。

['wʊdnt] [hiː; hi] ?

wouldn't	he	?
不会	他	?

难道不是吗?

[ðə; ði] - ['siːkrət] [pə'liːs] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] .

The	Kedaki	Secret	Police	—	of	course	he	would	be	suspicious	.
这	-	秘密	警察	—	的	课程	他	会	是	可疑的	.

凯达基秘密警察——他当然会起疑心。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ['saɪəntɪst] , [æn; ən] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒɪst] ?

But	of	a	fellow	scientist	,	an	archaeologist	?
但	的	一个	同伴	科学家	,	一个	考古学家	?

但如果是一位同行科学家，一位考古学家呢?

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

- [grɪnd] [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ðen] ['weɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [grɪn] ['vænɪʃt] , ['weɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [bɪg]

Gawroi	grinned	in	admiration	,	then	waited	until	the	grin	vanished	,	waited	until	his	big
-	咧嘴一笑	在	钦佩	,	然后	等待	直到	这	咧嘴笑	消失了	,	等待	直到	他的	大的

,

,

,

加沃罗伊露出了钦佩的笑容，然后等着笑容消失，等着他那大大的，

['ɜːrnɪst] [feɪs] [əˈsuːmd] [ɪts][moʊst] ['ɜːrnɪst] [lʊk] , [ænd; ənd] ['entərd] - - ['ɑːfɪs] .

earnest	face	assumed	its	most	earnest	look	,	and	entered	Quotis	'	office	.
认真	脸	假定	它是	最多	认真	看	,	和	进入	-	-	办公室	.

严肃的脸露出了最严肃的神情，走进了奎蒂斯的办公室。

- , [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɪˈspektəkld] [ɑːrktʃʊɝən][wɪð; wɪθ]['vɪvɪd] ['ɔrɪndʒ] [skɪn] .

Quotis	,	he	observed	,	was	a	small	bespectacled	Arcturan	with	vivid	orange	skin	.
-	,	他	观察到	,	曾是	一个	小的	戴眼镜的	大角星	和	生动	橙子	皮肤	.

他观察到，奎蒂斯是一个戴着眼镜、皮肤呈鲜艳橙色的矮小的阿克图鲁斯人。

- [rʌʃt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [desk] , ['biːmɪŋ] ,

Quotis	rushed	around	his	desk	,	beaming	,
-	匆忙	大约	他的	桌子	,	光芒四射	,

奎蒂斯绕着办公桌跑来跑去，脸上洋溢着笑容。

[tuː; tə] [pʌmp] - [raɪt] [hænd][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði]['gæləksi] .

to	pump	Gawroi's	right	hand	in	the	Earth	gesture	which	had	swept	the	galaxy	.
到	泵	-	正确的	手	在	这	地球	手势	哪个	有	扫荡	这	星系	.

用右手做出风靡银河系的地球手势，与加沃伊握手。

" - !

"	Gawroi	!
"	-	!

“Gawroi!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	I've	heard	of	you	.
"	我已经	听到	的	你	.

我听说过你。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] , [ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒər] .

This	is	a	pleasure	,	a	real	pleasure	.
这	是	一个	乐趣	,	一个	真实的	乐趣	.

这真是一种享受，一种真正的享受。

" - [sæt] [daʊn] ,

"	Gawroi	sat	down	,
"	-	卫星	向下	,

“加夫罗伊坐了下来，

['setlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mæsk] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [waɪl] - [tɔːkt] [ʌv; əv] ['veriəs]
settling **down** **and** **trying** **to** **mask** **his** **impatience** **while** **Quotis** **talked** **of** **various**
安顿 向下 和 尝试 到 面具 他的 不耐烦 尽管 - 谈话 的 各种各样的
[dis'kʌvəriz] [ɪn] - [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .
discoveries **in** **Kedaki** **archaeology** **.**
发现 在 - 考古学 .

Quotis 谈论 Kedaki 考古学的各种发现时，他安静下来，努力掩饰自己的不耐烦。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gærələs] ['feloʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Quotis **was** **a** **garrulous** **fellow** **,** **he** **thought** **.**
- 曾是 一个 贫嘴 同伴 , 他 想法 .

他心想，奎蒂斯是个话痨。

[pər'hæps] [ɔːl] [ɑːrktʃɝənz] [wɜːr; wər] ['gærələs] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɑːrktʃɝənz] :
Perhaps **all** **Arcturans** **were** **garrulous** **;** **he** **did** **not** **know** **much** **about** **Arcturans** **:**
也许 全部 大角星 是 贫嘴 ; 他 做过 不是 知道 很多 关于 大角星 :

或许所有大角星人都很健谈；他对大角星人了解不多：

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['ekstrə] - - ['piːp(ə)l] , ['eni] [ʌv; əv]
he **hardly** **had** **had** **any** **desire** **to** **study** **the** **extra** **-** **Kedaki** **people** **,** **any** **of**
他 几乎 有 有 任何 欲望 到 学习 这 额外的 - - 人们 , 任何 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他几乎没有任何兴趣去研究凯达基人以外的任何人。

" [bʌt; bət] , [tuː; tə] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , " - ['faɪnəli] [sed] .
" **But** **,** **to** **your** **business** **,** **"** **Quotis** **finally** **said** **.**
" 但 , 到 你的 商业 , " - 最后 说 .

“不过，言归正传，”奎蒂斯最后说道。

" [aɪ] [ə'pɑːlədʒaɪz] , [maɪ] [frend] .
" **I** **apologize** **,** **my** **friend** **.**
" 我 道歉 , 我的 朋友 .

朋友，我很抱歉。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ˌem 'iː] .
You **should** **have** **stopped** **me** **.**
你 应该 有 停止 我 .

你应该阻止我的。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [hɪr] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [tɔːk] .
I'm **sure** **you** **didn't** **come** **here** **to** **hear** **an** **old** **man** **talk** **.**
我是 当然 你 没有 来 这里 到 听到 一个 老的 男人 讲话 .

我相信你来这里不是为了听一个老头子说话。

" - [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] ['lɪsnɪŋ] , [ðen] [sed] ,
" **Gawroi** **assured** **him** **it** **had** **been** **a** **great** **pleasure** **listening** **,** **then** **said** **,**
" - 保证 他 它 有 到过 一个 伟大的 乐趣 聆听 , 然后 说 ,

“加沃罗伊向他保证，聆听他的讲述是一种极大的乐趣，然后说道：

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkər] [ʌv; əv] [maɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,
" **There** **was** **an** **Earthman** **co** **-** **worker** **of** **mine** **at** **the** **College** **,**
" 那里 曾是 一个 地球人 合作 - 工人 的 矿 在 这 大学 ,

“我在学院里有一位地球人同事，

[ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] ['feloʊ] [neɪmd] [roʊdz] — [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? "
a **bright** **young** **fellow** **named** **Rhodes** **—** **you've** **heard** **of** **him** **?** **"**
一个 明亮的 年轻的 同伴 命名 罗德岛 — 你已经 听到 的 他 ? "

有个叫罗兹的聪明小伙子——你听说过他吗？

" [noʊ] . [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] ? "

"	No	.	Should	I	have	?	"
"	不	.	应该	我	有	?	"

“不。我应该那样做吗？”

" ['mɪstər] . [roʊdz] [hæz; həz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

"	Mr	.	Rhodes	has	been	missing	since	the	earthquake	,	Dr	.	Quotis	.
"	先生	.	罗德岛	有	到过	丢失的	自从	这	地震	,	博士	.	-	.

“罗兹先生自地震后就失踪了，奎蒂斯博士。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [hoʊm] ['ɑːfɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk]

He	had	been	assigned	to	the	College	by	his	home	office	in	order	to	make
他	有	到过	分配	到	这	大学	经过	他的	家	办公室	在	命令	到	制作

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['ekstrə] - [tə'restriəl] ['piːn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

a	study	of	extra	-	terrestrial	penal	conditions	,
一个	学习	的	额外的	-	陆地	刑事	状况	,

他受总部指派到该学院，研究外星监狱的条件。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði]['piːn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪr] [ɑːn] - , [ɪn]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] .

in	this	case	,	the	penal	conditions	here	on	Kedak	,	in	Junction	City	.
在	这	案件	,	这	刑事	状况	这里	在	-	,	在	交汇处	城市	.

在这种情况下，指的是位于 Junction City 的 Kedak 监狱的刑罚条件。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪk] ,

He	was	at	the	prison	at	the	time	of	the	quake	,
他	曾是	在	这	监狱	在	这	时间	的	这	地震	,

地震发生时他正在监狱里。

[ænd; ənd] [sɪns] ['evri] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] , ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] ,

and	since	every	other	person	there	has	been	accounted	for	,	living	or	dead	,
和	自从	每一个	其他	人	那里	有	到过	已记录	为了	,	活的	或者	死的	,

[ænd; ənd] [roʊdz] [hæz; həz][nɑːt] . . . . "

and	Rhodes	has	not	.	.	.	.	"
和	罗德岛	有	不是	.	.	.	.	"

既然其他所有人都已查明下落，无论生死，唯独罗德斯尚未找到……

" [waɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	Why	come	to	me	?	"
"	为什么	来	到	我	?	"

“你为什么要来找我？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [faɪv] ['bjʊroʊ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ]['bædli] [bəːnd] [mæn][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] ,

"	Because	the	Five	Bureau	tells	us	that	a	badly	burned	man	was	brought	here	,
"	因为	这	五	局	讲述	我们	那	一个	糟糕	烧伤	男人	曾是	带来	这里	,

“因为五局告诉我们，这里有一名严重烧伤的男子被送来，”

[wʌz; wəz] ['triːtɪd] [baɪ][juː; jʊ] .

was	treated	by	you	.
曾是	治疗	经过	你	.

曾接受过您的治疗。

[tel] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər] , [wʌz; wəz][hiː; hi][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] ?

Tell	me	,	doctor	,	was	he	an	Earthman	?
告诉	我	,	医生	,	曾是	他	一个	地球人	?

医生，请问他是地球人吗?

[dɪd][hiː; hi] [sər'vaɪv] ?

Did	he	survive	?
做过	他	存活	?

他活下来了吗?

[ɪz][hiː; hi] [hɪr] [naʊ] ? "
Is he here now ? "
是 他 这里 现在 ? "

他现在在这里吗?

" [ɪf] [hiː; hi] [səˈvaivd] , " [sed] - [ˈsloʊli] , " ['wʊdnt] [hiː; hi][hæv; həv][gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
" If he survived , " said Quotis slowly , " wouldn't he have got in touch with you
" 如果 他 幸存下来 , " 说 - 缓慢地 , " 不会 他 有 得到 在 触碰 和 你
?
?
?

“如果他活了下来,”奎蒂斯缓缓说道,“难道他不会联系你吗?”

" - [sed] , " [wiː; wi] [θɔːt] [æn; ən]['ɪndʒəri] , [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] . . . . "
" Gawroi said , " We thought an injury , a blow on the head . . . . "
" - 说 , " 我们 想法 一个 受伤 , 一个 吹 在 这 头 . . . . "

“加夫罗伊说:‘我们以为是受伤了,头部受到了撞击……’”

" [ðə; ði][mæn][aɪ] ['triːtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - . "
" The man I treated was a Kedaki . "
" 这 男人 我 治疗 曾是 一个 - . "

“我治疗的那名男子是凯达基人。”

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的? ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn][ðə; ði][pæst] [tens] , " - [sed] .
" You speak in the past tense , " Gawroi said .
" 你 说话 在 这 过去的 紧张 , " - 说 .

“你说话用的是过去时,”加沃罗伊说。

[ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [ˌɔːtəˈmætɪkli] .
The words came automatically .
这 字 来了 自动地 .

这些话不由自主地脱口而出。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] : [juː; jʊ] [fuːl] , - .
He was thinking : you fool , Gawroi .
他 曾是 思维 : 你 傻子 , - .

他心想:你这个傻瓜,加沃伊。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [misˈteik] .
That was a mistake .
那 曾是 一个 错误 .

那是个错误。

[ə; eɪ][bæd] [misˈteik] .
A bad mistake .
一个 坏的 错误 .

一个严重的错误。

['nætʃ(ə)rəli] , [ɪf] [roʊdz] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [frend] [roʊdz] [wʊd] [hæv; həv] ['kɔntæktid] [ju:; jʊ]['æftər][hɪz; ɪz]

Naturally	**,**	**if**	**Rhodes**	**was**	**your**	**friend**	**Rhodes**	**would**	**have**	**contacted**	**you**	**after**	**his**
自然	,	如果	罗德岛	曾是	你的	朋友	罗德岛	会	有	联系	你	后	他的

['æksɪdənt] .

accident	**.**
事故	.

当然，如果罗兹是你的朋友，那么罗兹在发生事故后一定会联系你。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æm'ni:ʒə] , [wen] ['toʊt(ə)l] [æm'ni:ʒə] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rer] [θɪŋ]

How	**can**	**you**	**think**	**it**	**was**	**amnesia**	**,**	**when**	**total**	**amnesia**	**is**	**such**	**a**	**rare**	**thing**
如何	能	你	思考	它	曾是	健忘症	,	什么时候	全部的	健忘症	是	这样的	一个	稀有的	事物

?

?
?

你怎么会认为是失忆症呢？完全失忆症是如此罕见的情况啊！

[si:] ?

See	**?**
看	?

看?

[si:] [ðə; ði][ɑ:rktʃʊɜ-ən]['dɑ:ktər] ?

See	**the**	**Arcturan**	**doctor**	**?**
看	这	大角星	医生	?

去见阿克图兰医生了吗?

['hi:z] [sə'spɪʃəs] [naʊ] .

He's	**suspicious**	**now**	**.**
他是	可疑的	现在	.

他现在起了疑心。

[dʌz] [ðæt] [mi:n] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜ:rθˌmæn] ?

Does	**that**	**mean**	**the**	**man**	**was**	**an**	**Earthman**	**?**
做	那	意思是	这	男人	曾是	一个	地球人	?

那是否意味着这个人是地球人?

" [aɪ] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] , " - [sed] .

"	**I**	**treated**	**him**	**,**	**"**	**Quotis**	**said**	**.**
"	我	治疗	他	,	"	-	说	.

“我给他治疗过，”奎蒂斯说。

" ['hi:z] [gɔ:n] [naʊ] . "

"	**He's**	**gone**	**now**	**.**	**"**
"	他是	已消失	现在	.	"

“他走了。”

" ['tri:tmənt] [sək'sesf(ə)l] , ['dɑ:ktər] ?

"	**Treatment**	**successful**	**,**	**doctor**	**?**
"	治疗	成功的	,	医生	?

“治疗成功了吗，医生？”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .

But	**that**	**is**	**wonderful**	**.**
但	那	是	精彩的	.

但这真是太好了。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [bə:nd] .

I	**heard**	**the**	**man**	**was**	**severely**	**burned**	**.**
我	听到	这	男人	曾是	严重	烧伤	.

我听说那名男子被严重烧伤。

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ? "

Do	you	have	his	picture	?	"
做	你	有	他的	图片	?	"

你有他的照片吗?

" [noʊ] , " [sed] - ['prɑːmptli] .

"	No	,	"	said	Quotis	promptly	.
"	不	,	"	说	-	及时	.

“不,”奎蒂斯立即说道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ? "

"	Could	you	have	been	mistaken	?	"
"	可以	你	有	到过	错误	?	"

你是不是弄错了?

" [ə'baʊt] [wʌt] ? "

"	About	what	?	"
"	关于	什么	?	"

“关于什么? ”

" [ə'baʊt] [ðɪs] ['mænz] ?

"	About	this	man's	planetality	?
"	关于	这	男人的	行星性	?

“关于这个人的行星意识? ”

[tel] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər] , [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] ? "

Tell	me	,	doctor	,	could	he	have	been	an	Earthman	?	"
告诉	我	,	医生	,	可以	他	有	到过	一个	地球人	?	"

医生，请问他会不会是地球人?

" [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [bəːnd] [kəm'pliːtli] .

"	His	skin	was	burned	completely	.
"	他的	皮肤	曾是	烧伤	完全地	.

他的皮肤完全烧伤了。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

His	memory	was	gone	.
他的	记忆	曾是	已消失	.

他失去了记忆。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] , " - [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .

He	might	have	been	anything	,	"	Quotis	admitted	reluctantly	.
他	可能	有	到过	任何事物	,	"	-	承认	勉强	.

“他可能做过任何事,”奎蒂斯不情愿地承认道。

- [θɔːt] : [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] .

Gawroi	thought	:	that	was	a	break	.
-	想法	:	那	曾是	一个	休息	.

高罗伊心想：这真是个机会。

[ðə; ði][mæn] ['æktʃuəli] [dɪd][hæv; həv] [æm'niːʒə] .

The	man	actually	did	have	amnesia	.
这	男人	实际上	做过	有	健忘症	.

这名男子确实患有失忆症。

[hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] ?

He	said	,	"	There	,	you	see	?
他	说	,	"	那里	,	你	看	?

他说：“看到了吗? ”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

It	was	as	I	thought	.
它	曾是	作为	我	想法	.

正如我所料。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər] : [hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [æm'niːʒə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][goʊ] ? "

But	**tell**	**me**	**,**	**doctor**	**:**	**he**	**suffered**	**from**	**amnesia**	**,**	**and**	**you**	**let**	**him**	**go**	**?**	**"**
但	告诉	我	,	医生	:	他	遭受	从	健忘症	,	和	你	让	他	去	?	"

但请告诉我，医生：他患有失忆症，你却让他走了？

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] .

"	**He**	**was**	**an**	**adult**	**.**
"	他	曾是	一个	成人	.

“他当时是成年人。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .

It	**was**	**his**	**decision**	**to**	**make**	**.**
它	曾是	他的	决定	到	制作	.

这是他自己的决定。

[aɪ] ['dɪdnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	**didn't**	**approve**	**of**	**it**	**.**	**"**
我	没有	批准	的	它	.	"

我不赞成这样做。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['klɪnɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiː][mæn] ? "

"	**You**	**have**	**a**	**clinical**	**description**	**of**	**the**	**man**	**?**	**"**
"	你	有	一个	临床	描述	的	这	男人	?	"

“您有该男子的临床描述吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	**Of**	**course**	**.**	**"**
"	的	课程	.	"

“当然。”

" [kæn; kən][juː; jʊ]['fɔːrwərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ? "

"	**Can**	**you**	**forward**	**it**	**to**	**my**	**office**	**?**	**"**
"	能	你	向前	它	到	我的	办公室	?	"

“你能把它转发到我的办公室吗？”

" [aɪl] [duː] [ðæt] .

"	**I'll**	**do**	**that**	**.**
"	患病的	做	那	.

我会这么做。

[ɪf] [its] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðɪs] ['ɜːrθˌmæn] [ɪz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] .

If	**it's**	**possible**	**for**	**you**	**to**	**tell**	**me**	**why**	**this**	**Earthman**	**is**	**so**	**important**	**to**	**you**	**.**
如果	它是	可能的	为了	你	到	告诉	我	为什么	这	地球人	是	所以	重要的	到	你	.

. . ? "

.	**.**	**?**	**"**
.	.	?	"

如果你能告诉我为什么这个地球人对你如此重要的话……？

" [waɪ] ?

"	**Why**	**?**
"	为什么	?

“为什么？

[waɪ] [ɪz] ['filip] [roʊdz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ? " [buːmd] - .

Why	**is**	**Philip**	**Rhodes**	**important**	**?**	**"**	**boomed**	**Gawroi**	**.**
为什么	是	菲利普	罗德岛	重要的	?	"	蓬勃发展	-	.

“菲利普·罗德斯为什么重要？”加沃伊大声问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - !

"	**Because**	**he**	**was**	**my**	**friend**	**,**	**Dr**	**.**	**Quotis**	**!**
"	因为	他	曾是	我的	朋友	,	博士	.	-	!

因为他是我的朋友，奎蒂斯博士！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [frend] !
I want to find my friend !
我 想 到 寻找 我的 朋友 !

我想找到我的朋友!

[ɪz] [ðæt] [streɪndʒ] ? "
Is that strange ? "
是 那 奇怪的 ? "

这很奇怪吗?

" [noʊ] , " - [əd'mɪtɪd] .
" No , " Quotis admitted .
" 不 , " - 承认 .

“不,”奎蒂斯承认道。

" [wel] , [dɪd] [roʊdz] [liːv] [ə; eɪ] ['fɔːwədɪŋ] [ə'dres] ? "
" Well , did Rhodes leave a forwarding address ? "
" 出色地 , 做过 罗德岛 离开 一个 转发 地址 ? "

“那么，罗兹有没有留下转寄地址？”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
" He did not .
" 他 做过 不是 .

他没有。

[hiː; hi] [meɪ] ['kɑːntækt][ˌem 'iː] .
He may contact me .
他 可能 接触 我 .

他可能会联系我。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] . "
I rather think he will . "
我 相当 思考 他 将要 . "

我倒觉得他会的。

" ['splendɪd] , ['dɑːktər] .
" Splendid , doctor .
" 灿烂 , 医生 .

“太好了，医生。”

['splendɪd] .
Splendid .
灿烂 .

灿烂。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] , [ə'suːmɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,
When he does , assuming there is some possibility that this is the same man ,
什么时候 他 做 , 假设 那里 是 一些 可能性 那 这 是 这 相同的 男人 ,

如果他真的这么做了，假设这有可能就是同一个人，

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['kɑːntækt][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .
will you tell him to contact me at once .
将要 你 告诉 他 到 接触 我 在 一次 .

你会让他立刻联系我吗?

[wɪð; wɪθ][maɪ][help][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ɪg'zɪstəns]
With my help he will be able to take up the thread of his former existence
和 我的 帮助 他 将要 是 有能力的 到 拿 向上 这 线 的 他的 以前的 存在

,
,
,

在我的帮助下，他将能够重拾他过去的生活。

" - ['fɪnɪʃt] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" Gawroi finished enthusiastically .
" - 完成的 踊跃 .

“加夫罗伊热情洋溢地总结道。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] : [ɪn][ə; eɪ] [faɪv] ['bjʊroʊ] ['tɔːrtʃər] [sel] , [wer] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] , [ðɪs]
But he was thinking : in a Five Bureau torture cell , where he belongs , this
但 他 曾是 思维 : 在 一个 五 局 酷刑 细胞 , 在哪里 他 属于 , 这
['ekstrə] - - ,
extra - Kedaki ,
额外的 - - ,

但他心里想着：在第五局的酷刑牢里，那才是他该待的地方，这个额外的凯达基人，

[ðɪs] ['eɪliən] [huː] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə] ['kaʊntərfɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['krɪmɪnəli] [ɪn'ækjərət] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]
this alien who has dared to counterfeit his own criminally inaccurate version of
这 外星人 WHO 有 敢于 到 伪造 他的 自己的 犯罪 不准确 版本 的
[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
the Book of the Dead .
这 书 的 这 死的 .

这个外星人竟然胆敢伪造他自己那错得离谱的《亡灵书》版本。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] , " - [sed] .
" I'll let you know , " Quotis said .
" 患病的 让 你 知道 , " - 说 .

“我会通知你的，”奎蒂斯说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːrθˌmæn] [roʊdz] ,
" If you happen to have a picture of this Earthman Rhodes ,
" 如果 你 发生 到 有 一个 图片 的 这 地球人 罗德岛 ,

“如果你碰巧有这位地球人罗兹的照片，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɔːfər] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [naʊ] .
I may be able to offer an opinion now .
我 可能 是 有能力的 到 提供 一个 观点 现在 .

我现在或许可以提供一些意见。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Gawroi nodded .
" - 点头 .

高罗伊点了点头。

" [aɪ][kæn; kən][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
" I can oblige you with that .
" 我 能 必须 你 和 那 .

我可以满足您的要求。

" [hiː; hi] ['rʌmidʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tuːnɪk][wɪð; wɪθ][bɪg] , ['keɪpəb(ə)l][hændz] .
" He rummaged in a pocket of his tunic with big , capable hands .
" 他 翻找 在 一个 口袋 的 他的 束腰外衣 和 大的 , 有能力的 双手 .

他用一双大手在束腰外衣的口袋里翻找着什么。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['glɑːsi] ['foʊtəgræf] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
He handed a small glossy photograph to Dr . Quotis .
他 递交 一个 小的 光滑 照片 到 博士 . - .

他递给奎蒂斯博士一张小小的光面照片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['smaɪlɪŋ] ['ɜːrθˌmæn] , [ɪn] ['kʌlər] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['feɪntli] [tæn] ,
It was of a young , smiling Earthman , in color , showing the faintly tan ,
它 曾是 的 一个 年轻的 , 微笑 地球人 , 在 颜色 , 显示 这 淡淡的 棕褐色 ,

那是一张年轻的地球人的照片，面带微笑，色彩鲜艳，肤色略带棕褐色。

['ɔːlmoʊst] [waɪt] [ɜːrθ] [kəm'plekʃ(ə)n] ['stɑːrkli] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [griːn] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

almost	white	Earth	complexion	starkly	against	a	background	of	green	vegetation	.
几乎	白色的	地球	肤色	鲜明地	反对	一个	背景	的	绿色的	植被	.

近乎白色的地球肤色与绿色的植被背景形成鲜明对比。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , - [mjuːzd] [ə'laʊd] , " [its] ['pɑːsəb(ə)l] .

Studying	the	picture	,	Quotis	mused	aloud	,	"	It's	possible	.
学习	这	图片	,	-	沉思	大声	,	"	它是	可能的	.

奎蒂斯仔细端详着照片，喃喃自语道："这有可能。"

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

It	certainly	is	possible	.
它	当然	是	可能的	.

这当然有可能。

[ðə; ði] [fitʃər] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] , - .

The	features	seem	the	same	,	Gawroi	.
这	特征	似乎	这	相同的	,	-	.

特征看起来是一样的，Gawroi。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [ʃʊr] ?

But	how	can	I	be	sure	?
但	如何	能	我	是	当然	?

但我如何才能确定呢?

['mætlɪn] — "

Matlin	—	"
马特林	—	"

马特林——

" ['mætlɪn] ?

"	Matlin	?
"	马特林	?

"马特林？"

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [ðə; ði][ˌriː'bɔːrn] ?

He	called	himself	The	Reborn	?
他	称为	他自己	这	重生	?

他自称"重生者"?

[hiː; hi] [derd] [tuː; tə] ! "

He	dared	to	!	"
他	敢于	到	!	"

他竟然敢这么做!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪm'bɑːlɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] . "

"	It	was	symbolic	to	him	,	I	guess	.	"
"	它	曾是	象征性的	到	他	,	我	猜测	.	"

"我想，这对他是具有象征意义的。"

" [sɪm'bɑːlɪk] ?

"	Symbolic	?
"	象征性的	?

"象征意义？"

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] . . . . "

But	he	dared	.	.	.	.	"
但	他	敢于	.	.	.	.	"

但他竟然敢.....

" [siː] [hɪr] , - .

"	See	here	,	Gawroi	.
"	看	这里	,	-	.

"看这里，加夫罗伊。"

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] .
You're **a** **scientist** **.**
你是 一个 科学家 .

你是科学家。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn][jʊr; jər] [i'məuʃənz] .
You **ought** **to** **keep** **a** **check** **on** **your** **emotions** **.**
你 应该 到 保持 一个 查看 在 你的 情绪 .

你应该控制好自己的情绪。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔtnt] [biː; bi][soʊ] [ə'pɪnjəneɪtɪd] .
And **you** **oughtn't** **be** **so** **opinionated** **.**
和 你 不应该 是 所以 自以为是 .

你不应该这么固执己见。

[dəunt][ðə; ði] ['haibɔːn] - [lʊk] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌmetəmsaɪ'koʊsɪs] ?
Don't **the** **highborn** **Kedaki** **look** **with** **suspicion** **on** **the** **doctrine** **of** **metempsychosis** **?**
不 这 出身高贵 - 看 和 怀疑 在 这 教义 的 轮回 ?
"
"
"

出身高贵的凯达基人难道不怀疑轮回转世的教义吗?

" [juː; jʊ]['ekstrə] - - [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , " - [sed] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
" **You** **extra** **-** **Kedaki** **like** **to** **think** **so** **,** **"** **Gawroi** **said** **,** **keeping** **his** **voice** **down** **with**
" 你 额外的 - - 喜欢 到 思考 所以 , " - 说 , 保持 他的 嗓音 向下 和
[æn; ən] ['efərt] .
an **effort** **.**
一个 努力 .

“你这个特别的凯达基人就喜欢这么想,”加沃罗伊努力压低声音说道。

" [aɪ] — [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] , ['dɑːktər] .
" **I** **—** **I'm** **sorry** **for** **the** **outburst** **,** **doctor** **.**
" 我 — 我是 对不起 为了 这 爆发 , 医生 .

“我……我为刚才的失态感到抱歉，医生。”

" [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,
" **But** **more** **than** **ever** **,**
" 但 更多的 比 曾经 ,

但比以往任何时候都更加如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] ['mætlɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn]
he **was** **convinced** **that** **the** **man** **who** **called** **himself** **Matlin** **was** **the** **Earthman**
他 曾是 确信 那 这 男人 WHO 称为 他自己 马特林 曾是 这 地球人
[roʊdz] ,
Rhodes **,**
罗德岛 ,

他确信自称马特林的人就是地球人罗兹。

[æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [smæʃ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] - [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
an **outsider** **who** **wanted** **to** **smash** **five** **thousand** **years** **of** **Kedaki** **tradition** **with**
一个 局外人 WHO 通缉 到 粉碎 五 千 年 的 - 传统 和
[æn; ən] [ə'ledʒd] ['siːkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [truːθ] .
an **alleged** **seeking** **after** **the** **truth** **.**
一个 据称 寻求 后 这 真相 .

一个外来者，声称自己是在追求真理，却想摧毁凯达基五千年的传统。

" ['mætlɪn] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " - [went] [ɑːn] ['faɪnəli] , " [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [bɔːld] .
" **Matlin** **,** **as** **I** **was** **saying** **,** **"** **Quotis** **went** **on** **finally** **,** **"** **was** **utterly** **bald** **.**
" 马特林 , 作为 我 曾是 说 , " - 去 在 最后 , " 曾是 完全地 秃 .

“正如我刚才所说,”奎蒂斯最后继续说道，“马特林完全秃顶了。”

[hɪz; ɪz] [her] [wəʊnt] [groʊ] [ɪn] , [juː; jʊ] [siː] ,

His	hair	won't	grow	in	,	you	see	,
他的	头发	惯于	生长	在	,	你	看	,

你看，他的头发长不出来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɔlɪkəlz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [skɪn] .

until	the	follicles	have	had	a	chance	to	adjust	to	the	new	skin	.
直到	这	卵泡	有	有	一个	机会	到	调整	到	这	新的	皮肤	.

直到毛囊有机会适应新的皮肤。

[wɪ'ðaʊt] [her] , [ə; eɪ] [feɪs] [ə'sjuːmz] ['dɪfrənt] [prə'pɔːʃəns] .

Without	hair	,	a	face	assumes	different	proportions	.
没有	头发	,	一个	脸	假设	不同的	比例	.

没有头发，脸部的比例会发生变化。

[ðə; ði] [noʊz] [siːmz] ['lɑːrdʒər] , [ðə; ði] [braʊ] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] .

The	nose	seems	larger	,	the	brow	more	noble	.
这	鼻子	似乎	更大的	,	这	眉头	更多的	高贵	.

鼻子似乎更大了，眉骨也更挺拔了。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [skɪn] [ɪz]['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

Then	,	of	course	,	Matlin's	skin	is	purple	,	and	that	also	makes	a	difference	.
然后	,	的	课程	,	-	皮肤	是	紫色的	,	和	那	还	制作	一个	不同之处	.

当然，马特林的皮肤是紫色的，这也造成了影响。

[stɪl] , [aɪl] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] . "

Still	,	I'll	admit	it	:	it	could	be	the	same	man	.	"
仍然	,	患病的	承认	它	:	它	可以	是	这	相同的	男人	.	"

不过，我得承认：也可能是同一个人。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] !

"	I	thought	so	!
"	我	想法	所以	!

“我是这么想的!

" - [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Gawroi	said	triumphantly	.
"	-	说	凯旋而归	.

“高罗伊得意洋洋地说。”

" ['dɑːktər] , [aɪ] [sɪn'sɪrli] [wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [frend] .

"	Doctor	,	I	sincerely	want	to	find	my	friend	.
"	医生	,	我	真挚地	想	到	寻找	我的	朋友	.

“医生，我真心想找到我的朋友。”

[juːl] [help] ? "

You'll	help	?	"
你会	帮助	?	"

你会帮忙吗?

" [ɪf] ['mætlɪn]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][ˌem 'iː] , [jes] .

"	If	Matlin	contacts	me	,	yes	.
"	如果	马特林	联系方式	我	,	是的	.

“如果马特林联系我，是的。”

['ʌðərwaɪz] , [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] . "

Otherwise	,	I	can	do	nothing	.	"
否则	,	我	能	做	没有什么	.	"

否则，我什么也做不了。

" [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːt] [æm'niːʒə] ? "

"	He	had	complete	amnesia	?	"
"	他	有	完全的	健忘症	?	"

“他完全失忆了吗？”

" ['toʊt(ə)l] [æm'niːʒə] , [jes] . "
" Total amnesia , yes . "
" 全部的 健忘症 , 是的 . "

“完全失忆，没错。”

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" Even if there was something very important to him — something he was
" 甚至 如果 那里 曾是 某物 非常 重要的 到 他 — 某物 他 曾是
['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn] ['veri] ['strɔːŋli] ,
working on and believed in very strongly ,
在职的 在 和 相信 在 非常 强烈 ,

“即使有对他来说非常重要的事情——他正在努力做并且深信不疑的事情，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] [ðæt] ? "
for example — he couldn't remember that ? "
为了 例子 — 他 不能 记住 那 ? "

例如——他竟然记不起来了？

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [rʌnz] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sɜːrv] [tuː; tə] ['trɪgər] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
" No , but if he runs across it , it might serve to trigger his memory .
" 不 , 但 如果 他 跑步 穿过 它 , 它 可能 服务 到 扳机 他的 记忆 .

“不，但如果他偶然看到它，可能会唤起他的记忆。”

" - [stʊd] [ʌp] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hændz] [wʌns] [mɔːr] ,
" Gawroi stood up , shook his hands once more ,
" - 站立 向上 , 摇晃 他的 双手 一次 更多的 ,

“加沃罗伊站起身，再次握了握手，

[tʃæt] ['æmɪkəbli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrktʃʊɝən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðen] [went]
chatted amicably for a few moments with the Arcturan physician , then went
聊天 友好地 为了 一个 很少 时刻 和 这 大角星 医生 , 然后 去
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

与阿克图兰医生友好地聊了一会儿，然后就出去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæzlɪŋli] [braɪt] [deɪ] , [ænd; ənd][hɑːt] .
It was a dazzlingly bright day , and hot .
它 曾是 一个 耀眼地 明亮的 天 , 和 热的 .

那天阳光灿烂，天气炎热。

[mʌtʃ] [ʌv; əv]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]['ruːɪnz] , [greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] ['rʌbl] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [striːts] ,
Much of Junction City was still in ruins , great piles of rubble lining the streets ,
很多 的 交汇处 城市 曾是 仍然 在 废墟 , 伟大的 堆 的 瓦砾 衬垫 这 街道 ,

枢纽城的大部分地区仍然一片废墟，街道两旁堆满了瓦砾。

['broʊkən] ['bɪldɪŋz] — [ðer; ðər] [wɔːlz] ['ʃætərd] , [ðer; ðər][in'saidz][ɪk'spoʊzd] ['neɪkɪdli] — [kən'demd]
broken buildings — their walls shattered , their insides exposed nakedly — condemned
破碎的 建筑物 — 他们的 墙壁 破碎 , 他们的 内部 裸露 赤身裸体 — 谴责
[bʌt; bət][nɑːt] [jet] [tɔːrn] [daʊn] ,
but not yet torn down ,
但 不是 然而 撕裂 向下 ,

破败的建筑物——墙壁破碎，内部结构暴露无遗——已被判定为危房但尚未拆除。

[eɪd] ['steɪʃənz] ['oʊnli] [naʊ] ['biːɪŋ] [klɪrd] [ə'weɪ] .
aid stations only now being cleared away .
援助 车站 仅有的 现在 存在 已清除 离开 .

现在才开始清理补给站。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But Gawroi was not thinking of this .
但 - 曾是 不是 思维 的 这 .

但加沃罗伊并没有想到这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [roʊdz]

He	**was**	**thinking**	**of**	**The**	**Book**	**of**	**the**	**Dead**	**,**	**and**	**of**	**the**	**Earthman**	**Rhodes**
他	曾是	思维	的	这	书	的	这	死的	,	和	的	这	地球人	罗德岛

.

:

.

他想起了《亡灵书》，以及地球人罗兹。

['sʌmwer] , [roʊdz] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [bʊk] — [ɔːr] , [hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

Somewhere	**,**	**Rhodes**	**had**	**hidden**	**The**	**Book**	**—**	**or**	**,**	**his**	**version**	**of**	**The**	**Book**	**.**
某处	,	罗德岛	有	隐	这	书	—	或者	,	他的	版本	的	这	书	.

罗兹把那本书——或者说，他版本的那本书——藏在了某个地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们终将死去！(Forever We Die!)
第3/6页

[roʊdz] [hæd; həd] [dʌn] [æn; ən] [əd'mɪtɪdli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒɑːb][ʌv; əv]['fɔːrdʒəri] , [ɔːr][soʊ][ðə; ði] [faɪv]
Rhodes **had** **done** **an** **admittedly** **magnificent** **job** **of** **forgery** **,** **or** **so** **the** **Five**
罗德岛 有 完毕 一个 诚然 壮丽 工作 的 伪造 , 或者 所以 这 五
['bjʊroʊ] [hæd; həd] [sed] .
Bureau **had** **said** **.**
局 有 说 .

罗兹的伪造工作确实做得非常出色，至少五局局是这么说的。

[roʊdz] - [bʊk] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] [ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði] ['mæsɪz] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] ,
Rhodes **'** **Book** **looked** **like** **the** **real** **thing** **and** **,** **since** **the** **masses** **were** **ignorant** **,**
罗德岛 - 书 看起来 喜欢 这 真实的 事物 和 , 自从 这 群众 是 无知 ,

罗德斯的书看起来像真的一样，而且由于民众缺乏相关知识，

[maɪt] [sɜːrv] [tuː; tə] [sweɪ] [ðem; ðəm] .
might **serve** **to** **sway** **them** **.**
可能 服务 到 摇摆 他们 .

或许能起到影响他们的作用。

['nætʃ(ə)rəli] , - [nuː] , [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌoʊvər'naɪt] ,
Naturally **,** **Gawroi** **knew** **,** **this** **could** **not** **be** **accomplished** **overnight** **,**
自然 , - 知道 , 这 可以 不是 是 完成 过夜 ,

高罗伊当然知道，这不可能一蹴而就。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːdz] [fɔːr; fər]['dɪskɔːrd][ænd; ənd] [straɪf] [kʊd; kəd][biː; bi]['saʊd, 'soʊd][baɪ][ə; eɪ] ['klevər] ['ekstrə] -
but **the** **seeds** **for** **discord** **and** **strife** **could** **be** **sowed** **by** **a** **clever** **extra** **-**
但 这 种子 为了 Discord 和 冲突 可以 是 播种 经过 一个 聪明的 额外的 -
- [laɪk] [roʊdz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] .
Kedaki **like** **Rhodes** **in** **the** **night** **of** **ignorance** **and** **discontent** **.**
- 喜欢 罗德岛 在 这 夜晚 的 无知 和 不满 .

但是，像罗兹这样聪明的特立独行者，可能会在无知和不满的夜晚，播下不和与冲突的种子。

[ðen] , [roʊdz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
Then **,** **Rhodes** **had** **to** **be** **found** **,** **had** **to** **be** **stopped** **,** **had** **to** **be**
然后 , 罗德岛 有 到 是 成立 , 有 到 是 停止 , 有 到 是
[kɪld] [ɪf] ['nesəseri] .
killed **if** **necessary** **.**
被杀 如果 必要的 .

然后，必须找到罗兹，必须阻止他，必要时必须杀死他。

[bʌt; bət][fɜːrst] [roʊdz] [hæd; həd][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
But **first** **Rhodes** **had** **to** **lead** **them** **to** **his** **Book** **of** **the** **Dead** **.**
但 第一的 罗德岛 有 到 带领 他们 到 他的 书 的 这 死的 .

但首先罗德斯必须带领他们找到他的《亡灵书》。

- [ɪ'nɔːrməs] [hændz] [klʌtʃt] .
Gawroi's **enormous** **hands** **clutched** **.**
- 巨大的 双手 紧握 .

高罗伊巨大的手紧紧抓住。

[hiː; hi] ['pɜːrsənəli] , [wʊd] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
He **personally** **,** **would** **see** **that** **this** **was** **done** **.**
他 亲自 , 会 看 那 这 曾是 完毕 .

他本人会确保此事得到落实。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði][mæn] ['nuːli] [neɪmd] ['mætlɪn] , [wɪtʃ] [ment] [ðə; ði][ˌriː'bɔːrn] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ɪn][ðə; ði]
The man newly named Matlin , which meant The Reborn , stood at the bar in the
这 男人 新 命名 马特林 , 哪个 意思是 这 重生 , 站立 在 这 酒吧 在 这
[hoʊ'tel]['deneb] .
Hotel Deneb .
酒店 天津四 .

这位被重新命名为马特林（意为“重生者”）的男子站在德内布酒店的酒吧里。

['mætlɪn] [wɔːr] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['tuːnɪk] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrktʃʊɝən]['hɑːspɪt(ə)l] ,
Matlin wore an inexpensive tunic supplied him by the Arcturan hospital ,
马特林 穿着 一个 价格低廉 束腰外衣 供应 他 经过 这 大角星 医院 ,

马特林穿着一件由阿克图兰医院提供的廉价束腰外衣。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪlvər] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['ɔːlsoʊ] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
and still had a few silver denebs in his pocket , also courtesy of the
和 仍然 有 一个 很少 银 - 在 他的 口袋 , 还 礼貌 的 这
[ɑːrktʃʊɝən]['hɑːspɪt(ə)l] .
Arcturan hospital .
大角星 医院 .

他的口袋里还有几枚银色的迪内布，这也是阿克图兰医院提供的。

['mætlɪn][wʌz; wəz][nɑːt] [drʌŋk] , [bʌt; bət] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
Matlin was not drunk , but wished that he was .
马特林 曾是 不是 醉 , 但 希望 那 他 曾是 .

马特林当时并没有喝醉，但他却希望自己喝醉了。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] .
He should not have come here .
他 应该 不是 有 来 这里 .

他不该来这里。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [naʊ] .
He knew that now .
他 知道 那 现在 .

他现在明白了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [tuː; tə] [sə'rendər] [tuː; tə] [drɪŋk] [laɪk] [ðɪs] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm]
It had been wrong to surrender to drink like this , before he had time
它 有 到过 错误的 到 投降 到 喝 喜欢 这 , 前 他 有 时间
[tuː; tə] [θɪŋk] ,
to think ,
到 思考 ,

他没来得及思考就沉溺于酒精，这是不对的。

[tuː; tə] [praʊl] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [striːts] [ænd; ənd] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪtʃ]
to prowl the damaged streets and seek out the familiar in a world which
到 潜行 这 损坏的 街道 和 寻找 出去 这 熟悉的 在 一个 世界 哪个
[siːmd] ['toʊtəli] ['eɪliən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [lɔːst] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['ʃætərd] ['prɪzn]
seemed totally alien because his mind was lost somewhere in the shattered prison
似乎 完全 外星人 因为 他的 头脑 曾是 丢失的 某处 在 这 破碎 监狱
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

他徘徊在残破的街道上，在这个对他来说完全陌生的世界里寻找熟悉的事物，因为他的思绪迷失在了破碎的监狱大楼的某个地方。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [laɪf] ?

Had	he	been	a	drunkard	in	his	earlier	life	?
有	他	到过	一个	酒鬼	在	他的	早些时候	生活	?

他年轻时是酗酒者吗?

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][nɑːt] ['veri] ['fɔːrsfl] [mæn] [huː] ['redɪli] [lɔːst] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv]

or	at	least	a	not	very	forceful	man	who	readily	lost	himself	in	some	form	of
或者	在	至少	一个	不是	非常	有力	男人	WHO	容易	丢失的	他自己	在	一些	形式	的

['liːθi] [ɔːr] [ə'nʌðər] [wen] [hɪz; ɪz]['prɔːbləms] [weid] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ?

lethe	or	another	when	his	problems	weighed	heavily	on	his	shoulders	?
让	或者	其他	什么时候	他的	问题	称重	重度	在	他的	肩膀	?

或者至少他是一个意志不坚定的人，当问题压得他喘不过气来时，他很容易沉溺于某种形式的逃避之中?

[hæd; həd] [ðɪs] , [ɪn'diːd] , [bɪn] [ðə; ði] [wiːk] ['kærəktər] ['hiːd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌrezə'rekt] ?

Had	this	,	indeed	,	been	the	weak	character	he'd	been	trying	to	resurrect	?
有	这	,	的确	,	到过	这	虚弱的	特点	他会	到过	尝试	到	复活	?

难道这真的是他一直试图重塑的那种软弱的角色吗?

['liːθi] .

Lethe	.
忘川	.

忘川。

[hiː; hi] [θɔːt] : ['liːθi] .

He	thought	:	lethe	.
他	想法	:	让	.

他心想：遗忘。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['liːθi] ?

But	what	is	lethe	?
但	什么	是	让	?

但什么是遗忘?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] - [wɜːrd] , [bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [θɔːts] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	not	a	Kedaki	word	,	but	in	your	thoughts	you	use	it	.
它	是	不是	一个	-	单词	,	但	在	你的	想法	你	使用	它	.

这不是凯达基语词汇，但你在思考时会用到它。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [tendz] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn]

Isn't	it	said	that	a	man	tends	to	think	at	least	some	of	his	thoughts	in
不是	它	说	那	一个	男人	倾向于	到	思考	在	至少	一些	的	他的	想法	在

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,

his	native	tongue	,
他的	本国的	舌头	,

不是有人说过，人往往会用母语思考一部分事情吗?

[noʊ] ['mætər] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?

no	matter	where	he	lives	or	how	long	he	has	been	away	from	home	?
不	事情	在哪里	他	生活	或者	如何	长的	他	有	到过	离开	从	家	?

无论他住在哪里，或者离家多久?

['liːθi] .

Lethe	.
忘川	.

忘川。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] : [fər'getflnəs] .

It	meant	:	forgetfulness	.
它	意思是	:	健忘	.

它的意思是：健忘。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] . . . [noʊ] , [ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [fə'getiŋ] .

The	waters	of	. . .	no	,	the	river	of	forgetting	.
这	水	的	. . .	不	,	这	河	的	遗忘	.

遗忘之河的水……不，是遗忘之河的水。

['liːθi] .

Lethe	.
忘川	.

忘川。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] .

It	meant	that	all	right	.
它	意思是	那	全部	正确的	.

这意味着没问题。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] ?

But	in	what	language	?
但	在	什么	语言	?

但是用什么语言呢?

[ðɪs] ['mætlɪn][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

This	Matlin	did	not	know	.
这	马特林	做过	不是	知道	.

马特林对此并不知情。

[ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]['deneb] , [sɪns] [ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪtiːz] [best] ,

The	bar	of	the	Hotel	Deneb	,	since	the	hotel	was	Junction	City's	best	,
这	酒吧	的	这	酒店	天津四	,	自从	这	酒店	曾是	交汇处	城市的	最好的	,

由于迪内布酒店是 Junction City 最好的酒店，所以酒店的酒吧……

['keitəd] [tuː; tə]['ekstrə] - - [ænd; ənd][tuː; tə] ['haibɔːn] ['neɪtɪvz] .

catered	to	extra	-	Kedaki	and	to	highborn	natives	.
餐饮服务	到	额外的	-	-	和	到	出身高贵	本地人	.

专为凯达基族以外的人和出身高贵的本地人服务。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] ['haibɔːn] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] - ['lʊkɪŋ] ['tjuːnɪks] [ðeɪ] [wɔːr] ,

You	could	always	tell	the	highborn	by	the	rich	-	looking	tunics	they	wore	,
你	可以	总是	告诉	这	出身高贵	经过	这	富有的	-	寻找	束腰外衣	他们	穿着	,

你总能从他们穿着的华丽长袍上辨认出贵族子弟。

[tel] [ðer; ðər] ['leɪdiz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [brest] [ænd; ənd] [lɔɪnz] [θruː] [ðə; ði]

tell	their	ladies	by	the	way	you	could	see	breast	and	loins	through	the
告诉	他们的	女士们	经过	这	方式	你	可以	看	胸部	和	腰肉	通过	这

[træns'pærənt] , ['klɪŋɪŋ] ['gɑːrmənts] ,

transparent	,	clinging	garments	,
透明的	,	依恋	服装	,

她们的女士们，透过透明紧身的衣服，可以看到她们的胸部和腰部，这足以说明一切。

[ænd; ənd] [tel] [bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haibɔːn] [baɪ][ðer; ðər] ['ærəgəns] [tɔːrd] ['loʊər] [bɔːrn]

and	tell	both	sexes	among	the	highborn	by	their	arrogance	toward	lower	born
和	告诉	两个都	性别	之中	这	出身高贵	经过	他们的	傲慢	朝向	降低	出生

- [ænd; ənd] [tɔːrd] [ɔːl]['ekstrə] - ['plænəteri] ['piːpəlz] .

Kedaki	and	toward	all	extra	-	planetary	peoples	.
-	和	朝向	全部	额外的	-	行星	人民	.

并向贵族男女展示他们对下层凯达基人和所有外星民族的傲慢态度。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ɔːl] [raɪt] , ['mætlɪn] [θɔːt] ['despərətli] , [bʌt; bət] [waɪ] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ?

You	could	,	all	right	,	Matlin	thought	desperately	,	but	why	do	I	think	this	?
你	可以	,	全部	正确的	,	马特林	想法	绝望地	,	但	为什么	做	我	思考	这	?

“也许会这样，”马特林绝望地想，“但我为什么会这么想呢？”

[ə; eɪ]['ləu'bɔ:n] - [wʊd] [nɑ:t] : [hi:; hi] [wʊd] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ˌri:'bɜ:rθ] , ['sʌmdeɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]

A	lowborn	Kedaki	would	not	:	he	would	hope	for	rebirth	,	someday	,	as	a
一个	出身低微	-	会	不是	:	他	会	希望	为了	重生	,	总有一天	,	作为	一个

['haibɔ:n] .

highborn	.
出身高贵	.

出身低微的凯达基人不会如此：他会希望有朝一日能够转世重生，成为贵族。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['haibɔ:n] ?

And	a	highborn	?
和	一个	出身高贵	?

出身高贵?

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['haibɔ:n] [wʊd] ['nevər] [æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] .

But	a	highborn	would	never	admit	it	,	not	even	to	himself	.
但	一个	出身高贵	会	绝不	承认	它	,	不是	甚至	到	他自己	.

但出身高贵的人绝不会承认这一点，即使是对自己也不会。

['mætlɪn] ['ɔ:rdərd] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv]['siəriən] ['wɪski] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊdə] ['tʃeɪsər] .

Matlin	ordered	another	glass	of	Sirian	whisky	with	a	soda	chaser	.
马特林	订购	其他	玻璃	的	天狼星	威士忌酒	和	一个	苏打	追逐者	.

马特林又点了一杯西里安威士忌，加了一杯苏打水。

['siəriən] ?

Sirian	?
天狼星	?

天狼星人?

[waɪ] ['siəriən] ?

Why	Sirian	?
为什么	天狼星	?

为什么是天狼星?

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [laɪk] [ðə; ði]['faɪəri] [bru:] ,

He	seemed	to	like	the	fiery	brew	,
他	似乎	到	喜欢	这	火热	酿造	,

他似乎很喜欢这种辛辣的饮品。

[bʌt; bət]['siəriəs][wʌz; wəz] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'krɔ:s] [ˌɪntərgə'læktɪk] [speɪs] .

but	Sirius	was	five	hundred	and	some	years	across	intergalactic	space	.
但	天狼星	曾是	五	百	和	一些	年	穿过	星际	空间	.

但天狼星远在五百多年的星际空间之外。

[wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ]['siəriən] ?

Was	he	a	Sirian	?
曾是	他	一个	天狼星	?

他是天狼星人吗?

[ðæt] ['dɪdnt] [si:m] ['laɪkli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪri:ənz][wɜ:r; wər] [ˌʃoʊvɪ'nɪstɪk] , ['rerli] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər]

That	didn't	seem	likely	,	for	the	Sirians	were	chauvinistic	,	rarely	leaving	their
那	没有	似乎	可能	,	为了	这	天狼星人	是	沙文主义	,	很少	离开	他们的

['hoʊmˌwɝ:ld] . . . .

homeworld	.	.	.	.
家园	.	.	.	.

这似乎不太可能，因为天狼星人崇尚大男子主义，很少离开他们的母星.....

[ˌʃoʊvɪ'nɪstɪk] .

Chauvinistic	.
沙文主义	.

沙文主义。

[ə'nʌðər] [wɜːrd] , [laɪk] ['liːθi] .
Another word , like lethe .
其他 单词 , 喜欢 让 .

另一个词，就像lethe。

[nɑːt][ə; eɪ] - [wɜːrd] .
Not a Kedaki word .
不是 一个 - 单词 .

这不是凯达基语。

[ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [els] , [bʌt; bət]['mætlɪn][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [wer] .
A word from somewhere else , but Matlin could not recall where .
一个 单词 从 某处 别的 , 但 马特林 可以 不是 记起 在哪里 .

这句话是从别处听来的，但马特林想不起来是从哪里来的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['mætər] ,
As it turned out , he did not have time to pursue the matter ,
作为 它 转向 出去 , 他 做过 不是 有 时间 到 追求 这 事情 ,

结果，他没有时间继续追究此事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [sed] :
for a voice at his elbow said :
为了 一个 嗓音 在 他的 弯头 说 :

他身旁传来一个声音:

" [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" I'll say it again .
" 患病的 说 它 再次 .

我再说一遍。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['aɪɪŋ] [maɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [lʌst] .
You were eyeing my woman with lust .
你 是 觊觎 我的 女士 和 欲望 .

你用色眯眯的眼神盯着我的女人。

" [ðɪs] [dʒəultid]['mætlɪn] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'drest] .
" This jolted Matlin , until he realized he was not being addressed .
" 这 猛然一震 马特林 , 直到 他 已实现 他 曾是 不是 存在 已解决 .

“这让马特林感到震惊，直到他意识到没有人在跟他说话。”

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][baɪ][æn; ən] [ɪk'spensɪvli] - [drest] ['haibɔːn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ,
The words were spoken by an expensively - dressed highborn Kedaki on his left ,
这 字 是 说 经过 一个 昂贵的 - 穿着 出身高贵 - 在 他的 左边 ,

说出这些话的是一位身着华服的贵族凯达基人，他坐在凯达基人的左边。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'vəːtid] .
but the man's face was averted .
但 这 男人的 脸 曾是 避免了 .

但他却把脸转向了别处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , ['mætlɪn] ['riːəlaɪzd] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['beisbɔːn] - ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði][bɑːr]
He was talking , Matlin realized , to a baseborn Kedaki further down the bar
他 曾是 说 , 马特林 已实现 , 到 一个 私生子 - 更远 向下 这 酒吧
[huː] ,
who ,
WHO ,

马特林意识到，他正在和酒吧另一头一个出身卑微的凯达基人说话，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tuːnɪk] , ['prɑːbəbli] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] .
from the looks of his tunic , probably had no business here .
从 这 看起来 的 他的 束腰外衣 , 大概 有 不 商业 这里 .

从他身上的长袍来看，他可能不应该出现在这里。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [æn; ən] [ə'mjuːzd] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [stʊd] [ə; eɪ] - ['wʊmən] .

Between	**them**	**,**	**an**	**amused**	**look**	**on**	**her**	**face**	**,**	**stood**	**a**	**Kedaki**	**woman**	**.**
之间	他们	,	一个	觉得好笑	看	在	她	脸	,	站立	一个	-	女士	.

在他们中间，站着一位凯达基族女子，脸上带着一丝玩味的表情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'kredəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['ærəgənt] ['bjuːti] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

She	**was**	**incredibly**	**beautiful**	**with**	**the**	**extremely**	**arrogant**	**beauty**	**found**	**among**	**the**
她	曾是	难以置信	美丽的	和	这	极其	傲慢的	美丽	成立	之中	这

['haibɔːn] - ['leɪdiz] [huː] ,

highborn	**Kedaki**	**ladies**	**who**	**,**
出身高贵	-	女士们	WHO	,

她美得惊人，却又带着凯达基贵族女性特有的那种傲慢之美。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [maɪt] [hæv; həv] [iːtʃ] ['toʊneɪl] ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ləu'bɔːn] [sleɪv] [ɪf]

it	**was**	**said**	**,**	**might**	**have**	**each**	**toenail**	**painted**	**by**	**a**	**different**	**lowborn**	**slave**	**if**
它	曾是	说	,	可能	有	每个	趾甲	绘	经过	一个	不同的	出身低微	奴隶	如果

[ðeɪ] [soʊ] [dɪ'zaɪrd] .

they	**so**	**desired**	**.**
他们	所以	想要的	.

据说，如果他们愿意，可以让他们让不同的出身低微的奴隶给每个脚趾甲涂指甲油。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pæmpərd] [bʌt; bət] ['ɪnsələnt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

Her	**face**	**was**	**pampered**	**but**	**insolent**	**,**	**and**	**her**	**body**	**,**
她	脸	曾是	娇惯	但	傲慢的	,	和	她	身体	,

她的脸庞娇艳却又傲慢，她的身材，

[ɪts] ['bjuːti] [ʌv; əv][laɪn][ænd; ənd] [kɜːrv] [ænd; ənd][hjuː] [ɪn'hænst] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

its	**beauty**	**of**	**line**	**and**	**curve**	**and**	**hue**	**enhanced**	**rather**	**than**	**hidden**	**by**	**the**
它是	美丽	的	线	和	曲线	和	色调	增强型	相当	比	隐	经过	这

[daɪ'æfənəs] [foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [veɪl] - [laɪk] ['gɑːrmənt] ,

diaphanous	**folds**	**of**	**her**	**veil**	**-**	**like**	**garment**	**,**
透明的	折叠	的	她	面纱	-	喜欢	服装	,

她那薄如蝉翼的衣褶非但没有掩盖，反而更衬托出她线条、曲线和色彩的美丽。

[wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

was	**magnificent**	**.**
曾是	壮丽	.

太棒了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , ['θroʊti] , [kən'træltoʊ] [vɔɪs] , " [naʊ] ['riːəli] , - .

She	**said**	**,**	**in**	**a**	**deep**	**,**	**throaty**	**,**	**contralto**	**voice**	**,**	**"**	**Now**	**really**	**,**	**Felg**	**.**
她	说	,	在	一个	深的	,	喉音	,	女低音	嗓音	,	"	现在	真的	,	-	.

她用低沉沙哑的女低音说："现在真的，费尔格。"

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ɪ'nʌf] ?

Don't	**you**	**think**	**that's**	**enough**	**?**
不	你	思考	那就是	足够的	?

你不觉得这样就足够了吗?

" [ðə; ði][mæn] [neɪmd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] , [tɔːl][æz; əz]['mætlɪn][bʌt; bət]['heviərðən'er] ,

"	**The**	**man**	**named**	**Felg**	**was**	**a**	**big**	**fellow**	**,**	**tall**	**as**	**Matlin**	**but**	**heavier**	**,**
"	这	男人	命名	-	曾是	一个	大的	同伴	,	高的	作为	马特林	但	较重	,

"那个名叫费尔格的男人身材魁梧，和马特林一样高，但更重。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['duːəlɪŋ] [skɑːr][ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] .

with	**a**	**dueling**	**scar**	**on**	**each**	**cheek**	**.**
和	一个	决斗	瘢痕	在	每个	脸颊	.

两颊各有一道决斗留下的疤痕。

['duːəlz] , ['mætlɪn] [nuː] , [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [ɑːn] - [æz; əz]['kɑːptər] ['zoʊnɪŋ] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər][ɑːn]

Duels	**,**	**Matlin**	**knew**	**,**	**were**	**common**	**on**	**Kedak**	**as**	**copter**	**zoning**	**tickets**	**were**	**on**
决斗	,	马特林	知道	,	是	常见的	在	-	作为	直升机	分区	门票	是	在

['ʌðər] [wɜːrld] ,

other	**worlds**	**,**
其他	世界	,

马特林知道，在凯达克星球上，决斗很常见，就像其他星球上发放直升机区域通行证一样常见。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ɪn][ə; eɪ]['duːəl][bʌt; bət][jʊr; jər][laɪf] ,

for	**you**	**had**	**nothing**	**to**	**lose**	**in**	**a**	**duel**	**but**	**your**	**life**	**,**
为了	你	有	没有什么	到	失去	在	一个	决斗	但	你的	生活	,

因为在决斗中你除了性命之外，什么也不会失去。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðɪs] ['mætər] [ə'genst] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪf] [jʊr; jər] [deθ] [wʊd]

and	**what**	**did**	**this**	**matter**	**against**	**the**	**possible**	**loss**	**of**	**honor**	**if**	**your**	**death**	**would**
和	什么	做过	这	事情	反对	这	可能的	损失	的	荣誉	如果	你的	死亡	会

[ɪ'miːdiətli] ['ʌʃər] [ə; eɪ] — ['pɑːsəbli] ['betər] — [ˌriː'bɜːrθ] ?

immediately	**usher**	**a**	**—**	**possibly**	**better**	**—**	**rebirth**	**?**
立即地	引座员	一个	—	可能	更好的	—	重生	?

如果死亡能立即带来——或许更好的——重生，那么与可能失去的荣誉相比，这一切又有什么关系呢?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [ɪ'nʌf] , " [sed] - .

"	**I**	**don't**	**think**	**it's**	**enough**	**,**	**"**	**said**	**Felg**	**.**
"	我	不	思考	它是	足够的	,	"	说	-	.

“我认为这还不够，”费尔格说。

" [ðɪs] ['ləu'bɔːn][wʌz; wəz] [gɔːkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

"	**This**	**lowborn**	**was**	**gawking**	**at**	**you**	**and**	**while**	**you**	**are**	**beautiful**	**,**
"	这	出身低微	曾是	盯着看	在	你	和	尽管	你	是	美丽的	,

“这个出身低微的人盯着你看，虽然你很漂亮，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [gɔːk] [æt; ət] [ə'nʌðɚz] ['wʊmən] . "

he	**should**	**not**	**gawk**	**at**	**another's**	**woman**	**.**	**"**
他	应该	不是	盯着看	在	另一个的	女士	.	"

他不应该盯着别人的女人看。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [jʊr; jər] ['wʊmən] [nɔːr] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] , " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [sed] ['koʊldli] .

"	**I**	**am**	**neither**	**your**	**woman**	**nor**	**anyone**	**else's**	**,**	**"**	**the**	**beautiful**	**creature**	**said**	**coldly**	**.**
"	我	是	两者都不	你的	女士	也不	任何人	其他人的	,	"	这	美丽的	生物	说	冷冷地	.

“我既不是你的女人，也不是任何人的女人，”美丽的女子冷冷地说。

[ðɪs] ['æŋgərd] - .

This	**angered**	**Felg**	**.**
这	愤怒	-	.

这激怒了费尔格。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ə; eɪ]['duːəl] , [ðæt] [tʃæns] [wʌz; wəz] [gɔːn]

If	**there**	**had**	**been**	**the**	**chance**	**of**	**preventing**	**a**	**duel**	**,**	**that**	**chance**	**was**	**gone**
如果	那里	有	到过	这	机会	的	预防	一个	决斗	,	那	机会	曾是	已消失

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

如果之前还有机会阻止这场决斗，那么现在这个机会已经消失了。

['træmpld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmənz] ['ɪnsələnt] [wɜːrdz] .

trampled	**in**	**the**	**dust**	**of**	**what**	**might**	**have**	**been**	**by**	**the**	**woman's**	**insolent**	**words**	**.**
践踏	在	这	灰尘	的	什么	可能	有	到过	经过	这	女性的	傲慢的	字	.

被女人傲慢的话语践踏在原本可能拥有的美好前景的尘埃中。

" [wel] , [ðen] , " - [sed] ['sloʊli] ,

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**"**	**Felg**	**said**	**slowly**	**,**
"	出色地	,	然后	,	"	-	说	缓慢地	,

“好吧，”费尔格缓缓说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['wʊmən] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['eskɔːrt] .

"	you	are	my	woman	at	least	as	long	as	I	am	your	escort	.
"	你	是	我的	女士	在	至少	作为	长的	作为	我	是	你的	护送	.

“只要我还是你的护卫，你就是我的女人。”

[juː; jʊ] , [ðer; ðər] !

You	,	there	!
你	,	那里	!

你在那里!

" [hiː; hi] [rɔːrd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['ləu'bɔːn] - [huː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] ['kwaɪətli] ,

"	he	roared	,	turning	again	to	the	lowborn	Kedak	who	stood	waiting	quietly	,
"	他	咆哮	,	转弯	再次	到	这	出身低微	-	WHO	站立	等待	悄悄	,

['peɪʃntli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'dɪfrəntli] .

patiently	and	almost	indifferently	.
耐心	和	几乎	漠不关心	.

他咆哮着，再次转向出身低微的凯达克，凯达克静静地、耐心地、几乎漠不关心地站在那里等待着。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɑːrmd] ? "

"	Are	you	armed	?	"
"	是	你	武装	?	"

你有武器吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɑːrmd] , ['mæstər] , " [sed] [ðə; ði]['ləu'bɔːn] .

"	I	am	armed	,	master	,	"	said	the	lowborn	.
"	我	是	武装	,	掌握	,	"	说	这	出身低微	.

“主人，我已武装起来。”出身低微的人说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [θɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪpɪŋ][bʌt; bət] [ʌn'fraɪtənd] [vɔɪs] .

He	was	a	small	,	thin	Kedaki	with	a	piping	but	unfrightened	voice	.
他	曾是	一个	小的	,	薄的	-	和	一个	管道	但	毫不畏惧	嗓音	.

他是一只身材矮小瘦弱的凯达基犬，声音尖细却毫不畏惧。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , ['mætlɪn] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Instinctively	,	Matlin	sympathized	with	him	.
本能地	,	马特林	同情	和	他	.

马特林本能地同情他。

['smɔːlər] , ['wikər] , [wɪð; wɪθ] [les] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [les] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ,

Smaller	,	weaker	,	with	less	to	remember	and	less	to	look	forward	to	,
较小的	,	较弱	,	和	较少的	到	记住	和	较少的	到	看	向前	到	,

更小、更弱、需要记住的事情更少、令人期待的事情也更少，

['vɪktəˌmaɪzd][baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] ['hɑːrdli] [ə'bʌv] ['sleɪvəri] ,

victimized	by	a	system	hardly	above	slavery	,
受害者	经过	一个	系统	几乎	多于	奴隶制	,

身陷几乎与奴隶制无异的制度之中，成为受害者

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['haibɔːn] - ['pleʒər] ,

he	was	forced	by	tradition	to	wait	on	the	highborn	Felg's	pleasure	,
他	曾是	强制	经过	传统	到	等待	在	这	出身高贵	-	乐趣	,

他被迫按照传统习俗侍奉贵族费尔格，取悦他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] ['pleʒər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːn] [deθ] [ɪn][æn; ən][ʌn'iːv(ə)n]['duːəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spaɪk] -

even	if	that	pleasure	were	to	mean	death	in	an	uneven	duel	with	the	spike	-
甚至	如果	那	乐趣	是	到	意思是	死亡	在	一个	不均匀	决斗	和	这	长钉	-

['stʌdɪd] - ['meɪsɪz] .

studded	Kedaki	maces	.
带钉的	-	权杖	.

即使这种快乐意味着在与带刺的凯达基狼牙棒的不公平决斗中丧命。

- [læft] ['hɑːrʃli] .
Felg laughed harshly .
- 笑了 严厉地 .

费尔格发出刺耳的笑声。

" [noʊ] ['dægər] , [juː; jʊ] [fuːl] .
" No dagger , you fool .
" 不 匕首 , 你 傻子 .

“没有匕首，你这个傻瓜。”

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [meɪs] . "
I mean a mace . "
我 意思是 一个 锤 . "

我指的是狼牙棒。

" [aɪ] ['kæri] [noʊ] [meɪs] , " [ðə; ði]['ləu'bɔːn] [əd'mɪtɪd] .
" I carry no mace , " the lowborn admitted .
" 我 携带 不 锤 , " 这 出身低微 承认 .

“我没有携带狼牙棒，”出身低微的男子承认道。

" ['bɑː,kiːp] ! " [rɔːrd] - , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑː,kiːp] , ['haibɔːn] [æz; əz] - [hɪm'self] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
" Barkeep ! " roared Felg , but the barkeep , highborn as Felg himself , shook his
" 酒保 ! " 咆哮 - , 但 这 酒保 , 出身高贵 作为 - 他自己 , 摇晃 他的
[hed] ['sloʊli] , ['seɪɪŋ] :
head slowly , saying :
头 缓慢地 , 说 :

“酒保！”费尔格吼道，但酒保和费尔格一样出身高贵，他缓缓地摇了摇头，说道：

" [wiː; wi] [sɜːrv] ['ekstrə] - - [hɪr] , [siː] ?
" We serve extra - Kedaki here , see ?
" 我们 服务 额外的 - - 这里 , 看 ?

“我们这里供应特级凯达基，看到了吗？”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The place is full of them .
这 地方 是 满的 的 他们 .

这里到处都是这种人。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['duːəl] [hɪr] [tə'naɪt] , [ɔːr] ['eni] [naɪt] . "
There will be no duel here tonight , or any night . "
那里 将要 是 不 决斗 这里 今晚 , 或者 任何 夜晚 . "

今晚这里不会有决斗，以后任何一晚也不会。

" [bʌt; bət] [its] ['lɔːfl] , " [sed] - ['stʌbərnli] .
" But it's lawful , " said Felg stubbornly .
" 但 它是 合法的 , " 说 - 固执地 .

“但这合法啊，”费尔格固执地说。

" ['lɔːfl] [ɔːr][nɑːt] — " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['bɑː,kiːp] .
" Lawful or not — " began the barkeep .
" 合法的 或者 不是 — " 开始 这 酒保 .

“合法与否——”酒保开口道。

[ðen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [smaɪld] [æt; ət] - , [ə; eɪ] [smaɪl] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][æt; ət]
Then the beautiful woman smiled at Felg , a smile not for him but at
然后 这 美丽的 女士 微笑 在 - , 一个 微笑 不是 为了 他 但 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然后，那位美丽的女子对着费尔格笑了笑，那笑容不是给他的，而是对他的。

[ə; eɪ] [ber] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [ɪn] [ə'mjuːzd] [kən'tempt] .

a	baring	of	the	teeth	in	amused	contempt	.
一个	禁止	的	这	牙齿	在	觉得好笑	鄙视	.

带着嘲讽的轻蔑，龇牙咧嘴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hist] :

And	she	hissed	:
和	她	嘶嘶作响	:

她发出嘶嘶声：

" - , [aɪ] [swer] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɑːr'beriən] .

"	Felg	,	I	swear	,	you	are	a	barbarian	.
"	-	,	我	发誓	,	你	是	一个	野蛮人	.

“费尔格，我发誓，你简直是个野蛮人。”

" - [slæmd] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .

"	Felg	slammed	his	hand	down	on	the	surface	of	the	bar	.
"	-	猛烈抨击	他的	手	向下	在	这	表面	的	这	酒吧	.

费尔格猛地将手拍在吧台上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] .

"	It	is	lawful	.
"	它	是	合法的	.

这是合法的。

[aɪ] [dɪ'mænd] [maɪ] [raɪts] !

I	demand	my	rights	!
我	要求	我的	权利	!

我要求我的权利！

[brɪŋ] ['meɪsɪz] ! "

Bring	maces	!	"
带来	权杖	!	"

带上狼牙棒！

" [aɪ] [ə'weɪt] [juː; jʊ] , [lɔːrd] , " [sed] [ðə; ði]['ləu'bɔːn] .

"	I	await	you	,	lord	,	"	said	the	lowborn	.
"	我	等待	你	,	主	,	"	说	这	出身低微	.

“我恭候您的到来，大人，”出身低微的人说道。

" [nɑːt] [hɪr] , " [ðə; ði] ['bɑː,kiːp] [sed] ['sɔːftli] , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] .

"	Not	here	,	"	the	barkeep	said	softly	,	not	wanting	to	create	a	disturbance	.
"	不是	这里	,	"	这	酒保	说	轻轻	,	不是	想要	到	创造	一个	干扰	.

“这里不行，”酒保轻声说道，不想引起骚动。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [aɪz] .

Then	he	looked	at	Felg's	eyes	.
然后	他	看起来	在	-	眼睛	.

然后他看向了费尔格的眼睛。

- [aɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

Felg's	eyes	told	him	that	Felg	had	been	made	a	fool	of	before	the	woman	,
-	眼睛	讲述	他	那	-	有	到过	制成	一个	傻子	的	前	这	女士	,

费尔格的眼神告诉他，他在那个女人面前被耍了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] - [dɪd][nɑːt] [noʊ] :

but	they	did	not	tell	him	what	Felg	did	not	know	:
但	他们	做过	不是	告诉	他	什么	-	做过	不是	知道	:

但他们没有告诉他费尔格不知道的事情：

- [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][baɪ] [hɪm'self] .

Felg	had	been	made	a	fool	of	by	himself	.
-	有	到过	制成	一个	傻子	的	经过	他自己	.

费尔格被自己出丑了。

[ðə; ði] [aɪz] [dɪd] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪf] - [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	eyes	did	say	,	however	,	that	if	Felg	did	not	have	satisfaction	from	the
这	眼睛	做过	说	,	然而	,	那	如果	-	做过	不是	有	满意	从	这

['ləu'bɔ:n] ,

lowborn	,
出身低微	,

然而，眼神却透露出，如果费尔格不能从出身低微的人身上得到满足，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:ˌki:p] [hɪm'self] .

he	would	have	it	from	the	barkeep	himself	.
他	会	有	它	从	这	酒保	他自己	.

他会亲自向酒保要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] , ['θʌndərɪŋ] ['beloʊ] , [kən'fɜ:rmd] [ðɪs] .

And	the	voice	,	a	roaring	,	thundering	bellow	,	confirmed	this	.
和	这	嗓音	,	一个	咆哮	,	雷鸣	下面	,	确认的	这	.

那声音，一声震耳欲聋的咆哮，证实了这一点。

" [aɪl] ['du:əl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hɪr] !

"	I'll	duel	with	him	here	!
" 患病的	决斗	和	他	这里	!	

“我要在这里和他决斗！”

" [kraɪd] - .

"	cried	Felg	.
"	哭	-	.

费尔格喊道。

" [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] !

"	Here	and	now	I	will	!
"	这里	和	现在	我	将要	!

“我此刻就要这么做！”

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['sɔ:ftli] , ['ɔ:lmoʊst] ['pɜ:rɪŋ] : " [ɔ:r] [aɪl] ['du:əl][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] , [frend] .

"	He	added	softly	,	almost	purring	:	"	Or	I'll	duel	with	you	outside	,	friend	.
"	他	额外	轻轻	,	几乎	呼噜声	:	"	或者患病的	决斗		和	你	外部	,	朋友	.

他轻声补充道，几乎像猫叫一样：“否则我就在外面和你决斗，朋友。”

[du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] [ˌmetəmsaɪ'koʊsɪs] , [frend] ?

Do	you	believe	in	metempsychosis	,	friend	?
做	你	相信	在	轮回	,	朋友	?

朋友，你相信轮回转世吗?

" ['mætlɪn] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] - [ʌn'spoʊkən] ['ænsər] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]['æʃ(ə)n] [lʊk] [wɪtʃ]

"	Matlin	knew	what	the	barkeep's	unspoken	answer	was	by	the	ashen	look	which
"	马特林	知道	什么	这	-	未说出口的	回答	曾是	经过	这	铁青	看	哪个

[keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

came	over	the	man's	face	.
来了	超过	这	男人的	脸	.

“马特林从酒保脸上浮现的灰白表情中，就知道他没说出口的答案是什么。

[hi:; hi][moʊst] [ə'ʃʊrədli] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] .

He	most	assuredly	did	not	believe	.
他	最多	当然	做过	不是	相信	.

他绝对不相信。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə][daɪ] .

He	was	afraid	to	die	.
他	曾是	害怕的	到	死	.

他害怕死亡。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]['duːəl][wɪð; wɪθ] - , [ə; eɪ] ['bʊli] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [æn; ən]['ekspɜːrt][wɪð; wɪθ]

He	did	not	want	to	duel	with	Felg	,	a	bully	and	probably	an	expert	with
他	做过	不是	想	到	决斗	和	-	,	一个	欺负	和	大概	一个	专家	和

[ðə; ði] [meɪs] .

the	mace	.
这	锤	.

他不想和费尔格决斗，费尔格是个恶霸，而且很可能是个使用狼牙棒的高手。

[hiː; hi] [said] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

He	sighed	,	shrugging	his	shoulders	.
他	叹了口气	,	耸肩	他的	肩膀	.

他叹了口气，耸了耸肩。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ləu'bɔːn][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	looked	at	the	lowborn	and	shook	his	head	.
他	看起来	在	这	出身低微	和	摇晃	他的	头	.

他看了看这个出身低微的人，摇了摇头。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [get] [ðə; ði]['meɪsɪz] . "

He	said	,	"	I'll	get	the	maces	.	"
他	说	,	"	患病的	得到	这	权杖	.	"

他说："我去拿狼牙棒。"

" [ruːm] !

"	Room	!
"	房间	!

"房间！

" ['sʌmwʌn] [be'ləud] , [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	someone	bellowed	,	excitement	in	his	voice	.
"	某人	咆哮	,	激动	在	他的	嗓音	.

"有人大声喊道，声音里充满了兴奋。"

" [gɪv] [ðem; ðəm] [ruːm] !

"	Give	them	room	!
"	给	他们	房间	!

给他们留点空间！

" - [ænd; ənd]['ekstrə] - ['plænətəri] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [rʌf]

"	Kedaki	and	extra	-	planetaries	moved	away	from	the	bar	,	forming	a	rough
"	-	和	额外的	-	行星	已搬	离开	从	这	酒吧	,	成型	一个	粗糙的

[skwer] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz] [ə'krɔːs] .

square	a	dozen	paces	across	.
正方形	一个	打	步幅	穿过	.

"凯达基和外星生物离开了酒吧，形成了一个大约十二步宽的大致正方形。

[ðə; ði] ['bɑːˌkiːp] ['dʌkt] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd]['mætlɪn] [hɜːrd] [ə; eɪ]['leɪdi] ['tʊrɪst] [frʌm; frəm]

The	barkeep	ducked	through	a	doorway	and	Matlin	heard	a	lady	tourist	from
这	酒保	躲闪	通过	一个	门口	和	马特林	听到	一个	女士	游客	从

[pə'lærɪs] [seɪ] ,

Polaris	say	,
北极星	说	,

酒保弯腰穿过一个门，马特林听到一位来自北极星的女游客说：

['ɔːlməʊst] ['skwiːlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [ðɪs] [ɪz][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] .

almost	squealing	the	words	,	"	This	is	so	exciting	.
几乎	尖叫	这	字	,	"	这	是	所以	激动人心	.

她几乎是尖叫着说："这太令人兴奋了。"

" [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

"	The	tone	of	her	voice	disgusted	him	.
"	这	语气	的	她	嗓音	厌恶	他	.

"她说话的语气令他感到厌恶。"

[ðə; ði]['ekstrə] - - , [hiː; hi] [θɔːt] .

The	extra	-	Kedaki	,	he	thought	.
这	额外的	-	-	,	他	想法	.

他心想，这是额外的凯达基。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪlti] [tuː] .

Perhaps	they	were	guilty	too	.
也许	他们	是	有罪的	也	.

或许他们也有罪。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][fæn'tæstɪk]['mɔːreɪz][ʌv; əv] - , [ɪf] [ɪn] ['eni] [wei] [ðeɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm] ,

At	least	,	if	they	enjoyed	the	fantastic	mores	of	Kedak	,	if	in	any	way	they	encouraged	them	,
在	至少	,	如果	他们	享受	这	极好的	习俗	的	-	,	如果	在	任何	方式	他们	鼓励	他们	,

至少，如果他们喜欢凯达克的奇特风俗，如果他们以任何方式鼓励了这些风俗，

[ðen] [ðeɪ] [ʃerd] [gɪlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['haibɔːn] .

then	they	shared	guilt	with	the	Kedaki	highborn	.
然后	他们	共享	有罪	和	这	-	出身高贵	.

然后他们与凯达基贵族共同承担罪责。

[bʌt; bət][nɑːt]['iːkwəl] [gɪlt] .

But	not	equal	guilt	.
但	不是	平等的	有罪	.

但罪责并不相同。

[noʊ] , [nɑːt] [ðæt] .

No	,	not	that	.
不	,	不是	那	.

不，不是那个。

[fɔːr; fər] ['klɪrli] , [ðə; ði][mæn] [neɪmd] - [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪr] .

For	clearly	,	the	man	named	Felg	was	chiefly	to	blame	here	.
为了	清楚地	,	这	男人	命名	-	曾是	主要	到	责备	这里	.

显然，名叫费尔格的人是这件事的主要责任人。

[bɪg] , ['paʊərf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] - — [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

Big	,	powerful	-	looking	Felg	—	a	murderer	.
大的	,	强大的	-	寻找	-	—	一个	凶手	.

体型高大、外表凶狠的费尔格——是个杀人犯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['mætlɪn][toʊld] [hɪm'self] ['grɪmli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['mɜːrdər] .

Because	,	Matlin	told	himself	grimly	,	it	would	be	murder	.
因为	,	马特林	讲述	他自己	阴沉地	,	它	会	是	谋杀	.

马特林阴沉地告诉自己，那将是谋杀。

[ðə; ði] ['smɔːlər] - , [ðə; ði]['ləu'bɔːn] , ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

The	smaller	Kedaki	,	the	lowborn	,	didn't	have	a	chance	.
这	较小的	-	,	这	出身低微	,	没有	有	一个	机会	.

出身低微的凯达基人个子较小，毫无机会。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['mætlɪn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Looking	at	his	face	,	Matlin	knew	that	the	man	was	aware	of	this	.
寻找	在	他的	脸	,	马特林	知道	那	这	男人	曾是	意识到的	的	这	.

马特林看着他的表情，就知道这个人明白这一点。

[ænd; ənd] - ?

And	Felg	?
和	-	?

还有费尔格?

- [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

Felg	was	aware	of	it	too	.
-	曾是	意识到的	的	它	也	.

费尔格也知道这一点。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ləu'bɔːn] [ə'wernəs] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] ['terər] ,

In	the	case	of	the	lowborn	awareness	did	not	bring	terror	,
在	这	案件	的	这	出身低微	意识	做过	不是	带来	恐怖	,

对于出身低微的人来说，觉醒并没有带来恐惧。

[fɔːr; fər] ['vɜːrtʃuəli] [ɔːl] ['ləu'bɔːn] - [bi'liːvd] [ɪn] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] .

for	virtually	all	lowborn	Kedaki	believed	in	reincarnation	.
为了	几乎	全部	出身低微	-	相信	在	投胎	.

几乎所有出身低微的凯达基人都相信轮回转世。

[ðʌs] , ['feɪsɪŋ] [deθ] ,

Thus	,	facing	death	,
因此	,	面向	死亡	,

因此，面对死亡，

- ['vɪktɪm] [wʌz; wəz]['ɔːlməʊst] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˌriː'bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] .

Felg's	victim	was	almost	sure	he	would	be	reborn	in	a	higher	station	in	life	.
-	受害者	曾是	几乎	当然	他	会	是	重生	在	一个	更高	车站	在	生活	.

费尔格的受害者几乎确信自己会在来世投胎转世，获得更高的社会地位。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] .

But	Felg	did	not	believe	.
但	-	做过	不是	相信	.

但费尔格并不相信。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪnd] ['meɪsmən] : [ðə; ði]['skɑːrz][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] — [waɪt] [skɑːr] ['tɪʃuː] ['oʊvər]

Felg	was	a	trained	maceman	:	the	scars	on	his	cheeks	—	white	scar	tissue	over
-	曾是	一个	受过训练	权杖	:	这	疤痕	在	他的	脸颊	—	白色的	瘢痕	组织	超过

[krʌʃt] ['tʃiːkˌbəʊnz] — [pruːvd] [ðɪs] .

crushed	cheekbones	—	proved	this	.
碎	颧骨	—	已证实	这	.

费尔格是一名训练有素的狼牙棒战士：他脸颊上的疤痕——颧骨破碎后留下的白色疤痕组织——证明了这一点。

- [wʊd] [kɪl] [ðə; ði]['ləu'bɔːn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][koʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜːrdər] ['mɔːrəli] [ɪf]

Felg	would	kill	the	lowborn	and	it	would	be	cold	-	blooded	murder	morally	if
-	会	杀	这	出身低微	和	它	会	是	寒冷的	-	血腥	谋杀	道德上	如果

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [lɔː] .

not	in	the	eyes	of	the	Kedaki	law	.
不是	在	这	眼睛	的	这	-	法律	.

费尔格会杀害出身低微的人，即使按照凯达基法律来看，这在道德上也是冷血谋杀。

[ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] [stɜːrd] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['bɑːˌkiːp] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	buzz	of	eagerness	stirred	the	crowd	as	the	barkeep	returned	with	the
一个	嗡嗡声	的	渴望	搅拌	这	人群	作为	这	酒保	返回	和	这

[trə'dɪʃən(ə)l] - ,

traditional	melgast	,
传统的	-	,

当酒保端着传统的梅尔加斯特酒回来时，人群中顿时响起一阵兴奋的嗡嗡声。

[ðə; ði]['met(ə)l][bɑːr][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['duːəlɪŋ] ['meɪsɪz] [hʌŋ] [ɑːn] [hʊks] .

the	metal	bar	from	which	the	two	dueling	maces	hung	on	hooks	.
这	金属	酒吧	从	哪个	这	二	决斗	权杖	悬挂	在	钩子	.

用来悬挂两根决斗用狼牙棒的金属杆。

[ðə; ði]['meɪsɪz][wɜːr; wər][ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] ,

The	maces	were	a	yard	long	,
这	权杖	是	一个	院子	长的	,

这些狼牙棒长一码，

[ðer; ðər] [stemz] [ɪk'stri:mli] [laɪt] - [weɪt] [ænd; ənd] [θɪk] [ɪ'nʌf] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [fɔ:r; fər]

their	stems	extremely	light	-	weight	and	thick	enough	around	at	the	base	for
他们的	茎	极其	光	-	重量	和	厚的	足够的	大约	在	这	根据	为了

[ə; eɪ][mæn][tu:; tə][hoʊld]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

a	man	to	hold	comfortably	,
一个	男人	到	抓住	舒适地	,

它们的茎秆非常轻盈，底部又足够粗，男性可以轻松握持。

[ðer; ðər] ['hedz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r][soʊ]

their	heads	round	and	heavy	and	black	and	studded	with	a	score	or	so
他们的	头部	圆形的	和	重的	和	黑色的	和	带钉的	和	一个	分数	或者	所以

[ʌv; əv][hæf] - [ɪntʃ] [lɔ:ŋ] [spaɪks] .

of	half	-	inch	long	spikes	.
的	一半	-	英寸	长的	尖峰	.

它们的头部又圆又重，呈黑色，上面长着大约二十几根半英寸长的尖刺。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɑ:,ki:p] [brɔ:t] [ðə; ði] - ['fɔ:rwərd] , [ðə; ði]['meɪsɪz] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ]

As	the	barkeep	brought	the	melgast	forward	,	the	maces	swung	back	and	forth
作为	这	酒保	带来	这	-	向前	,	这	权杖	摇摆	后退	和	前进

[ɑ:n][ðer; ðər] [hʊks] .

on	their	hooks	.
在	他们的	钩子	.

当酒保把酒杯端上来时，酒杯上的狼牙棒在钩子上来回摆动。

[ðə; ði] - ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] [gɑ:spt] .

The	Polarian	woman	who	had	been	excited	gasped	.
这	-	女士	WHO	有	到过	兴奋的	倒吸一口气	.

那位原本兴奋不已的波拉里亚女子倒吸了一口气。

['hwispəz] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .

Whispers	ran	through	the	crowd	.
低语	跑	通过	这	人群	.

人群中窃窃私语。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] [ðem; ðəm] , " - [di'mɑ:ndid] ['koʊldli] ,

"	Let	me	see	them	,	"	Felg	demanded	coldly	,
"	让	我	看	他们	,	"	-	要求	冷冷地	,

“让我看看，”费尔格冷冷地命令道。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['meɪsɪz][æz; əz][ðə; ði] ['bɑ:,ki:p] ['lɪftɪd] [ðə; ði] - ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]

and	examined	the	maces	as	the	barkeep	lifted	the	melgast	over	the	surface
和	检查	这	权杖	作为	这	酒保	抬起	这	-	超过	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

of	the	bar	with	both	hands	.
的	这	酒吧	和	两个都	双手	.

酒保双手捧起酒杯，在吧台上仔细端详着权杖。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , " [ðə; ði] ['bɑ:,ki:p] [sə'dʒestɪd] .

"	You	can	still	change	your	mind	,	"	the	barkeep	suggested	.
"	你	能	仍然	改变	你的	头脑	,	"	这	酒保	建议	.

“你还可以改变主意，”酒保建议道。

- [reɪkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] .

Felg	raked	him	with	a	glance	.
-	耙过的	他	和	一个	瞥一眼	.

费尔格瞥了他一眼，狠狠地打了他一眼。

" [wʊd] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] ?

"	Would	you	want	me	to	?
"	会	你	想	我	到	?

你想让我这么做吗?

" [ðə; ði] ['bɑ:ˌki:p] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] .

"	The	barkeep	could	not	stare	at	him	long	.
"	这	酒保	可以	不是	盯	在	他	长的	.

酒保没法长时间盯着他看。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] . "

"	Not	if	you	don't	want	to	.	"
"	不是	如果	你	不	想	到	.	"

“如果你不想的话，就不用了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , ['mæstər] , " [ðə; ði]['ləu'bɔ:n] [sed] .

"	I	am	ready	,	master	,	"	the	lowborn	said	.
"	我	是	准备好	,	掌握	,	"	这	出身低微	说	.

“我准备好了，主人，”出身低微的人说道。

- [boʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['mɑ:kɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Felg	bowed	to	him	,	mocking	him	.
-	鞠躬	到	他	,	嘲讽	他	.

费尔格向他鞠躬，以此嘲讽他。

" [sɪ'lekt] [jʊr; jər] ['wepən] , [ðen] ,

"	Select	your	weapon	,	then	,
"	选择	你的	武器	,	然后	,

“那么，选择你的武器吧。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [neɪm] [soʊ][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [aɪ][mʌst; məst] [faɪl]

and	tell	me	your	name	so	I	may	have	it	for	the	report	I	must	file
和	告诉	我	你的	姓名	所以	我	可能	有	它	为了	这	报告	我	必须	文件

['æftər]['aʊər; ɑ:r]['du:əl] .

after	our	duel	.
后	我们的	决斗	.

告诉我你的名字，这样我才能在决斗结束后提交的报告中用到。

" [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['koʊldli] .

"	The	beautiful	woman	looked	at	him	coldly	.
"	这	美丽的	女士	看起来	在	他	冷冷地	.

美丽的女子冷冷地看着他。

" [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [ðɪs] [mæn] [ded] [ænd; ənd] ['kri:ˌmeɪtid] , [dəunt][ju:; jʊ] , - ?

"	You	already	have	this	man	dead	and	cremated	,	don't	you	,	Felg	?
"	你	已经	有	这	男人	死的	和	火化	,	不	你	,	-	?

“费尔格，你已经把这个人杀死并火化了，对吧？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [kən'temptʃuəsli] .

"	she	asked	contemptuously	.
"	她	问	轻蔑地	.

她轻蔑地问道。

" ['hi:l] [lɪv; laɪv][ɑ:n] !

"	He'll	live	on	!
"	地狱	居住	在	!

他会活下去！

" [kraɪd] - , [ɪn] [mɑ:k] ['revərəns] .

"	cried	Felg	,	in	mock	reverence	.
"	哭	-	,	在	嘲笑	尊敬	.

“费尔格假装敬畏地喊道。”

" [dəunt][wiː; wi][ɔːl] .

"	Don't	we	all	.
"	不	我们	全部	.

难道我们不都是吗?

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [fər'evər] — [æz; əz][wiː; wi][daɪ] [fər'evər] !

We	live	forever	—	as	we	die	forever	!
我们	居住	永远	—	作为	我们	死	永远	!

我们永生——也永死!

[ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪk(ə)l] !

On	with	the	cycle	!
在	和	这	循环	!

继续循环!

[huː'reɪ] [fɔːr; fər][laɪf] !

Hooray	for	life	!
万岁	为了	生活	!

生命万岁!

[huː'reɪ] [fɔːr; fər] [deθ] !

Hooray	for	death	!
万岁	为了	死亡	!

死亡万岁!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , ['ləu'bɔːn] ?

Are	you	ready	,	lowborn	?
是	你	准备好	,	出身低微	?

出身低微的你准备好了吗?

['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['steɪʃ(ə)n] ?

Ready	for	your	passage	to	a	higher	station	?
准备好	为了	你的	通道	到	一个	更高	车站	?

准备好迈向更高的境界了吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['wɪspəd] ['fɪrsli] , " [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ?

"	The	woman	whispered	fiercely	,	"	You	don't	believe	a	word	of	that	,	do	you	?
"	这	女士	低声说道	激烈地	,	"	你	不	相信	一个	单词	的	那	,	做	你	?

女人恶狠狠地低语道:“你一个字都不信,对吧?”

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [hɜːr; hər] , - [heftid] [hɪz; ɪz] [meɪs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Instead	of	answering	her	,	Felg	hefted	his	mace	and	waited	for	the
"	反而	的	回答	她	,	-	举起	他的	锤	和	等待	为了	这

- [rɪ'plaɪ] .

lowborn's	reply	.
-	回复	.

“费尔格没有回答她,而是举起他的权杖,等待着这个出身低微的人的回答。

" - [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] .

"	Ranmut	is	my	name	,	"	came	the	other's	piping	voice	.
"	-	是	我的	姓名	,	"	来了	这	其他的	管道	嗓音	.

“我的名字叫兰穆特,”另一个人尖细的声音传来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , ['mæstər] .

And	again	he	said	,	"	I	am	ready	,	master	.
和	再次	他	说	,	"	我	是	准备好	,	掌握	.

他又说:“主人,我准备好了。”

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [meɪs] [ʌn'sɜːrtnli] , ['ɔːkwərdli] .

"	He	held	the	mace	uncertainly	,	awkwardly	.
"	他	握住	这	锤	不确定性	,	尴尬地	.

他笨拙地、犹豫地握着权杖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['evriwʌn] ['prez(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] ['berli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]

It	was	obvious	to	everyone	present	that	he	barely	knew	how	to	use	it
它	曾是	明显的	到	每个人	展示	那	他	仅仅	知道	如何	到	使用	它

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] - .

and	would	not	have	a	chance	against	the	experienced	Felg	.
和	会	不是	有	一个	机会	反对	这	经验丰富的	-	.

在场的所有人都很清楚，他几乎不知道如何使用它，面对经验丰富的费尔格，他根本没有机会。

[bʌt; bət] [stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] . . . .

But	still	,	he	had	courage	.	.	.	.
但	仍然	,	他	有	勇气	.	.	.	.

但他依然很有勇气.....

[noʊ] , ['mætlɪn] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ][laɪ] !

No	,	Matlin	thought	,	his	courage	is	based	upon	a	lie	!
不	,	马特林	想法	,	他的	勇气	是	基于	之上	一个	说谎	!

马特林心想，不，他的勇气是建立在谎言之上的!

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] — [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv][laɪz] ['fæbrɪkeɪtɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz]

The	Book	of	the	Dead	—	a	tissue	of	lies	fabricated	thousands	of	years
这	书	的	这	死的	—	一个	组织	的	谎言	制造	数千	的	年

[ə'goʊ][ænd; ənd] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['ləu'bɔːn] - [ɪn] ['fɪrf(ə)l] ['bɑːndɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haibɔːn] .

ago	and	still	keeping	the	lowborn	Kedaki	in	fearful	bondage	to	the	highborn	.
前	和	仍然	保持	这	出身低微	-	在	可怕	束缚	到	这	出身高贵	.

《亡灵书》——一部编造于数千年前的谎言之书，至今仍使出身低微的凯达基人生活在对出身高贵之人的恐惧奴役之中。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [haʊ] , ['mætlɪn] ['wʌndɚd] ['waɪldli] , [duː][aɪ] [noʊ] [ðɪs] ?

But	—	but	how	,	Matlin	wondered	wildly	,	do	I	know	this	?
但	—	但	如何	,	马特林	想知道	疯狂地	,	做	我	知道	这	?

但是——但是，马特林疯狂地想，我怎么会知道这件事呢?

[haʊ] . . . .

How	.	.	.
如何	.	.	.

如何....

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'dept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [meɪs] .

He	was	very	adept	with	the	Kedaki	mace	.
他	曾是	非常	熟练	和	这	-	锤	.

他非常擅长使用凯达基狼牙棒。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [tuː] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

He	knew	that	suddenly	too	,	and	at	first	the	knowledge	surprised	him	.
他	知道	那	突然	也	,	和	在	第一的	这	知识	惊讶	他	.

他也突然意识到了这一点，起初他对此感到惊讶。

[ðen] [ðə; ði] ['meməri] [keɪm] .

Then	the	memory	came	.
然后	这	记忆	来了	.

然后记忆涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [klɪr] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	the	first	clear	memory	of	the	time	before	the	Earthquake	that	he
它	曾是	这	第一的	清除	记忆	的	这	时间	前	这	地震	那	他

[hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] .

had	experienced	.
有	经验丰富的	.

这是他经历过的地震前时期最清晰的记忆。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['meməri] - ['pɪktʃər] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [kə'nekʃnz] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni]

It	was	a	single	memory	-	picture	,	devoid	of	all	connections	,	devoid	of	any
它	曾是	一个	单身的	记忆	-	图片	,	缺乏	的	全部	连接	,	缺乏	的	任何

['riːəl] ['miːnɪŋ] .

real	meaning	.
真实的	意义	.

那是一幅单一的记忆画面，没有任何关联，也没有任何实际意义。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] .

He	was	in	a	room	.
他	曾是	在	一个	房间	.

他当时在一个房间里。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [pædɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [pædɪd] .

The	walls	were	padded	and	the	floor	was	padded	.
这	墙壁	是	带衬垫	和	这	地面	曾是	带衬垫	.

墙壁和地板都铺上了软垫。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['eksərsaɪz] .

He	had	come	there	for	exercise	.
他	有	来	那里	为了	锻炼	.

他来这里是为了锻炼身体。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒɪm'neɪziəm] .

It	was	—	it	was	a	gymnasium	.
它	曾是	—	它	曾是	一个	健身房	.

那是一个体育馆。

[juː; jʊ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] - ['meɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [dʒɪm'neɪziəm] , [bʌt; bət] [siː] ?

You	fought	with	Kedaki	maces	in	this	gymnasium	,	but	see	?
你	战斗	和	-	权杖	在	这	健身房	,	但	看	?

你在这间体育馆里用凯达基狼牙棒打过仗，但是看到了吗?

[siː] ?

see	?
看	?

看?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['riːəl] ['meɪsɪz] .

they	were	not	real	maces	.
他们	是	不是	真实的	权杖	.

它们不是真正的狼牙棒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pædɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [spaɪkt] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [maɪt]

They	were	padded	instead	of	spiked	and	if	you	swung	with	all	your	might
他们	是	带衬垫	反而	的	尖峰	和	如果	你	摇摆	和	全部	你的	可能

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [nɑːk] [jʊr; jər][æn'tægənɪst] ['sensləs] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪn] [ɜːrθ] - [staɪl]

you	could	possibly	knock	your	antagonist	senseless	as	you	would	in	Earth	-	style
你	可以	可能	敲	你的	反派	无意义的	作为	你	会	在	地球	-	风格

['bɑːksɪŋ] ,

boxing	,
拳击	,

它们表面覆盖着软垫而不是尖刺，如果你使出全力挥击，就有可能像地球上的拳击一样将对手击倒在地。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] .

but	nothing	else	.
但	没有什么	别的	.

仅此而已。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['meməri] , ['mætlɪn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wʌn] .

And	,	in	the	memory	,	Matlin	usually	won	.
和	,	在	这	记忆	,	马特林	通常	韩元	.

而且，在人们的记忆中，马特林通常都会赢。

['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['meməri] , - [skɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][tæn] - [waɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrθˌmæn] !
Also in the memory , Matlin's skin was the tan - white of Earthmen !
还 在 这 记忆 , - 皮肤 曾是 这 棕褐色 - 白色的 的 地球人 !

记忆中，马特林的皮肤是地球人的棕白色!

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

" [hiː; hi] [blə:tid] , [ænd; ənd]['saɪləns] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [ʃraʊd] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] .
" he blurted , and silence fell like a shroud on the large room .
" 他 脱口而出 , 和 沉默 跌倒 喜欢 一个 裹尸布 在 这 大的 房间 .

他脱口而出，大房间里顿时一片寂静，如同裹尸布一般笼罩着它。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['ləu'bɔːn] [neɪmd] - [wɜːr; wər]['skwɛəriŋ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪsɪz] .
Felg and the lowborn named Ranmut were squaring off with the maces .
- 和 这 出身低微 命名 - 是 平方 离开 和 这 权杖 .

费尔格和出身低微的兰穆特手持权杖对峙。

- [snæpt] , " [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Felg snapped , " Well , what is it ?
- 啪啪 , " 出色地 , 什么 是 它 ?

费尔格厉声问道：“到底是什么事？”

" [ə'gen] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
" Again the shroud of silence .
" 再次 这 裹尸布 的 沉默 .

“再次陷入一片寂静之中。”

[pædɪd] ['meɪsɪz] , [θɔːt] ['mætlɪn] .
Padded maces , thought Matlin .
带衬垫 权杖 , 想法 马特林 .

马特林心想，那是带衬垫的狼牙棒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meməri] , [ə; eɪ] [veɪg] , ['trʌbld] , [ˌʌn'klɪr] ['meməri] .
It was a memory , a vague , troubled , unclear memory .
它 曾是 一个 记忆 , 一个 模糊的 , 麻烦 , 不清楚 记忆 .

那是一段记忆，一段模糊、混乱、不清晰的记忆。

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [pædɪd] ['meɪsɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['pædɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]
Perhaps I was very good with padded maces , but in their padding they did not
[hoʊld] [deθ] ,
hold death ,
抓住 死亡 ,

或许我很擅长使用软垫狼牙棒，但它们的软垫里却装不下死亡。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [deθ] [ðɪs] [mæn] - [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] [spaɪkt] ['meɪsɪz][ænd; ənd] [wʊd]
the kind of death this man Felg had delivered with spiked maces and would
[dɪ'lɪvər] [ə'gen] . . . .
deliver again . . . .
递送 再次 . . . .

费尔格曾用带刺的狼牙棒给这个人带来过这样的死亡，而且他还会再次这样做.....

" [wel] , [kʌm] [ɑːn] , [mæn] , [kʌm] [ɑːn] !
" Well , come on , man , come on !
" 出色地 , 来 在 , 男人 , 来 在 !

“好吧，拜托，伙计，拜托！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'rɔːt] - [ɪm'peɪʃntli] .

"	shouted	the	overwrought	Felg	impatiently	.
"	喊叫	这	雕饰	-	不耐烦地	.

“情绪激动的费尔格不耐烦地喊道。”

- ['mɪrli] [lʊkt] [æt; ət]['mætlɪn] , ['niːðər] [glæd][nɔːr] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tempəreri] [rɪ'priːv] ,

Ranmut	merely	looked	at	Matlin	,	neither	glad	nor	sorry	for	the	temporary	reprieve	,
-	仅仅	看起来	在	马特林	,	两者都不	高兴的	也不	对不起	为了	这	暂时的	缓刑	,

兰穆特只是看了马特林一眼，既不为这暂时的喘息之机感到高兴，也不感到遗憾。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][end] [wɪtʃ] [ə; eɪ][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [jɪr] [oʊld][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['mɪrli]

awaiting	the	end	which	a	five	thousand	year	old	fabrication	told	him	was	merely
等待中	这	结尾	哪个	一个	五	千	年	老的	制造	讲述	他	曾是	仅仅

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

the	beginning	.
这	开始	.

他等待着终结，而五千年前的谎言却告诉他，这仅仅是开始。

[fər'evər] [wiː; wi][daɪ] ! — [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

Forever	we	die	!	—	these	were	the	first	words	of	the	Book	of	the	Dead	.
永远	我们	死	!	—	这些	是	这	第一的	字	的	这	书	的	这	死的	.

我们终将死去！——这是《亡灵书》的第一句话。

[bʌt; bət] — [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] ?

But	—	to	live	again	?
但	—	到	居住	再次	?

但是——重新活下去?

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd][laɪd; liːd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['hædnt] [noʊn] .

The	writers	of	the	book	had	lied	,	for	they	hadn't	known	.
这	作家	的	这	书	有	撒谎了	,	为了	他们	之前没有	已知	.

这本书的作者撒谎了，因为他们并不知情。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [noʊn] , [θɔːt] ['mætlɪn] .

No	one	had	known	,	thought	Matlin	.
不	一	有	已知	,	想法	马特林	.

马特林心想，竟然没有人知道这件事。

[ðə; ði]['siəriən] ['wɪski] [rɔːrd] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

The	Sirian	whisky	roared	through	his	veins	.
这	天狼星	威士忌酒	咆哮	通过	他的	静脉	.

天狼星威士忌在他血管里奔涌。

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ['klaʊdɪd] , [ðen] [klɪrd] .

His	vision	clouded	,	then	cleared	.
他的	想象	阴天	,	然后	已清除	.

他的视线先是模糊，然后又清晰起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mætlɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	Matlin	,	"	he	said	.
"	我	是	马特林	,	"	他	说	.

“我是马特林，”他说。

[ə; eɪ] - [ˌnɪr'baɪ] [gɑːspt] [ænd; ənd] - [kraɪd] : " [ðə; ði][ˌriː'bɔːrn] !

A	Kedaki	nearby	gasped	and	Felg	cried	:	"	The	Reborn	!
一个	-	附近	倒吸一口气	和	-	哭	:	"	这	重生	!

附近的一只凯达基倒吸了一口气，费尔格喊道：“重生者！”

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə][kɔːl] [jɔːr'self] [ðæt] ? "

You	dare	to	call	yourself	that	?	"
你	敢	到	称呼	你自己	那	?	"

你竟敢这样称呼自己?

" [ðæt] [ɪz][noʊ] [neɪm] , " - ['wɪspəd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [streɪndʒ] .

"	That	is	no	name	,	"	Ranmut	whispered	,	his	voice	strange	.
"	那	是	不	姓名	,	"	-	低声说道	,	他的	嗓音	奇怪的	.

“那不是名字，”兰穆特低声说道，他的声音很奇怪。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mætlɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] , " ['mætlɪn][toʊld] - ,

"	I	am	Matlin	,	for	the	record	you	must	keep	,	"	Matlin	told	Felg	,
"	我	是	马特林	,	为了	这	记录	你	必须	保持	,	"	马特林	讲述	-	,

“我叫马特林，你必须记住这一点，”马特林告诉费尔格。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['drɑːpɪŋ] [laɪk] [piːlz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] .

his	words	dropping	like	peals	of	thunder	on	the	silence	in	the	great	room	.
他的	字	下降	喜欢	果皮	的	雷	在	这	沉默	在	这	伟大的	房间	.

他的话语如同雷鸣般响彻寂静的大房间。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [mæn] -

"	I	am	bigger	than	this	man	Ranmut
"	我	是	大	比	这	男人	-

“我比这个叫兰穆特的人强多了。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [meɪs] .

and	I	can	use	the	mace	.
和	我	能	使用	这	锤	.

我可以使用狼牙棒。

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ] , - .

I	challenge	you	,	Felg	.
我	挑战	你	,	-	.

我向你发起挑战，费尔格。

" - [ə'preɪzd] [hɪm; ɪm] , [ðen] [sed] , " ['leɪtər] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['griːvəns] .

"	Felg	appraised	him	,	then	said	,	"	Later	,	if	you	have	a	grievance	.
"	-	已评估	他	,	然后	说	,	"	之后	,	如果	你	有	一个	不满	.

费尔格评价了他一番，然后说：“以后，如果你有什么不满的话。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] , ['mætlɪn] . "

But	I	don't	know	you	,	Matlin	.	"
但	我	不	知道	你	,	马特林	.	"

但我不认识你，马特林。

" [noʊ] ! [naʊ] .

"	No	!	Now	.
"	不	!	现在	.

不！现在。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] - [pleɪs] .

I	wish	to	take	Ranmut's	place	.
我	希望	到	拿	-	地方	.

我希望取代兰穆特的位置。

" [dəunt] [θɪŋk] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

"	Don't	think	,	he	told	himself	.
"	不	思考	,	他	讲述	他自己	.

“别想了，”他告诉自己。

[dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [jʊr; jər] [skɪn] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][æn; ən] [ɜːθmənz] .

Don't	think	that	in	the	memory	your	skin	was	white	as	an	Earthman's	.
不	思考	那	在	这	记忆	你的	皮肤	曾是	白色的	作为	一个	地球人的	.

不要以为在你的记忆里，你的皮肤像地球人一样白皙。

[ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [pædɪd] ['meɪsɪz]['oʊnli] .

And	don't	think	that	you	fought	with	padded	maces	only	.
和	不	思考	那	你	战斗	和	带衬垫	权杖	仅有的	.

别以为你们只用过软垫狼牙棒作战。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] : " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['fɛrɚ] .

A	voice	called	:	"	It	would	be	far	fairer	.
一个	嗓音	称为	:	"	它	会	是	远的	更公平	.

一个声音说道："这样会公平得多。"

" ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] - ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [kəm'pænjən] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

"	Other	voices	took	it	up	,	and	Felg's	beautiful	woman	companion	turned	and
"	其他	声音	采取	它	向上	,	和	-	美丽的	女士	伴侣	转向	和

[lʊkt] ['kuːlli] ,

looked	coolly	,
看起来	冷静地	,

"其他人也跟着起哄，费尔格那位漂亮的女伴转过身来，冷冷地看了一眼。"

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənɪŋ] ['ɪntrəst] , [æt; ət]['mætlɪn] .

then	with	quickening	interest	,	at	Matlin	.
然后	和	加速	兴趣	,	在	马特林	.

然后，随着兴趣的加深，在马特林。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] [kən'suːmɪŋ] [fleɪmz] .

She	smiled	at	him	and	it	was	a	smile	like	consuming	flames	.
她	微笑	在	他	和	它	曾是	一个	微笑	喜欢	消费	火焰	.

她对他笑了，那笑容如同燃烧的火焰。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [oʊ] , - !

She	said	,	with	a	laugh	,	"	Oh	,	Felg	!
她	说	,	和	一个	笑	,	"	哦	,	-	!

她笑着说："哦，费尔格！"

[pʊr] - , [jʊə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] [naʊ] .

Poor	Felg	,	you're	in	for	a	fight	now	.
贫穷的	-	,	你是	在	为了	一个	斗争	现在	.

可怜的费尔格，你现在有好戏看了。

" - [stɛərd][æt; ət]['mætlɪn] .

"	Ranmut	stared	at	Matlin	.
"	-	凝视	在	马特林	.

兰穆特盯着马特林。

['sʌmwʌn] [pʊʃt] - ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]['mætlɪn] [tʊk] [ðə; ði] [meɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

Someone	pushed	Ranmut	forward	and	Matlin	took	the	mace	from	his	hand	.
某人	推动	-	向前	和	马特林	采取	这	锤	从	他的	手	.

有人推了兰穆特一把，马特林从他手中夺过狼牙棒。

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] ['ʃoʊldər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [stɪl] [lʊkt] ['duːbiəs] , [ænd; ənd]

He	patted	the	little	man's	shoulder	because	Ranmut	still	looked	dubious	,	and
他	轻拍	这	小的	男人的	肩膀	因为	-	仍然	看起来	可疑	,	和

[ðen] ['sʌmwʌn] [kraɪd][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

then	someone	cried	a	warning	.
然后	某人	哭	一个	警告	.

他拍了拍那个矮个子的肩膀，因为兰穆特看起来仍然很怀疑，然后有人喊了一声警告。

['mætlɪn] ['berli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] ,

Matlin	barely	had	time	to	realize	it	was	the	woman	,
马特林	仅仅	有	时间	到	意识到	它	曾是	这	女士	,

马特林几乎还没来得及反应过来那是个女人，

[ænd; ənd] [ðen] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] - ['tʃɑːdʒiŋ] !

and	then	—	from	the	corner	of	his	eye	he	saw	Felg	charging	!
和	然后	—	从	这	角落	的	他的	眼睛	他	锯	-	收费	!

然后——他眼角的余光瞥见费尔格冲了过来！

- [keɪm] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] ['mætlɪn] ['berli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrl] [ænd; ənd] [feɪs] [hɪm; ɪm] .

Felg	**came**	**so**	**swiftly**	**that**	**Matlin**	**barely**	**had**	**time**	**to**	**whirl**	**and**	**face**	**him**	**.**
-	来了	所以	迅速地	那	马特林	仅仅	有	时间	到	旋转	和	脸	他	.

费尔格来得如此之快，以至于马特林几乎没有时间转身面对他。

- [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] , [hɪz; ɪz] [bɪg] ['bruːt(ə)l] [feɪs] [kən'tɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] .

Felg	**came**	**like**	**a**	**rocket**	**,**	**his**	**big**	**brutal**	**face**	**contorted**	**with**	**hatred**	**.**
-	来了	喜欢	一个	火箭	,	他的	大的	野蛮	脸	扭曲的	和	仇恨	.

费尔格像火箭一样冲了过来，他那张凶狠的大脸因仇恨而扭曲。

- [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] ['beloʊ] [ment] [tuː; tə] [stɑːp] ['mætlɪn] [ded] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] .

Felg	**came**	**with**	**a**	**wild**	**bellow**	**meant**	**to**	**stop**	**Matlin**	**dead**	**in**	**his**	**tracks**	**.**
-	来了	和	一个	荒野	下面	意思是	到	停止	马特林	死的	在	他的	轨道	.

费尔格发出了一声狂野的咆哮，意图让马特林立刻停下脚步。

- [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌʃ] [speld] [deθ] .

Felg	**came**	**with**	**a**	**rush**	**and**	**the**	**rush**	**spelled**	**death**	**.**
-	来了	和	一个	匆忙	和	这	匆忙	拼写	死亡	.

费尔格猛冲过来，而这猛冲却带来了死亡。

[ðen] - [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [meɪs] .

Then	**Felg**	**swung**	**his**	**mace**	**.**
然后	-	摇摆	他的	锤	.

然后费尔格挥舞起他的狼牙棒。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] [ə; eɪ] [splɪt] - ['sekənd] .

All	**this**	**happened**	**in**	**a**	**split**	**-**	**second**	**.**
全部	这	发生	在	一个	分裂	-	第二	.

这一切都发生在瞬间。

['mætlɪn] [θruː] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Matlin	**threw**	**himself**	**to**	**the**	**floor**	**,**
马特林	扔	他自己	到	这	地面	,

马特林猛地倒在地上，

['lækɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [meɪs] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['pæri] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] .

lacking	**time**	**to**	**bring**	**his**	**own**	**mace**	**around**	**to**	**parry**	**the**	**unexpected**	**attack**	**.**
缺乏	时间	到	带来	他的	自己的	锤	大约	到	招架	这	意外	攻击	.

他来不及拿出自己的狼牙棒来抵挡这突如其来的攻击。

[ðə; ði] [meɪs] [blɜːrd] [baɪ] [ɪntʃɪz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd]

The	**mace**	**blurred**	**by**	**inches**	**over**	**his**	**head**	**as**	**he**	**went**	**down**	**and**	**he**	**realized**
这	锤	模糊	经过	英寸	超过	他的	头	作为	他	去	向下	和	他	已实现

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [splɪt] [hɪz; ɪz] [skʌl] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪp] ['melən] [hæd; həd] [hiː; hi] [stɪl] [bɪn]

that	**it**	**would**	**have**	**split**	**his**	**skull**	**like**	**a**	**ripe**	**melon**	**had**	**he**	**still**	**been**
那	它	会	有	分裂	他的	颅骨	喜欢	一个	成熟	瓜	有	他	仍然	到过

['stændɪŋ] .

standing	**.**
常设	.

狼牙棒在他倒下时从他头顶掠过几英寸，他意识到，如果他当时还站着，狼牙棒就会像劈开熟透的甜瓜一样劈开他的头骨。

[spaɪk] - ['stʌdɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːr] ,

Spike	**-**	**studded**	**,**	**it**	**crashed**	**into**	**the**	**side**	**of**	**the**	**bar**	**,**
长钉	-	带钉的	,	它	崩溃了	进入	这	边	的	这	酒吧	,

它浑身布满尖刺，猛地撞在了吧台侧面。

[sp'lɪntərɪŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃli] - [greɪnd] ['hɑ:rdwʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['flɪmzi] [ʃi:t] [ʌv; əv]

splintering	the	richly	-	grained	hardwood	as	if	it	had	been	a	flimsy	sheet	of
分裂	这	丰富	-	颗粒状	硬木	作为	如果	它	有	到过	一个	脆弱的	床单	的

['wɪkərwɜ:rk] .

wickerwork	.
柳条编织品	.

将纹理丰富的硬木敲碎，就像敲碎一张薄薄的柳条一样。

[ðə; ði] [spaɪks] [kɔ:t] [ænd; ənd] [held] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

The	spikes	caught	and	held	in	the	wood	,
这	尖峰	捕捉	和	握住	在	这	木头	,

尖刺卡在木头里，动弹不得。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rentʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] - [gɑ:t][ðem; ðəm] [lu:s] [bɪ'fɔ:r] ['mætlɪn][kʊd; kəd]

but	with	a	wrench	of	his	hand	Felg	got	them	loose	before	Matlin	could
但	和	一个	扳手	的	他的	手	-	得到	他们	松动的	前	马特林	可以

[klaɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

climb	to	his	feet	.
爬	到	他的	脚	.

但费尔格用手一扭，就在马特林还没来得及站起来之前，就把他们弄开了。

- [swʌŋ] [ə'gen] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bloʊ] .

Felg	swung	again	,	putting	his	whole	body	behind	the	blow	.
-	摇摆	再次	,	推杆	他的	所有的	身体	在后面	这	吹	.

费尔格再次挥拳，使出全身的力量。

[hi:; hi] [swʌŋ] ['daʊnwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪs] ['splɪntəd] [ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz]

He	swung	downward	and	the	deadly	head	of	the	mace	splintered	the	floor	as
他	摇摆	向下	和	这	致命	头	的	这	锤	破碎的	这	地面	作为

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['splɪntəd] [ðə; ði] ['hɑ:rdwʊd] [bɑ:r] .

it	had	splintered	the	hardwood	bar	.
它	有	破碎的	这	硬木	酒吧	.

他猛地向下挥舞，狼牙棒的致命头部砸碎了地板，就像它砸碎了硬木酒吧一样。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪks] [kɔ:t] [ɪn] - ['tu:nɪk] .

It	had	been	so	close	that	some	of	the	spikes	caught	in	Matlin's	tunic	.
它	有	到过	所以	关闭	那	一些	的	这	尖峰	捕捉	在	-	束腰外衣	.

距离如此之近，以至于一些尖刺都勾住了马特林的束腰外衣。

[wen] [hi:; hi] ['skræmbld] ['ʌpraɪt] ,

When	he	scrambled	upright	,
什么时候	他	打乱	直立	,

当他挣扎着站起身来时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] ['neɪkɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [welt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑ:rmpɪt][tu:; tə][ðə; ði]

he	was	half	naked	and	there	was	a	welt	from	his	armpit	to	the
他	曾是	一半	裸	和	那里	曾是	一个	红肿	从	他的	腋窝	到	这

['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rɪbkeɪdʒ] .

bottom	of	his	ribcage	.
底部	的	他的	肋骨	.

他半裸着，腋下到肋骨底部有一道肿块。

[hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [meɪs] , [bʌt; bət] - [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['ekspɜ:rtli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæft][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	swung	his	own	mace	,	but	Felg	caught	it	expertly	with	the	haft	of	his
他	摇摆	他的	自己的	锤	,	但	-	捕捉	它	熟练地	和	这	半柄	的	他的

['wepən] ,

weapon	,
武器	,

他挥舞着自己的狼牙棒，但费尔格熟练地用武器柄接住了它。

['twɪstɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['terɪŋ] [ðə; ði] [meɪs] [frʌm; frəm] - [græsp] .

twisting	suddenly	and	almost	tearing	the	mace	from	Matlin's	grasp	.
扭曲	突然	和	几乎	撕裂	这	锤	从	-	抓牢	.

突然扭身，几乎将狼牙棒从马特林手中夺走。

[ðen] - [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [swɪft] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] , ['dʒoʊltɪŋ] [bloʊz] [frʌm; frəm]

Then	Felg	advanced	with	a	lightning	-	swift	series	of	short	,	jolting	blows	from
然后	-	先进的	和	一个	闪电	-	迅速	系列	的	短的	,	剧烈震动	打击	从

[hɪz; ɪz] ['wepən] .

his	weapon	.
他的	武器	.

然后费尔格挥舞着武器，以迅雷不及掩耳之势发动了一连串短促而猛烈的攻击。

['mætlɪn] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][hæft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Matlin	took	them	all	on	the	haft	of	his	own	,
马特林	采取	他们	全部	在	这	半柄	的	他的	自己的	,

马特林独自一人扛起了他们所有人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [gruː] [nʌm] .

but	his	hands	ached	with	the	shock	and	his	arms	grew	numb	.
但	他的	双手	疼痛	和	这	震惊	和	他的	武器	生长	麻木的	.

但他的双手因震惊而疼痛，双臂也麻木了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [riːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['ɑːnslɔːt] .

Across	the	room	he	reeled	before	the	powerful	onslaught	.
穿过	这	房间	他	卷曲	前	这	强大的	猛攻	.

他在房间另一边被强大的攻击击倒了。

[spɑːrks] [liːpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['meɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] ; [ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɪθi]

Sparks	leaped	between	the	maces	as	they	struck	;	the	sounds	were	of	a	smithy
火花	跳跃	之间	这	权杖	作为	他们	击	;	这	声音	是	的	一个	铁匠铺

[ɪn] [hel] .

in	hell	.
在	地狱	.

两根狼牙棒碰撞时火花四溅，发出如同地狱铁匠铺般的声响。

- [wʌz; wəz][bɪg] , ['paʊərf(ə)l] .

Felg	was	big	,	powerful	.
-	曾是	大的	,	强大的	.

费尔格体型庞大，力大无穷。

['mætlɪn] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] ['sʌmən] ['meməri] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

Matlin	knew	he	must	summon	memory	to	survive	the	attack	,
马特林	知道	他	必须	召唤	记忆	到	存活	这	攻击	,

马特林知道他必须唤起记忆才能在袭击中幸存下来。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['drægd] [soʊ] ['wɪrəli] [hiː; hi] ['berli] [kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði] [meɪs] ['krɔːswaɪz]

for	already	his	arms	dragged	so	wearily	he	barely	could	hold	the	mace	crosswise
为了	已经	他的	武器	拖拽	所以	疲劳	他	仅仅	可以	抓住	这	锤	横向

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [bloʊz] .

in	front	of	him	with	both	hands	to	take	the	rain	of	blows	.
在	正面	的	他	和	两个都	双手	到	拿	这	雨	的	打击	.

因为他的双臂已经疲惫不堪，几乎无法用双手将狼牙棒横放在身前，抵挡如雨点般落下的攻击。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'membər] . . . [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'membər] . . . [mʌst; məst] [brɪŋ] [fɔːrθ]

Something	he	must	remember	.	.	.	had	to	remember	.	.	.	must	bring	forth
某物	他	必须	记住	.	.	.	有	到	记住	.	.	.	必须	带来	前进

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] . . . .

to	save	his	life	.	.	.	.
到	节省	他的	生活	.	.	.	.

他必须记住……不得不记住……必须想起来才能保住性命……

[hiː; hi] [fel] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][wʌn] [niː] ,
He **fell** **abruptly** **to** **one** **knee** **,**
他 跌倒 突然 到 一 膝盖 ,

他突然单膝跪地，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈtʊrɪst] [ˈwʊmən] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skriːm] [ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
and **the** **Polarian** **tourist** **woman** **gave** **a** **little** **scream** **of** **terror** **and** **enjoyment** **.**
和 这 - 游客 女士 给予 一个 小的 尖叫 的 恐怖 和 享受 .

那位来自北极的女游客发出了一声既恐惧又兴奋的尖叫。

[lɪərɪŋ] , [swet] [ˈstriːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , - [brɔːt] [hɪz; ɪz] [meɪs] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [kuː]
Leering **,** **sweat** **streaming** **from** **his** **face** **,** **Felg** **brought** **his** **mace** **up** **for** **the** **coup**
色眯眯的 , 汗 流媒体 从 他的 脸 , - 带来 他的 锤 向上 为了 这 政变
.
:
.

费尔格面露狰狞笑，汗水从脸上流淌下来，举起权杖发动政变。

[ænd; ənd][ˈmætlɪn] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [niː] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
And **Matlin** **dropped** **his** **other** **knee** **to** **the** **floor** **.**
和 马特林 掉落 他的 其他 膝盖 到 这 地面 .

马特林另一条腿也跪倒在地。

- [feɪs] [spoʊk] [ˈmjuːtli] [ʌv; əv] - [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːv] ,
Felg's **face** **spoke** **mutely** **of** **Felg's** **knowledge** **of** **the** **move** **,**
- 脸 辐 默默地 的 - 知识 的 这 移动 ,

费尔格的表情无声地表明他知道这一举动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhevi] [meɪs] [ɔːlˈredi] [swʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tʃekt] .
but **the** **heavy** **mace** **already** **swung** **down** **and** **could** **not** **be** **checked** **.**
但 这 重的 锤 已经 摇摆 向下 和 可以 不是 是 已检查 .

但是沉重的狼牙棒已经挥了下来，无法阻止。

[ˌaɪ ˈtiː] [blɜːrd] [əˈkrɔːs] - [ˈʃoʊldər] , [ðə; ði] [spaɪkt] [hed] [spˈlɪntərɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrdwʊd] [flɔːr]
It **blurred** **across** **Matlin's** **shoulder** **,** **the** **spiked** **head** **splintering** **the** **hardwood** **floor**
它 模糊 穿过 - 肩膀 , 这 尖峰 头 分裂 这 硬木 地面
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind **him** **.**
在后面 他 .

它掠过马特林的肩膀，带刺的头部在他身后的硬木地板上留下了裂痕。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , - [liːnd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ˈrentʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [meɪs] [ˈhelpləsli]
For **an** **instant** **,** **Felg** **leaned** **over** **him** **,** **wrenching** **at** **the** **mace** **helplessly**
为了 一个 立即的 , - 倾斜 超过 他 , 扭动 在 这 锤 无助地
[ænd; ənd][ɪkˈspoʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)l] .
and **exposing** **his** **middle** **.**
和 暴露 他的 中间 .

一瞬间，费尔格俯身靠近他，无力地挣扎着想要抓住狼牙棒，却也因此露出了腹部。

[ˈsloʊli] , [əˈwer] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈmætlɪn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [meɪs]
Slowly **,** **aware** **he** **had** **all** **the** **time** **in** **the** **world** **,** **Matlin** **brought** **his** **own** **mace**
缓慢地 , 意识到的 他 有 全部 这 时间 在 这 世界 , 马特林 带来 他的 自己的 锤
[ʌp] .
up **.**
向上 .

马特林意识到自己时间充裕，缓缓地把自己的狼牙棒举了起来。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] [mæn] , [hiː; hi] [θɔːt] .
I'm **going** **to** **kill** **this** **man** **,** **he** **thought** **.**
我是 去 到 杀 这 男人 , 他 想法 .

“我要杀了这个人，”他心想。

[aɪ][kæn; kən] [kɪl] [ðɪs] [mæn] [naʊ] .

I	can	kill	this	man	now	.
我	能	杀	这	男人	现在	.

我现在可以杀了他。

[aɪ] ['mɪrli] [hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['æbdəmən] ,

I	merely	have	to	drive	the	head	of	the	mace	against	his	abdomen	,
我	仅仅	有	到	驾驶	这	头	的	这	锤	反对	他的	腹部	,

我只需要用狼牙棒的头部猛击他的腹部，

['rɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['vɪsərə] [bɪ'niːθ] .

ripping	through	the	wall	of	muscle	to	the	quivering	viscera	beneath	.
撕裂	通过	这	墙	的	肌肉	到	这	颤抖	内脏	下面	.

撕裂肌肉壁，直达下方颤抖的内脏。

[hiː; hi] [wɪl] [skriːm] , [ðə; ði] [blʌd] [wɪl] [floʊ] , [ðə; ði] [meɪs] [wɪl] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜːrvləs] ['fɪŋgərz]

He	will	scream	,	the	blood	will	flow	,	the	mace	will	fall	from	his	nerveless	fingers
他	将要	尖叫	,	这	血	将要	流动	,	这	锤	将要	落下	从	他的	无神经	手指

,

,

,

他会发出惨叫，鲜血会流淌，狼牙棒会从他麻木的手指间滑落。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [heɪl] [ˌem 'iː] [hɪr] [æz; əz]['hɪroʊ] .

and	they	will	hail	me	here	as	hero	.
和	他们	将要	冰雹	我	这里	作为	英雄	.

他们会在这里把我奉为英雄。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][mæn] - [laɪf] , [soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kɪl] [ðɪs] [wʌn] ?

But	I	have	saved	the	man	Ranmut's	life	,	so	why	should	I	kill	this	one	?
但	我	有	已保存	这	男人	-	生活	,	所以	为什么	应该	我	杀	这	一	?

但我救了兰穆特的命，为什么要杀这个人呢?

[ðə; ði] [θɔːt] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] - [θɔːt] . . . .

The	thought	astonished	him	:	it	was	no	Kedaki	thought	.	.	.	.
这	想法	惊讶	他	:	它	曾是	不	-	想法	.	.	.	.

这个想法令他震惊：这并非凯达基式的想法……

[sɪm'bɑːlɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪs] [ə'genst] - ['beli]

Symbolic	of	his	triumph	,	he	placed	the	head	of	his	mace	against	Felg's	belly
象征性的	的	他的	胜利	,	他	放置	这	头	的	他的	锤	反对	-	腹部

[ænd; ənd] [pʊʃt] .

and	pushed	.
和	推动	.

为了象征他的胜利，他将权杖的头部抵在费尔格的腹部，用力一推。

[ðə; ði][bɪg] - ['stʌmbld] [bæk] , [ðə; ði] [wɪnd] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

The	big	Kedaki	stumbled	back	,	the	wind	driven	from	him	.
这	大的	-	踉跄	后退	,	这	风	驱动	从	他	.

巨大的凯达基踉跄后退，被风吹得动弹不得。

[hiː; hi] [kə'læpst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪs] , [stɪl] - [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrdwʊd] ,

He	collapsed	on	the	floor	and	his	mace	,	still	spikefast	in	the	hardwood	,
他	倒塌	在	这	地面	和	他的	锤	,	仍然	-	在	这	硬木	,

['kwivəd] [ðer; ðər] .

quivered	there	.
颤抖	那里	.

他倒在了地上，他的狼牙棒仍然牢牢地插在硬木地板上，微微颤抖着。

['mætlɪn] [wɔːkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [breɪst] [bəuθ] [fiːt] , [streɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] .

Matlin	walked	to	it	,	braced	both	feet	,	strained	his	back	,	and	drew	it	clear	.
马特林	步行	到	它	,	支撑	两个都	脚	,	紧张	他的	后退	,	和	画	它	清除	.

马特林走到它跟前，双脚稳住，绷紧腰背，把它拉了出来。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [bəuθ] ['meɪsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

Then	**he**	**took**	**both**	**maces**	**and**	**returned**	**them**	**to**	**the**	**melgast**	**.**
然后	他	采取	两个都	权杖	和	返回	他们	到	这	-	.

然后他拿起两根权杖，把它们还给了梅尔加斯特。

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [skriːmd] - , [hɪz; ɪz] [breθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

"	**No**	**!**	**No**	**!**	**"**	**screamed**	**Felg**	**,**	**his**	**breath**	**returning**	**.**
"	不	!	不	!	"	尖叫	-	,	他的	气息	返回	.

“不！不！”费尔格尖叫着，呼吸渐渐恢复了正常。

" [kɪl] [ˌem 'iː] !

"	**Kill**	**me**	**!**
"	杀	我	!

“杀了我！

[kɪl] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [fuːl] !

Kill	**me**	**,**	**you**	**fool**	**!**
杀	我	,	你	傻子	!

杀了我吧，你这个蠢货！

" - [sed] , [bʌt; bət] ['kwaɪətli] , " [kɪl] [hɪm; ɪm] , [lɔːrd] .

"	**Ranmut**	**said**	**,**	**but**	**quietly**	**,**	**"**	**Kill**	**him**	**,**	**lord**	**.**
"	-	说	,	但	悄悄	,	"	杀	他	,	主	.

兰穆特轻声说道：“杀了他，大人。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] .

He	**would**	**have**	**killed**	**me**	**.**
他	会	有	被杀	我	.

他本会杀了我。

[hiː; hi] [iks'pekts] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] .

He	**expects**	**to**	**be**	**killed**	**.**
他	预期	到	是	被杀	.

他预感自己会被杀。

['ʌðərwaɪz] , [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [daɪz] .

Otherwise	**,**	**his**	**honor**	**dies**	**.**
否则	,	他的	荣誉	死亡	.

否则，他的荣誉将荡然无存。

[kɪl] [hɪm; ɪm] , [lɔːrd] .

Kill	**him**	**,**	**lord**	**.**
杀	他	,	主	.

杀了他，大人。

" ['mætlɪn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑː,kiːp] , [huː] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

"	**Matlin**	**looked**	**at**	**the**	**barkeep**	**,**	**who**	**shrugged**	**and**	**held**	**his**	**silence**	**.**
"	马特林	看起来	在	这	酒保	,	WHO	耸了耸肩	和	握住	他的	沉默	.

马特林看了看酒保，酒保耸了耸肩，保持沉默。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

The	**faces**	**of**	**the**	**crowd**	**told**	**him**	**nothing**	**.**
这	面孔	的	这	人群	讲述	他	没有什么	.

人群的表情并没有告诉他任何信息。

[ænd; ənd] - ['wʊmən] ?

And	**Felg's**	**woman**	**?**
和	-	女士	?

费尔格的女人呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] - : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [noʊ]

She	had	no	love	for	Felg	:	she	was	Felg's	companion	for	the	night	,	no
她	有	不	爱	为了	-	:	她	曾是	-	伴侣	为了	这	夜晚	,	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

她对费尔格没有爱意：她只是费尔格当晚的伴侣，仅此而已。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sfɪŋks] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

She	wore	the	look	of	a	Sphinx	on	her	beautiful	face	and	when	she	saw
她	穿着	这	看	的	一个	狮身人面像	在	她	美丽的	脸	和	什么时候	她	锯

['mætlɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Matlin	watching	her	the	smile	she	turned	on	him	was	a	smiling	of	the
马特林	观看	她	这	微笑	她	转向	在	他	曾是	一个	微笑	的	这

[maʊθ] ['oʊnli] .

mouth	only	.
嘴	仅有的	.

她美丽的脸上带着斯芬克斯般的表情，当她看到马特林注视着她时，她转过头来对他微笑，但那只是嘴角的微笑。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] ['dɪstənt] , [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Her	eyes	were	cold	and	distant	,	but	beautiful	.
她	眼睛	是	寒冷的	和	遥远	,	但	美丽的	.

她的眼神冰冷而疏离，但却很美。

['mætlɪn] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] - .

Matlin	took	one	of	the	maces	from	the	melgast	.
马特林	采取	一	的	这	权杖	从	这	-	.

马特林从梅尔加斯特身上拿走了一根权杖。

[ðə; ði] [spaɪks] [held] [blʌd] , [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [skreɪpt] [skɪn] [ænd; ənd] [fleʃ] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

The	spikes	held	blood	,	and	bits	of	scraped	skin	and	flesh	adhered	to	them
这	尖峰	握住	血	,	和	比特	的	刮擦	皮肤	和	肉	粘着	到	他们

.

:
.

尖刺上沾满了鲜血，还粘着一些擦破的皮肉碎片。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪs] - [hæd; həd] [juːst] , [fɔːr; fər] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm]

So	this	was	the	mace	Felg	had	used	,	for	blood	had	been	drawn	from
所以	这	曾是	这	锤	-	有	用过的	,	为了	血	有	到过	绘制	从

- [rɪbz] .

Matlin's	ribs	.
-	肋骨	.

这就是费尔格使用的狼牙棒，因为马特林的肋骨上已经流出了血。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [meɪs] , ['mætlɪn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] .

With	this	mace	,	Matlin	walked	to	the	man	he	had	conquered	.
和	这	锤	,	马特林	步行	到	这	男人	他	有	征服	.

马特林手持这根权杖，走向他征服的那个人。

- [hæd; həd][nɑːt] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

Felg	had	not	risen	from	the	floor	.
-	有	不是	升起	从	这	地面	.

费尔格没有从地上站起来。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['mætlɪn] , [huː] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]

He	sat	there	and	he	looked	up	at	Matlin	,	who	made	no	move	to	use	the
他	卫星	那里	和	他	看起来	向上	在	马特林	,	WHO	制成	不	移动	到	使用	这

[meɪs] ,

mace	,
锤	,

他坐在那里，抬头看着马特林，马特林却没有要使用权杖的意思。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [taɪt] ['wɪspər] [naʊ] , ['berli] ['ɔːdəbl] , " [wɪl] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː]

and	he	said	,	his	voice	a	tight	whisper	now	,	barely	audible	,	"	Will	you	kill	me
和	他	说	,	他的	嗓音	一个	紧的	耳语	现在	,	仅仅	可听见的	,	"	将要	你	杀	我

?

?
?

他压低声音，几乎听不见地低语道："你会杀了我吗？"

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] . "

I	can't	stand	the	waiting	.	"
我	不能	站立	这	等待	.	"

我等不及了。

" [aɪ] [riːd] ['sʌmwer] , " ['mætlɪn] [hɜːrd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] ,

"	I	read	somewhere	,	"	Matlin	heard	himself	saying	,
"	我	读	某处	,	"	马特林	听到	他自己	说	,

"我曾在某处读到过，"马特林听到自己这样说道。

" [ðæt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [deθ] [laɪf] [ɪz] [soʊ] ['preʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [kreɪv] [ˌaɪ 'tiː]

"	that	at	the	moment	before	death	life	is	so	precious	that	a	man	will	crave	it
"	那	在	这	片刻	前	死亡	生活	是	所以	宝贵的	那	一个	男人	将要	渴望	它

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['tɔːrment] [ɑːn] ['tɔːrment] ,

even	if	it	is	a	life	of	torment	on	torment	,
甚至	如果	它	是	一个	生活	的	折磨	在	折磨	,

"在临死前的那一刻，生命是如此珍贵，以至于即使这意味着承受无尽的痛苦，人也会渴望它。"

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] , [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['terəb(ə)l] [peɪn] .

a	life	of	torture	,	a	life	of	terrible	pain	.
一个	生活	的	酷刑	,	一个	生活	的	糟糕的	疼痛	.

饱受折磨的一生，痛苦不堪的一生。

[bʌt; bət] [laɪf] , ['eni] [laɪf] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [blæk] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] .

But	life	,	any	life	,	rather	than	the	black	sleep	of	death	.
但	生活	,	任何	生活	,	相当	比	这	黑色的	睡觉	的	死亡	.

但比起死亡的黑暗沉睡，我宁愿选择生命，任何生命。

[laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] [tɔɪl] [wɪ'ðaʊt] [end] , [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [swet] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

Life	as	a	slave	,	and	toil	without	end	,	and	streaming	sweat	mixed	with
生活	作为	一个	奴隶	,	和	辛劳	没有	结尾	,	和	流媒体	汗	混合	和

[blʌd] , [bʌt; bət] [laɪf] !

blood	,	but	life	!
血	,	但	生活	!

奴隶般的生活，无休止的劳作，汗水与鲜血混杂，但这就是生活！

[ðɪs] [aɪ] [riːd] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːn] - ,

This	I	read	,	but	of	course	it	was	not	on	Kedak	,
这	我	读	,	但	的	课程	它	曾是	不是	在	-	,

我读到过这篇文章，但当然它不是在吉达岛上看到的。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɑːn] - [deθ] [miːnz] ['nʌθɪŋ] .

for	here	on	Kedak	death	means	nothing	.
为了	这里	在	-	死亡	方法	没有什么	.

在凯达克这里，死亡毫无意义。

[wel] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Well	,	does	it	?	"
出色地	,	做	它	?	"

真的如此吗？

" [kɪl] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [sed] - , [ʌn'sɜːrtnli] .

"	Kill	me	now	,	"	said	Felg	,	uncertainly	.
"	杀	我	现在	,	"	说	-	,	不确定性	.

"现在就杀了我吧，"费尔格犹豫地说。

['mætlɪn] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [meɪs] ['sloʊli] .

Matlin	lifted	the	mace	slowly	.
马特林	抬起	这	锤	缓慢地	.

马特林缓缓举起了权杖。

" [hɪr] [ɑːn] - , [haʊ] [kæn; kən] [deθ] [hoʊld] [sʌtʃ] ['tɛrərz] ?

"	Here	on	Kedak	,	how	can	death	hold	such	terrors	?
"	这里	在	-	,	如何	能	死亡	抓住	这样的	恐怖	?

“在凯达克岛，死亡怎能带来如此恐怖？”

[deθ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

Death	is	not	the	unknown	.
死亡	是	不是	这	未知	.

死亡并非未知。

[deθ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sliːp] [ʌv; əv] [fər'evər] , [ə; eɪ] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] ,

Death	is	not	a	sleep	of	forever	,	a	sleep	without	waking	,
死亡	是	不是	一个	睡觉	的	永远	,	一个	睡觉	没有	醒来	,

死亡并非永恒的沉睡，并非永不醒来的沉睡。

[ɔːr][ðə; ði] [ˌʌn'pruːvn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɑːd] .

or	the	unproven	expectation	of	sharing	a	dream	of	immortality	with	the	god	.
或者	这	未经证实	期待	的	分享	一个	梦	的	不朽	和	这	上帝	.

或者，是与神共享永生之梦的未经证实的期望。

[deθ] [hɪr] [ɑːn] - [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [wei] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] , ['meni] [laɪvz; lɪvz] .

Death	here	on	Kedak	is	merely	a	way	station	in	the	passage	of	life	,	many	lives	.
死亡	这里	在	-	是	仅仅	一个	方式	车站	在	这	通道	的	生活	,	许多	生活	.

在凯达克岛，死亡只是生命旅程中的一个中转站，是无数生命旅程中的一个中转站。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [fɪr] [deθ] ?

So	why	should	we	fear	death	?
所以	为什么	应该	我们	害怕	死亡	?

那么，我们为什么要惧怕死亡呢?

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?

You	believe	this	,	do	you	not	?
你	相信	这	,	做	你	不是	?

你相信这一点，对吗?

[bɪ'liːv] [ðə; ði] ['træn,skrɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃərz] [riːd] [ðem; ðəm] ? "

Believe	the	transcripts	from	the	Book	of	the	Dead	as	our	religious	teachers	read	them	?	"
相信	这	成绩单	从	这	书	的	这	死的	作为	我们的	宗教	教师	读	他们	?	"

相信我们宗教老师解读的《亡灵书》文本吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] - ['kwɪkli] , [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪkʃn] .

"	I	believe	,	"	said	Felg	quickly	,	without	passion	,	without	conviction	.
"	我	相信	,	"	说	-	迅速地	,	没有	热情	,	没有	定罪	.

“我相信，”费尔格迅速说道，语气中没有激情，也没有信念。

[ðə; ði] [meɪs] [wʌz; wəz] [haɪ] ['oʊvər] - [hed] [naʊ] .

The	mace	was	high	over	Matlin's	head	now	.
这	锤	曾是	高的	超过	-	头	现在	.

权杖高高地悬在马特林的头顶上方。

[ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [kloʊz] , ['watʃɪŋ] .

The	crowd	came	close	,	watching	.
这	人群	来了	关闭	,	观看	.

人群围拢过来，观看着。

['sʌmwʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [meɪs] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][ɪts] [hʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪs] [swʌŋ]
Someone touched the single mace remaining on its hook , and the mace swung
某人 感动 这 单身的 锤 其余的 在 它是 钩 , 和 这 锤 摇摆
['sloʊli] .
slowly .
缓慢地 .

有人碰了碰挂在钩子上剩下的那根狼牙棒，狼牙棒缓缓地摆动起来。

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [kɔːt] - [aɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] , ['fæsɪneɪtɪd] .
The swinging motion caught Felg's eye and he watched , fascinated .
这 摇摆 运动 捕捉 - 眼睛 和 他 观看 , 着迷 .

摆动的动作吸引了费尔格的目光，他着迷地看着它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
But the mace was out of reach and he must have known it .
但 这 锤 曾是 出去 的 抵达 和 他 必须 有 已知 它 .

但是狼牙棒超出了他的能力范围，他肯定也知道这一点。

['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , [fər'evər] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .
Everything but death was now out of reach , forever out of reach .
一切 但 死亡 曾是 现在 出去 的 抵达 , 永远 出去 的 抵达 .

除了死亡之外，一切都已遥不可及，永远遥不可及。

" [ðæt] [deθ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][koʊld] [sliːp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'weɪkənɪŋ] ? "
" That death is not a cold sleep from which there is no awakening ? "
" 那 死亡 是 不是 一个 寒冷的 睡觉 从 哪个 那里 是 不 唤醒 ? "

“难道死亡不是一场永不醒来的冰冷沉睡吗？”

" [jes] , [jes] ! "
" Yes , yes ! "
" 是的 , 是的 ! "

“是的，是的！”

" [ðæt] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" That reincarnation will come to you ?
" 那 投胎 将要 来 到 你 ?

“你会转世投胎吗？”

" [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] , ['mætlɪn] ['wʌndɚd] .
" Why am I doing this , Matlin wondered .
" 为什么 是 我 正在做 这 , 马特林 想知道 .

“我为什么要这么做呢？”马特林心想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] : [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [pɔɪnt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]
It was to prove a point : but he knew not what point he wished to
它 曾是 到 证明 一个 观点 : 但 他 知道 不是 什么 观点 他 希望 到
[pruːv] .
prove .
证明 .

他这样做是为了证明某个观点：但他不知道自己想证明什么观点。

" [jes] , [jes] . . . . "
" Yes , yes . . . . "
" 是的 , 是的 . . . . "

“是的，是的……”

" [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ? "
" That the loss of life is to be suffered before the loss of honor ? "
" 那 这 损失 的 生活 是 到 是 遭受 前 这 损失 的 荣誉 ? "

难道要先失去生命，再失去荣誉吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [kɪl] [ˌem 'iː] ! "
By the holy pages of The Book of the Dead , kill me ! "
经过 这 圣 页面 的 这 书 的 这 死的 , 杀 我 ! "

以《亡灵书》的名义，杀了我吧!

" [ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ?
" All this you believe ?
" 全部 这 你 相信 ?

你都相信这些吗?

" [laɪt] [kɔːt] [ðə; ði] [spaɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪs] .
" Light caught the spikes of the mace .
" 光 捕捉 这 尖峰 的 这 锤 .

“光线照射在权杖的尖刺上。”

[ðeɪ] [flæʃt] .
They flashed .
他们 闪光灯 .

它们闪了一下。

['sʌmwʌn] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] - ['tʊrɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd]['set(ə)l][hɜːr; hər]
Someone had to carry the Polarian tourist to a chair and settle her
某人 有 到 携带 这 - 游客 到 一个 椅子 和 定居 她
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

有人不得不把这位来自北极的游客抬到椅子上，让她坐下。

[swet] [meɪd] [hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [laɪk] [ə; eɪ] [saʊz] .
Sweat made her clothing cling to her body , revealing a figure like a sow's .
汗 制成 她 衣服 黏着 到 她 身体 , 揭示 一个 数字 喜欢 一个 母猪的 .

汗水使她的衣服紧贴着身体，露出了像母猪一样的身材。

[swet] ['biːdɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
Sweat beaded her face ,
汗 串珠 她 脸 ,

汗珠在她脸上凝结，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [geɪzd] [ɑːn]['mætlɪn][æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
but her ugly little eyes gazed on Matlin as if he'd made love to her .
但 她 丑陋的 小的 眼睛 凝视 在 马特林 作为 如果 他会 制成 爱 到 她 .

但她那双丑陋的小眼睛却盯着马特林，仿佛他已经和她做爱了一样。

" [steɪt] [jʊr; jər] [bɪ'liːf] , " [sed] ['mætlɪn] .
" State your belief , " said Matlin .
" 状态 你的 信仰 , " 说 马特林 .

“说出你的想法，”马特林说道。

" [kɪl] [ˌem 'iː] .
" Kill me .
" 杀 我 .

“杀了我。

" [ə; eɪ] ['berli] ['ɔːdəbl] ['wɪspər] .
" A barely audible whisper .
" 一个 仅仅 可听见的 耳语 .

“几乎听不见的耳语。”

" [steɪt] [jʊr; jər] [bɪ'liːf] , - .
" State your belief , Felg .
" 状态 你的 信仰 , - .

“说出你的想法，费尔格。”

" - [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [meɪs] .
" Felg's eyes riveted on the mace .
" - 眼睛 铆接 在 这 锤 .

费尔格的目光紧紧地盯着那根权杖。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] .
His face was gray .
他的 脸 曾是 灰色的 .

他脸色灰白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪs] , [æz; əz] [ɪf] [koʊld]['met(ə)l] , [deθ] - ['diːlɪŋ] ['met(ə)l] ,
His eyes pleaded with the mace , as if cold metal , death - dealing metal ,
他的 眼睛 恳求 和 这 锤 , 作为 如果 寒冷的 金属 , 死亡 - 处理 金属 ,

他的眼神向那根权杖乞求，仿佛那是冰冷的金属，致命的金属。

[maɪt] [hiːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['mætlɪn] [wʊd] [nɑːt] .
might heed the message Matlin would not .
可能 注意 这 信息 马特林 会 不是 .

或许会听取马特林不会听取的信息。

['saɪləns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
Silence was a wall between this room and the rest of the world .
沉默 曾是 一个 墙 之间 这 房间 和 这 休息 的 这 世界 .

寂静如同一堵墙，将这间房间与外界隔绝开来。

[ænd; ənd] - [skriːmd] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] !
And Felg screamed , " I don't want to die !
和 - 尖叫 , " 我 不 想 到 死 !

费尔格尖叫道：“我不想死！”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] !
I don't want to die !
我 不 想 到 死 !

我不想死！

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [bliŋkt] .
" His eyes blinked .
" 他的 眼睛 眨眼 .

他眨了眨眼。

[terz] ['striːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr]
Tears streamed down his cheeks and he rolled over to fall on his knees before
眼泪 流媒体 向下 他的 脸颊 和 他 滚动 超过 到 落下 在 他的 膝盖 前
['mætlɪn] .
Matlin .
马特林 .

泪水顺着他的脸颊流淌下来，他翻身跪倒在马特林面前。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɪld] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] ['sɒbd] ['bɪtərli] .
" If you had killed me at once , " he sobbed bitterly .
" 如果 你 有 被杀 我 在 一次 , " 他 啜泣 苦涩地 .

“如果你当时就杀了我，”他痛苦地抽泣着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] .
" If you would have killed me .
" 如果 你 会 有 被杀 我 .

“如果你杀了我的话。”

[dæm] [juː; jʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] . . . . "
Damn you , I don't believe , I don't believe . . . . "
该死 你 , 我 不 相信 , 我 不 相信 . . . . "

该死的，我不相信，我不相信.....

" [ðen] [lɪv; laɪv] , " [sed] ['mætlɪn] [ɪn'dɪfrəntli] , [ɔːl][æt; ət][wʌns][nɑːt] ['kerɪŋ] [ɪf] - [lɪvd] [ɔːr][daɪd] .
" Then live , " said Matlin indifferently , all at once not caring if Felg lived or died .
" 然后 居住 , " 说 马特林 漠不关心 , 全部 在 一次 不是 关怀 如果 - 居住地 或者 死亡 .

“那就活下去吧，”马特林冷漠地说，他完全不在乎费尔格是死是活。

[ə; eɪ] [rɔːr] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['ekstrə] - - , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] - [ðəm'selvz]
A roar went up from the crowd of extra - Kedaki , but the Kedaki themselves
一个 吼 去 向上 从 这 人群 的 额外的 - - , 但 这 - 他们自己
[wɜːr; wər] ['sʌlən] .
were sullen .
是 忧郁 .

一群额外的凯达基人发出了一阵欢呼声，但凯达基人自己却闷闷不乐。

['haibɔːn] [laɪk] - , [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] .
Highborn like Felg , they also did not believe in reincarnation .
出身高贵 喜欢 - , 他们 还 做过 不是 相信 在 投胎 .

像费尔格一样出身高贵的人，也不相信轮回转世。

[ðeɪ] [sɔː] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
They saw themselves on the floor ,
他们 锯 他们自己 在 这 地面 ,

他们看到自己倒在地上，

['kreɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ləu'bɔːn] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] , [laɪvz; lɪvz]
craven before what seemed to be a lowborn member of their race , lives
懦夫 前 什么 似乎 到 是 一个 出身低微 成员 的 他们的 种族 , 生活
[sperd] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [dɪ'strɔɪd] .
spared and honor destroyed .
幸存 和 荣誉 损毁 .

他们向看似出身低微的种族成员卑躬屈膝，虽然保住了性命，却失去了荣誉。

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] - [tʊk] - ['elbəʊ] .
The beautiful woman who had been with Felg took Matlin's elbow .
这 美丽的 女士 WHO 有 到过 和 - 采取 - 弯头 .

与费尔格在一起的那位美丽女子抓住了马特林的胳膊肘。

" [ðeə(r)] ['ʌgli] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" They're ugly now , " she said .
" 它们是 丑陋的 现在 , " 她 说 .

“它们现在很丑，”她说。

" [juːd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . "
" You'd better get out of here . "
" 你会 更好的 得到 出去 的 这里 . "

你最好离开这里。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" What difference does it make to you ? "
" 什么 不同之处 做 它 制作 到 你 ? "

这跟你有什么关系?

" ['dɪfrəns] ?
" Difference ?
" 不同之处 ?

“不同之处?

[noʊ] ['dɪfrəns] .
No difference .
不 不同之处 .

没有区别。

- [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] . "
Felg is a fool and you gave me pleasure . "
- 是 一个 傻子 和 你 给予 我 乐趣 . "

费尔格是个傻瓜，而你让我感到快乐。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " ['mætlɪn] [sed] [ɑːn] ['ɪmpʌls] .
" Come with me , " Matlin said on impulse .
" 来 和 我 , " 马特林 说 在 冲动 .

“跟我来，”马特林脱口而出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt]
It was very hot outside and for the first time when they reached the street
它 曾是 非常 热的 外部 和 为了 这 第一的 时间 什么时候 他们 达到 这 街道
['mætlɪn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] [tuː; tə] [deθ] .
Matlin knew that he had been close to death .
马特林 知道 那 他 有 到过 关闭 到 死亡 .

外面非常热，当他们到达街道时，马特林第一次意识到自己曾与死神擦肩而过。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['mætlɪn] .
" Listen , " said Matlin .
" 听 , " 说 马特林 .

“听着，”马特林说道。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" You don't have to come with me . "
" 你 不 有 到 来 和 我 . "

“你不必跟我一起去。”

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] . "
" You told me to . "
" 你 讲述 我 到 . "

“是你让我这么做的。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .
" That was before .
" 那 曾是 前 .

那是以前的事了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [θruː] [ðə; ði][hɑːt][dæmp] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] -
" They had walked a long time through the hot damp stillness of the Kedaki
" 他们 有 步行 一个 长的 时间 通过 这 热的 潮湿 寂静 的 这 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“他们在凯达基炎热潮湿的寂静夜晚走了很久。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] .
They had not spoken .
他们 有 不是 说 .

他们没有说话。

- [θɔːts] ['drɪftɪd] ['eɪmləsli] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

Matlin's thoughts drifted aimlessly ; the woman was content to share his silence .

- 想法 漂移 漫无目的地 ; 这 女士 曾是 内容 到 分享 他的 沉默 .

马特林的思绪漫无目的地游荡；女人则乐于与他一同沉默。

" ['lɪs(ə)n] ,

" Listen ,

" 听 ,

“听，

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [braɪt] ['gloʊɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti]

" he said again as they passed the bright glowing lights of the Junction City

" 他 说 再次 作为 他们 通过了 这 明亮的 发光 灯 的 这 交汇处 城市

[bʌs] ['diːpoʊ] ,

bus depot ,

公共汽车 仓库 ,

“当他们经过 Junction City 公交车站明亮的灯光时，他又说道，”

[wer] [ðə; ði] [bɪg] [gæs] - ['tɜːrbaɪn] - ['drɪvn] ['bʌsɪz] [snaːrld] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

where the big gas - turbine - driven busses snarled as they turned out of the

在哪里 这 大的 气体 - 涡轮 - 驱动 公交车 纠缠 作为 他们 转向 出去 的 这

[striːmz] [ʌv; əv] ['træfɪk] .

streams of traffic .

溪流 的 交通 .

大型燃气轮机驱动的公交车从车流中驶出时发出轰鸣声。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] . "

" I'm going somewhere . "

" 我是 去 某处 . "

“我要去某个地方。”

" [jʊə(r)] ['wɔːkɪŋ] , [jes] . "

" You're walking , yes . "

" 你是 步行 , 是的 . "

“你在走路，是的。”

" [aɪ] [dəunt] [miːn] [ðæt] .

" I don't mean that .

" 我 不 意思是 那 .

我不是那个意思。

['sʌmwer] .

Somewhere .

某处 .

某处。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] . "

And I don't even know your name . "

和 我 不 甚至 知道 你的 姓名 . "

我甚至不知道你的名字。

" [its] - .

" It's Haazahri .

" 它是 - .

“是哈扎赫里。”

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?

Where are you going ?

在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" ['mætlɪn] [sed] , " [bə'lɑːtə] - [kaɪ] . "
" Matlin said , " Balata ' kai . "
" 马特林 说 , " 巴拉塔 - 凯 . "

“马特林说，‘巴拉塔凯。’

" [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪti] ?
" The ruins of the First City ?
" 这 废墟 的 这 第一的 城市 ?

“第一座城市的废墟？”

[waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . . . . "
Why in the world . . . . "
为什么 在 这 世界 . . . . "

这到底是怎么回事.....

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .
" I don't know why .
" 我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [waɪ] .
It doesn't matter why .
它 不 事情 为什么 .

原因并不重要。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [sez] [goʊ][ðer; ðər][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] ['meməri] . "
Something in me says go there to open the tombs of memory . "
某物 在 我 说道 去 那里 到 打开 这 陵墓 的 记忆 . "

我内心有个声音告诉我，要去那里，打开记忆的坟墓。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] ['meməri] ? "
" You don't have memory ? "
" 你 不 有 记忆 ? "

你没有记忆吗?

" [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] , " [sed] ['mætlɪn] .
" The Earthquake , " said Matlin .
" 这 地震 , " 说 马特林 .

“地震，”马特林说。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I remember nothing before it . "
" 我 记住 没有什么 前 它 . "

“我之前什么都不记得了。”

" [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə][bə'lɑːtə] - [kaɪ] . "
" Well , you can't go to Balata ' kai . "
" 出色地 , 你 不能 去 到 巴拉塔 - 凯 . "

“嗯，你不能去巴拉塔凯。”

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" You don't have to come with me . "
" 你 不 有 到 来 和 我 . "

“你不必跟我一起去。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] .
" I didn't mean that .
" 我 没有 意思是 那 .

我不是那个意思。

[its] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] . "
It's against the law . "
它是 反对 这 法律 . "

这是违法的。

" [sɪns] [wen] ? " [di'mɑ:ndid] ['mætlɪn] .
" Since when ? " demanded Matlin .
" 自从 什么时候 ? " 要求 马特林 .

“从什么时候开始的？”马特林质问道。

" [sɪns] [ðə; ði] [kweɪk] .
" Since the quake .
" 自从 这 地震 .

“自地震以来。”

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌri:'bɪlt] , [ðə; ði]['ru:ɪnz][ɑ:r; ər][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['tʊrɪsts] .
Until they are rebuilt , the ruins are no place for tourists .
直到 他们 是 重建 , 这 废墟 是 不 地方 为了 游客 .

在重建完成之前，这些遗址不适合游客参观。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌri:'bɪlt] , [ðə; ði]['ru:ɪnz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [θi:vz] .
Until they are rebuilt , the ruins are a fine place for thieves .
直到 他们 是 重建 , 这 废墟 是 一个 美好的 地方 为了 窃贼 .

在重建之前，这些废墟是盗贼的好去处。

[sɪns] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['ru:ɪnz] ,
Since the records of the birth of our civilization are among those ruins ,
自从 这 记录 的 这 出生 的 我们的 文明 是 之中 那些 废墟 ,

因为我们文明诞生的记录就埋藏在这些废墟之中，

[ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [kɪl] ['eni] ['trespəsəz] .
the police have orders to kill any trespassers .
这 警察 有 订单 到 杀 任何 擅闯者 .

警方已接到命令，可以击毙任何擅闯者。

[ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ] .
That's why you can't go .
那就是 为什么 你 不能 去 .

这就是你不能去的原因。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['terəbli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
Is it terribly important to you ? "
是 它 可怕 重要的 到 你 ? "

这件事对你来说非常重要吗?

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" I feel that it is .
" 我 感觉 那 它 是 .

我觉得是这样。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "
As if — as if something's waiting there for me . "
作为 如果 — 作为 如果 某样东西 等待 那里 为了 我 . "

仿佛——仿佛有什么东西在那里等着我。

" [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [tel] [ˌem 'i:] .
" You shouldn't tell me .
" 你 不应该 告诉 我 .

你不应该告诉我。

[aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ju:; jʊ] .
I'm supposed to report you .
我是 据称 到 报告 你 .

我应该举报你。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-”

" [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Will you ?
" 将要 你 ?

“你会?

" ['mætlɪn] [æskt] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Matlin asked indifferently .
" 马特林 问 漠不关心 .

马特林漠然地问道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [sed] - ['prɑːmptli] .
" I will not , " said Haazahri promptly .
" 我 将要 不是 , " 说 - 及时 .

“我不会,”哈扎赫里立即说道。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I'll go with you .
" 患病的 去 和 你 .

我跟你一起去。

" ['mætlɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bɪ'mjuːzd] .
" Matlin shook his head , bemused .
" 马特林 摇晃 他的 头 , 困惑 .

马特林困惑地摇了摇头。

[hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
He couldn't believe his ears .
他 不能 相信 他的 耳朵 .

他简直不敢相信自己的耳朵。

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .
His troubles were his troubles .
他的 麻烦 是 他的 麻烦 .

他的问题就是他的问题。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ?
Why should the beautiful Haazahri accompany him ?
为什么 应该 这 美丽的 - 陪伴 他 ?

美丽的哈扎赫里为什么要陪他一起去?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [wɑːnt] [tuː; tə] ?
Why should she want to ?
为什么 应该 她 想 到 ?

她为什么要这么做?

[hiː; hi] [æskt] , " [waɪ] ? "
He asked , " Why ? "
他 问 , " 为什么 ? "

他问:“为什么?”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] .
" Because you gave me pleasure .
" 因为 你 给予 我 乐趣 .

因为你给了我快乐。

" ['mætlɪn] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Matlin felt disappointed .
" 马特林 毛毡 失望的 .

马特林感到失望。

" [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] - [gɑːt] ?

"	You	enjoyed	the	beating	Felg	got	?
"	你	享受	这	殴打	-	得到	?

“你很享受费尔格挨揍的样子吗？”

[juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪmɪŋ] ? "

You	enjoyed	his	shaming	?	"
你	享受	他的	羞辱	?	"

你喜欢看他出丑吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] .

"	No	,	I	don't	mean	that	.
"	不	,	我	不	意思是	那	.

不，我不是那个意思。

[its] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [haʊ] . . . [haʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ɪts][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

It's	your	name	and	how	.	.	.	how	you	live	up	to	its	suggestion	of
它是	你的	姓名	和	如何	.	.	.	如何	你	居住	向上	到	它是	建议	的

['herəsi] .

heresy	.
异端	.

这是你的名字，以及你如何……如何不辜负它所暗示的异端邪说。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɑːn] ['ʌðər] [wɜːrld] , ['mætlɪn] .

Religion	is	a	good	thing	on	other	worlds	,	Matlin	.
宗教	是	一个	好的	事物	在	其他	世界	,	马特林	.

马特林，在其他星球上，宗教是一件好事。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

I	have	spoken	with	people	.
我	有	说	和	人们	.

我和一些人谈过了。

[ɑːn][ðə; ði] [p'lænɪts] [ʌv; əv] [æn'teriz] , [wer] [ðə; ði][foʊk] [ək'sept] [wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] [ə; eɪ] ['pænθiɪzəm] [ʌv; əv]

On	the	planets	of	Antares	,	where	the	folk	accept	with	choice	a	pantheism	of
在	这	行星	的	安塔瑞斯	,	在哪里	这	民间	接受	和	选择	一个	泛神论	的

['toʊt(ə)l] ['gɑːdhʊd] ,

total	godhood	,
全部的	神性	,

在心宿二的行星上，人们自愿接受泛神论，认为神性至高无上。

[ðæt] [ɪz] [gʊd] ; [ɑːn] [ɜːrθ] ,

that	is	good	;	on	Earth	,
那	是	好的	;	在	地球	,

那很好；在地球上，

[wer] ['sevrəl] [riː'lɪdʒənz] ['friːli] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪt] ['deɪəti; 'diːəti] ['ʌndər]

where	several	religions	freely	proclaim	the	worship	of	a	single	great	deity	under
在哪里	一些	宗教	自由	宣布	这	崇拜	的	一个	单身的	伟大的	神	在下面

['dɪfrənt] [neɪmz] ,

different	names	,
不同的	姓名	,

多个宗教以不同的名称自由宣称崇拜同一位伟大的神灵，

[ðæt] [ɪz] [gʊd] .

that	is	good	.
那	是	好的	.

那很好。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] , [hɪr] [ɑːn] - — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [siː] .

But	don't	you	see	,	here	on	Kedak	—	but	of	course	,	you	see	.
但	不	你	看	,	这里	在	-	—	但	的	课程	,	你	看	.

但你难道没看到吗，在凯达克岛——当然，你看到了。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [meɪk] [ɪz] , [juː; jʊ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] .

The	point	I	make	is	,	you	say	what	you	believe	.
这	观点	我	制作	是	,	你	说	什么	你	相信	.

我的意思是，说出你认为正确的话。

[ɪf] [ə'nʌðər] . . . . "

If	another	.	.	.	.	"
如果	其他	.	.	.	.	"

如果还有另一个……”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] .

"	But	I	don't	believe	.
"	但	我	不	相信	.

但我并不相信。

[aɪm][æn; ən][aɪ'kɑːnəklæst] . "

I'm	an	iconoclast	.	"
我是	一个	反传统者	.	"

我是一个反传统者。

" [ɪf] [ə'nʌðər] [fiːlz] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [bʌt; bət] [sez] ['nʌθɪŋ] . . . . "

"	If	another	feels	as	you	do	,	but	says	nothing	.	.	.	.	"
"	如果	其他	感觉	作为	你	做	,	但	说道	没有什么	.	.	.	.	"

“如果另一个人和你有同样的感觉，却什么也不说……”

" [juː; jʊ] , - ? "

"	You	,	Haazahri	?	"
"	你	,	-	?	"

“是你吗，哈扎赫里？”

" [aɪ] . [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] .

"	I	.	And	so	you	give	me	pleasure	.
"	我	.	和	所以	你	给	我	乐趣	.

“我。所以你让我感到快乐。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , ['mætlɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] .

You're	a	strange	man	,	Matlin	,	but	a	brave	one	.
你是	一个	奇怪的	男人	,	马特林	,	但	一个	勇敢的	一	.

马特林，你是个怪人，但也是个勇敢的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] ['meməri] , [ɪz]['mætlɪn][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [jɔːr'self] ? "

If	you	lost	your	memory	,	is	Matlin	a	new	name	you	have	given	yourself	?	"
如果	你	丢失的	你的	记忆	,	是	马特林	一个	新的	姓名	你	有	给定	你自己	?	"

如果你失去了记忆，马特林是你给自己取的新名字吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ] ['wʌndər] , " - [mjuːzd] , ['ləʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

"	I	wonder	,	"	Haazahri	mused	,	looking	at	him	and	smiling	.
"	我	想知道	,	"	-	沉思	,	寻找	在	他	和	微笑	.

“我很好奇，”哈扎赫里看着他，微笑着沉思道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ['wʊmən] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['ɔːlməʊst][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

She	was	a	tall	woman	,	her	face	almost	on	a	level	with	his	own	.
她	曾是	一个	高的	女士	,	她	脸	几乎	在	一个	等级	和	他的	自己的	.

她身材高挑，脸几乎和他一样高。

[ʃiː; ʃi][stɛərd] ['fræŋkli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['boʊldli] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

She	stared	frankly	into	his	eyes	,	boldly	,	still	smiling	.
她	凝视	坦率地说	进入	他的	眼睛	,	大胆地	,	仍然	微笑	.

她坦率地、大胆地凝视着他的眼睛，脸上依然带着微笑。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['fæməli] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] . . . . "
" I wonder if you have any family , if you are married . . . . "
" 我 想知道 如果 你 有 任何 家庭 , 如果 你 是 已婚 . . . . "

“我想知道你有没有家人，你是否结婚了……”

" [aɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , " ['mætlɪn] [sed] [ə'brʌptli] .
" I'm a long way from home , " Matlin said abruptly .
" 我是 一个 长的 方式 从 家 , " 马特林 说 突然 .

“我离家很远，”马特林突然说道。

" [naʊ] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
" Now , what does that mean ?
" 现在 , 什么 做 那 意思是 ?

那么，这意味着什么呢?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][maɪnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?
What is your mind trying to tell you ?
什么 是 你的 头脑 尝试 到 告诉 你 ?

你的潜意识想告诉你什么?

" ['mætlɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['wʌndər] .
" Matlin shook his head in wonder .
" 马特林 摇晃 他的 头 在 想知道 .

马特林惊讶地摇了摇头。

" [ðə; ði][wɜːrdz] — [dʒʌst] [keɪm] !
" The words — just came !
" 这 字 — 只是 来了 !

“那些话——就这么突然冒出来了！”

" - [wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
" Haazahri was still smiling .
" - 曾是 仍然 微笑 .

哈扎赫里依然面带微笑。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['mærid] . "
" No , you wouldn't be married . "
" 不 , 你 不会 是 已婚 . "

“不，你不会结婚的。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们终将死去！(Forever We Die!)
第4/6页

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] - , " [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ] ['hædnt] [met] [ˌem 'iː] . "
" **Because** , " **said** **Haazahri** , " **until** **this** **day** **you** **hadn't** **met** **me** . "
" 因为 , " 说 - , " 直到 这 天 你 之前没有 遇见 我 . "

“因为，”哈扎赫里说，“直到今天你才见到我。”

" - , ['lɪs(ə)n] . . . . " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" **Haazahri** , **listen** . . . . " **he** **began** .
" - , 听 . . . . " 他 开始 .

“哈扎赫里，听我说……”他开口道。

" [dəunt] [stɑːrt] [ðæt] [ə'gen] .
" **Don't** **start** **that** **again** .
" 不 开始 那 再次 .

“别再重蹈覆辙了。”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bə'lɑːtə] - [kaɪ] . "
I'm **coming** **with** **you** **to** **Balata** **'** **kai** **.** **"**
我是 未来 和 你 到 巴拉塔 - 凯 . "

我要和你一起去巴拉塔凯。

" - . . . .
" **Haazahri** . . . .
" - . . . .

“哈扎赫里....

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self]
" **But** **she** **swung** **to** **him** **abruptly** , **clutching** **his** **tunic** **and** **drawing** **herself**
" 但 她 摇摆 到 他 突然 , 紧握 他的 束腰外衣 和 绘画 她自己
[kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
close **to** **him** .
关闭 到 他 .

“但她突然转向他，抓住他的束腰外衣，把自己拉近他身边。

" ['mætlɪn] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] ['tremjələsli] .
" **Matlin** , " **she** **breathed** **tremulously** .
" 马特林 , " 她 呼吸 颤抖地 .

“马特琳，”她颤抖着喘息道。

" ['mætlɪn] , [lʌv] . . . .
" **Matlin** , **love** . . . .
" 马特林 , 爱 . . . .

“马特林，亲爱的……”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['pleʒər] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] , [ðə; ði] [laɪts] [ə; eɪ] [mæd] [wɜːrl] -
" **They** **were** **in** **the** **pleasure** **district** **of** **Junction** **City** , **the** **lights** **a** **mad** **whirl** **-**
" 他们 是 在 这 乐趣 区 的 交汇处 城市 , 这 灯 一个 疯狂的 旋转 -
[ænd; ənd] - [flæʃ] , [ðə; ði] [kraʊdz] ['nɔɪzi] ,
and **-** **flash** , **the** **crowds** **noisy** ,
和 - 闪光 , 这 人群 嘈杂 ,

“他们当时身处 Junction City 的娱乐区，灯光疯狂闪烁，人群喧闹嘈杂，

['drʌŋkən] , [ˌʌnkən'sɜːrnd] .
drunken , **unconcerned** .
醉 , 漠不关心 .

醉醺醺的，毫不在乎。

[ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] , [æz; əz] [stoʊn] .
They stood together , as stone .
他们 站立 一起 , 作为 石头 .

他们并肩而立，如同石头一般。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [bɔɪld] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][nɑːt] [stoʊn] .
But the blood boiled in their veins , and their hearts were not stone .
但 这 血 煮沸 在 他们的 静脉 , 和 他们的 心 是 不是 石头 .

但他们的血管里沸腾着热血，他们的心并非铁石心肠。

" - , " [hiː; hi] [sed] .
" Haazahri , " he said .
" - , " 他 说 .

“哈扎赫里，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .
Then he kissed her .
然后 他 亲吻 她 .

然后他吻了她。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

- ['ɑːfɪs] [æt; ət] - ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [hoʊm] - [staɪl] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [bentʃiz]
Gawroi's office at Kedaki College was furnished home - style with low benches
- 办公室 在 - 大学 曾是 提供 家 - 风格 和 低的 长椅
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentrəl] [mæt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [desk] .
and a central mat rather than chairs and a desk .
和 一个 中央 垫 相当 比 椅子 和 一个 桌子 .

Gawroi 在 Kedaki 学院的办公室布置得很有家的感觉，用矮凳和中央垫子代替了椅子和桌子。

[ðə; ði] [hoʊm] - [staɪl] ['fɜːrnɪʃɪŋz] , [ɪn][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['bjuːti] , [wɜːr; wər][nɑːt]['pɑːpjələr] [hɪr] [ɑːn]
The home - style furnishings , in their simple beauty , were not popular here on
这 家 - 风格 家具 , 在 他们的 简单的 美丽 , 是 不是 受欢迎的 这里 在
- .
Kedak .
- .

这种家居风格的家具，尽管风格简约优美，但在吉打岛并不受欢迎。

['tɪpɪk(ə)l] , [θɔːt] - ['æŋgrəli] .
Typical , thought Gawroi angrily .
典型的 , 想法 - 愤怒地 .

“真是典型的做法，”加沃罗伊愤怒地想。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hoʊm] - [staɪl] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .
For five thousand years home - style is good enough for the Kedaki .
为了 五 千 年 家 - 风格 是 好的 足够的 为了 这 - .

五千年来，家常菜对凯达基人来说就足够好了。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [noʊ] ['mʌd(ə)l] - [breɪnd] ['ædʒɪˌteɪtəz] ['kwestʃən] [ðə; ði]['vælјuː] [ʌv; əv] [hoʊm] -
For five thousand years no muddle - brained agitators question the value of home -
为了 五 千 年 不 混乱 - 脑子 搅拌器 问题 这 价值 的 家 -
[staɪl] , [ɪts] ['bjuːti] [ɔːr] [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
style , its beauty or its function .
风格 , 它是 美丽 或者 它是 功能 .

五千年来，没有哪个头脑混乱的煽动者质疑过家庭风格的价值、美感或功能。

[ðen] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [fɔːls] [gə'læktɪk] ['brʌðərhʊd] [swiːps] - [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ,
Then a wave of false galactic brotherhood sweeps Kedak and the big ,
然后 一个 海浪 的 错误的 银河系 兄弟情 扫荡 - 和 这 大的 ,

然后，一股虚假的银河兄弟情谊席卷了凯达克和整个银河系，

[ʌn'geɪnli] [desks] [ænd; ənd] [tʃerz] ['klʌtər] [mɔːr] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['evri] [deɪ] ,
ungainly **desks** **and** **chairs** **clutter** **more** **offices** **every** **day** **,**
笨拙的 桌子 和 椅子 杂物 更多的 办公室 每一个 天 ,

笨重的桌椅每天都在让越来越多的办公室变得杂乱不堪。

[soʊ][ə; eɪ][mæn][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ə'genst]
so **a** **man** **finds** **it** **difficult** **to** **move** **about** **without** **striking** **his** **body** **against**
所以 一个 男人 发现 它 难的 到 移动 关于 没有 引人注目 他的 身体 反对
[sʌm; səm] [ʃɑːrp] [edʒ] [ɔːr] ['ʌðər] .
some **sharp** **edge** **or** **other** **.**
一些 锋利的 边缘 或者 其他 .

因此，一个人很难在不撞到尖锐物体的情况下活动身体。

[ænd; ənd] [ɪ'moʊʃənəli] ?
And **emotionally** **?**
和 情感上 ?

情感方面呢?

[ɪ'moʊʃənəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
Emotionally **it** **is** **the** **same** **.**
情感上 它 是 这 相同的 .

情感上是一样的。

[ðə; ði] - [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] — [ðə; ði] - [rɪ'lɪdʒən] .
The **Kedaki** **religion** **is** **—** **the** **Kedaki** **religion** **.**
这 - 宗教 是 — 这 - 宗教 .

Kedaki宗教就是——Kedaki宗教。

[ðə; ði] ['kɔːrnərstoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] - ['spænɪŋ] ['strʌktʃər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ʌv; əv] -
The **cornerstone** **on** **which** **the** **world** **-** **spanning** **structure** **that** **is** **the** **edifice** **of** **Kedaki**
这 基石 在 哪个 这 世界 - 跨越 结构 那 是 这 大厦 的 -
['kʌltʃər] [rests] .
culture **rests** **.**
文化 休息 .

凯达基文化这座横跨世界的大厦所依托的基石。

[ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
The **womb** **of** **knowledge** **and** **the** **sum** **of** **knowledge** **.**
这 子宫 的 知识 和 这 和 的 知识 .

知识的摇篮和知识的总和。

[bʌt; bət] — ['kwestʃənd] [naʊ] .
But **—** **questioned** **now** **.**
但 — 被质问 现在 .

但是——现在却受到了质疑。

['daʊtɪd] ['siːkrətli] [baɪ][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haibɔːn] ,
Doubted **secretly** **by** **some** **among** **the** **highborn** **,**
怀疑 偷偷 经过 一些 之中 这 出身高贵 ,

虽然一些贵族阶层人士私下里对此表示怀疑，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [ˌmæsə'kɪstɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] [ðer; ðər][gɔdz][ɑːr; ər] [fɔːls]
as **if** **they** **get** **a** **masochistic** **satisfaction** **from** **believing** **their** **gods** **are** **false**
作为 如果 他们 得到 一个 受虐狂 满意 从 相信 他们的 神 是 错误的
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɪfti] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'liːf] [ɪn] [ˌmetəmsaɪ'koʊsɪs] [æn; ən] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
and **their** **fifty** **-** **generation** **belief** **in** **metempsychosis** **an** **attempt** **of** **their** **own**
和 他们的 五十 - 一代 信仰 在 轮回 一个 试图 的 他们的 自己的
[klæs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ləu'bɔːn][ɪn] ['sɜːrvɪtuːd] .
class **to** **keep** **the** **lowborn** **in** **servitude** **.**
班级 到 保持 这 出身低微 在 奴役 .

仿佛他们从相信自己的神是虚假的，以及他们五十代以来对轮回转世的信仰，中获得了一种受虐的满足感，而这种信仰是他们自己的阶级为了奴役下层阶级而做出的尝试。

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] !
Why , it was ridiculous !
为什么 , 它 曾是 荒谬的 !

真是荒谬至极!

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeloʊ] !
" Come in , come in , my dear fellow !
" 来 在 , 来 在 , 我的 亲爱的 同伴 !

“进来，进来，我亲爱的朋友！”

" - [buːmd] , [ˈmoʊʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [bentʃiz] .
" Gawroi boomed , motioning his visitor to one of the low benches .
" - 蓬勃发展 , 示意 他的 游客 到 一 的 这 低的 长椅 .

“加夫罗伊大声说道，示意他的访客到其中一张矮凳上坐下。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] - . "
" So you are Felg . "
" 所以 你 是 - . "

“原来你就是费尔格。”

" [aɪ] [keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [əˈnaʊnsmənt] , " - [sed] ,
" I came as soon as I saw your announcement , " Felg said ,
" 我 来了 作为 很快 作为 我 锯 你的 公告 , " - 说 ,

“我一看到你的公告就来了，”费尔格说。

[ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [bentʃ] .
seating himself uncomfortably on the low bench .
座位 他自己 不舒服地 在 这 低的 长椅 .

他局促不安地坐在矮凳上。

" [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , - .
" Tell me about it , Felg .
" 告诉 我 关于 它 , - .

“跟我说说吧，费尔格。”

[wʌt] [juː; jʊ] [sed] [baɪ] [foʊn] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
What you said by phone , it could be very important .
什么 你 说 经过 电话 , 它 可以 是 非常 重要的 .

你电话里说的话可能非常重要。

" - [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈnɜːrvəsli] .
" Felg licked his lips nervously .
" - 舔过 他的 嘴唇 紧张地 .

费尔格紧张地舔了舔嘴唇。

" [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [aɪm][nɑːt][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][æn; ən] [ɪnˈfɔːrmər] ,
" You realize I'm not usually an informer ,
" 你 意识到 我是 不是 通常 一个 告密者 ,

“你知道我通常不是告密者，”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] [æt; ət][ðə; ði]
but when I saw that the Chairman of the Department of Archaeology at the
但 什么时候 我 锯 那 这 主席 的 这 部门 的 考古学 在 这
[ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˈsiːkɪŋ] [ðɪs] [ˈmætlɪn] . . . . "
College and the police were both seeking this Matlin . . . . "
大学 和 这 警察 是 两个都 寻求 这 马特林 . . . . "

但当我看到学院考古系主任和警察都在寻找这个马特林时……”

" [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər][nɑːt][maɪ][aɪˈdiːə] , " - [grauld] .
" The police were not my idea , " Gawroi growled .
" 这 警察 是 不是 我的 主意 , " - 咆哮 .

“警察可不是我的主意，”加沃伊咆哮道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] - [θɪŋk] .

And	**they**	**weren't**	**,**	**but**	**not**	**for**	**the**	**reason**	**he**	**would**	**have**	**this**	**Felg**	**think**	**.**
和	他们	不是	,	但	不是	为了	这	原因	他	会	有	这	-	思考	.

事实并非如此，但原因并非费尔格所认为的那样。

[ɪf] [ðə; ði] [faɪv] ['bjʊroʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ,

If	**the**	**Five**	**Bureau**	**decided**	**to**	**ring**	**in**	**the**	**police**	**,**
如果	这	五	局	决定	到	戒指	在	这	警察	,

如果五局决定报警，

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] ['bjʊroʊz] ['bɪznəs] .

he	**supposed**	**that**	**was**	**the**	**Five**	**Bureau's**	**business**	**.**
他	据称	那	曾是	这	五	局的	商业	.

他认为那是五局的职责。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] [maɪt] [meɪk] ['mætlɪn] — [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [roʊdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] — ['weri]

But	**the**	**police**	**might**	**make**	**Matlin**	**—**	**the**	**Earthman**	**Rhodes**	**,**	**he**	**was**	**sure**	**—**	**wary**
但	这	警察	可能	制作	马特林	—	这	地球人	罗德岛	,	他	曾是	当然	—	警惕

.

:
.

但警方可能会让马特林——他确信自己就是地球人罗兹——心生戒备。

" [naʊ] , [ðen] .

"	**Now**	**,**	**then**	**.**
"	现在	,	然后	.

那么，就此打住吧。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]['mætlɪn] ? "

You	**say**	**you**	**know**	**the**	**whereabouts**	**of**	**Matlin**	**?**	**"**
你	说	你	知道	这	下落	的	马特林	?	"

你说你知道马特林的下落?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	**I**	**think**	**so**	**.**	**"**
"	我	思考	所以	.	"

“我也这么认为。”

" [meɪ] [aɪ][æsk] , - , [waɪ] [juː; jʊ] . . . .

"	**May**	**I**	**ask**	**,**	**Felg**	**,**	**why**	**you**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	可能	我	问	,	-	,	为什么	你	.	.	.	.

“费尔格，请问你为什么.....”

" - [let][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪl] [ɔːf] , ['hoʊpɪŋ] - [wʊd] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] .

"	**Gawroi**	**let**	**his**	**voice**	**trail**	**off**	**,**	**hoping**	**Felg**	**would**	**interrupt**	**him**	**.**
"	-	让	他的	嗓音	踪迹	离开	,	希望	-	会	打断	他	.

“加沃伊的声音渐渐低了下去，希望费尔格会打断他。

[ænd; ənd] - [dɪd] .

And	**Felg**	**did**	**.**
和	-	做过	.

费尔格做到了。

" [waɪ] [aɪ][ɪn'fɔːrm][ɑːn] [ðɪs] [mæn] ?

"	**Why**	**I**	**inform**	**on**	**this**	**man**	**?**
"	为什么	我	通知	在	这	男人	?

我为什么要告发这个人?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] - ,

Because	**it**	**is**	**my**	**duty**	**as**	**a**	**loyal**	**Kedaki**	**,**
因为	它	是	我的	责任	作为	一个	忠诚	-	,

因为这是我作为一名忠诚的凯达基人的职责，

[æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][maɪ][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] - [aɪ'diːə] [wɪtʃ] ['gʌvənz] [ˌjuː 'es] , [θruː]

as	a	servant	of	my	world	and	the	world	-	idea	which	governs	us	,	through
作为	一个	仆人	的	我的	世界	和	这	世界	-	主意	哪个	统治	我们	,	通过

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

five	thousand	years	,
五	千	年	,

作为我所处的世界以及支配我们的世界理念的仆人，五千年来，

[frʌm; frəm][bə'lɑːtə] - [kaɪ] . "

from	Balata	'	kai	.	"
从	巴拉塔	-	凯	.	"

来自巴拉塔凯。

" [gʊd] , " [sed] - .

"	Good	,	"	said	Gawroi	.
"	好的	,	"	说	-	.

“很好，”加沃罗伊说道。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	Now	tell	me	.	"
"	现在	告诉	我	.	"

“现在告诉我。”

" [læst] [naɪt] [ðə; ði][mæn]['mætlɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌs] [tuː; tə] - . "

"	Last	night	the	man	Matlin	took	a	bus	to	Haatok	.	"
"	最后的	夜晚	这	男人	马特林	采取	一个	公共汽车	到	-	.	"

“昨晚，马特林乘公共汽车去了哈托克。”

" [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['aʊtˌskɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ? "

"	The	northern	outskirt	of	the	city	?	"
"	这	北方	郊区	的	这	城市	?	"

“城市的北部郊区？”

" [jes] , - .

"	Yes	,	Haatok	.
"	是的	,	-	.

“是的，哈托克。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][bə'lɑːtə] - [kaɪ][æz; əz] ['pʌblɪk] [kən'veɪəns] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] . "

This	was	as	close	to	Balata	'	kai	as	public	conveyance	could	take	him	.	"
这	曾是	作为	关闭	到	巴拉塔	-	凯	作为	民众	输送	可以	拿	他	.	"

这是公共交通工具能把他送到离巴拉塔凯最近的地方了。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bə'lɑːtə] - [kaɪ] ? "

"	He's	going	to	Balata	'	kai	?	"
"	他是	去	到	巴拉塔	-	凯	?	"

“他要去巴拉塔凯吗？”

" [ðə; ði] [bʌs] [wʌz; wəz] [naɪt] ['daːkənd] .

"	The	bus	was	night	darkened	.
"	这	公共汽车	曾是	夜晚	变暗	.

“车厢里一片漆黑。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bʌs] .

I	was	on	the	bus	.
我	曾是	在	这	公共汽车	.

我当时在公交车上。

[aɪ][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] [bʌs] [æt; ət] - , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

I	got	off	the	bus	at	Haatok	,	as	he	did	.
我	得到	离开	这	公共汽车	在	-	,	作为	他	做过	.

我和他一样，在哈托克下了车。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [neɪmd] - . "
He was in the company of a woman named Haazahri . "
他 曾是 在 这 公司 的 一个 女士 命名 - . "

他当时和一位名叫哈扎赫里的女子在一起。

" - , " [sed] - , ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [daʊn] .
" Haazahri , " said Gawroi , writing the name down .
" - , " 说 - , 写作 这 姓名 向下 .

“哈扎赫里，”加沃罗伊一边说着，一边把这个名字写下来。

" [goʊ] [ə'hed] . "
" Go ahead . "
" 去 前方 . "

“前进。”

" [ɑːn][ðə; ði] [bʌs] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] - [spoʊk] ['sɔːftli] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd]
" On the bus , he and the woman Haazahri spoke softly , but I heard
" 在 这 公共汽车 , 他 和 这 女士 - 辐 轻轻 , 但 我 听到
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrdz] .
some of their words .
一些 的 他们的 字 .

“在公交车上，他和哈扎赫里女士轻声交谈，但我听到了他们的一些话。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [tə'deɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bə'lɑːtə] - [kaɪ] . "
In the morning , that is , today , they were going to Balata ' kai . "
在 这 早晨 , 那 是 , 今天 , 他们 是 去 到 巴拉塔 - 凯 . "

今天早上，也就是今天早上，他们要去巴拉塔凯。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [waɪ] ? "
Did they say why ? "
做过 他们 说 为什么 ? "

他们有说明原因吗?

" [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .
" I failed to hear them .
" 我 失败的 到 听到 他们 .

我没听到他们说话。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ðɪs] ['mætlɪn] ? "
Why do you want this Matlin ? "
为什么 做 你 想 这 马特林 ? "

马特林，你为什么想要这个?

" ['iznt] [hɪz; ɪz][ɪ'liːg(ə)l] ['entri] ['ɪntuː][bə'lɑːtə] - [kaɪ] [ɪ'nʌf] ? "
" Isn't his illegal entry into Balata ' kai enough ? "
" 不是 他的 非法的 入口 进入 巴拉塔 - 凯 足够的 ? "

“他非法进入巴拉塔凯还不够吗？”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , " [sed] - , " [ʌn'tɪl] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] . "
" You didn't know that , " said Felg , " until I told you . "
" 你 没有 知道 那 , " 说 - , " 直到 我 讲述 你 . "

“你之前并不知道，”费尔格说，“直到我告诉你。”

" [aɪl] [æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , - .
" I'll ask you a question , Felg .
" 患病的 问 你 一个 问题 , - .

“费尔格，我问你一个问题。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ɑːn]['mætlɪn] ? "

Why	**did**	**you**	**want**	**to**	**inform**	**on**	**Matlin**	**?**	**"**
为什么	做过	你	想	到	通知	在	马特林	?	"

你为什么要告发马特林?

" [aɪ] [ɔːlˈredi] [toʊld][juː; jʊ] . . . . "

"	**I**	**already**	**told**	**you**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	我	已经	讲述	你	.	.	.	.	"

“我已经跟你说过……”

" [ænd; ənd][aɪm] ['æskɪŋ] [əˈgen] .

"	**And**	**I'm**	**asking**	**again**	**.**
"	和	我是	问	再次	.

我再问一遍。

[wʌt] [wɜːr; wər][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] ? "

What	**were**	**your**	**personal**	**reasons**	**?**	**"**
什么	是	你的	个人的	原因	?	"

你的个人原因是什么?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] . "

"	**I**	**have**	**no**	**personal**	**reasons**	**.**	**"**
"	我	有	不	个人的	原因	.	"

“我没有任何个人原因。”

" [wel] , [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['mætərz] .

"	**Well**	**,**	**not**	**that**	**it**	**matters**	**.**
"	出色地	,	不是	那	它	事情	.

“不过，这也没什么关系。”

" - [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] ['mætlɪn] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	**Felg**	**said**	**suddenly**	**,**	**"**	**You**	**want**	**to**	**kill**	**Matlin**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**"**
"	-	说	突然	,	"	你	想	到	杀	马特林	,	不	你	?	"

费尔格突然说道：“你想杀了马特林，对吧？”

" [eɪ] ? [wɒts] [ðæt] ?

"	**Eh**	**?**	**What's**	**that**	**?**
"	嗯	?	是什么	那	?

“咦？那是什么？”

" - , ['stɑːrtld] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] [mæn] .

"	**Gawroi**	**,**	**startled**	**,**	**looked**	**down**	**at**	**the**	**reclining**	**man**	**.**
"	-	,	惊慌	,	看起来	向下	在	这	斜倚	男人	.

“加沃伊吓了一跳，低头看向斜倚着的男人。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] ['smɜːrkɪŋ] [feɪs] .

He	**had**	**an**	**impulse**	**to**	**kick**	**the**	**smirking**	**face**	**.**
他	有	一个	冲动	到	踢	这	冷笑	脸	.

他当时真想一脚踹开那张带着嘲讽笑容的脸。

[ðen] [hiː; hi] [kɑːmd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd] [sed] , " [bʌt; bət] [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] !

Then	**he**	**calmed**	**himself**	**with**	**an**	**effort**	**and**	**said**	**,**	**"**	**But**	**that's**	**ridiculous**	**!**
然后	他	平静下来	他自己	和	一个	努力	和	说	,	"	但	那就是	荒谬的	!

然后他努力让自己冷静下来，说道：“但这太荒谬了！”

[aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] ['mætlɪn][ɪz] ['æktʃuəli] [æn; ən]

I	**have**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**the**	**man**	**who**	**calls**	**himself**	**Matlin**	**is**	**actually**	**an**
我	有	原因	到	相信	那	这	男人	WHO	呼叫	他自己	马特林	是	实际上	一个

['ɜːrθˌmæn] [neɪmd] [roʊdz] ,

Earthman	**named**	**Rhodes**	**,**
地球人	命名	罗德岛	,

我有理由相信，自称马特林的人实际上是一个名叫罗兹的地球人。

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [æm'niːʒə] , ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [kweɪk] .

a	victim	of	amnesia	,	suffered	in	the	quake	.
一个	受害者	的	健忘症	,	遭受	在	这	地震	.

地震中患上失忆症的受害者。

[roʊdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːliːg] [ʌv; əv] [maɪn] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] . . . . "

Rhodes	was	a	colleague	of	mine	,	you	see	,	and	.	.	.	.	"
罗德岛	曾是	一个	同事	的	矿	,	你	看	,	和	.	.	.	.	"

罗兹是我的同事，你知道，而且.....

" [aɪ] [heɪt] ['mætlɪn] !

"	I	hate	Matlin	!
"	我	恨	马特林	!

我讨厌马特林!

" - [sed] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft][bʌt; bət] [heɪt] - [fɪld] [vɔɪs] .

"	Felg	said	in	a	soft	but	hate	-	filled	voice	.
"	-	说	在	一个	柔软的	但	恨	-	已填	嗓音	.

“费尔格用一种轻柔但充满仇恨的声音说道。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][maɪ] [heɪt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ,

"	There's	a	brother	to	my	hate	in	this	room	,	I	know	there	is	,
"	有	一个	兄弟	到	我的	恨	在	这	房间	,	我	知道	那里	是	,

“我知道，这房间里有一个与我仇恨相同的兄弟。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wɪl] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	nothing	you	can	say	will	hide	it	.
和	没有什么	你	能	说	将要	隐藏	它	.

无论你说什么都掩盖不了这件事。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] , - ?

But	don't	you	see	,	Gawroi	?
但	不	你	看	,	-	?

加沃罗伊，你难道看不出来吗?

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['heɪtrɪd] .

You	don't	have	to	tell	me	about	your	hatred	.
你	不	有	到	告诉	我	关于	你的	仇恨	.

你不必告诉我你有多恨我。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] .

You	can	keep	it	secret	.
你	能	保持	它	秘密	.

你可以保守秘密。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt][ɪz] , [juː; jʊ] [heɪt] .

The	important	fact	is	,	you	hate	.
这	重要的	事实	是	,	你	恨	.

重要的是，你恨。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] [mæn] .

You	want	to	kill	this	man	.
你	想	到	杀	这	男人	.

你想杀了这个人。

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

I	hate	him	.
我	恨	他	.

我恨他。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .

I	want	to	destroy	him	.
我	想	到	破坏	他	.

我想毁了他。

[aɪ] [heɪt] [ðæt] [mæn] . "
I hate that man . "
我 恨 那 男人 . "

我恨那个人。

" [roʊdz] . . . . " [bɪ'gæn] - ['maɪldli] .
" Rhodes . . . . " began Gawroi mildly .
" 罗德岛 . . . . " 开始 - 轻微地 .

“罗德岛……”加沃罗伊平静地开口道。

" [roʊdz] ?
" Rhodes ?
" 罗德岛 ?

罗德岛?

[ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , [roʊdz] .
All right , all right , Rhodes .
全部 正确的 , 全部 正确的 , 罗德岛 .

好吧，好吧，罗兹。

['meɪbi] ['mætlɪn][ɪz][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] ['sʌmhaʊ] ['werɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] [skɪn] .
Maybe Matlin is an Earthman somehow wearing purple skin .
或许 马特林 是 一个 地球人 不知何故 穿着 紫色的 皮肤 .

或许马特林是地球人，只是皮肤是紫色的。

[aɪ][dəunt] [ker] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] .
It means nothing , nothing .
它 方法 没有什么 , 没有什么 .

这没有任何意义，一点意义都没有。

[tə'geðər] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['mætlɪn] [aʊt] [ðer; ðər] , [ɪn][bə'lɑːtə] - [kaɪ] . . . .
Together , if we can find Matlin out there , in Balata ' kai . . . .
一起 , 如果 我们 能 寻找 马特林 出去 那里 , 在 巴拉塔 - 凯 . . . .

如果我们能一起在巴拉塔凯找到马特林……

" - [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] : [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][juːz] [ðɪs] ['mænz] ['heɪtrɪd] .
" Gawroi was thinking : perhaps I can use this man's hatred .
" - 曾是 思维 : 也许 我 能 使用 这 男人的 仇恨 .

“加沃罗伊心想：或许我可以利用这个人的仇恨。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] ['bjʊroʊ] [hæd; həd] [siːn] [fɪt][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ,
Because now that the Five Bureau had seen fit to call in the police ,
因为 现在 那 这 五 局 有 已见 合身 到 称呼 在 这 警察 ,

因为既然五局已经认为有必要报警，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] .
it was very dangerous .
它 曾是 非常 危险的 .

这非常危险。

[ðə; ði] [pə'liːs] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːbləm] .
The police could be a problem .
这 警察 可以 是 一个 问题 .

警察可能会是个问题。

[ðə; ði] [pə'liːs] [dɪd][nɑːt][wɜːrk] ['siːkrətli] .
The police did not work secretly .
这 警察 做过 不是 工作 偷偷 .

警方并没有秘密行动。

[wət'evər] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪd] [wʊd] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə]['pʌblɪk] ['skruːtəni] .

Whatever	the	police	did	would	be	open	to	public	scrutiny	.
任何	这	警察	做过	会	是	打开	到	民众	审查	.

警方采取的任何行动都将接受公众监督。

[soʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːt] ['mætlɪn] - [roʊdz] , [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] — [ænd; ənd]

So	,	if	the	police	caught	Matlin	-	Rhodes	,	he	might	escape	with	his	life	—	and
所以	,	如果	这	警察	捕捉	马特林	-	罗德岛	,	他	可能	逃脱	和	他的	生活	—	和

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['siːkrət] .

even	his	secret	.
甚至	他的	秘密	.

所以，如果警方抓获了马特林-罗兹，他或许能保住性命——甚至还能保住他的秘密。

[ðə; ði] ['siːkrət] !

The	secret	!
这	秘密	!

秘密!

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ['mætlɪn] - [roʊdz] ['kærid] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [lɔːst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	knowledge	Matlin	-	Rhodes	carried	around	in	his	head	,	lost	to	the	world	,
这	知识	马特林	-	罗德岛	携带	大约	在	他的	头	,	丢失的	到	这	世界	,

马特林-罗兹脑海中那些失落已久的知识，已经不复存在了。

[lɔːst] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] !

lost	even	to	himself	—	that	was	important	!
丢失的	甚至	到	他自己	—	那	曾是	重要的	!

甚至连他自己都迷失了——这很重要!

[roʊdz] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

Rhodes	had	said	it	was	The	Book	of	the	Dead	.
罗德岛	有	说	它	曾是	这	书	的	这	死的	.

罗德斯曾说那是《亡灵书》。

[ðə; ði] ['riːəl] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

The	real	Book	of	the	Dead	.
这	真实的	书	的	这	死的	.

真正的《亡灵书》。

[naʊ] , - [ænd; ənd] ['eni] ['lɔɪəl] - [nuː] ['betər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	,	Gawroi	and	any	loyal	Kedaki	knew	better	;	it	was	not	The	Book	of	the
现在	,	-	和	任何	忠诚	-	知道	更好的	;	它	曾是	不是	这	书	的	这

[ded] ;

Dead	;
死的	;

现在，加沃罗伊和任何忠诚的凯达基人都心知肚明；这不是《亡灵书》;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fæn'tæstɪkli] ['klevər] ['fɔːrdʒəri] ;

it	was	a	fantastically	clever	forgery	;
它	曾是	一个	太棒了	聪明的	伪造	;

这是一个极其巧妙的伪造品;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] ['hɛlz] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [tuː; tə] - [ɪf] [roʊdz]

and	it	could	bring	the	multiple	hells	of	uncertainty	to	Kedak	if	Rhodes
和	它	可以	带来	这	多种的	地狱	的	不确定	到	-	如果	罗德岛

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns]

were	given	the	chance	to	find	where	he	had	hidden	it	and	the	chance
是	给定	这	机会	到	寻找	在哪里	他	有	隐	它	和	这	机会

[tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['kɑːntents] ['pʌblɪk] .

to	make	its	contents	public	.
到	制作	它是	内容	民众	.

如果让罗兹有机会找到他藏匿它的地方，并有机会公开它的内容，那么这可能会给凯达克带来多重不确定性的地狱。

[roʊdz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Rhodes	**had**	**told**	**him**	**about**	**it**	**.**
罗德岛	有	讲述	他	关于	它	.

罗德斯曾告诉过他这件事。

" [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , - , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kweɪk] .

"	**The**	**Book**	**of**	**the**	**Dead**	**,**	**Gawroi**	**,**	**"**	**he**	**had**	**said**	**,**	**before**	**the**	**quake**	**.**
"	这	书	的	这	死的	,	-	,	"	他	有	说	,	前	这	地震	.

“《亡灵书》，加夫罗伊，”地震发生前他曾这样说过。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] [ʌv; əv] [jɔːrz] , - , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [ɪ'revərənt] ,

"	**I'll**	**tell**	**you**	**about**	**this**	**holy**	**of**	**holies**	**of**	**yours**	**,**	**Gawroi**	**,**	**and**	**if**	**I'm**	**irreverent**	**,**
"	患病的	告诉	你	关于	这	圣	的	圣徒	的	你的	,	-	,	和	如果	我是	不敬的	,

“我会告诉你关于你那至圣之地的事，加沃罗伊，如果我言辞不敬，

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [ɪ'revərənt] .

I	**can't**	**help**	**being**	**irreverent**	**.**
我	不能	帮助	存在	不敬的	.

我控制不住自己，喜欢说些不敬的话。

[mæn] , [lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] !

Man	**,**	**look**	**around**	**you**	**!**
男人	,	看	大约	你	!

伙计，看看你周围!

[mʌst; məst][ðə; ði]['ləu'bɔːn] [rɪ'meɪn] ['ləu'bɔːn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] ['betər] [ðəm'selvz] ,

Must	**the**	**lowborn**	**remain**	**lowborn**	**,**	**with**	**no**	**chance**	**to**	**better**	**themselves**	**,**
必须	这	出身低微	保持	出身低微	,	和	不	机会	到	更好的	他们自己	,

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?

generation	**after**	**generation**	**?**
一代	后	一代	?

出身低微的人是否注定要永远出身低微，没有机会改变命运，一代又一代?

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] ['hjuːmən] ['fʊtstuːl] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [səʊls] [ænd; ənd] [hiːlz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Do	**you**	**really**	**need**	**human**	**footstools**	**to**	**support**	**the**	**soles**	**and**	**heels**	**of**	**your**
做	你	真的	需要	人类	脚凳	到	支持	这	鞋底	和	高跟鞋	的	你的

['vænəti] ?

vanity	**?**
虚荣	?

你真的需要用人脚凳来支撑梳妆台的鞋底和鞋跟吗?

[ðeɪ] [θɔːt] [soʊ][fɔːr; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['legəsi] .

They	**thought**	**so**	**for**	**five**	**thousand**	**years**	**,**	**and**	**they**	**gave**	**you**	**a**	**legacy**	**.**
他们	想法	所以	为了	五	千	年	,	和	他们	给予	你	一个	遗产	.

五千年来，他们一直这样认为，并留给了你一份宝贵的遗产。

[ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪz] [ænd; ənd] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd]

They	**gave**	**you**	**The**	**Book**	**of**	**the**	**Dead**	**,**	**with**	**its**	**lies**	**and**	**exaggerations**	**and**
他们	给予	你	这	书	的	这	死的	,	和	它是	谎言	和	夸张	和

[ˌfæbrɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] .

fabrications	**and**	**deceit**	**.**
制造	和	欺骗	.

他们给了你《亡灵书》，里面充满了谎言、夸张、捏造和欺骗。

[ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] !

Reincarnation	**!**
投胎	!

投胎!

[ðə; ði] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] [ðæn; ðən][aɪ][duː] !

The	**writers**	**of**	**that**	**book**	**didn't**	**know**	**anything**	**more**	**about**	**reincarnation**	**than**	**I**	**do**	**!**
这	作家	的	那	书	没有	知道	任何事物	更多的	关于	投胎	比	我	做	!

那本书的作者对轮回的了解并不比我多!

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈləuˈbɔːn] [ˈswɑːloʊd] [ðer; ðər] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .

But	the	lowborn	swallowed	their	story	for	five	thousand	years	.
但	这	出身低微	吞咽	他们的	故事	为了	五	千	年	.

但出身低微的人们却将他们的故事默默承受了五千年。

[wel] , [its] [taɪm] [ðɪs] [stɑːpt] . . . .

Well	,	it's	time	this	stopped	.	.	.	.
出色地	,	它是	时间	这	停止	.	.	.	.

是时候结束这一切了.....

" [ænd; ənd] - [hæd; həd] [sed] , " [wɒts] [ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] ?

"	And	Gawroi	had	said	,	"	What's	it	your	business	?
"	和	-	有	说	,	"	是什么	它	你的	商业	?

“加夫罗伊说：‘这关你什么事？’

[juː; jʊ] , [æn; ən] [ˈɜːrθˌmæn] ? "

You	,	an	Earthman	?	"
你	,	一个	地球人	?	"

你是地球人?

" [ʃʊr] , [aɪm][æn; ən] [ˈɜːrθˌmæn] , " [roʊdz] [hæd; həd] [ˈænsər] .

"	Sure	,	I'm	an	Earthman	,	"	Rhodes	had	answered	.
"	当然	,	我是	一个	地球人	,	"	罗德岛	有	回答	.

“当然，我是地球人，”罗兹回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] [fɜːrst] .

"	But	I'm	a	scientist	first	.
"	但	我是	一个	科学家	第一的	.

但我首先是一名科学家。

[aɪ] [siːk] [ðə; ði] [truːθ] , - , [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [truːθ] .

I	seek	the	truth	,	Gawroi	,	and	I've	found	the	truth	.
我	寻找	这	真相	,	-	,	和	我已经	成立	这	真相	.

加沃罗伊，我一直在寻找真理，而我已经找到了真理。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "

It	won't	be	hidden	much	longer	.	"
它	惯于	是	隐	很多	更长	.	"

这件事不会藏太久了。

" [ˈhɪd(ə)n] ?

"	Hidden	?
"	隐	?

“隐?

" - [hæd; həd] [æskt] [ɪnˈkredʒələsli] .

"	Gawroi	had	asked	incredulously	.
"	-	有	问	难以置信地	.

“加沃罗伊难以置信地问道。”

" [its] [ˈhɪd(ə)n] ? "

"	It's	hidden	?	"
"	它是	隐	?	"

“它藏起来了？”

" [hel] , [jes] , [its] [ˈhɪd(ə)n] .

"	Hell	,	yes	,	it's	hidden	.
"	地狱	,	是的	,	它是	隐	.

“当然，它藏起来了。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [skɔːr] ?

Don't	you	think	I	know	the	score	?
不	你	思考	我	知道	这	分数	?

你以为我不知道结果吗?

[aɪ'd][biː; bi] ['biːtn] [ɪf] ['nesəseri] , [fɔːr; fər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] .

I'd	be	beaten	if	necessary	,	for	possession	of	that	book	.
ID	是	被打败	如果	必要的	,	为了	拥有	的	那	书	.

如果必要的话，我会因为拥有那本书而被殴打。

" ['biːtn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌndərsteɪtmənt] .

"	Beaten	was	an	understatement	.
"	被打败	曾是	一个	轻描淡写	.

“被打败”都算是轻描淡写了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [roʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] .

The	next	day	,	Rhodes	had	been	imprisoned	.
这	下一个	天	,	罗德岛	有	到过	被监禁	.

第二天，罗兹就被关进了监狱。

[hɪz; ɪz] [mis'teik] , - [θɔːt] ['koʊldli] , [wʌz; wəz] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] .

His	mistake	,	Gawroi	thought	coldly	,	was	confiding	in	me	.
他的	错误	,	-	想法	冷冷地	,	曾是	倾诉	在	我	.

高罗伊冷冷地想，他的错误就是向我吐露心声。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] ['saɪəntɪst] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [men] [laɪk] [roʊdz] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	a	fellow	scientist	,	though	,	and	men	like	Rhodes	make	much	of	the
我	曾是	一个	同伴	科学家	,	尽管	,	和	男人	喜欢	罗德岛	制作	很多	的	这

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [frə'tɜːrnəti] .

scientific	fraternity	.
科学	兄弟会	.

不过，我也是科学家，而像罗兹这样的人非常重视科学界的同道中人。

[wel] , [aɪm][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ['sekənd] , [ə; eɪ] - [fɜːrst] .

Well	,	I'm	a	scientist	second	,	a	Kedaki	first	.
出色地	,	我是	一个	科学家	第二	,	一个	-	第一的	.

嗯，我首先是一名凯达基人，其次才是一名科学家。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðɪs] .

And	now	,	this	.
和	现在	,	这	.

现在，又来了。

[naʊ] - .

Now	Felg	.
现在	-	.

现在是费尔格。

[θruː] - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - , [hiː; hi][kʊd; kəd][pər'hæps] [get] [tuː; tə]['mætlɪn] - [roʊdz] [bɪ'fɔːr]

Through	Felg	and	with	Felg	,	he	could	perhaps	get	to	Matlin	-	Rhodes	before
通过	-	和	和	-	,	他	可以	也许	得到	到	马特林	-	罗德岛	前

[ðə; ði] [pə'liːs] .

the	police	.
这	警察	.

通过费尔格，或许他能在警察之前找到马特林-罗兹。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːls] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][ɪts]['fɔːrdʒər] ,

And	make	sure	that	the	false	Book	of	the	Dead	,	and	its	forger	,
和	制作	当然	那	这	错误的	书	的	这	死的	,	和	它是	锻工	,

务必查明伪造的《亡灵书》及其伪造者。

[wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l] .

were	not	allowed	to	poison	the	minds	of	a	whole	people	.
是	不是	允许	到	毒	这	思想	的	一个	所有的	人们	.

不允许毒害整个民族的思想。

[hiː; hi] [æskt] - , " [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ? "

He	asked	Felg	,	"	Why	didn't	you	go	to	the	police	?	"
他	问	-	,	"	为什么	没有	你	去	到	这	警察	?	"

他问费尔格："你为什么不去报警？"

" [æt; ət][fɜːrst] , " - [sed] , " [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

"	At	first	,	"	Felg	said	,	"	I	thought	I	would	go	to	the	police	.
"	在	第一的	,	"	-	说	,	"	我	想法	我	会	去	到	这	警察	.

"起初，"费尔格说，"我想去报警。"

[ðer; ðər][ɪn] - , [ðoʊ] , [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

There	in	Haatok	,	though	,	I	changed	my	mind	.
那里	在	-	,	尽管	,	我	已更改	我的	头脑	.

不过，在哈托克，我改变了主意。

['lɪs(ə)n] , - : [aɪ] ['riːzənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm]

Listen	,	Gawroi	:	I	reasoned	that	if	the	police	wanted	him	and	you	wanted	him
听	,	-	:	我	有理智的	那	如果	这	警察	通缉	他	和	你	通缉	他

[tuː] ,

too	,
也	,

听着，加夫罗伊：我的想法是，如果警察想要他，而你也想要他，

[ðen] [jʊr; jər] ['riːz(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [ˌækə'demɪk] .

then	your	reason	must	be	more	than	merely	academic	.
然后	你的	原因	必须	是	更多的	比	仅仅	学术的	.

那么你的理由一定不仅仅是学术上的。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðɪs] ['mætlɪn] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][æn; ən] - [ɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən]

And	,	while	this	Matlin	spent	the	night	in	an	Haatokian	inn	with	the	woman
和	,	尽管	这	马特林	花费	这	夜晚	在	一个	-	客栈	和	这	女士

-

Haazahri	,
-	,

而当马特林与哈扎赫里女子在哈托基亚的一家客栈过夜时，

[aɪ][toʊld][maɪ'self] : - [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	told	myself	:	Gawroi's	the	man	for	you	.
我	讲述	我	:	-	这	男人	为了	你	.

我告诉自己：加沃罗伊就是你的最佳人选。

[goʊ][tuː; tə] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['niːðər] [jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['heɪtɪŋ] ['mætlɪn] , [nɔːr][hɪz; ɪz] ,

Go	to	Gawroi	because	neither	your	personal	reason	for	hating	Matlin	,	nor	his	,
去	到	-	因为	两者都不	你的	个人的	原因	为了	憎恨	马特林	,	也不	他的	,

去加夫罗伊，因为你个人讨厌马特林的理由，以及他讨厌马特林的理由，都不是。

[niːd] [baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

need	bow	before	the	will	of	the	police	.
需要	弓	前	这	将要	的	这	警察	.

必须屈服于警察的意志。

[ðə; ði] [pə'liːs] , ['keɪpəb(ə)l][bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] , [maɪt] ['bʌŋg(ə)l] .

The	police	,	capable	but	indifferent	,	might	bungle	.
这	警察	,	有能力的	但	冷漠	,	可能	搞糟	.

警方虽然有能力，但态度冷漠，可能会办事不力。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] [jɔːr'self] — "

But	Gawroi	and	yourself	—	"
但	-	和	你自己	—	"

但是加沃罗伊和你——"

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [sed] - .
" That's enough , " said Gawroi .
" 那就是 足够的 , " 说 - .

“够了，”加沃罗伊说道。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" I see what you mean .
" 我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

- ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Felg listen to me .
- 听 到 我 .

费尔格，听我说。

[ɪf] [wiː; wi][duː] [ðɪs] [θɪŋ] [tə'geðər] , [ɪf] [wiː; wi][dʒɔɪn]['fɔːrsɪz] , [maɪ] ['məutivz] [mʌst; məst]['nevər] [biː; bi]
If we do this thing together , if we join forces , my motives must never be
如果 我们 做 这 事物 一起 , 如果 我们 加入 力量 , 我的 动机 必须 绝不 是
['kwestʃənd] . "
questioned . "
被质问 . "

如果我们一起做这件事，如果我们联手合作，我的动机就绝对不容置疑。

" [nɔːr] [maɪn] . "
" Nor mine . "
" 也不 矿 . "

“也不是我的。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

['veri] [wel] , - .
Very well , Felg .
非常 出色地 , - .

很好，费尔格。

[aɪ] [heɪt] [ðɪs] ['mætlɪn] .
I hate this Matlin .
我 恨 这 马特林 .

我讨厌这个马特林。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][wɑːnt]['mætlɪn] [kɪld] ? "
And you — you want Matlin killed ? "
和 你 — 你 想 马特林 被杀 ? "

而你——你想杀了马特林?

" [kɪld] , " ['ekəud] - .
" Killed , " echoed Felg .
" 被杀 , " 回声 - .

“被杀了，”费尔格重复道。

" [wʌn] ['prɑːmɪs] .
" One promise .
" 一 承诺 .

一个承诺。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] . "
He is not to be killed until he leads me to something . "
他 是 不是 到 是 被杀 直到 他 线索 我 到 某物 . "

除非他能带我找到线索，否则不能杀他。

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

[wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] ['tʃeɪsɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] - . "
We can't be chasing all over Kedak . "
我们 不能 是 追逐 全部 超过 - . "

我们不能在吉打州到处追查。

" [ɪn] [bə'lɑːtə] - [kaɪ] , ['prɑːbəbli] .
" In Balata ' kai , probably .
" 在 巴拉塔 - 凯 , 大概 .

“在巴拉塔凯，大概是这样。”

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər] . "
That's why he went there . "
那就是 为什么 他 去 那里 . "

这就是他去那里的原因。

" [ɪz] [hiː; hi] ['riːəli] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [neɪmd] [roʊdz] ? "
" Is he really an Earthman named Rhodes ? "
" 是 他 真的 一个 地球人 命名 罗德岛 ? "

“他真的是个名叫罗兹的地球人吗？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] .
" I believe so .
" 我 相信 所以 .

我认为是这样。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ? "
Does it matter ? "
做 它 事情 ? "

这重要吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" It doesn't matter to me .
" 它 不 事情 到 我 .

“我不在乎。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['mætər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] . "
But it might matter to the police . "
但 它 可能 事情 到 这 警察 . "

但这可能对警方很重要。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld] ['eniwʌn] [els] ? "
You haven't told anyone else ? "
你 还没有 讲述 任何人 别的 ? "

你没告诉其他人吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [roʊdz] ?
" And the woman with Rhodes ?
" 和 这 女士 和 罗德岛 ?

“还有和罗德斯在一起的那个女人？”

- ?
Haazahri ?
- ?

哈扎赫里?

[wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "
What of her ? "
什么 的 她 ? "

她呢?

" [juː; jʊ] [liːv] - [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " - [sed] .
" You leave Haazahri to me , " Felg said .
" 你 离开 - 到 我 , " - 说 .

“哈扎赫里就交给我吧，”费尔格说道。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [rɪˈgrɛtɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] - [staɪl] [ˈdʒestʃər] [wɪtʃ]
Gawroi shook his hand , regretting the need for the Earth - style gesture which
- 摇晃 他的 手 , 后悔 这 需要 为了 这 地球 - 风格 手势 哪个
[hæd; həd] [swept] [ðə; ði][ˈgæləksi] .
had swept the galaxy .
有 扫荡 这 星系 .

加沃罗伊与他握手，心中不禁惋惜，为何需要用这种席卷整个银河系的地球式握手方式。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [dɪsˈlaɪk] [fɔːr; fər] - , [bʌt; bət] [θɔːt] - [dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə]
He had an instinctive dislike for Felg , but thought Felg just the man to
他 有 一个 本能 不喜欢 为了 - , 但 想法 - 只是 这 男人 到
[help] [hɪm; ɪm] ,
help him ,
帮助 他 ,

他本能地讨厌费尔格，但又觉得费尔格正是能帮到他的人。

[dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][bəˈlɑːtə] - [kaɪ] ,
just the man to join him at Balata ' kai ,
只是 这 男人 到 加入 他 在 巴拉塔 - 凯 ,

正是他要加入巴拉塔凯的那个人，

[dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈmætlɪn] - [roʊdz] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [ˈsɪti]
just the man to see to it that Matlin - Rhodes never returned to Junction City
只是 这 男人 到 看 到 它 那 马特林 - 罗德岛 绝不 返回 到 交汇处 城市
[əˈlaɪv] . . . .
alive . . . .
活 . . . .

正是这个人确保了马特林-罗兹永远无法活着回到交汇城.....

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[bəˈlɑːtə] - [kaɪ] !
Balata ' kai !
巴拉塔 - 凯 !

巴拉塔凯!

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][laɪk] [ˈhedi] [waɪn] .
Even the word was like heady wine .
甚至 这 单词 曾是 喜欢 令人陶醉 葡萄酒 .

就连这个词都像令人陶醉的美酒。

[bəˈlɑːtə] - [kaɪ] !
Balata ' kai !
巴拉塔 - 凯 !

巴拉塔凯!

[wer] , [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪ] — [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɑːn]

Where	,	five	thousand	years	ago	,	civilization	—	and	a	lie	—	had	been	born	on
在哪里	,	五	千	年	前	,	文明	—	和	一个	说谎	—	有	到过	出生	在

Kedak	.
-	.

五千年前，文明——以及一个谎言——在凯达克星球诞生。

[wer] [naʊ] [ðə; ði]['ruːɪnz][wɜːr; wər] ['goʊstli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['dɔːnˌlaɪt] ,

Where	now	the	ruins	were	ghostly	in	the	early	dawnlight	,
在哪里	现在	这	废墟	是	幽灵般的	在	这	早期的	黎明时分	,

如今，废墟在晨曦中显得格外阴森。

['stændɪŋ] [laɪk] [grɪm] ['sentənəlz] [ə'genst] [ðə; ði] [stɪl] [dɑːrk][skaɪ] ,

standing	like	grim	sentinels	against	the	still	dark	sky	,
常设	喜欢	严峻	哨兵	反对	这	仍然	黑暗的	天空	,

如同肃穆的哨兵般矗立在寂静的夜空中，

[ˌsɪluˈetɪd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [kræg] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

silhouetted	there	on	the	limestone	crag	above	the	floor	of	the	desert	.
剪影	那里	在	这	石灰石	岩	多于	这	地面	的	这	沙漠	.

在沙漠地面上方的石灰岩峭壁上，轮廓清晰可见。

" [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mætlɪn] , " - [sed] , " [aɪm][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] ,

"	Would	you	believe	it	,	Matlin	,	"	Haazahri	said	,	"	I'm	a	native	of	Junction	City	,
"	会	你	相信	它	,	马特林	,	"	-	说	,	"	我是	一个	本国的	的	交汇处	城市	,

“你相信吗，马特林，”哈扎赫里说，“我是 Junction City 的本地人。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][bə'lɑːtə] - [kaɪ] ? "

but	I've	never	seen	the	ruins	of	Balata	'	kai	?	"
但	我已经	绝不	已见	这	废墟	的	巴拉塔	-	凯	?	"

但我从未见过巴拉塔凯的遗址?

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[its] [laɪk] [ðæt] [ɔːl]['oʊvər] .

It's	like	that	all	over	.
它是	喜欢	那	全部	超过	.

到处都是这样。

['oʊnli][ðə; ði] ['tʊrɪsts] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [meɪks] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ['feɪməs] , " ['mætlɪn] [sed]

Only	the	tourists	are	interested	in	what	makes	where	you	live	famous	,	"	Matlin	said
仅有的	这	游客	是	感兴趣的	在	什么	制作	在哪里	你	居住	著名的	,	"	马特林	说

, [ænd; ənd] [smaɪld] .

,	and	smiled	.
,	和	微笑	.

“只有游客才会对你居住的地方出名的原因感兴趣，”马特林笑着说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

He	was	happy	.
他	曾是	快乐的	.

他很高兴。

[hiː; hi] [felt] ['hæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt] .

He	felt	happy	for	the	first	time	since	his	accident	.
他	毛毡	快乐的	为了	这	第一的	时间	自从	他的	事故	.

这是他自事故发生以来第一次感到快乐。

[ðə; ði] ['wʊmən] ?

The	**woman**	**?**
这	女士	?

那个女人?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [bʌt; bət][nɑ:t][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

She	**was**	**part**	**of**	**the**	**reason**	**,**	**but**	**not**	**most**	**of**	**it**	**.**
她	曾是	部分	的	这	原因	,	但	不是	最多	的	它	.

她是部分原因，但并非主要原因。

[dɪd][hi:; hi] [lʌv] [hɜ:r; hər] ?

Did	**he**	**love**	**her**	**?**
做过	他	爱	她	?

他爱她吗?

[hi:; hi]['hɑ:rdli] [nu:] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [pres] [ˌaɪ 'ti:] [jet] , [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [rɪ'membər] .

He	**hardly**	**knew**	**,**	**and**	**wouldn't**	**press**	**it**	**yet**	**,**	**not**	**until**	**he**	**remembered**	**.**
他	几乎	知道	,	和	不会	按	它	然而	,	不是	直到	他	记得	.

他几乎一无所知，而且暂时也不会追问，直到他想起来为止。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fer] ['i:ðər] [tu:; tə] - [ɔ:r] [wət'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hu:'evər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ɪn] [lɔ:st] ['meməri] .

Because	**it**	**wasn't**	**fair**	**either**	**to**	**Haazahri**	**or**	**whatever**	**he**	**was**	**,**	**whoever**	**he**	**was**	**,**	**in**	**lost**	**memory**	**.**
因为	它	不是	公平的	任何一个	到	-	或者	任何	他	曾是	,	谁	他	曾是	,	在	丢失的	记忆	.

因为这对于哈扎赫里或者其他什么人，无论他是谁，在记忆中都不是公平的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bə'lɑ:tə] - [kaɪ] .

It	**was**	**Balata**	**'**	**kai**	**.**
它	曾是	巴拉塔	-	凯	.

那是巴拉塔凯。

[hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [hɪr] .

He	**belonged**	**here**	**.**
他	属于	这里	.

他属于这里。

['sʌmhaʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [sens] [ðæt] .

Somehow	**,**	**he**	**could**	**sense**	**that**	**.**
不知何故	,	他	可以	感觉	那	.

不知为何，他似乎感觉到了这一点。

[ðə; ði] ['neɪvl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ?

The	**navel**	**of**	**his**	**people**	**,**	**was**	**that**	**the**	**reason**	**?**
这	脐	的	他的	人们	,	曾是	那	这	原因	?

他的人民的肚脐，这就是原因吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['eni] - [wʊd] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] [wer] [ðə; ði] [wɜ:rld] - [aɪ'di:ə] [ðæt] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz] ['plænɪt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] ,

Because	**any**	**Kedaki**	**would**	**feel**	**at**	**home**	**where**	**the**	**world**	**-**	**idea**	**that**	**governed**	**his**	**planet**	**had**	**been**	**born**	**,**
因为	任何	-	会	感觉	在	家	在哪里	这	世界	-	主意	那	受统治	他的	行星	有	到过	出生	,

因为任何一个凯达基人都会在他星球所秉持的世界观诞生地感到宾至如归。

['fɪfti] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ?

fifty	**centuries**	**ago**	**?**
五十	几个世纪	前	?

五百年前?

[bʌt; bət][nɑːt]['mætlɪn] .

But	not	Matlin	.
但	不是	马特林	.

但马特林不是。

['mætlɪn][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'kɑːnəklæst] .

Matlin	was	an	iconoclast	.
马特林	曾是	一个	反传统者	.

马特林是一位反传统者。

['mætlɪn][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] , ['mætlɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] [smæʃ] ['aɪdəlz] , ['mætlɪn] [wɪʃt] . . . .

Matlin	did	not	believe	,	Matlin	wished	to	smash	idols	,	Matlin	wished	.	.	.	.
马特林	做过	不是	相信	,	马特林	希望	到	粉碎	偶像	,	马特林	希望	.	.	.	.

马特林不相信，马特林想砸碎偶像，马特林想.....

[dɪd][hiː; hi] ?

Did	he	?
做过	他	?

是吗?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] .

He	didn't	know	what	he	wished	.
他	没有	知道	什么	他	希望	.

他不知道自己想要什么。

['hiːd] [kʌm] [hɪr] [ɑːn][æn; ən] ['ɪmpʌls] .

He'd	come	here	on	an	impulse	.
他会	来	这里	在	一个	冲动	.

他一时兴起就来了这里。

['aɪdl] - ['breɪkər] ?

Idol	-	breaker	?
偶像	-	断路器	?

偶像破坏者?

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[ænd; ənd] [wʌt] ['aɪdəlz] ?

And	what	idols	?
和	什么	偶像	?

哪些偶像?

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [kræg] .

"	Look	,	"	he	said	,	pointing	at	the	limestone	crag	.
"	看	,	"	他	说	,	指向	在	这	石灰石	岩	.

“看，”他指着石灰岩峭壁说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ɪ'nefəbli] [sə'riːn] [ænd; ənd] [tjuː'mʌltjuəsli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'baʊt]

There	was	something	at	once	ineffably	serene	and	tumultuously	exciting	about
那里	曾是	某物	在	一次	难以言喻地	安详	和	剧烈地	激动人心	关于

[ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [jɪr] [oʊld][slæbz][ænd; ənd] ['kɑːləmz] [pɜːrtʃt] [ðer; ðər] .

the	five	thousand	year	old	slabs	and	columns	perched	there	.
这	五	千	年	老的	板	和	列	栖息	那里	.

矗立在那里的五千年历史的石板和石柱，既给人一种难以言喻的宁静之感，又让人感到无比激动人心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stɔːriz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] , ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [lɔːŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst] ,

There	were	stories	they	could	tell	,	stories	of	generations	long	turned	to	dust	,
那里	是	故事	他们	可以	告诉	,	故事	的	几代人	长的	转向	到	灰尘	,

他们有很多故事可以讲述，那些早已化为尘土的世代相传的故事。

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [haʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪm] , [tʃaɪld] [ʌv; əv]

stories	**of**	**the**	**past**	**and**	**how**	**,**	**from**	**the**	**past**	**,**	**the**	**present**	**came**	**,**	**child**	**of**
故事	的	这	过去的	和	如何	,	从	这	过去的	,	这	展示	来了	,	孩子	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	**,**
历史	,

讲述过去的故事，以及现在如何从过去演变而来，历史之子。

[bəfɛtɪd] [baɪ] ['fɔːrsɪz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [hæf] - [ˌʌndər'stʊd] , [ðə; ði] ['helpləs] , ['pæʃənət] , ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)nt] ,

buffetted	**by**	**forces**	**it**	**only**	**half**	**-**	**understood**	**,**	**the**	**helpless**	**,**	**passionate**	**,**	**living**	**present**	**,**
自助餐	经过	力量	它	仅有的	一半	-	理解	,	这	无助	,	热情的	,	活的	展示	,

[ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,

the	**moment**	**for**	**which**	**,**
这	片刻	为了	哪个	,

被它只略知一二的力量所冲击，无助的、充满激情的、鲜活的当下，这一刻，

['weðər] [wiː; wi][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [wiː; wi][ɔːl][lɪv; laɪv] , [ɪ'femərəl] , ['hɑːrdli]['pælpəb(ə)l] , ['θrɪlɪŋ]

whether	**we**	**admit**	**it**	**or**	**not**	**,**	**we**	**all**	**live**	**,**	**ephemeral**	**,**	**hardly**	**palpable**	**,**	**thrilling**
无论	我们	承认	它	或者	不是	,	我们	全部	居住	,	短暂的	,	几乎	可感知的	,	惊险

[ænd; ənd] [ðen] [gɔːn] ,

and	**then**	**gone**	**,**
和	然后	已消失	,

无论我们是否承认，我们都活着，短暂易逝，几乎难以捉摸，令人兴奋，然后就消失了。

[ded] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] ['neɪvl] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [tə'deɪ] . . . .

dead	**,**	**history**	**,**	**the**	**navel**	**for**	**tomorrow**	**which**	**is**	**today**	**.**	**.**	**.**
死的	,	历史	,	这	脐	为了	明天	哪个	是	今天	.	.	.

逝去的，历史，明天的脐带，也就是今天……

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " - [sed] ['sloʊli] .

"	**It**	**is**	**beautiful**	**,**	**"**	**Haazahri**	**said**	**slowly**	**.**
"	它	是	美丽的	,	"	-	说	缓慢地	.

“真美，”哈扎赫里缓缓说道。

[ə; eɪ] [wɪnd] [stɜːrd] , [swəːliŋ] ['lɪt(ə)l] [pʌfs] [ʌv; əv][sænd][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] , [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] , ['iːv(ə)n]

A	**wind**	**stirred**	**,**	**swirling**	**little**	**puffs**	**of**	**sand**	**at**	**their**	**feet**	**,**	**their**	**clothing**	**,**	**even**
一个	风	搅拌	,	旋转	小的	泡芙	的	沙	在	他们的	脚	,	他们的	衣服	,	甚至

[ðer; ðər]['feɪsɪz] .

their	**faces**	**.**
他们的	面孔	.

一阵风吹过，卷起一团团细沙，飘落在他们的脚边、衣服上，甚至脸上。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hɔtə(r)] [suːn] .

The	**sun**	**was**	**very**	**hot**	**already**	**and**	**would**	**be**	**much**	**hotter**	**soon**	**.**
这	太阳	曾是	非常	热的	已经	和	会	是	很多	更热	很快	.

太阳已经很热了，而且很快就会更热。

['dæzlɪŋ] [waɪt] ['deneb] , [fɑːr] [braitə] [ðæn; ðən][soʊl] . . . .

Dazzling	**white**	**Deneb**	**,**	**far**	**brighter**	**than**	**Sol**	**.**	**.**	**.**	**.**
耀眼的	白色的	天津四	,	远的	更亮	比	索尔	.	.	.	.

耀眼的白色天卫一，比太阳亮得多……

[soʊl] !

Sol	**!**
索尔	!

索尔！

[bʌt; bət][soʊl][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [ɜːrθ] ,

But	**Sol**	**was**	**the**	**day**	**star**	**of**	**the**	**planet**	**Earth**	**,**
但	索尔	曾是	这	天	星星	的	这	行星	地球	,

但太阳是地球的晨星。

[rɪˈmoʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgæləksi] .

remote	**on**	**the**	**other**	**edge**	**of**	**this**	**small**	**filamental**	**arm**	**of**	**the**	**galaxy**	**.**
偏僻的	在	这	其他	边缘	的	这	小的	丝状	手臂	的	这	星系	.

遥远地位于这条星系细小丝状旋臂的另一端。

[soʊ] , [waɪ] [soʊl] ?

So	**,**	**why**	**Sol**	**?**
所以	,	为什么	索尔	?

那么，为什么是Sol?

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [skɪn] , [ˈmætlɪn] .

Look	**at**	**your**	**skin**	**,**	**Matlin**	**.**
看	在	你的	皮肤	,	马特林	.

马特琳，看看你的皮肤。

[ˈmætlɪn] , [ðə; ði][ˌriːˈbɔːrn] !

Matlin	**,**	**the**	**Reborn**	**!**
马特林	,	这	重生	!

马特林，重生了!

[praʊd] , [ˈɪnsələnt] [neɪm] !

Proud	**,**	**insolent**	**name**	**!**
自豪的	,	傲慢的	姓名	!

骄傲而傲慢的名字!

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [skɪn] .

But	**look**	**at**	**your**	**skin**	**.**
但	看	在	你的	皮肤	.

但看看你的皮肤。

[geɪz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

Gaze	**on**	**it**	**.**
目光	在	它	.

凝视它。

[jʊə(r)] - .

You're	**Kedaki**	**.**
你是	-	.

你是凯达基。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] - .

Of	**course**	**you're**	**Kedaki**	**.**
的	课程	你是	-	.

你当然是凯达基。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] ?

What	**else**	**could**	**you**	**be**	**?**
什么	别的	可以	你	是	?

你还能是什么呢?

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔːr] ?

"	**Have**	**you**	**ever**	**been**	**here**	**before**	**?**
"	有	你	曾经	到过	这里	前	?

你以前来过这里吗?

" - [æskt] .

"	**Haazahri**	**asked**	**.**
"	-	问	.

哈扎赫里问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	**Yes**	**,**	**I**	**think**	**so**	**.**	**"**
"	是的	,	我	思考	所以	.	"

“是的，我也这么认为。”

" ['prɑːbəbli] [its] [waɪ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] . "
" Probably it's why you wanted to come . "
" 大概 它是 为什么 你 通缉 到 来 . "

“或许这就是你想来的原因吧。”

" [aɪv] [bɪn] [hɪr] .
" I've been here .
" 我已经 到过 这里 .

“我来过这里。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] , - .
I know I have , Haazahri .
我 知道 我 有 , - .

我知道我有，哈扎赫里。

['meni] [taɪmz] .
Many times .
许多 时代 .

很多次。

[streɪt] [ə'hed] , [ðer; ðər] , [siː] [wer] [aɪm] ['pɔɪntɪŋ] ?
Straight ahead , there , see where I'm pointing ?
直的 前方 , 那里 , 看 在哪里 我是 指向 ?

就在那边，看到我指的是什么了吗?

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] [ðer; ðər] , [kaːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɑːk] .
There used to be a staircase there , carved in the living rock .
那里 用过的 到 是 一个 楼梯 那里 , 雕刻 在 这 活的 岩石 .

那里曾经有一条凿刻在天然岩石上的阶梯。

[fɔːr; fər] ['tʊrɪsts] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ruːɪnz] .
For tourists to climb to the top , to see the ruins .
为了 游客 到 爬 到 这 顶部 , 到 看 这 废墟 .

供游客攀登到山顶，观赏遗址。

[siː] [ðə; ði] ['dʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] ['rɑːks] [naʊ] ?
See the jumble of rocks now ?
看 这 杂乱 的 岩石 现在 ?

现在看到这堆乱石了吗?

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [klaɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [laɪk] ['klaɪmɪŋ] [sterz] .
We'll have to climb , but it won't be like climbing stairs .
出色地 有 到 爬 , 但 它 惯于 是 喜欢 攀登 楼梯 .

我们得爬上去，但这跟爬楼梯不一样。

[wiːl] — "
We'll — "
出色地 — "

出色地-”

" [get] [daʊn] !
" Get down !
" 得到 向下 !

“下来!

" - [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ðem; ðəm] [bəuθ]
" Haazahri cried suddenly , and threw herself at him , and bore them both
" - 哭 突然 , 和 扔 她自己 在 他 , 和 钻孔 他们 两个都
[tuː; tə] [ðə; ði] [sænd] ,
to the sand ,
到 这 沙 ,

“哈扎赫里突然哭了起来，扑向他，两人一起倒在了沙地上。”

[wer] [ðeɪ] [leɪ] [stɪl] .
where they lay still .
在哪里 他们 躺 仍然 .

他们静静地躺在那里。

" [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pɔɪntɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Where you were pointing , " she whispered .
" 在哪里 你 是 指向 , " 她 低声说道 .

“你刚才指着的地方，”她低声说。

" [lʊk] , [bʌt; bət][dəunt][tɜːrn][jʊr; jər] [hed] .
" Look , but don't turn your head .
" 看 , 但 不 转动 你的 头 .

“看，但不要转头。”

[dəunt] [muːv] .
Don't move .
不 移动 .

不要动。

['sʌmˌwənz] [ʌp][ðer; ðər] .
Someone's up there .
某人的 向上 那里 .

上面有人。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪmstoʊn] [kræg] ,
" They were a hundred paces from the base of the limestone crag ,
" 他们 是 一个 百 步幅 从 这 根据 的 这 石灰石 岩 ,

他们距离石灰岩峭壁底部还有一百步远，

[əb'skjʊr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['ɜːrlɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['ʃædoʊ] .
obscure in the dimness of its early morning shadow .
朦胧 在 这 昏暗 的 它是 早期的 早晨 阴影 .

在清晨昏暗的阴影中显得模糊不清。

[ðə; ðɪ][kræg][wʌz; wəz][pər'hæps] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [haɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] ,
The crag was perhaps another hundred paces high and at the top ,
这 岩 曾是 也许 其他 百 步幅 高的 和 在 这 顶部 ,

那块峭壁或许还有一百步高，在顶端，

[wer] [ðə; ðɪ] [θriː] [tɔːlɪst] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][bə'lɑːtə] - [kaɪ] [stʊd] ,
where the three tallest columns of Balata ' kai stood ,
在哪里 这 三 最高 列 的 巴拉塔 - 凯 站立 ,

巴拉塔凯三根最高柱子曾经矗立的地方，

['pɪrsɪŋ] [ðə; ðɪ][skaɪ][fɔːr; fər][hæf][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kræg][ɔːr] [mɔːr] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]
piercing the sky for half the height of the crag or more , a figure was
冲孔 这 天空 为了 一半 这 高度 的 这 岩 或者 更多的 , 一个 数字 曾是
[maːtʃɪŋ] .
marching .
行军 .

一道人影直插云霄，高度达到山崖的一半甚至更高，他正迈着大步前进。

" [pə'liːs] , " ['wɪspəd] - .
" Police , " whispered Haazahri .
" 警察 , " 低声说道 - .

“警察，”哈扎赫里低声说道。

" [hæz; həz][hiː; hi] [siːn] [juː 'es] ? "
" Has he seen us ? "
" 有 他 已见 我们 ? "

他看见我们了吗?

" [noʊ] , " [sed] ['mætlɪn] .
" No , " said Matlin .
" 不 , " 说 马特林 .

“不，”马特林说。

" [its] [dɑːrk] [daʊn] [hɪr] .
" It's dark down here .
" 它是 黑暗的 向下 这里 .

下面很黑。

[wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] . "
We're all right , I think . "
是 全部 正确的 , 我 思考 . "

我想我们都还好。

" [ðer; ðər][ɪz] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] .
" There is treasure in the ruins , " Haazahri told him .
" 那里 是 宝藏 在 这 废墟 , " - 讲述 他 .

“废墟里有宝藏，”哈扎赫里告诉他。

" [its] [wʌt] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['moʊstli] .
" It's what the tourists come to see mostly .
" 它是 什么 这 游客 来 到 看 大多 .

“这正是游客们主要想看的东西。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [kweɪk] , [ðə; ði]['ruːɪnz][ɑːr; ər] [ɔːf] - ['limits] .
But since the quake , the ruins are off - limits .
但 自从 这 地震 , 这 废墟 是 离开 - 限制 .

但地震后，这些遗址禁止入内。

[θiːvz] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv] [naɪt] , [dɪ'faɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] . . . .
Thieves have been out here in the dark of night , defiling the temples and . . . .
窃贼 有 到过 出去 这里 在 这 黑暗的 的 夜晚 , 玷污 这 寺庙 和 . . . .
"
"
"

盗贼们趁着夜色来到这里，亵渎神庙……

" [dɪ'faɪlɪŋ] ? "
" Defiling ? "
" 玷污 ? "

“亵渎？”

" [dɪ'faɪlɪŋ] , [ɪf] [wʌn] [bɪ'liːvz] . "
" Defiling , if one believes . "
" 玷污 , 如果 一 相信 . "

“如果相信的话，那就是亵渎。”

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , - ? "
" Do you believe , Haazahri ? "
" 做 你 相信 , - ? "

“你相信吗，哈扎赫里？”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , ['mætlɪn] .
" You're a strange man , Matlin .
" 你是 一个 奇怪的 男人 , 马特林 .

“你真是个怪人，马特林。”

[wɪə(r)] [daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['beliz] [ɪn][ðə; ði][sænd] , ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] ,
We're down on our bellies in the sand , hiding from the police ,
是 向下 在 我们的 肚子 在 这 沙 , 隐藏 从 这 警察 ,

我们趴在沙滩上，躲避警察。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk] [ðæt] .

and	yet	you	ask	a	question	like	that	.
和	然而	你	问	一个	问题	喜欢	那	.

你竟然会问出这样的问题。

[aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːr][nɑːt] .

I	—	I	don't	know	if	I	believe	or	not	.
我	—	我	不	知道	如果	我	相信	或者	不是	.

我……我不知道我是否应该相信。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [niːd] ['sʌmθɪŋ] , [sʌm; səm] [feɪθ] . . . . "

I	believe	a	people	need	something	,	some	faith	.	.	.	.	"
我	相信	一个	人们	需要	某物	,	一些	信仰	.	.	.	.	"

我认为一个民族需要一些东西，一些信仰……

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] ?

"	Do	you	believe	in	reincarnation	?
"	做	你	相信	在	投胎	?

你相信轮回吗?

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evri] [pʊr] ['kreɪv(ə)n]['ləu'bɔːn] , [ɪf] [hiː; hi] [liːdz] [ə; eɪ] [miːk] , ['sɜːrv(ə)l][laɪf] ,

Do	you	believe	that	every	poor	craven	lowborn	,	if	he	leads	a	meek	,	servile	life	,
做	你	相信	那	每一个	贫穷的	懦夫	出身低微	,	如果	他	线索	一个	温顺	,	奴性的	生活	,

你认为每个贫穷懦弱的下层阶级，只要过着温顺卑微的生活，就能获得成功吗?

[wɪl] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [baɪ] ['muːvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['lædər] ?

will	be	rewarded	in	a	fresh	incarnation	by	moving	up	a	rung	in	the	social	ladder	?
将要	是	奖励	在	一个	新鲜的	化身	经过	移动	向上	一个	梯子	在	这	社会的	梯子	?

在新的轮回中，他是否会通过社会地位的提升而获得奖励?

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ?

Do	you	believe	?
做	你	相信	?

你相信吗?

" ['sloʊli] , - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Slowly	,	Haazahri	shook	her	head	.
"	缓慢地	,	-	摇晃	她	头	.

哈扎赫里缓缓地摇了摇头。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	No	,	"	she	said	,	confusion	in	her	eyes	.
"	不	,	"	她	说	,	困惑	在	她	眼睛	.

“不，”她说道，眼中满是困惑。

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] , ['mætlɪn] .

"	I	never	could	admit	it	to	myself	before	,	Matlin	.
"	我	绝不	可以	承认	它	到	我	前	,	马特林	.

“我以前从来没能承认这一点，马特林。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] . . .

But	you	have	a	way	.	.	.
但	你	有	一个	方式	.	.	.

但你还有办法……

[juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['sɪmpli] .

you	put	it	so	simply	.
你	放	它	所以	简单地	.

你总结得真简单。

[noʊ] , ['mætlɪn] .

No	,	Matlin	.
不	,	马特林	.

不，马特林。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] . "
I don't believe that . "
我 不 相信 那 . "

我不相信。

" [gʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'faɪl] . "
" Good , because otherwise we would have been defilers . "
" 好的 , 因为 否则 我们 会 有 到过 污染者 . "

“很好，否则我们就会成为亵渎者。”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . "
" I don't understand . "
" 我 不 理解 . "

“我不明白。”

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][duː] , ['iːðər] .
" I'm not sure I do , either .
" 我是 不是 当然 我 做 , 任何一个 .

“我也不确定我是否真的有。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] .
But we're going up there .
但 是 去 向上 那里 .

但我们要上去。

[wiː; wi][kæn; kən] [wɜːrk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [wen] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
We can work our way up among the rocks , when the guard is out of sight .
我们 能 工作 我们的 方式 向上 之中 这 岩石 , 什么时候 这 警卫 是 出去 的 视线 .

趁着守卫不在视线范围内，我们可以沿着岩石向上攀爬。

[wiː; wi][kæn; kən] — "
We can — "
我们 能 — "

我们可以——”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] . "
" It will be dangerous . "
" 它 将要 是 危险的 . "

“这将很危险。”

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] .
" I have to chance it .
" 我 有 到 机会 它 .

我必须冒险一试。

[juː; jʊ][dəunt] . "
You don't . "
你 不 . "

你没有。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I'll go with you .
" 患病的 去 和 你 .

我跟你一起去。

[aɪ] [ɔːl'redi] [sed] [soʊ] , ['mætlɪn] .
I already said so , Matlin .
我 已经 说 所以 , 马特林 .

我已经说过了，马特林。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] [dɪ'faɪl] ? "
But why will we be defilers ? "
但 为什么 将要 我们 是 污染者 ? "

但我们为什么要成为亵渎者呢?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] .

"	Because	there's	something	up	there	.
"	因为	有	某物	向上	那里	.

因为上面有什么东西。

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] .

Oh	,	I	don't	know	what	.
哦	,	我	不	知道	什么	.

哦，我不知道是什么。

['sʌmθɪŋ] , [ðoʊ] .

Something	,	though	.
某物	,	尽管	.

不过，还是有点东西的。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

Waiting	for	me	.
等待	为了	我	.

等我。

[maɪ] [hed] , - !

My	head	,	Haazahri	!
我的	头	,	-	!

我的头啊，哈扎赫里!

[maɪ] ['meməri] !

My	memory	!
我的	记忆	!

我的记忆力!

[æz; əz] [ɪf] [aɪv] [bɪn] ['sʌndərd] , [ˌdɪsɪm'bɑːdid] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem ˈiː][ɪz][ʌp][ðer; ðər] .

As	if	I've	been	sundered	,	disembodied	,	and	part	of	me	is	up	there	.
作为	如果我已经		到过	分离	,	无形的	,	和	部分	的	我	是	向上	那里	.

仿佛我被撕裂、脱离了肉体，我的一部分灵魂飞到了天上。

[aɪ] — [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][wʌns] , [ðɪs] [θɪŋ] .

I	—	I	had	it	once	,	this	thing	.
我	—	我	有	它	一次	,	这	事物	.

我——我曾经得过这事。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	had	it	,	and	lost	it	.
我	有	它	,	和	丢失的	它	.

我曾经拥有过，后来又失去了。

[noʊ] . . . [weɪt] .

No	.	.	.	wait	.
不	.	.	.	等待	.

不.....等等。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [hɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

I	had	it	,	then	hid	it	.
我	有	它	,	然后	隐藏	它	.

我曾经拥有过它，然后把它藏了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — ['daɪnəmaɪt] , - .

It	was	something	—	dynamite	,	Haazahri	.
它	曾是	某物	—	炸药	,	-	.

那东西简直太厉害了——哈扎赫里，简直是炸药。

['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ɪk'sploʊsɪv] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [nu:] [aɪ]
Something **so** **explosive** **that** **I** **didn't** **know** **what** **to** **do** **with** **it** **but** **knew** **I**
某物 所以 爆炸物 那 我 没有 知道 什么 到 做 和 它 但 知道 我
[mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] .
must **do** **something** **.**
必须 做 某物 .

这东西太危险了，我不知道该怎么办，但我知道我必须做点什么。

[laɪk] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] , [ðə; ði] ['meməri] [sez] . "
Like **playing** **with** **fire** **,** **the** **memory** **says** **.** **"**
喜欢 玩耍 和 火 , 这 记忆 说道 . "

记忆仿佛在说：“这就像玩火一样。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['faɪər] ? "
" **What** **kind** **of** **fire** **?** **"**
" 什么 种类 的 火 ? "

“什么类型的火灾？”

" ['faɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] - .
" **Fire** **for** **the** **Kedaki** **.**
" 火 为了 这 - .

“为凯达基人开火。”

['kʌltʃərəl] ['faɪər] .
Cultural **fire** **.**
文化 火 .

文化之火。

['aɪdl] - ['breɪkɪŋ] , [aɪˌkɑ:nə'klæstɪk] . . . . "
Idol **-** **breaking** **,** **iconoclastic** **.** **.** **.** **.** **"**
偶像 - 打破 , 破除偶像的 . . . . "

打破偶像崇拜，离经叛道.....

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [wʌt] ? "
" **But** **you** **don't** **remember** **what** **?** **"**
" 但 你 不 记住 什么 ? "

“但你不记得什么了？”

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , [ðə; ði] - .
" **And** **the** **way** **you** **speak** **of** **us** **,** **The** **Kedaki** **.**
" 和 这 方式 你 说话 的 我们 , 这 - .

“还有你们谈论我们凯达基人的方式。”

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [ɪf] [jʊə(r)] — ['eɪliən] .
As **if** **you** **,** **as** **if** **you're** **—** **alien** **.**
作为 如果 你 , 作为 如果 你是 — 外星人 .

就好像你，就好像你是——外星人。

" ['mætlɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Matlin** **said** **nothing** **.**
" 马特林 说 没有什么 .

马特林什么也没说。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - [θɔ:ts] , [ðə; ði] [dri:m] - [θɔ:ts] .
His **head** **ached** **with** **the** **half** **-** **thoughts** **,** **the** **dream** **-** **thoughts** **.**
他的 头 疼痛 和 这 一半 - 想法 , 这 梦 - 想法 .

那些模糊不清的思绪，那些梦境般的念头，让他头痛欲裂。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [briːðd] ['diːpli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪr] [hɑːt] ['mɔːrnɪŋ]

The	wind	had	died	down	and	he	breathed	deeply	of	the	clear	hot	morning
这	风	有	死亡	向下	和	他	呼吸	深	的	这	清除	热的	早晨

[er] .

air	.
空气	.

风停了，他深深地吸了一口清晨温暖的空气。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [bə'lɑːtə] - [kaɪ] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

When	he	looked	up	and	saw	the	ruins	of	Balata	'	kai	silhouetted	against	the
什么时候	他	看起来	向上	和	锯	这	废墟	的	巴拉塔	-	凯	剪影	反对	这

['braɪtnɪŋ] [skaɪ] ,

brightening	sky	,
提亮	天空	,

当他抬头看到巴拉塔凯的废墟在逐渐明亮的天空映衬下呈现出轮廓时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] .

he	could	see	nothing	of	the	guard	.
他	可以	看	没有什么	的	这	警卫	.

他什么也看不见守卫。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , ['helpɪŋ] - [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .

"	Come	,	"	he	said	,	and	stood	up	,	helping	Haazahri	to	her	feet	.
"	来	,	"	他	说	,	和	站立	向上	,	帮助	-	到	她	脚	.

“来，”他说着站起身，扶着哈扎赫里站了起来。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

She	leaned	against	him	for	a	moment	,
她	倾斜	反对	他	为了	一个	片刻	,

她靠在他身上片刻，

[ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ['sʌplnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [raɪp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θjuːz] [ænd; ənd] [tʃest] .

the	maiden	suppleness	of	her	ripe	against	his	thews	and	chest	.
这	少女	柔韧性	的	她	成熟	反对	他的	那些	和	胸部	.

她成熟肌肤的柔嫩贴着他的腿和胸膛。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪr] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [loʊb] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɪps] .

He	held	her	and	she	breathed	against	his	ear	,	touching	the	lobe	of	it	with	her	lips	.
他	握住	她	和	她	呼吸	反对	他的	耳朵	,	接触	这	叶	的	它	和	她	嘴唇	.

他抱着她，她对着他的耳朵轻声呼吸，嘴唇轻触他的耳垂。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['mætlɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	love	you	,	Matlin	,	"	she	said	.
"	我	爱	你	,	马特林	,	"	她	说	.

“我爱你，玛特琳，”她说。

" [huː'evər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [wət'evər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

"	Whoever	you	are	,	whatever	you	are	.
"	谁	你	是	,	任何	你	是	.

无论你是谁，无论你是什么。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [dəunt] [juː; jʊ] ? "

You	know	that	,	don't	you	?	"
你	知道	那	,	不	你	?	"

你知道的，对吧?

" - , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ['dʒentli] .

"	Haazahri	,	"	he	said	,	pushing	her	away	gently	.
"	-	,	"	他	说	,	推动	她	离开	轻轻地	.

“哈扎赫里，”他一边说着，一边轻轻地把她推开。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['oʊnli] [hɜːrt] [jɔːr'self] .
" You may only hurt yourself .
" 你 可能 仅有的 伤害 你自己 .

你只会伤害自己。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] !
I don't know !
我 不 知道 !

我不知道!

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [kɑːnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] .
I can't say anything , can't think anything of that , until I know .
我 不能 说 任何事物 , 不能 思考 任何事物 的 那 , 直到 我 知道 .

在知道结果之前，我不能说任何话，也不能想任何事情。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɑːt] ['mætlɪn] .
My name is not Matlin .
我的 姓名 是 不是 马特林 .

我的名字不是马特林。

[aɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [maɪ] [neɪm] .
I don't even know my name .
我 不 甚至 知道 我的 姓名 .

我甚至不知道自己叫什么名字。

" [ə; eɪ] [feɪnt] , ['wɪstf(ə)l] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [lɪps] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] ,
" A faint , wistful smile played about her lips as she said , " All right ,
" 一个 头晕的 , 怅惘 微笑 玩 关于 她 嘴唇 作为 她 说 , " 全部 正确的 ,

她嘴角浮现出一丝淡淡的、怅然的微笑，说道：“好吧，

[liːd] [ɑːn] [tuː; tə] [wɒts] [left] [ʌv; əv] [ðæt] ['sterkeɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
lead on to what's left of that staircase of yours .
带领 在 到 是什么 左边 的 那 楼梯 的 你的 .

继续往前走，直到你家楼梯剩下的部分。

" [ðeɪ] [tʊk] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [straɪdz] [tɔːrd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [kræg] .
" They took half a dozen strides toward the base of the limestone crag .
" 他们 采取 一半 一个 打 步幅 朝向 这 根据 的 这 石灰石 岩 .

他们朝石灰岩峭壁底部走了六步。

['laɪmstoʊn] .
Limestone .
石灰石 .

石灰石。

[ɑːn] [ðə; ði] ['dezərt] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ɪ'roʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] ['laɪmstoʊn] [ɪn'dʊr] ?
On the desert , with little water to erode it , how long would limestone endure ?
在 这 沙漠 , 和 小的 水 到 侵蚀 它 , 如何 长的 会 石灰石 忍受 ?

在沙漠中，由于缺乏水的侵蚀，石灰岩能够存在多久?

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɪ'tɜːrnətiz] , [θɔːt] ['mætlɪn] , [ænd; ənd] [mɔːr] .
A dozen eternities , thought Matlin , and more .
一个 打 永恒 , 想法 马特林 , 和 更多的 .

马特林心想，那是十二个永恒，甚至更多。

[bə'lɑːtə] - [kaɪ] — [fər'evər] . . . .
Balata ' kai — forever . . . .
巴拉塔 - 凯 — 永远 . . . .

Balata 'kai——永远.....

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

Suddenly	**,**	**he**	**was**	**running**	**.**
突然	,	他	曾是	跑步	.

突然，他开始奔跑起来。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

Something	**had**	**moved**	**in**	**the**	**shadow**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**cliff**	**.**
某物	有	已搬	在	这	阴影	在	这	脚	的	这	悬崖	.

悬崖脚下的阴影里有什么东西动了一下。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [kɔːld] [aʊt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] .

Since	**it**	**hadn't**	**called**	**out**	**,**	**whatever**	**it**	**was**	**,**	**he**	**hoped**	**that**	**it**	**would**	**not**	**.**
自从	它	之前没有	称为	出去	,	任何	它	曾是	,	他	希望	那	它	会	不是	.

既然它没有发出声音，不管它是什么，他都希望它以后也不会发出声音。

[hiː; hi][ræn] ['saɪləntli] , ['swɪftli] .

He	**ran**	**silently**	**,**	**swiftly**	**.**
他	跑	默默	,	迅速地	.

他悄无声息地、迅速地跑着。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] .

He	**reached**	**the**	**spot**	**.**
他	达到	这	点	.

他到达了目的地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

There	**was**	**nothing**	**.**
那里	曾是	没有什么	.

什么也没有。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] .

He	**gazed**	**around**	**.**
他	凝视	大约	.

他环顾四周。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər][dɑːrk] .

The	**shadows**	**were**	**dark**	**.**
这	阴影	是	黑暗的	.

阴影很深。

['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Something	**just**	**above**	**his**	**head**	**made**	**a**	**sound**	**.**
某物	只是	多于	他的	头	制成	一个	声音	.

他头顶上方有什么东西发出了声音。

[ə; eɪ] ['peb(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪs'lɔdʒd] , [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][sænd] .

A	**pebble**	**was**	**dislodged**	**,**	**dropped**	**on**	**his**	**shoulder**	**and**	**to**	**the**	**sand**	**.**
一个	卵石	曾是	脱落	,	掉落	在	他的	肩膀	和	到	这	沙	.

一颗小石子被碰落，落在了他的肩膀上，然后掉到了沙滩上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .

He	**did**	**not**	**look**	**up**	**.**
他	做过	不是	看	向上	.

他没有抬头。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['hiːd] [siːn] [ə; eɪ] [ledʒ] [ðer; ðər] ,

On	**his**	**way**	**he'd**	**seen**	**a**	**ledge**	**there**	**,**
在	他的	方式	他会	已见	一个	壁架	那里	,

他路过时看到那里有个岩架，

[ɪts] [flæt] ['sɜːrfɪs] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪt] [hɪz; ɪz][hænd][kʊd; kəd] [riːtʃ] .

its	**flat**	**surface**	**at**	**about**	**the**	**height**	**his**	**hand**	**could**	**reach**	**.**
它是平坦的		表面	在	关于	这	高度	他的	手	可以	抵达	.

它的平面高度大约在他手能触及的高度。

[ðə; ði] [ledʒ] , ['næroʊ] , ['berli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][stænd][ɑːn] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

The	ledge	,	narrow	,	barely	wide	enough	for	a	man	to	stand	on	,	would	not	be
这	壁架	,	狭窄的	,	仅仅	宽的	足够的	为了	一个	男人	到	站立	在	,	会	不是	是

['empti] [naʊ] .

empty	now	.
空的	现在	.

那条狭窄的窗台，几乎只够一个人站立，现在肯定不会空无一人。

[hɪz; ɪz][hænd] [blɜːrd] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [grɑːspt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['jiːldɪd] , [ðen] ['strʌgld] .

His	hand	blurred	up	at	it	,	grasped	something	which	yielded	,	then	struggled	.
他的	手	模糊	向上	在	它	,	抓住	某物	哪个	产生	,	然后	挣扎	.

他的手模糊地向上摸索，抓住了什么东西，然后挣扎起来。

[hiː; hi] [tʌgd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] : " [lɔːrd] , [aɪl] [fɔːl] !

He	tugged	and	a	voice	pleaded	:	"	Lord	,	I'll	fall	!
他	拉扯	和	一个	嗓音	恳求	:	"	主	, 患病的	落下	！	

他用力拉扯，一个声音哀求道："主啊，我要摔倒了！"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jæŋk] , [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][mæn][ɔːf][ðə; ði] [ledʒ] .

"	With	a	yank	,	he	pulled	the	man	off	the	ledge	.
"	和	一个	扬克	,	他	拉	这	男人	离开	这	壁架	.

他猛地一拽，把那人从窗台上拽了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]['æŋk(ə)l] , [ðen] [let][goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	hold	of	the	man's	ankle	,	then	let	go	of	it	,
他	有	抓住	的	这	男人的	踝	,	然后	让	去	的	它	,

他抓住了那人的脚踝，然后松开了手。

[ænd; ənd] [liːpt] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] .

and	leaped	on	the	man	when	he	had	fallen	to	the	sand	.
和	跳跃	在	这	男人	什么时候	他	有	倒下	到	这	沙	.

当那人倒在沙地上时，他便扑了上去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['skʌf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .

There	was	a	brief	scuffle	,	and	he	had	the	man	by	the	throat	.
那里	曾是	一个	简短的	扭打	,	和	他	有	这	男人	经过	这	喉	.

双方发生了一阵短暂的扭打，他掐住了那人的喉咙。

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz][hændz][goʊ] [luːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [hist] :

He	let	his	hands	go	loose	for	a	moment	and	hissed	:
他	让	他的	双手	去	松动的	为了	一个	片刻	和	嘶嘶作响	:

他松开双手片刻，低声嘶嘶说道：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [pliːz] , [lɔːrd] .

"	Please	,	lord	.
"	请	,	主	.

"求求您，主啊。"

[aɪ] [miːn] [noʊ][hɑːrm] . "

I	mean	no	harm	.	"
我	意思是	不	伤害	.	"

我没有恶意。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [dʒʌst] [ðen] - [keɪm] [ʌp] .
" Just then Haazahri came up .
" 只是 然后 - 来了 向上 .

就在这时，哈扎赫里出现了。

" [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['feloʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Why , I know this fellow , " she said .
" 为什么 , 我 知道 这 同伴 , " 她 说 .

“为什么？我认识这个人，”她说。

" [ænd; ənd][soʊ][du:][ju:; jʊ] , ['mætlɪn] .
" And so do you , Matlin .
" 和 所以 做 你 , 马特林 .

“你也是，马特林。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] .
" He looked again .
" 他 看起来 再次 .

他又看了一眼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][woʊ] - [bɪ'gɑ:tn] [feɪs] , [mi:k] , ['hoʊmli] , [ðə; ði] [aɪz] ['terər] - [fɪld] .
It was a woe - begotten face , meek , homely , the eyes terror - filled .
它 曾是 一个 悲哀 - 所生的 脸 , 温顺 , 家常的 , 这 眼睛 恐怖 - 已填 .

那是一张饱经风霜的脸，温顺而朴素，眼神充满恐惧。

[ɪts] ['oʊnər] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] - [ðə; ði]['ləu'bɔ:n] , [lɔ:rd] . "
Its owner said , " I am Ranmut the lowborn , lord . "
它是 所有者 说 , " 我 是 - 这 出身低微 , 主 . "

它的主人说：“我是出身低微的兰穆特，大人。”

" - !
" Ranmut !
" - !

“兰穆特！

" ['mætlɪn] [kraɪd] .
" Matlin cried .
" 马特林 哭 .

马特琳哭了。

" ['jestərdeɪ] [ju:; jʊ] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [wʌn] , [ðoʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [kɪl] - ,
" Yesterday you took my place and won , though why you did not kill Felg ,
" 昨天 你 采取 我的 地方 和 韩元 , 尽管 为什么 你 做过 不是 杀 - ,

“昨天你代替我赢了，虽然你为什么没有杀了费尔格，

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

" [hi:; hi] [grɪnd] ['hoʊpfəli] [wen] - ['fɪŋgərz] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" He grinned hopefully when Matlin's fingers did not return to his throat .
" 他 咧嘴一笑 希望 什么时候 - 手指 做过 不是 返回 到 他的 喉 .

“当马特林的手指没有回到他的喉咙时，他满怀希望地笑了。

" [lɔ:rd] , [aɪ] [keɪm] ['si:kɪŋ] [ju:; jʊ] . "
" Lord , I came seeking you . "
" 主 , 我 来了 寻求 你 . "

“主啊，我来寻找你。”

" [ju:; jʊ] ['fɑ:loʊd] [ˌju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [aʊt] [hɪr] [frʌm; frəm]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] [læst] [naɪt] ?
" You followed us all the way out here from Junction City last night ?
" 你 随后 我们 全部 这 方式 出去 这里 从 交汇处 城市 最后的 夜晚 ?

“昨晚你们一路从 Junction City 跟着我们来到这里？”

" ['mætlɪn] [æskt] , [ə'meɪzd] .
" Matlin asked , amazed .
" 马特林 问 , 惊叹 .

“马特林惊讶地问道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .
" It was the least I could do .
" 它 曾是 这 至少 我 可以 做 .

“这是我力所能及的。”

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [lɔːrd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][laɪf] [miːnz] ['nʌθɪŋ] , [ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['pæθweɪ] [ə'mʌŋ] ['meni] ,
You saved my life , lord , and while the life means nothing , is but one pathway among many ,
你 已保存 我的 生活 , 主 , 和 尽管 这 生活 方法 没有什么 , 是 但 一 路径 之中 许多 ,

主啊，你救了我的命，虽然生命本身毫无意义，但它只是众多人生道路中的一条。

[ˌnevərðə'les] [ðɪs] ['ləu'bɔːn] [laɪk] ['meni] [hæz; həz][ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] ['pæθweɪ] [ðæt] ['wʊdnt] [help][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
nevertheless this lowborn like many has a family and even if I go on to a higher pathway that wouldn't help my wife and children ,
尽管如此 这 出身低微 喜欢 许多 有 一个 家庭 和 甚至 如果 我 去 在 到 一个 更高 路径 那 不会 帮助 我的 妻子 和 孩子们 ,

然而，像我这样出身低微的人，也像许多人一样有家庭，即使我走上更高的道路，那也无济于事，无法帮助我的妻子和孩子。

[huː] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːrvd] .
who probably would have starved .
WHO 大概 会 有 饥饿 .

他们很可能早就饿死了。

['ðerfɔːr] , [lɔːrd] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ['θæŋkfl] . "
Therefore , lord , am I thankful . "
所以 , 主 , 是 我 感恩 . "

因此，主啊，我心存感激。

" [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [dʒʌst][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ? "
" You followed just to tell me this ? "
" 你 随后 只是 到 告诉 我 这 ? "

你一路跟着我就是为了告诉我这个吗?

" [noʊ] , [lɔːrd] .
" No , lord .
" 不 , 主 .

“不，大人。”

[læst] [naɪt] - [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
Last night Felg was very angry .
最后的 夜晚 - 曾是 非常 生气的 .

昨晚费尔格非常生气。

[wen] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði][bɑːr][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lʌvli] ['leɪdi] , - [keɪm] ['æftər][juː; jʊ] .
When you left the bar with this lovely lady , Felg came after you .
什么时候 你 左边 这 酒吧 和 这 迷人的 女士 , - 来了 后 你 .

当你和这位美丽的女士离开酒吧时，费尔格追了上来。

" ['mætlɪn] [lʊkt] [æt; ət] - .
" Matlin looked at Haazahri .
" 马特林 看起来 在 - .

马特林看着哈扎赫里。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [sed] , " [hiː; hi] [wʊd] . "
She **nodded** **,** **said** **,** **"** **He** **would** **."**
她 点头 , 说 , " 他 会 . "

她点点头，说："他会的。"

" [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][bə'lɑːtə] - [kaɪ] ?
" **All** **the** **way** **to** **Balata** **'** **kai** **?**
" 全部 这 方式 到 巴拉塔 - 凯 ?

一直到巴拉塔凯?

" ['mætlɪn] [æskt] .
" **Matlin** **asked** **.**
" 马特林 问 .

马特林问道。

" [nɑːt] [ðɪs] [fɑːr] , [lɔːrd] .
" **Not** **this** **far** **,** **lord** **.**
" 不是 这 远的 , 主 .

"还没到这一步，大人。"

[ðə; ði][mæn] - [keɪm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - . "
The **man** **Felg** **came** **as** **far** **as** **Haatok** **."**
这 男人 - 来了 作为 远的 作为 - . "

费尔格一路走到了哈托克。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bʌs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "
" **Don't** **tell** **me** **you** **were** **on** **the** **same** **bus** **with** **us** **?** **"**
" 不 告诉 我 你 是 在 这 相同的 公共汽车 和 我们 ? "

"你不会是跟我们坐同一辆巴士吧？"

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[ænd; ənd] - ['ɔːlsoʊ] .
And **Felg** **also** **.**
和 - 还 .

还有费尔格。

[ðen] , [læst] [naɪt] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] , - [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] .
Then **,** **last** **night** **,** **after** **reading** **the** **newspaper** **,** **Felg** **rushed** **back** **to** **Junction** **City** **.**
然后 , 最后的 夜晚 , 后 阅读 这 报纸 , - 匆忙 后退 到 交汇处 城市 .

昨晚，费尔格读完报纸后，匆匆赶回了 Junction City。

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] , [lɔːrd] , " - [sed] ['praʊdli] .
I **have** **saved** **the** **newspaper** **,** **lord** **,** **"** **Ranmut** **said** **proudly** **.**
我 有 已保存 这 报纸 , 主 , " - 说 自豪地 .

"大人，我把报纸救下来了。"兰穆特骄傲地说。

" [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Saved** **it** **?** **"**
" 已保存 它 ? "

"保存了吗？"

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌs] ['steɪʃ(ə)n] .
" **I** **took** **the** **liberty** **of** **following** **Felg** **back** **to** **the** **bus** **station** **.**
" 我 采取 这 自由 的 下列的 - 后退 到 这 公共汽车 车站 .

我擅自跟着费尔格回到了汽车站。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ə; eɪ] [træʃ] [rɪ'septək(ə)l] .
He **deposited** **the** **newspaper** **in** **a** **trash** **receptacle** **.**
他 已存 这 报纸 在 一个 垃圾 容器 .

他把报纸扔进了垃圾桶。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] ['sʌmθɪŋ] . "
He had marked something . "
他 有 标记 某物 . "

他做了个标记。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] , " ['mætlɪn] ['ɝːdʒd] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv]['peɪpər] .
" Let me see that , " Matlin urged as he heard the rustle of paper .
" 让 我 看 那 , " 马特林 敦促 作为 他 听到 这 沙沙 的 纸 .

“让我看看，”马特林听到纸张沙沙作响的声音，催促道。

- [spred] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [ʃiːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][sænd][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]
Ranmut spread a crumpled sheet before him on the sand and he saw that a
- 传播 一个 皱巴巴的 床单 前 他 在 这 沙 和 他 锯 那 一个
[smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['kɑːləm] [wʌz; wəz]['səːkld][ɪn] [red] .
small part of the first column was circled in red .
小的 部分 的 这 第一的 柱子 曾是 圈起来 在 红色的 .

兰穆特在沙滩上铺开一张皱巴巴的床单，看到第一列的一小部分被红色圈了起来。

[hiː; hi] [riːd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['θʌmpɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] : " . . . [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [æt; ət]
He read , his heart thumping against his ribs : " . . . professor of archaeology at
他 读 , 他的 心 怦 反对 他的 肋骨 : " . . . 教授 的 考古学 在
- ['kɑːlɪdʒ] .
Kedak College .
- 大学 .

他读着，心脏怦怦直跳：“……吉达学院考古学教授。

[sɪr] - [bɪ'liːvz] [ðɪs] ['mætlɪn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [ɜːrθ] ['saɪəntɪst] , ['filip] [roʊdz] .
Ser Gawroi believes this Matlin to be the missing Earth scientist , Philip Rhodes .
ser - 相信 这 马特林 到 是 这 丢失的 地球 科学家 , 菲利普 罗德岛 .

塞尔·加沃罗伊认为这位马特林就是失踪的地球科学家菲利普·罗兹。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [meɪn'teɪn] [ðæt] [roʊdz] [ɪz] ['hɑːrbɝɪŋ] [sʌm; səm] [ʌn'spesɪfaɪd] [mə'tɪriəl] [diːmd]
While the police maintain that Rhodes is harboring some unspecified material deemed
[nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ][best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] - ,
not in the best interests of Kedak ,
不是 在 这 最好的 兴趣 的 - ,

警方坚称罗兹窝藏了一些未指明的物品，这些物品被认为不符合凯达克的最佳利益。

[sɪr] - [wʊd] [nɑːt] ['kɑːment] [ɑːn] [ðɪs] .
Ser Gawroi would not comment on this .
ser - 会 不是 评论 在 这 .

加夫罗伊爵士对此事不予置评。

- [roʊdz] , - [ðə; ðɪ] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] [sed] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːliːg] .
' Rhodes , ' the archaeologist said , ' was a colleague .
- 罗德岛 , - 这 考古学家 说 , - 曾是 一个 同事 .

“罗德斯，”这位考古学家说，“是我的同事。”

[ɪf] [roʊdz] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [niːdz] [help] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . -
If Rhodes is sick and needs help , we'll have to find him . '
如果 罗德岛 是 生病的 和 需求 帮助 , 出色地 有 到 寻找 他 . -

如果罗兹生病需要帮助，我们就得去找他。

" [noʊ] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðə; ðɪ] [ə'ledʒd] ['ɜːrθˌmæn] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ]
" No reason was given as to why the alleged Earthman was seen in the
" 不 原因 曾是 给定 作为 到 为什么 这 据称 地球人 曾是 已见 在 这
[striːts] [ʌv; əv]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] [læst] [naɪt] ,
streets of Junction City last night ,
街道 的 交汇处 城市 最后的 夜晚 ,

“对于昨晚为何有人在 Junction City 街头看到所谓的地球人，并没有给出任何解释。”

[tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrənsəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] - .

to	all	appearances	a	native	of	Kedak	.
到	全部	外貌	一个	本国的	的	-	.

从外表上看，他像是凯达克人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , [ɪz]['mætlɪn] .

His	name	,	according	to	Gawroi	,	is	Matlin	.
他的	姓名	,	根据	到	-	,	是	马特林	.

据 Gawroi 所说，他的名字是 Matlin。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæz; həz] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] . . . .

If	anyone	has	any	knowledge	of	.	.	.	.
如果	任何人	有	任何	知识	的	.	.	.	.

如果有人知道.....

" [ðen] - [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	Haazahri	took	the	paper	and	read	it	.
"	然后	-	采取	这	纸	和	读	它	.

然后哈扎赫里拿起那张纸读了起来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - , [hɜːr; hər][hænd] ['tremblɪŋ] .

She	returned	it	to	Ranmut	,	her	hand	trembling	.
她	返回	它	到	-	,	她	手	发抖	.

她把它还给了兰穆特，手微微颤抖。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] - ?

"	Do	you	know	Gawroi	?
"	做	你	知道	-	?

你认识加沃罗伊吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['mætlɪn] .

"	she	asked	Matlin	.
"	她	问	马特林	.

她问马特林。

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] ?

"	An	Earthman	?
"	一个	地球人	?

“地球人？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — ['pɜːrp(ə)l][skɪn][ɔːr][nɑːt] ? "

Do	you	think	that's	what	you	are	—	purple	skin	or	not	?	"
做	你	思考	那就是	什么	你	是	—	紫色的	皮肤	或者	不是	?	"

你觉得你就是紫皮肤吗?

" [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , " ['mætlɪn] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Don't	look	at	me	like	that	,	"	Matlin	said	,	smiling	.
"	不	看	在	我	喜欢	那	,	"	马特林	说	,	微笑	.

“别那样看着我，”马特林笑着说。

" ['ɜːrθˌmæn] [ɑːr; ər]['hjuːmən] [tuː] .

"	Earthmen	are	human	too	.
"	地球人	是	人类	也	.

地球人也是人类。

[dʒʌst][æz; əz]['hjuːmən][æz; əz] - . "

Just	as	human	as	Kedaki	.	"
只是	作为	人类	作为	-	.	"

“和凯达基一样，都是人类。”

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] — "
" I know , but — "
" 我 知道 , 但 — "

我知道，但是——

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] .
" Yes , I think I'm an Earthman .
" 是的 , 我 思考 我是 一个 地球人 .

“是的，我想我是地球人。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ðɪs] ['filip] [roʊdz] .
I think I'm this Philip Rhodes .
我 思考 我是 这 菲利普 罗德岛 .

我觉得我就是菲利普·罗兹。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-”

" [oʊ] , ['mætlɪn] !
" Oh , Matlin !
" 哦 , 马特林 !

“哦，马特林！”

[ðen] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "
Then you remember ? "
然后 你 记住 ? "

然后你还记得?

" [noʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] — [noʊ] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðem; ðəm] [naʊ] . .
" No , but there have been other things — no time to go into them now . .
" 不 , 但 那里 有 到过 其他 事物 — 不 时间 到 去 进入 他们 现在 . .
. .
: :
. .

“不，但还有其他一些事情——现在没时间细说了……”

" - , [hiː; hi] [θɔːt] .
" Quotis , he thought .
" - , 他 想法 .

“Quotis，”他想。

[ðə; ði][ɑːrktʃʊɜ-ən]['dɑːktər] .
The Arcturan doctor .
这 大角星 医生 .

阿克图兰医生。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .
There had been no mention of Quotis , but there should have been .
那里 有 到过 不 提到 的 - , 但 那里 应该 有 到过 .

之前没有提到 Quotis，但应该提到才对。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] - [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd] [ðɪs] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːz] -
It was as if the Kedaki authorities and this Gawroi wanted to ease Quotis
它 曾是 作为 如果 这 - 当局 和 这 - 通缉 到 舒适 -
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
out of the picture ,
出去 的 这 图片 ,

仿佛凯达基当局和这位加沃罗伊都想让奎蒂斯彻底消失。

[ænd; ənd]['mætlɪn][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðæt] .
and **Matlin** **did** **not** **like** **that** **.**
和 马特林 做过 不是 喜欢 那 .

马特林对此很不高兴。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[waɪ] ['ʃʊdənt] - [hæv; həv] [bɪn] ['kɔntæktid] ?
Why **shouldn't** **Quotis** **have** **been** **contacted** **?**
为什么 不应该 - 有 到过 联系 ?

为什么不应该联系 Quotis?

- [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['mætlɪn][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [dɪd] .
Quotis **knew** **more** **about** **Matlin** **than** **anyone** **did** **.**
- 知道 更多的 关于 马特林 比 任何人 做过 .

Quotis比任何人都更了解Matlin。

- [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [pə'liːs] .
Gawroi **disturbed** **him** **more** **than** **the** **police** **.**
- 不安 他 更多的 比 这 警察 .

高罗伊比警察更让他感到不安。

[hiː; hi] [senst] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] - [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] .
He **sensed** **that** **he** **knew** **the** **Kedaki** **archaeologist** **.**
他 感觉到的 那 他 知道 这 - 考古学家 .

他感觉自己认识那位凯达基考古学家。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] - ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [roʊdz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sɪnɪstər] ,
Besides **,** **if** **Gawroi's** **purpose** **for** **finding** **Rhodes** **had** **not** **been** **sinister** **,**
除了 , 如果 - 目的 为了 寻找 罗德岛 有 不是 到过 险恶 ,

此外，如果加沃罗伊寻找罗德斯的目的并非别有用心，

['wʊdnt] [hiː; hi] [siːk] - [fɔːr; fər] [wət'evər] [help] [ðə; ðɪ][ɑːrktʃʊɜ-ən][kʊd; kəd] ['ɔːfər] ?
wouldn't **he** **seek** **Quotis** **for** **whatever** **help** **the** **Arcturan** **could** **offer** **?**
不会 他 寻找 - 为了 任何 帮助 这 大角星 可以 提供 ?

他难道不会去找夸蒂斯寻求帮助吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [lɔːrd] ?
" **It** **means** **something** **to** **you** **,** **lord** **?**
" 它 方法 某物 到 你 , 主 ?

“这对您来说意味着什么，主啊？”

" - [æskt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpər] .
" **Ranmut** **asked** **,** **indicating** **the** **newspaper** **.**
" - 问 , 表明 这 报纸 .

兰穆特指着报纸问道。

[wen] ['mætlɪn] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə] - .
When **Matlin** **answered** **,** **his** **words** **were** **addressed** **to** **Haazahri** **.**
什么时候 马特林 回答 , 他的 字 是 已解决 到 - .

马特林回答时，他的话是对哈扎赫里说的。

" [tel] [ˌem 'iː] , [wʊd] [jʊr; jər] [frend] - [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ɔːr][tuː; tə] [ðɪs] - ? "
" **Tell** **me** **,** **would** **your** **friend** **Felg** **go** **to** **the** **police** **or** **to** **this** **Gawroi** **?** **"**
" 告诉 我 , 会 你的 朋友 - 去 到 这 警察 或者 到 这 - ? "

“告诉我，你的朋友费尔格会去报警还是去找这个加夫罗伊？”

" - [wʊd] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
" **Felg** **would** **avoid** **the** **police** **if** **he** **could** **.**
" - 会 避免 这 警察 如果 他 可以 .

“如果可以的话，费尔格会尽量避免与警察接触。”

[duː][juː; jʊ] [trʌst] [ðɪs] - ? "
Do you trust this Gawroi ? "
做 你 相信 这 - ? "

你信任这个高罗伊吗?

" [noʊ] , " [sed] ['mætlɪn] ['prɑːmptli] , [nɑːt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .
" No , " said Matlin promptly , not bothering to give his reason .
" 不 , " 说 马特林 及时 , 不是 烦人 到 给 他的 原因 .

“不,”马特林立即说道，懒得解释原因。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒɪst] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [liːg] [əˈgenst] [juː; jʊ] ?
" Then you think Felg and the archaeologist are now in league against you ?
" 然后 你 思考 - 和 这 考古学家 是 现在 在 联盟 反对 你 ?

“那么你认为费尔格和那位考古学家现在是联手对付你吗？”

" ['mætlɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [grɑːspt] - ['ʃəuldəz] .
" Matlin nodded , grasped Ranmut's shoulders .
" 马特林 点头 , 抓住 - 肩膀 .

马特林点了点头，抓住了兰穆特的肩膀。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [juːv] [dʌn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]
" Ranmut , " he said , " I don't have to tell you you've done enough for us
" - , " 他 说 , " 我 不 有 到 告诉 你 你已经 完毕 足够的 为了 我们
[ɔːlˈredi] .
already .
已经 .

“兰穆特,”他说，“不用我说你也知道，你已经为我们做了很多。”

[juː; jʊ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [help] , [ænd; ənd] — "
You came all the way out here to help , and — "
你 来了 全部 这 方式 出去 这里 到 帮助 , 和 — "

你千里迢迢赶来帮忙，而且——”

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , [lɔːrd] .
" I have done nothing , lord .
" 我 有 完毕 没有什么 , 主 .

“主啊，我什么也没做。”

[læst] [naɪt] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [fɔːr; fər][maɪ]['fæməli] . "
Last night you saved my life , for my family . "
最后的 夜晚 你 已保存 我的 生活 , 为了 我的 家庭 . "

昨晚你救了我和我的家人的命。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][bəˈlɑːtə] - [kaɪ] ? "
" Do you wish to stay at Balata ' kai ? "
" 做 你 希望 到 停留 在 巴拉塔 - 凯 ? "

“您想住在巴拉塔凯吗？”

" [wiː; wi]['ləuˈbɔːn][ɑːr; ər][toʊld][bəˈlɑːtə] - [kaɪ][ɪz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [pleɪs] , " [sed] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
" We lowborn are told Balata ' kai is a frightful place , " said Ranmut , shaking his
" 我们 出身低微 是 讲述 巴拉塔 - 凯 是 一个 可怕 地方 , " 说 - , 摇晃 他的
[hed] ['doʊlfəli] .
head dolefully .
头 悲伤地 .

“我们这些出身低微的人都听说巴拉塔凯是个可怕的地方,”兰穆特悲伤地摇了摇头说道。

" [wiː; wi]['ləuˈbɔːn][ɑːr; ər][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðɪs] [ʃraɪn] .
" We lowborn are told it is most dangerous for us to approach this shrine .
" 我们 出身低微 是 讲述 它 是 最多 危险的 为了 我们 到 方法 这 神社 .
"
"

“我们这些出身低微的人被告知，靠近这座神社极其危险。”

" [ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [keɪm] , " ['mætlɪn] ['mɑːv(ə)l] .
" And still you came , " Matlin marveled .
" 和 仍然 你 来了 , " 马特林 惊叹 .

“你竟然还是来了，”马特林惊叹道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [naʊ] ?
" Will you leave now ?
" 将要 你 离开 现在 ?

你现在要走了吗?

" - ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
" Ranmut shuffled his feet in the sand .
" - 洗牌 他的 脚 在 这 沙 .

兰穆特在沙滩上挪动着双脚。

" [aɪl] [steɪ] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] ['mætlɪn] [wɪʃɪz] .
" I'll stay if the Lord Matlin wishes .
" 患病的 停留 如果 这 主 马特林 愿望 .

“如果马特林勋爵愿意，我就留下。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们终将死去！(Forever We Die!)
第5/6页

" [bʌt; bət]['mætlɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Matlin shook his head .
" 但 马特林 摇晃 他的 头 .

但马特林摇了摇头。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] [goʊ] [bæk] . "
" By all means go back . "
" 经过 全部 方法 去 后退 . "

“无论如何，你都可以回去。”

" [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [niːdz] [ˌem 'iː] — "
" If the Lord needs me — "
" 如果 这 主 需求 我 — "

“如果上帝需要我——”

" [noʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] .
" No , you can deliver a message for me in Junction City .
" 不 , 你 能 递送 一个 信息 为了 我 在 交汇处 城市 .

“不，你可以帮我把消息送到 Junction City。”

[ɪn][ðə; ði][ɑːrktʃʊɝən]['hɑːspɪt(ə)l] , [tuː; tə][ə; eɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - .
In the Arcturan hospital , to a Dr . Quotis .
在 这 大角星 医院 , 到 一个 博士 . - .

在 Arcturan 医院，一位 Quotis 医生。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]['mætlɪn][ɪz] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɔːst] ['meməri] [æt; ət][bə'lɑːtə] - [kaɪ] .
Tell him that his patient Matlin is seeking his lost memory at Balata ' kai .
告诉 他 那 他的 病人 马特林 是 寻求 他的 丢失的 记忆 在 巴拉塔 - 凯 .

告诉他，他的病人马特林正在巴拉塔凯寻找他失去的记忆。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)l][ænd; ənd] [seɪ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['riːz(ə)nz] ['mætlɪn] [dʌz] [nɑːt]
Show him the newspaper article and say for certain reasons Matlin does not
展示 他 这 报纸 文章 和 说 为了 肯定 原因 马特林 做 不是
[trʌst] [ðə; ði] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] - .
trust the archaeologist Gawroi .
相信 这 考古学家 - .

给他看那篇报纸文章，并告诉他，由于某些原因，马特林不信任考古学家加夫罗伊。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]['mætlɪn][hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɜːrst][hiː; hi][mʌst; məst]
And tell him Matlin has not gone to the police because first he must
和 告诉 他 马特林 有 不是 已消失 到 这 警察 因为 第一的 他 必须
[faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] [dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] .
find something which the police don't want him to find .
寻找 某物 哪个 这 警察 不 想 他 到 寻找 .

告诉他，马特林之所以没有去报警，是因为他必须先找到一些警察不想让他找到的东西。

[æsk] - [tuː; tə]['kɑːntækt][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'θɔːrətiz] [ɪn]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [best] .
Ask Quotis to contact the Earth authorities in Junction City , if he thinks that best .
问 - 到 接触 这 地球 当局 在 交汇处 城市 , 如果 他 思考 那 最好的 .

如果 Quotis 认为最好的话，就让他联系 Junction City 的地球当局。

[juːl] [duː] [ðɪs] ? "
You'll do this ? "
你会 做 这 ? "

你会这么做吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [lɔːrd] , " - [sed] ['sɪmpli] , [ænd; ənd] [boʊd] .
" Of course , lord , " Ranmut said simply , and bowed .
" 的 课程 , 主 , " - 说 简单地 , 和 鞠躬 .

“当然，大人，”兰穆特简单地说道，并鞠了一躬。

" [ænd; ənd][dəunt][duː] [ðæt] .
" And don't do that .
" 和 不 做 那 .

“别那样做。”

[dəunt][baʊ; boʊ] .
Don't bow .
不 弓 .

不要鞠躬。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] , - .
You're a man , Ranmut .
你是 一个 男人 , - .

兰穆特，你是个男人。

[jʊə(r)] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɔːr] - , [ɔːr] ['eniwʌn] . "
You're as good a man as I am , or Felg , or anyone . "
你是 作为 好的 一个 男人 作为 我 是 , 或者 - , 或者 任何人 . "

你和我一样优秀，和费尔格一样优秀，和任何人一样优秀。

" [jes] , [lɔːrd] , " [sed] - ['daʊtfəli] .
" Yes , lord , " said Ranmut doubtfully .
" 是的 , 主 , " 说 - 怀疑地 .

“是的，大人，”兰穆特疑惑地说道。

[hiː; hi] [smaɪld] ['ʃaɪli] [æt; ət] - ,
He smiled shyly at Haazahri ,
他 微笑 害羞地 在 - ,

他腼腆地朝哈扎赫里笑了笑，

[ðen] ['mætlɪn] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] - [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [bæk]
then Matlin offered his hand and Ranmut shook it solemnly and trudged back
然后 马特林 提供 他的 手 和 - 摇晃 它 庄严地 和 艰难跋涉 后退
[ə'krɔːs] [ðə; ði][sændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːk] [tuː; tə] - .
across the sands on his long walk to Haatok .
穿过 这 沙子 在 他的 长的 走 到 - .

然后马特林伸出手，兰穆特郑重地握了握，然后拖着沉重的步伐穿过沙滩，继续向哈托克走去。

- [wʌz; wəz][ɪn] [lʌk] ,
Ranmut was in luck ,
- 曾是 在 运气 ,

兰穆特运气不错，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'raɪvɪŋ] [ðæt] [wʊd] [suːn] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti]
for a bus was just arriving that would soon take him back to Junction City
为了 一个 公共汽车 曾是 只是 抵达 那 会 很快 拿 他 后退 到 交汇处 城市
.
:
.

因为一辆巴士即将到达，它将很快带他返回 Junction City。

[hiː; hi]['dʒɪŋgld][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['θɪŋkɪŋ] , ['praʊdli] ,
He jingled the few remaining denebs in his pocket thinking , proudly ,
他 叮当作响 这 很少 其余的 - 在 他的 口袋 思维 , 自豪地 ,

他得意地晃了晃口袋里剩下的几枚天鹅座β星，心想：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] ['mætlɪn][fɔːr; fər] ['mʌni] .

that	he	had	not	asked	Matlin	for	money	.
那	他	有	不是	问	马特林	为了	钱	.

他并没有向马特林要钱。

[hiː; hi] [oʊd] [ðə; ði] [streɪndʒ] - ['tɔːkɪŋ] ['haibɔːn] - [ðɪs] [mʌtʃ] :

He	owed	the	strange	-	talking	highborn	Kedaki	this	much	:
他	欠款	这	奇怪的	-	说	出身高贵	-	这	很多	:

他至少欠了那位说话古怪的贵族凯达基一件事：

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪliən] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] ['nesəseri] ,

he	would	defend	the	message	to	the	alien	Quotis	with	his	life	if	necessary	,
他	会	保卫	这	信息	到	这	外星人	-	和	他的	生活	如果	必要的	,

如有必要，他会用生命捍卫传递给外星人奎蒂斯的信息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][æsk] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌs] [fer]

and	it	seemed	ridiculous	to	ask	money	for	it	,	even	for	the	bus	fare
和	它	似乎	荒谬的	到	问	钱	为了	它	,	甚至	为了	这	公共汽车	票价

[tuː; tə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] .

to	Junction	City	.
到	交汇处	城市	.

即使是去 Junction City 的公交车费，向人要钱似乎也很荒谬。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [θrɔŋz] [ɑːn][ðə; ði] [reɪzd] ['saɪdwɔːk] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [bʌs] [waɪl] [ɪts]

He	stood	in	the	dusty	throngs	on	the	raised	sidewalk	alongside	the	bus	while	its
他	站立	在	这	尘土飞扬	人群	在	这	提高	人行道	旁边	这	公共汽车	尽管	它是

['pæsndʒə˞] [stept] ['ɑːntə][ðə; ði][ræmp] ,

passengers	stepped	onto	the	ramp	,
乘客	步	到	这	坡道	,

他站在公交车旁高架人行道上尘土飞扬的人群中，看着乘客们走上坡道。

[stretʃt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] .

stretched	themselves	and	claimed	their	baggage	.
拉伸	他们自己	和	声称	他们的	行李	.

他们伸展身体，领取了自己的行李。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [froʊz] .

Suddenly	,	he	froze	.
突然	,	他	冻住了	.

他突然僵住了。

[tuː] [men] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [bʌs] [dɔːz] [tə'geðər] .

Two	men	came	through	the	wide	bus	doors	together	.
二	男人	来了	通过	这	宽的	公共汽车	门	一起	.

两名男子一同穿过宽敞的公交车门走了进来。

[ðə; ði] ['veri] [lɑːrdʒ][mæn][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['riːz(ə)nəbli] [lɑːrdʒ][wʌn][hiː; hi][dɪd] .

The	very	large	man	he	did	not	know	,	but	the	reasonably	large	one	he	did	.
这	非常	大的	男人	他	做过	不是	知道	,	但	这	合理	大的	一	他	做过	.

那个身材非常高大的人他不认识，但那个身材中等高大的人他认识。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nəbli] [lɑːrdʒ][wʌn][wʌz; wəz] - [ænd; ənd] - [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['kwɪkli] ,

The	reasonably	large	one	was	Felg	and	Ranmut	turned	away	quickly	,
这	合理	大的	一	曾是	-	和	-	转向	离开	迅速地	,

体型较大的那个是费尔格，兰穆特迅速转身离开。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

trying	to	push	his	way	through	the	crowd	.
尝试	到	推	他的	方式	通过	这	人群	.

他试图挤过人群。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['slendər] [mæn] , [ænd; ənd][ɑːrmz] , [legz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [kʊd; kəd]

But	Ranmut	was	a	small	,	slender	man	,	and	arms	,	legs	and	bodies	could
但	-	曾是	一个	小的	,	苗条	男人	,	和	武器	,	腿	和	身体	可以

['iːzəli] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .

easily	detain	him	.
容易地	扣留	他	.

但兰穆特身材矮小瘦弱，很容易被人的胳膊、腿和身体制服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swet] .

It	was	very	hot	there	,	and	he	began	to	sweat	.
它	曾是	非常	热的	那里	,	和	他	开始	到	汗	.

那里很热，他开始冒汗。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [swet] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['dæmpəniŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrmˌpɪts] , ['kɔːrsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] [flæŋks] .

He	felt	the	sweat	streaming	from	his	face	,	dampening	his	armpits	,	coursing	down	his	sides	and	flanks	.
他	毛毡	这	汗	流媒体	从	他的	脸	,	阻尼	他的	腋窝	,	赛跑	向下	他的	侧面	和	侧翼	.

他感到汗水从脸上流淌下来，浸湿了腋窝，顺着两侧和腰部向下流淌。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ɪn][ðə; ði] ['presɪŋ] [kraʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ,

He	pushed	and	struggled	in	the	pressing	crowd	,	and	the	ranks	of	the	indifferent	,
他	推动	和	挣扎	在	这	紧迫	人群	,	和	这	排名	的	这	冷漠	,

他在拥挤的人群中推搡挣扎，也挤进了冷漠的人群中。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [kloʊzd] [ɪn] .

as	if	in	league	with	his	enemies	,	closed	in	.
作为	如果	在	联盟	和	他的	敌人	,	关闭	在	.

仿佛与敌人结盟，被包围了。

" ['kerf(ə)l] , ['ləu'bɔːn] !

"	Careful	,	lowborn	!
"	小心	,	出身低微	!

“小心点，出身低微的人！”

" [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] - ['wʊmən] [tʃɜːpt] , [ænd; ənd] - ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][æn; ən] [əb'siːkwiəs] [smaɪl] ,

"	an	indignant	Kedaki	woman	chirped	,	and	Ranmut	offered	her	an	obsequious	smile	,
"	一个	愤怒	-	女士	啁啾	,	和	-	提供	她	一个	低三下四	微笑	,

“一个愤愤不平的凯达基族女人叽叽喳喳地说，兰穆特则谄媚地对她笑了笑。”

[ðen] ['helpləsli] [felt] [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [kraʊd] , ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd] [siːts] [ɑːn][ðə; ði] [bʌs] ,

then	helplessly	felt	the	surging	crowd	,	pushing	forward	now	to	find	seats	on	the	bus	,
然后	无助地	毛毡	这	滔滔	人群	,	推动	向前	现在	到	寻找	座位	在	这	公共汽车	,

然后无力地感受到汹涌的人群，他们正努力向前挤，想要在公交车上找到座位。

['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] - [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] - .

turning	him	so	that	he	faced	Felg	and	the	man	who	must	be	Gawroi	.
转弯	他	所以	那	他	面对	-	和	这	男人	WHO	必须	是	-	.

他转过身，面对着费尔格和那个一定是加沃伊的人。

[ðə; ði] [tuː] [ˈhaibɔːn] - [wɜːr; wər][dʒʌst] [əˈlaɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌs] ,

The	two	highborn	Kedaki	were	just	alighting	from	the	bus	,
这	二	出身高贵	-	是	只是	下车	从	这	公共汽车	,

两位出身高贵的凯达基人刚刚从公共汽车上下来。

[ðer; ðər] [fiːt] [ˈtʌtʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ræmp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [roʊpt] [ɔːf]

their	feet	touching	down	on	the	section	of	the	ramp	which	had	been	roped	off
他们的	脚	接触	向下	在	这	部分	的	这	坡道	哪个	有	到过	绳索	离开

[fɔːr; fər] [ˌdɪsemˈbɑːkɪŋ] [ˈpæsndʒə˞] .

for	disembarking	passengers	.
为了	下船	乘客	.

他们的脚踩在了坡道上用绳子围起来供乘客下车的那部分。

- [sed] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] - [ˈænsər] .

Gawroi	said	something	,	and	Felg	answered	.
-	说	某物	,	和	-	回答	.

Gawroi说了些什么，Felg回答了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kloʊz] .

They	were	very	close	.
他们	是	非常	关闭	.

他们关系非常亲密。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][ˈkloʊzər][ðæn; ðən] - [hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] .

They	were	far	closer	than	Ranmut	had	realized	.
他们	是	远的	更近	比	-	有	已实现	.

他们之间的距离比兰穆特意识到的要近得多。

[ðen] - [ˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] , [ʌnˈweɪvərɪŋ] , [spɪrd] [er] [ɪn] - [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

Then	Felg	pointed	and	his	finger	,	unwavering	,	speared	air	in	Ranmut's	direction	.
然后	-	尖	和	他的	手指	,	坚定不移	,	被长矛刺穿	空气	在	-	方向	.

:

.

然后费尔格指着前方，他的手指毫不动摇地向兰穆特的方向划出一道空气。

- [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈveri] [smɔːl] .

Ranmut	tried	to	make	himself	very	small	.
-	尝试	到	制作	他自己	非常	小的	.

兰穆特试图让自己变得非常渺小。

[swet] [ˈbiːdɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Sweat	beaded	his	brow	,	stung	his	eyes	.
汗	串珠	他的	眉头	,	被蜇了	他的	眼睛	.

汗珠从他的额头渗出，刺痛了他的眼睛。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [miːn] [ˈkloʊðɪŋ] .

He	wanted	to	disappear	into	his	mean	clothing	.
他	通缉	到	消失	进入	他的	意思是	衣服	.

他想躲进他那身寒酸的衣服里。

- [ˈpɔɪntɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

Felg	pointed	again	and	walked	quickly	with	Gawroi	to	the	rear	of	the	crowd	,
-	尖	再次	和	步行	迅速地	和	-	到	这	后部	的	这	人群	,

费尔格再次指着人群，然后和加夫罗伊快步走到人群后方。

[wer] - [lɔːst][ðem; ðəm] .

where	Ranmut	lost	them	.
在哪里	-	丢失的	他们	.

兰穆特把它们弄丢了。

['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [swept] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] .

Several	**minutes**	**later**	**,**	**the**	**crowd**	**had**	**swept**	**him**	**to**	**the**	**doors**	**of**	**the**	**bus**	**.**
一些	分钟	之后	,	这	人群	有	扫荡	他	到	这	门	的	这	公共汽车	.

几分钟后，人群把他推到了公交车门口。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [θriː] - [ˌoʊvər'hed] [ɪn] [wʌn] [wet] [hænd] ,

He	**held**	**his**	**three**	**denebs**	**overhead**	**in**	**one**	**wet**	**hand**	**,**
他	握住	他的	三	-	开销	在	一	湿的	手	,

他用一只湿漉漉的手将三颗天竺鲷高高举过头顶，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌktər] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] .

waiting	**for**	**the**	**conductor**	**to**	**exchange**	**them**	**for**	**a**	**ticket**	**to**	**Junction**	**City**	**.**
等待	为了	这	导体	到	交换	他们	为了	一个	票	到	交汇处	城市	.

等待列车员将它们兑换成前往 Junction City 的车票。

['hedz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːr; wər] ['evriwer] .

Heads	**taller**	**than**	**his**	**were**	**everywhere**	**.**
头部	更高	比	他的	是	到处	.

到处都是比他高出一大截的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

He	**could**	**not**	**see**	**the**	**conductor**	**.**
他	可以	不是	看	这	导体	.

他看不到列车长。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [plʌkt] [ðə; ði] [θriː] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]

Then	**something**	**plucked**	**the**	**three**	**denebs**	**from**	**his**	**hand**	**and**	**a**	**smile**	**of**
然后	某物	拨弦	这	三	-	从	他的	手	和	一个	微笑	的

[rɪ'liːf] [lɪt] [hɪz; ɪz] [woʊ] - [bɪ'gɑːtn] [fitʃər] [ˌmoʊmən'terəli] .

relief	**lit**	**his**	**woe**	**-**	**begotten**	**features**	**momentarily**	**.**
宽慰	点燃	他的	悲哀	-	所生的	特征	片刻	.

然后，有什么东西从他手中夺走了三颗天狼星，他饱经苦难的脸上瞬间露出了如释重负的笑容。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [bʌs] ['tɪkɪt] [θrʌst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

He	**expected**	**to**	**feel**	**the**	**bus**	**ticket**	**thrust**	**between**	**his**	**fingers**	**,**
他	预期的	到	感觉	这	公共汽车	票	推力	之间	他的	手指	,

他以为会感觉到车票塞进指缝里，

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [klʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['lʌvɪŋli] .

where	**he**	**would**	**clutch**	**it**	**almost**	**lovingly**	**.**
在哪里	他	会	离合器	它	几乎	深情地	.

他会几乎带着爱意地紧紧抱着它。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [ðæt] [ðə; ði] [bʌs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

It	**did**	**not**	**matter**	**that**	**the**	**bus**	**was**	**already**	**crowded**	**and**	**he**	**would**	**have**
它	做过	不是	事情	那	这	公共汽车	曾是	已经	挤	和	他	会	有

['stændɪŋ] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] .

standing	**room**	**all**	**the**	**way**	**back**	**to**	**Junction**	**City**	**.**
常设	房间	全部	这	方式	后退	到	交汇处	城市	.

即使公交车已经很拥挤，他要一路站着返回 Junction City，这也没什么大不了的。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['oʊnli] [ðæt] - [hæd; həd][nɑːt] ['pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

It	**mattered**	**only**	**that**	**Felg**	**had**	**not**	**pointed**	**in**	**his**	**direction**	**,**
它	重要	仅有的	那	-	有	不是	尖	在	他的	方向	,

唯一重要的是，费尔格没有指向他的方向。

[ðæt] [baɪ] [naʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] - [wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['diːpoʊ] ,

that	**by**	**now**	**Felg**	**and**	**the**	**archaeologist**	**Gawroi**	**were**	**gone**	**from**	**the**	**depot**	**,**
那	经过	现在	-	和	这	考古学家	-	是	已消失	从	这	仓库	,

[ænd; ənd] . . . .

and	**.**	**.**	**.**	**.**
和	.	.	.	.

此时，费尔格和考古学家加夫罗伊已经离开了仓库，而且……

[ə; eɪ][hænd] [kloʊzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

A	hand	closed	on	his	elbow	.
一个	手	关闭	在	他的	弯头	.

一只手抓住了他的胳膊肘。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [hist] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] : " [ðɪs] [weɪ] , - .

A	voice	hissed	in	his	ear	:	"	This	way	,	Ranmut	.
一个	嗓音	嘶嘶作响	在	他的	耳朵	:	"	这	方式	,	-	.

一个声音在他耳边嘶嘶地说："这边走，兰穆特。"

" [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [dɪs'pɛəd] .

"	He	knew	the	voice	,	and	despaired	.
"	他	知道	这	嗓音	,	和	绝望的	.

他认出了这个声音，感到绝望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

It	was	Felg	.
它	曾是	-	.

是费尔格。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðens] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɑːt] ['dʌsti]

They	took	him	quickly	from	the	bus	station	and	thence	across	the	hot	dusty
他们	采取	他	迅速地	从	这	公共汽车	车站	和	因此	穿过	这	热的	尘土飞扬

[striːts] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊ'tel] [wer] [ə; eɪ] ['sliːpi] - [aɪd] [desk] [klɜːrk] [əd'mɪtɪd]

streets	of	Haatok	to	a	small	hotel	where	a	sleepy	-	eyed	desk	clerk	admitted
街道	的	-	到	一个	小的	酒店	在哪里	一个	困	-	眼睛	桌子	职员	承认

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们迅速将他从汽车站带走，然后穿过哈托克炎热尘土飞扬的街道，来到一家小旅馆，一位睡眼惺忪的前台接待员接待了他们。

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪg] [bræs] [kiː] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]

gave	them	a	big	brass	key	and	went	back	to	doing	absolutely	nothing	and
给予	他们	一个	大的	黄铜	钥匙	和	去	后退	到	正在做	绝对地	没有什么	和

['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [les] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['siːɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

wishing	he	could	do	less	without	even	seeing	their	faces	.
祝	他	可以	做	较少的	没有	甚至	看到	他们的	面孔	.

给了他们一把大黄铜钥匙，然后又回去什么也不做，心里暗暗希望自己能少做点事，甚至都不想看到他们的脸。

- ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [skriːm] [aʊt] [fɔːr; fər] [help] , [bʌt; bət][ðə; ði][hoʊ'tel][klɜːrk] [wʊd] [biː; bi][noʊ][help]

Ranmut	wanted	to	scream	out	for	help	,	but	the	hotel	clerk	would	be	no	help
-	通缉	到	尖叫	出去	为了	帮助	,	但	这	酒店	职员	会	是	不	帮助

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

兰穆特想大声呼救，但酒店前台却帮不上任何忙。

- [ə'laʊd] [ðem; ðəm] , - [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - , [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə]

Ranmut	allowed	them	,	Felg	and	the	man	Gawroi	,	to	lead	him	upstairs	to
-	允许	他们	,	-	和	这	男人	-	,	到	带领	他	楼上	到

[ə; eɪ] [smɔːl] ,

a	small	,
一个	小的	,

兰穆特允许他们，费尔格和加沃伊，带他上楼到一个小小的房间。

['dɪndʒi] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['skæbɪŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɜːrti] [flɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪntli] [faʊl] [smel] .

dingy	room	with	scabbing	walls	and	a	dirty	floor	and	a	faintly	foul	smell	.
昏暗的	房间	和	结痂	墙壁	和	一个	肮脏的	地面	和	一个	淡淡的	犯规	闻	.

房间昏暗，墙壁斑驳，地板肮脏，还散发着淡淡的恶臭。

- , [huː] [hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʌs] ['steɪʃ(ə)n] ,

Gawroi	**,**	**who**	**had**	**held**	**his**	**elbow**	**all**	**the**	**way**	**from**	**the**	**bus**	**station**	**,**
-	,	WHO	有	握住	他的	弯头	全部	这	方式	从	这	公共汽车	车站	,

从汽车站到现在，加沃罗伊一直用胳膊肘护着他。

[flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] - [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

flung	**him**	**across**	**the**	**room**	**as**	**Felg**	**shut**	**the**	**door**	**.**
扔	他	穿过	这	房间	作为	-	关闭	这	门	.

费尔格关上门时，把他扔到了房间的另一边。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [weɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bed] [kə'læpst] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

He	**fell**	**on**	**the**	**bed**	**and**	**he**	**did**	**not**	**weigh**	**much**	**,**	**but**	**the**	**bed**	**collapsed**	**under**	**him**	**.**
他	跌倒	在	这	床	和	他	做过	不是	称重	很多	,	但	这	床	倒塌	在下面	他	.

他倒在床上，他体重很轻，但床却在他身下塌陷了。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['fʌni] .

At	**another**	**time**	**,**	**it**	**would**	**have**	**been**	**very**	**funny**	**.**
在	其他	时间	,	它	会	有	到过	非常	有趣的	.

换个时间，这会非常有趣。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] - ?

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**in**	**Haatok**	**?**
"	什么	是	你	正在做	在	-	?

你在哈托克做什么?

" - [snæpt] .

"	**Felg**	**snapped**	**.**
"	-	啪啪	.

费尔格突然爆发了。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] .

He	**got**	**up**	**.**
他	得到	向上	.

他起身了。

- [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .

Felg	**pushed**	**him**	**and**	**he**	**fell**	**on**	**the**	**mattress**	**and**	**remained**	**there**	**.**
-	推动	他	和	他	跌倒	在	这	床垫	和	剩余	那里	.

费尔格推了他一把，他摔倒在床垫上，一动不动地躺在那里。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] - ?

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**in**	**Haatok**	**?**
"	什么	是	你	正在做	在	-	?

你在哈托克做什么?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [glɪb] .

"	**He**	**was**	**not**	**glib**	**.**
"	他	曾是	不是	油嘴滑舌	.

他并不油嘴滑舌。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [glɪb] .

He	**had**	**never**	**been**	**glib**	**.**
他	有	绝不	到过	油嘴滑舌	.

他从来就不是一个油嘴滑舌的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['ænsər] , [noʊ]['fɪkʃ(ə)n][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ]

He	could	think	of	absolutely	no	answer	,	no	fiction	to	substitute	for	the	truth
他	可以	思考	的	绝对地	不	回答	,	不	小说	到	代替	为了	这	真相

.

:

.

他完全想不出任何答案，也想不出任何虚构的故事来代替真相。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

He	remained	silent	.
他	剩余	沉默的	.

他保持沉默。

['sʌmθɪŋ] ['rʌsld] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] .

Something	rustled	as	he	leaned	uncomfortably	on	his	left	side	.
某物	沙沙作响	作为	他	倾斜	不舒服地	在	他的	左边	边	.

他不舒服地向左侧靠去，这时有什么东西窸窣作响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['səːkld]['ɑːrtɪk(ə)l] .

It	was	the	newspaper	with	the	circled	article	.
它	曾是	这	报纸	和	这	圈起来	文章	.

就是那份报纸，上面有一篇被圈起来的文章。

[ɪf] - [faʊnd] [ðæt] , - [wʊd] [noʊ] .

If	Felg	found	that	,	Felg	would	know	.
如果	-	成立	那	,	-	会	知道	.

如果费尔格发现了这一点，他就会知道了。

[soʊ] , - [mʌst; məst][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

So	,	Felg	must	not	find	it	.
所以	,	-	必须	不是	寻找	它	.

所以，费尔格一定找不到它。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd] ,

He	shifted	his	weight	to	that	side	,
他	转移	他的	重量	到	那	边	,

他将重心移到了那一侧，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['telteɪl] [edʒ] [ʌv; əv]['peɪpər] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

trying	to	cover	the	telltale	edge	of	paper	protruding	from	his	pocket	.
尝试	到	覆盖	这	蛛丝马迹	边缘	的	纸	突出	从	他的	口袋	.

他试图遮住从口袋里露出的那张纸的边缘。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

" - [sed] .

"	Felg	said	.
"	-	说	.

费尔格说道。

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] .

He	rolled	over	.
他	滚动	超过	.

他翻了个身。

[ðə; ði]['peɪpər] ['rʌsld] .

The	paper	rustled	.
这	纸	沙沙作响	.

纸张发出沙沙声。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [skriːm] .

He	wanted	to	scream	.
他	通缉	到	尖叫	.

他想尖叫。

- [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Felg	took	hold	of	his	arm	and	dragged	him	to	his	feet	.
-	采取	抓住	的	他的	手臂	和	拖拽	他	到	他的	脚	.

费尔格抓住他的胳膊，把他拉了起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , - , ['mɪrli] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

The	other	man	,	Gawroi	,	merely	stood	and	watched	.
这	其他	男人	,	-	,	仅仅	站立	和	观看	.

另一个人，加夫罗伊，只是站在那里看着。

- [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] , - [nuː] .

Felg	was	going	to	get	the	newspaper	,	Ranmut	knew	.
-	曾是	去	到	得到	这	报纸	,	-	知道	.

兰穆特知道，费尔格要去买报纸。

[hiː; hi] [broʊk] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	broke	away	and	ran	toward	the	door	.
他	打破	离开	和	跑	朝向	这	门	.

他挣脱开来，朝门口跑去。

- [stʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [aʊt] [ænd; ənd] - [fel] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['hedlɔːŋ] ,

Felg	stuck	his	foot	out	and	Ranmut	fell	over	it	headlong	,
-	卡住	他的	脚	出去	和	-	跌倒	超过	它	一头扎	,

费尔格伸出脚，兰穆特一头栽倒在地。

['skɪdɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['dɜːrti] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

skidding	across	the	dirty	floor	to	the	door	,	where	he	lay	in	a	heap	.
集材	穿过	这	肮脏的	地面	到	这	门	,	在哪里	他	躺	在	一个	堆	.

他滑过肮脏的地板，来到门口，瘫倒在地。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] - [lɑːrdʒ] [ʃuː] , [ðə; ði][toʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

Directly	in	front	of	his	face	was	Gawroi's	large	shoe	,	the	toe	under	his
直接地	在	正面	的	他的	脸	曾是	-	大的	鞋	,	这	脚趾	在下面	他的

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

加夫罗伊的大鞋子正对着他的脸，鞋尖顶着他的下巴。

[bʌt; bət] - [ʃuː] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

But	Gawroi's	shoe	did	not	move	.
但	-	鞋	做过	不是	移动	.

但加沃罗伊的鞋子纹丝不动。

- [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .

Felg	reached	down	and	got	the	newspaper	.
-	达到	向下	和	得到	这	报纸	.

费尔格弯腰去拿报纸。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [blʌd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

His	face	became	dark	with	blood	when	he	saw	it	.
他的	脸	成为	黑暗的	和	血	什么时候	他	锯	它	.

他看到后，脸色瞬间变得通红。

[hiː; hi] [pʊld] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

He	pulled	Ranmut	to	his	feet	and	shook	the	paper	before	his	face	and
他	拉	-	到	他的	脚	和	摇晃	这	纸	前	他的	脸	和

[be'ləud] ,

bellowed	,
咆哮	,

他把兰穆特拉起来，在他面前晃了晃手中的纸，吼道：

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ? "

"	Where	did	you	get	this	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	这	?	"

“你从哪儿弄来的？”

" [ɪn][ðə; ði] [bʌs] ['diːpoʊ] , [lɔːrd] .

"	In	the	bus	depot	,	lord	.
"	在	这	公共汽车	仓库	,	主	.

“在汽车站，大人。”

" - [θrʌst] - [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['broʊkən][bed][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə]

"	Felg	thrust	Ranmut	back	toward	the	broken	bed	and	showed	the	newspaper	to
"	-	推力	-	后退	朝向	这	破碎的	床	和	显示	这	报纸	到

- .

Gawroi	.
-	.

“费尔格把兰穆特推回破床边，然后把报纸拿给加夫罗伊看。

" [aɪ] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	marked	it	.
"	我	标记	它	.

我做了标记。

[its] [maɪ]['peɪpər] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

It's	my	paper	,	"	he	admitted	.
它是	我的	纸	,	"	他	承认	.

“这是我的论文，”他承认道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['klʌmzi] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That	was	clumsy	of	you	,	wasn't	it	?
"	那	曾是	笨拙	的	你	,	不是	它	?

你这样做很笨拙，不是吗?

" - [sed] .

"	Gawroi	said	.
"	-	说	.

“加夫罗伊说道。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l][kən'sɜːrn][ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	a	powerful	voice	,	but	there	seemed	to	be	very	little	concern	in	it	,
他	有	一个	强大的	嗓音	,	但	那里	似乎	到	是	非常	小的	忧虑	在	它	,

他嗓音洪亮，但听起来却丝毫没有流露出任何关切之情。

[æz; əz] [ɪf] [wət'evər] ['hæpənd] ['hɑːrdli] ['mætəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

as	if	whatever	happened	hardly	mattered	to	him	at	all	.
作为	如果	任何	发生	几乎	重要	到	他	在	全部	.

仿佛发生的一切对他来说都无关紧要。

" [soʊ] [naʊ] [roʊdz] [noʊz] [jʊə(r)] ['æftər][hɪm; ɪm] . "

"	So	now	Rhodes	knows	you're	after	him	.	"
"	所以	现在	罗德岛	知道	你是	后	他	.	"

“所以现在罗兹知道你在追捕他了。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [sleɪv] [toʊld] [roʊdz] ? "
" You think this slave told Rhodes ? "
" 你 思考 这 奴隶 讲述 罗德岛 ? "

你认为这个奴隶告诉了罗德斯?

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Look at him .
" 看 在 他 .

看看他。

[dʌst] - ['kʌvərd] .
Dust - covered .
灰尘 - 涵盖 .

布满灰尘。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ['hiːz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] , - ?
Can't you see he's been on the desert , Felg ?
不能 你 看 他是 到过 在 这 沙漠 , - ?

费尔格，你难道看不出来他一直在沙漠里吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ? "
Can't you see anything ? "
不能 你 看 任何事物 ? "

你什么都看不见吗?

" [jes] , " - ['grʌmbld] .
" Yes , " Felg grumbled .
" 是的 , " - 咕哝 .

“是啊，”费尔格咕哝道。

" [ðen] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
" Then what can we do ?
" 然后 什么 能 我们 做 ?

那我们该怎么办?

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , - [sed] [tuː; tə] - : " [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wiː; wi][kæn; kən][duː]
" Instead of answering , Gawroi said to Ranmut : " You realize we can do
" 反而 的 回答 , - 说 到 - : " 你 意识到 我们 能 做
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] .
with you as we wish .
和 你 作为 我们 希望 .

“高罗伊没有回答，而是对兰穆特说：‘你知道我们可以随心所欲地处置你。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] .
No one knows we brought you here .
不 一 知道 我们 带来 你 这里 .

没有人知道是我们把你带到这里来的。

[ðə; ði][hoʊ'tel][klɜːrk] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .
The hotel clerk saw nothing .
这 酒店 职员 锯 没有什么 .

酒店前台什么也没看见。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['erənd] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [roʊdz] ? "
What sort of errand are you running for Rhodes ? "
什么 种类 的 差事 是 你 跑步 为了 罗德岛 ? "

你为罗兹跑什么腿?

" [huː] , " [sed] - , " [ɪz] [roʊdz] ? "
" Who , " said Ranmut , " is Rhodes ? "
" WHO , " 说 - , " 是 罗德岛 ? "

“罗兹是谁？”兰穆特问道。

" [fɔːr; fər]['mætlɪn] .
" For Matlin .
" 为了 马特林 .

“为了马特林。

" - [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Ranmut said nothing .
" - 说 没有什么 .

兰穆特什么也没说。

- [grauld] , " [wiː; wi][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [boʊnz] [ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [juː; jʊ]
Felg growled , " We can break the bones in your body one at a time , you
- 咆哮 , " 我们 能 休息 这 骨头 在 你的 身体 一 在 一个 时间 , 你
[fuːl] ! "
fool ! "
傻子 ! "

费尔格咆哮道：“我们可以一根一根地打断你身上的骨头，你这个蠢货！”

" [jes] , [lɔːrd] , " [sed] - ['miːkli] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][geɪn] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
" Yes , lord , " said Ranmut meekly , speaking to gain courage from the sound of
" 是的 , 主 , " 说 - 温顺地 , 请讲 到 获得 勇气 从 这 声音 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .
his own voice .
他的 自己的 嗓音 .

“是的，大人，”兰穆特怯懦地说道，他说话是为了从自己的声音中获得勇气。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " - [sed] .
" But we won't do anything of the sort , " Gawroi said .
" 但 我们 惯于 做 任何事物 的 这 种类 , " - 说 .

“但我们绝不会做这种事，”加夫罗伊说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ?
" Why should we ?
" 为什么 应该 我们 ?

我们为什么要这样做?

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

" [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
" A rumbling sound could be heard in the street .
" 一个 隆隆声 声音 可以 是 听到 在 这 街道 .

街上传来隆隆声。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [smuːð] [pɜːr] [ʌv; əv] ['paʊər] .
It became a growl and then a loud smooth purr of power .
它 成为 一个 咆哮 和 然后 一个 大声 光滑的 呼噜声 的 力量 .

它先是发出低沉的咆哮，然后变成一声响亮而流畅的强劲低吟。

" [ðə; ði] [bʌs] [tuː; tə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] , " - [sed] .
" The bus to Junction City , " Gawroi said .
" 这 公共汽车 到 交汇处 城市 , " - 说 .

“开往 Junction City 的巴士，”Gawroi 说。

" [ðə; ði]['oʊnli] [bʌs] .
" The only bus .
" 这 仅有的 公共汽车 .

唯一的公交车。

[wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] ['feloʊ] [duː] [hɪr] [ɪn] - . "

What	can	this	fellow	do	here	in	Haatok	.	"
什么	能	这	同伴	做	这里	在	-	.	"

这家伙在哈托克能干什么呢?

" [hiː; hi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . "

"	He	can	go	to	the	police	.	"
"	他	能	去	到	这	警察	.	"

“他可以去报警。”

" [huː] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] ['mætlɪn] ?

"	Who	are	seeking	Matlin	?
"	WHO	是	寻求	马特林	?

谁在寻找马特林?

[dəunt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] . "

Don't	be	ridiculous	.	"
不	是	荒谬的	.	"

别胡闹了。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [trʌst] [hɪm; ɪm] . "

"	Well	,	I	don't	trust	him	.	"
"	出色地	,	我	不	相信	他	.	"

“嗯，我不信任他。”

" [dɪd] [aɪ] [seɪ] [aɪ] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ?

"	Did	I	say	I	trusted	him	?
"	做过	我	说	我	可信	他	?

我说过我信任他吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , [ɪf] ['hiːz] [kwaɪt] ['helpləs] . "

But	it	doesn't	matter	,	if	he's	quite	helpless	.	"
但	它	不	事情	,	如果	他是	相当	无助	.	"

但如果他完全无助，那就没关系了。

" [ə'laɪv] , [hiː; hi] ['iznt] ['helpləs] .

"	Alive	,	he	isn't	helpless	.
"	活	,	他	不是	无助	.

“活着，他就不是无助的。”

" - [sed] , " ['vaɪələns] ['sætɪsfaɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [niːd] [ɪn][juː; jʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Gawroi	said	,	"	Violence	satisfies	a	certain	need	in	you	,	doesn't	it	?
"	-	说	,	"	暴力	满足	一个	肯定	需要	在	你	,	不	它	?

“加沃罗伊说：‘暴力满足了你某种需求，不是吗？’

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ?

Do	you	want	to	hurt	this	little	fellow	?
做	你	想	到	伤害	这	小的	同伴	?

你想伤害这个小家伙吗?

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ?

Is	that	what	you	wish	?
是	那	什么	你	希望	?

这就是你想要的吗?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bə'lɑːtə] - [kaɪ] . "

I	have	no	interest	in	the	matter	,	but	I	am	ready	to	go	to	Balata	'	kai	.	"
我	有	不	兴趣	在	这	事情	,	但	我	是	准备好	到	去	到	巴拉塔	-	凯	.	"

我对这件事不感兴趣，但我准备去巴拉塔凯。

" [ə'laɪv] , [hiː; hi] ['iznt] ['helpləs] , " - [rɪ'piːtɪd] .

"	Alive	,	he	isn't	helpless	,	"	Felg	repeated	.
"	活	,	他	不是	无助	,	"	-	重复	.

“他还活着，就不是无助的，”费尔格重复道。

- [dɪd][nɑːt][let][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʃoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Ranmut did not let the relief show on his face .
- 做过 不是 让 这 宽慰 展示 在 他的 脸 .

兰穆特脸上没有流露出如释重负的神情。

[wɜːrdz] [naʊ] , [dʒʌst][wɜːrdz] .
Words now , just words .
字 现在 , 只是 字 .

仅此而已，只有文字。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .
They were going to let him go .
他们 是 去 到 让 他 去 .

他们原本打算放他走。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
And somehow , for the first time in his life , he wanted to live .
和 不知何故 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 他 通缉 到 居住 .

不知为何，他生平第一次想要活下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] .
It was very important that he lived .
它 曾是 非常 重要的 那 他 居住地 .

他活下来至关重要。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] .
He had no wish to die .
他 有 不 希望 到 死 .

他不想死。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] ?
Because he did not believe ?
因为 他 做过 不是 相信 ?

因为他不相信?

[ɪn] [truːθ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm'self] [ðæt] .
In truth , he could not tell himself that .
在 真相 , 他 可以 不是 告诉 他自己 那 .

事实上，他无法这样告诉自己。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ɪf] [ə; eɪ]['ləu'bɔːn] ,
Because he had always been a good man , if a lowborn ,
因为 他 有 总是 到过 一个 好的 男人 , 如果 一个 出身低微 ,

因为他虽然出身低微，但始终是个好人。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] [ɪf] [ðə; ði] ['haibɔːn] [wɜːr; wər][men] [sʌtʃ] [æz; əz]
and had no desire for reincarnation if the highborn were men such as
和 有 不 欲望 为了 投胎 如果 这 出身高贵 是 男人 这样的 作为
- [ænd; ənd] - ?
Felg and Gawroi ?
- 和 - ?

如果贵族是像费尔格和加夫罗伊这样的人，他们就没有转世的愿望吗?

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [klɪr] .
Something of that passed through his mind , but it was not altogether clear .
某物 的 那 通过了 通过 他的 头脑 , 但 它 曾是 不是 共 清除 .

他脑海中闪过一丝这样的念头，但并不完全清楚。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [hiː; hi] [θɔːt] .
I'm going to live , he thought .
我是 去 到 居住 , 他 想法 .

“我会活下去的，”他心想。

['æftər][ɔ:l] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
After all , I'm going to live .
后 全部 , 我是 去 到 居住 .

毕竟，我还要活下去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] .
And he allowed himself the luxury of a slow smile .
和 他 允许 他自己 这 奢华 的 一个 慢的 微笑 .

他允许自己慢慢地露出微笑，这让他感到无比奢侈。

[ðə; ði] [smaɪl] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] - [sed] :
The smile dropped from his face when Gawroi said :
这 微笑 掉落 从 他的 脸 什么时候 - 说 :

当加沃罗伊说出这句话时，他脸上的笑容消失了：

" [ɔ:l] [raɪt] , - .
" All right , Felg .
" 全部 正确的 , - .

“好的，费尔格。”

[du:][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] .
Do as you wish .
做 作为 你 希望 .

随你便。

[aɪ][wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pleʒər] .
I won't interfere with your pleasure .
我 惯于 干扰 和 你的 乐趣 .

我不会妨碍你的快乐。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .
But I'm going downstairs .
但 我是 去 楼下 .

但我要下楼了。

[aɪm] ['rɛntɪŋ] [ə; eɪ][sænd] - [kɑ:r][tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə][bə'lɑ:tə] - [kaɪ] .
I'm renting a sand - car to take us to Balata ' kai .
我是 出租 一个 沙 - 车 到 拿 我们 到 巴拉塔 - 凯 .

我租了一辆沙滩车带我们去巴拉塔凯。

[aɪl] [mi:t] [ju:; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] . "
I'll meet you outside . "
患病的 见面 你 外部 . "

我会在外面等你。

" [ə'laɪv] , [hi:; hi] — "
" Alive , he — "
" 活 , 他 — "

“他还活着——”

" [dəunt][traɪ][tu:; tə]['ræʃ(ə)nəlaɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ] ['benɪfɪt] .
" Don't try to rationalize it for my benefit .
" 不 尝试 到 合理化 它 为了 我的 益处 .

“不要为了我的利益而试图为此事辩解。”

[du:][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] .
Do as you wish .
做 作为 你 希望 .

随你便。

[aɪ][hæv; həv] ['ʌtərli] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
I have utterly no interest in the matter .
我 有 完全地 不 兴趣 在 这 事情 .

我对此事完全不感兴趣。

" - [geɪv] - [wʌn]['faɪn(ə)l] , ['ʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] [lʊk] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" Gawroi gave Ranmut one final , utterly indifferent look , and left the room .
" - 给予 - 一 最终的 , 完全地 冷漠 看 , 和 左边 这 房间 .

“加沃伊最后冷漠地看了兰穆特一眼，然后离开了房间。

[ðæt] [lʊk] [toʊld] - [hɪz; ɪz] [duːm] [wʌz; wəz] [siːld] .
That look told Ranmut his doom was sealed .
那 看 讲述 - 他的 厄运 曾是 密封 .

兰穆特的眼神告诉他，他的厄运已经注定了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stræpɪŋ] , [strɔːŋ] ['haibɔːn] .
He was small and weak and Felg was a strapping , strong highborn .
他 曾是 小的 和 虚弱的 和 - 曾是 一个 捆绑 , 强的 出身高贵 .

他身材矮小虚弱，而费尔格则是一位身材魁梧、强壮的贵族。

- [sed] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] , " [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['ekstrə] [deɪ] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Felg said , when the door shut , " You had an extra day of life ,
- 说 , 什么时候 这 门 关闭 , " 你 有 一个 额外的 天 的 生活 ,

门关上后，费尔格说：“你又多活了一天。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [baɪ] [maɪ] [meɪs] .
for you should have died by my mace .
为了 你 应该 有 死亡 经过 我的 锤 .

你本该死在我的狼牙棒下。

" - [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Ranmut said nothing .
" - 说 没有什么 .

兰穆特什么也没说。

- [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] ?
Felg said , " Are you happy ?
- 说 , " 是 你 快乐的 ?

费尔格说：“你快乐吗？”

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [led] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪg'zempləri] [fɔːr; fər] [ɪts] [læk] [ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['ləu'bɔːn]
You probably led a life exemplary for its lack of significance , as a lowborn
你 大概 引领 一个 生活 典范 为了 它是 缺少 的 意义 , 作为 一个 出身低微
[ʃʊd; ʃəd] .
should .
应该 .

你或许过着一种因为缺乏意义而堪称典范的低贱生活。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] — [jʊr; jər][nekst] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['haɪər] [wʌn] . "
You ought to be happy — your next incarnation will be a higher one . "
你 应该 到 是 快乐的 — 你的 下一个 化身 将要 是 一个 更高 一 . "

你应该感到高兴——你的来世将会更高贵。

" [pliːz] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː; tə] , [lɔːrd] , " [sed] - .
" Please kill me if you are going to , lord , " said Ranmut .
" 请 杀 我 如果 你 是 去 到 , 主 , " 说 - .

“大人，如果您要杀我，请您杀了我吧。”兰穆特说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ?
" Don't you believe ?
" 不 你 相信 ?

你不相信吗?

[ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][daɪ] ?
Aren't you glad for the chance to die ?
不是 你 高兴的 为了 这 机会 到 死 ?

难道你不庆幸有机会死去吗?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ?
What have you to live for ?
什么 有 你 到 居住 为了 ?

你活着的意义是什么?

" [biːdz] [ʌv; əv] [swet] [stʊd] [aʊt][ɑːn] - ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
" Beads of sweat stood out on Felg's forehead , and Ranmut did not understand .
" 珠子 的 汗 站立 出去 在 - 前额 , 和 - 做过 不是 理解 .

“费尔格额头上渗出了汗珠，兰穆特不明白这是怎么回事。”

" [kɪl] [ˌem 'iː] , [lɔːrd] .
" Kill me , lord .
" 杀 我 , 主 .

“杀了我吧，主啊。”

[aɪ][wəʊnt] [rɪ'zɪst] , [aɪ][wəʊnt] [prə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I won't resist , I won't prolong it . "
我 惯于 抵抗 , 我 惯于 延长 它 . "

我不会反抗，也不会拖延时间。

" [ðen] [juː; jʊ][duː] [bɪ'liːv] ? " [di'mɑːndid] - ['sɔːftli] , ['pæʃənətli] ,
" Then you do believe ? " demanded Felg softly , passionately ,
" 然后 你 做 相信 ? " 要求 - 轻轻 , 热情地 ,

“那么你真的相信？”费尔格轻声而充满激情地问道。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['kloʊzɪŋ] [ɑːn] - [freɪl] [θroʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə'plaɪɪŋ] ['preʃər] .
his fingers closing on Ranmut's frail throat without applying pressure .
他的 手指 结束 在 - 脆弱 喉 没有 申请 压力 .

他的手指轻轻合拢在兰穆特脆弱的喉咙上，却没有施加任何压力。

" [noʊ] , [lɔːrd] , " [sed] - .
" No , lord , " said Ranmut .
" 不 , 主 , " 说 - .

“不，大人，”兰穆特说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] . "
" I do not believe . "
" 我 做 不是 相信 . "

我不相信。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] !
" You've got to believe in reincarnation !
" 你已经 得到 到 相信 在 投胎 !

你必须相信轮回!

" - [skriːmd] .
" Felg screamed .
" - 尖叫 .

费尔格尖叫起来。

" [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [bɪ'liːv] . "
" I no longer believe . "
" 我 不 更长 相信 . "

我不再相信了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] !
" You must !
" 你 必须 !

你必须!

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ? "
Don't you see , you must ? "
不 你 看 , 你 必须 ? "

难道你看不出来吗？你必须明白。

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [bɪ'li:f] [feɪdz] [laɪk] [ðə; ði] [li:vz] [ɪn] ['ɔ:təm] [ɪn] [di:p] ['sʌðərn] [klaimz] . "
" I only know that my belief fades like the leaves in autumn in deep southern climes . "
" 我 仅有的 知道 那 我的 信仰 淡出 喜欢 这 树叶 在 秋天 在 深的 南部 气候 . "

“我只知道，我的信仰会像南方深处秋天的落叶一样凋零。”

" [bɪ'li:v] !
" Believe !
" 相信 !

“相信！

" [skri:md] - .
" screamed Felg .
" 尖叫 - .

“费尔格尖叫道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['mædnəs] [tu:; tə] - .
This was all madness to Ranmut .
这 曾是 全部 疯狂 到 - .

在兰穆特看来，这一切都太疯狂了。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [tu:; tə] ['taɪt(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [tu:; tə] [kən'strɪkt] [ðer; ðər] .
He waited for the fingers to tighten on his throat , to constrict there .
他 等待 为了 这 手指 到 拧紧 在 他的 喉 , 到 收缩 那里 .

他等待着手指收紧他的喉咙，在那里勒紧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] .
But they did not .
但 他们 做过 不是 .

但他们没有。

" [bɪ'li:v] !
" Believe !
" 相信 !

“相信！

" [ðə; ði] [hændz] [ʌn'kɔɪld] , [meɪd] [wi:k] [fɪsts] [ænd; ənd] [bi:t] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] [ə'genst] -
" The hands uncoiled , made weak fists and beat without strength against Ranmut's
" 这 双手 展开 , 制成 虚弱的 拳头 和 打 没有 力量 反对 -
[tʃest] , [bi:t] [bɪ'si:tʃɪŋli] .
chest , beat beseechingly .
胸部 , 打 恳求地 .

“双手松开，无力地握成拳头，无力地捶打着兰穆特的胸膛，发出哀求的声响。

" [aɪ] [ni:d] [jʊr; jər] [bɪ'li:f] !
" I need your belief !
" 我 需要 你的 信仰 !

我需要你的信任！

" - [skri:md] , [ænd; ənd] , [wen] [nekst] [hi:; hi] [spoʊk] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs]
" Felg screamed , and , when next he spoke , he was sobbing with bitterness
" - 尖叫 , 和 , 什么时候 下一个 他 辐 , 他 曾是 啜泣 和 苦味
[ænd; ənd] [fɪr] .
and fear .
和 害怕 .

“费尔格尖叫起来，当他再次开口说话时，他已经因痛苦和恐惧而啜泣起来。”

" [aɪ] [ni:d] [jʊr; jər] [bɪ'li:f] , [pli:z] [oʊ] [pli:z] , [aɪ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [bɪ'li:f] [strɔ:ŋ] .
" I need your belief , please oh please , I need it to make my own belief strong .
" 我 需要 你的 信仰 , 请 哦 请 , 我 需要 它 到 制作 我的 自己的 信仰 强的 .

“我需要你的信念，求求你了，我需要它来坚定我自己的信念。”

[aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] , - , [pliːz] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

I	need	it	,	I	need	you	,	Ranmut	,	please	,	you've	got	to	believe	,
我	需要	它	,	我	需要	你	,	-	,	请	,	你已经	得到	到	相信	,

我需要它，我需要你，兰穆特，求你了，你一定要相信我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['ləu'bɔːn][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ænd; ənd] [ɪf]

because	you're	a	lowborn	and	you	have	nothing	to	live	for	and	if
因为	你是	一个	出身低微	和	你	有	没有什么	到	居住	为了	和	如果

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðen] ['ʃʊrli] [aɪ] ,

you	don't	believe	then	surely	I	,
你	不	相信	然后	一定	我	,

因为你出身低微，一无所有，如果你不信，那我肯定.....

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] ['iːðər] [ænd; ənd] [ðæt] [liːvz] ['nʌθɪŋ] . . . .

I	can't	believe	either	and	that	leaves	nothing	.	.	.	.
我	不能	相信	任何一个	和	那	树叶	没有什么	.	.	.	.

我两个都不相信，那就什么都不可能了.....

- , - , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] , - . . . .

Ranmut	,	Ranmut	,	I	don't	want	to	die	,	Ranmut	.	.	.	.
-	,	-	,	我	不	想	到	死	,	-	.	.	.	.

兰穆特，兰穆特，我不想死，兰穆特.....

" [dɪ'spaɪt] ['evriθɪŋ] , - [felt] [hɪm'self] [en'gʌlft] [baɪ] [weɪvz] [ʌv; əv] ['pɪti] .

"	Despite	everything	,	Ranmut	felt	himself	engulfed	by	waves	of	pity	.
"	尽管	一切	,	-	毛毡	他自己	吞噬	经过	波浪	的	遗憾	.

尽管如此，兰穆特还是感到自己被一股强烈的怜悯之情所淹没。

[hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] , " [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [lɔːrd] .

He	said	,	softly	,	"	But	you're	not	going	to	die	,	lord	.
他	说	,	轻轻	,	"	但	你是	不是	去	到	死	,	主	.

他轻声说道："但是您不会死的，主啊。"

" - [hɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz] [stʌŋ] , [ðə; ði][hɑːt] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm]

"	Felg	hit	him	and	his	eyes	and	nose	stung	,	the	hot	blood	trickling	from
"	-	打	他	和	他的	眼睛	和	鼻子	被蜇了	,	这	热的	血	涓涓细流	从

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

his	nostrils	.
他的	鼻孔	.

"费尔格打了他一下，他的眼睛和鼻子都火辣辣地疼，滚烫的鲜血从鼻孔里流了出来。"

[ðen] - ['sɒbd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] - [ə'gen] .

Then	Felg	sobbed	and	did	not	look	at	Ranmut	again	.
然后	-	啜泣	和	做过	不是	看	在	-	再次	.

然后费尔格呜咽起来，再也没有看兰穆特一眼。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['broʊkən][bed] , - [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɪg][mæn] ['lʌmbər] , ['sɔbiŋ] , [frʌm; frəm]

Sitting	on	the	broken	bed	,	Ranmut	watched	the	big	man	lumber	,	sobbing	,	from
坐着	在	这	破碎的	床	,	-	观看	这	大的	男人	木材	,	啜泣	,	从

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

兰穆特坐在破床上，看着那个大个子男人蹒跚着，抽泣着走出房间。

[ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ][hɔːrn] [bluː] .

Outside	,	a	horn	blew	.
外部	,	一个	喇叭	吹	.

外面传来一声喇叭声。

- [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] - [senst] [ðæt] [ɪf] - [wɜːr; wər] [wiːk] , - [wʌz; wəz]
Gawroi was waiting and Ranmut sensed that if Felg were weak , Gawroi was
- 曾是 等待 和 - 感觉到的 那 如果 - 是 虚弱的 , - 曾是
[strɔːŋ] .
strong .
强的 .

高罗伊一直在等待，兰穆特感觉到，如果费尔格很弱，那么高罗伊就很强。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bəˈlɑːtə] - [kaɪ]['æftər]['mætlɪn][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
Together they were going to Balata ' kai after Matlin and there was nothing
一起 他们 是 去 到 巴拉塔 - 凯 后 马特林 和 那里 曾是 没有什么
[ðæt] [hiː; hi] , - ,
that he , Ranmut ,
那 他 , - ,

他们一起去巴拉塔凯，追随马特林，而他，兰穆特，什么也没有。

[kʊd; kəd][duː][tuː; tə][wɔːrn][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] ['deɪndʒər][ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [deθ] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ]
could do to warn his friend that danger and possibly death was approaching
可以 做 到 警告 他的 朋友 那 危险 和 可能 死亡 曾是 接近
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [sʌn] - [skɔːrtʃt] [sændz] .
across the sun - scorched sands .
穿过 这 太阳 - 烧焦的 沙子 .

他本可以警告他的朋友，危险甚至死亡正沿着被烈日炙烤的沙地逼近。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [wɔːlz] [gləud] .
The walls glowed .
这 墙壁 发光 .

墙壁发出光芒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , ['mætlɪn][ænd; ənd] - , [θruː] ['tʌnlz] [kaːvd] [ɪn][ðə; ði]
They had come a long way , Matlin and Haazahri , through tunnels carved in the
他们 有 来 一个 长的 方式 , 马特林 和 - , 通过 隧道 雕刻 在 这
[sɔːft] ,
soft ,
柔软的 ,

马特林和哈扎赫里走了很远的路，穿过在柔软的地下开凿的隧道，

['laɪmi] [rɑːk] ['ʌndər] [ðə; ði][bəˈlɑːtə] - [kaɪ] ['ruːɪnz] .
limey rock under the Balata ' kai ruins .
石灰 岩石 在下面 这 巴拉塔 - 凯 废墟 .

巴拉塔凯遗址下的石灰岩。

[ðə; ði] [læst] [saɪnz] [fɔːr; fər] ['tʊrɪsts] [hæd; həd] [lɔːŋ] - [sɪns] ['vænɪʃt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]
The last signs for tourists had long - since vanished behind them and the
这 最后的 标志 为了 游客 有 长的 - 自从 消失了 在后面 他们 和 这
[wei] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['toʊtəli] [dɑːrk][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['streɪndʒli] ['gloʊɪŋ] [wɔːlz] .
way would have been totally dark but for the strangely glowing walls .
方式 会 有 到过 完全 黑暗的 但 为了 这 奇怪的 发光 墙壁 .

最后的游客标志早已消失在他们身后，若非墙壁发出奇异的光芒，这条路将会一片漆黑。

['mætlɪn] [went] ['kɑːnfɪdəntli] [æt; ət][ə; eɪ][dɔːg] - [trɑːt] .
Matlin went confidently at a dog - trot .
马特林 去 自信地 在 一个 狗 - 小跑 .

马特林自信地以狗步跑着前进。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [stɑːpt] [waɪl] - ['restɪd] ,

Occasionally	he	stopped	while	Haazahri	rested	,
偶尔	他	停止	尽管	-	休息	,

他偶尔会停下来，让哈扎赫里休息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['nevər] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .

and	she	saw	the	look	on	his	face	and	never	questioned	him	.
和	她	锯	这	看	在	他的	脸	和	绝不	被质问	他	.

她看到了他脸上的表情，却从未质疑过他。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] .

He	knew	where	he	was	going	,	without	knowing	how	he	knew	.
他	知道	在哪里	他	曾是	去	,	没有	会心	如何	他	知道	.

他知道自己要去哪里，却不知道自己是怎么知道的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔːr] — ['siːkɪŋ] . . . [noʊ] , ['haɪdɪŋ] .

But	he	had	been	this	way	before	—	seeking	.	.	.	no	,	hiding	.
但	他	有	到过	这	方式	前	—	寻求	.	.	.	不	,	隐藏	.

但他以前也这样过——寻找……不，是躲藏。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] ,

He	had	found	something	in	the	ruins	,
他	有	成立	某物	在	这	废墟	,

他在废墟中发现了一些东西。

[ɪn][æn; ən] ['ertaɪt] [bɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [ðer; ðər]

in	an	airtight	box	which	had	preserved	it	as	if	it	had	been	left	there
在	一个	密闭	盒子	哪个	有	保存完好	它	作为	如果	它	有	到过	左边	那里

['jestərdeɪ] [ænd; ənd][nɑːt][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

yesterday	and	not	five	thousand	years	ago	,
昨天	和	不是	五	千	年	前	,

它被保存在一个密封的盒子里，就像是昨天才被放在那里的，而不是五千年前。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	had	come	this	way	to	hide	it	,
和	他	有	来	这	方式	到	隐藏	它	,

他来这里是为了藏匿它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . . . .

because	it	needed	safe	-	keeping	until	he	was	ready	for	it	.	.	.	.
因为	它	需要	安全的	-	保持	直到	他	曾是	准备好	为了	它	.	.	.	.

因为需要妥善保管，直到他准备好为止……

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

If	he	could	only	find	it	!
如果	他	可以	仅有的	寻找	它	!

如果他能找到就好了！

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

For	he	knew	that	it	held	the	key	to	his	memory	.
为了	他	知道	那	它	握住	这	钥匙	到	他的	记忆	.

因为他知道，那把钥匙掌握着他的记忆。

[ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði][ɑːrktʃʊɜ-ən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] - [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][wʌns] ,

A	blow	on	the	head	,	the	Arcturan	physician	Quotis	had	told	him	once	,
一个	吹	在	这	头	,	这	大角星	医生	-	有	讲述	他	一次	,

阿克图兰医生奎蒂斯曾告诉他，头部受到重击会导致这种情况。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['meməri] .

was	not	enough	to	destroy	memory	.
曾是	不是	足够的	到	破坏	记忆	.

不足以摧毁内存。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['trɪgər] .

The	blow	was	merely	a	trigger	.
这	吹	曾是	仅仅	一个	扳机	.

那一下打击只是一个导火索。

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [æm'niːʒə] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [dɪ'strɔɪd] , [tuː; tə] [fər'get]

Unconsciously	,	the	victim	of	amnesia	wanted	his	memory	destroyed	,	to	forget
不知不觉	,	这	受害者	的	健忘症	通缉	他的	记忆	损毁	,	到	忘记

['sʌmθɪŋ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , [tuː; tə] [haɪd] ['sʌmθɪŋ] . . . .

something	intolerable	,	to	hide	something	.	.	.	.
某物	无法容忍	,	到	隐藏	某物	.	.	.	.

失忆症患者潜意识里想要抹去自己的记忆，想要忘记一些无法忍受的事情，想要隐藏一些事情.....

[tuː; tə] [haɪd] ['sʌmθɪŋ] .

To	hide	something	.
到	隐藏	某物	.

隐藏某事。

['prɪzn] .

Prison	.
监狱	.

监狱。

[dɑːrk] , [wet] [wɔːlz] .

Dark	,	wet	walls	.
黑暗的	,	湿的	墙壁	.

墙壁阴暗潮湿。

['tɔːrtʃər] .

Torture	.
酷刑	.

酷刑。

['sʌt(ə)l] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['tɔːrtʃər] .

Subtle	psychological	torture	.
微妙的	心理	酷刑	.

隐晦的心理折磨。

[hiː; hi] [held] [aʊt] , [bʌt; bət] ['kudnt] [hoʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

He	held	out	,	but	couldn't	hold	out	much	longer	.
他	握住	出去	,	但	不能	抓住	出去	很多	更长	.

他坚持了一段时间，但最终还是坚持不住了。

[ðə; ði] ['faɪər] , [ðə; ði] [biːmz] ['fɔːlɪŋ] , [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] .

The	fire	,	the	beams	falling	,	the	horrible	burning	.
这	火	,	这	光束	坠落	,	这	可怕	燃烧	.

大火，倒塌的梁柱，可怕的燃烧。

[ænd; ənd] ['glædli] [sə'rendərɪŋ] ['meməri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [mɪ'rækjələsli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [daɪd] .

And	gladly	surrendering	memory	because	,	miraculously	,	he	had	not	died	.
和	乐意	投降	记忆	因为	,	奇迹般地	,	他	有	不是	死亡	.

他欣然放弃了记忆，因为奇迹般地，他没有死。

[sə'rendərɪŋ] ['meməri] [tuː; tə] [haɪd] — [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðiːz] ['kævərnz] !

Surrendering	memory	to	hide	—	what	lay	before	him	in	these	caverns	!
投降	记忆	到	隐藏	—	什么	躺	前	他	在	这些	洞穴	!

为了隐藏真相，他放弃了记忆——在这些洞穴中，究竟隐藏着什么！

[wʌn] [lʊk] , [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] , ['liːvɪŋ] - [ˌmoʊmən'terəli] [bɪ'haɪnd] ,

One	look	,	he	thought	as	he	ran	,	leaving	Haazahri	momentarily	behind	,
一	看	,	他	想法	作为	他	跑	,	离开	-	片刻	在后面	,

他边跑边想，只要看一眼就行了，暂时把哈扎赫里甩在了身后。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [bæk] [laɪk] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] [eb] [taɪd] .

and	it	will	all	come	surging	back	like	the	sea	at	ebb	tide	.
和	它	将要	全部	来	滔滔	后退	喜欢	这	海	在	落潮	潮	.

这一切都会像退潮时的海水一样再次涌来。

[wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [aɪl] [noʊ] [nɑːt] [ˈmɪrli] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ][hɪd] [hɪr] ,

One	look	and	I'll	know	not	merely	what	it	was	I	hid	here	,
一	看	和	患病的	知道	不是	仅仅	什么	它	曾是	我	隐藏	这里	,

只需一眼，我就能知道我在这里藏了什么，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][maɪˈself][æz; əz] [wel] .

but	the	secrets	of	myself	as	well	.
但	这	秘密	的	我	作为	出色地	.

但也包括我自己的秘密。

" - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Haazahri	,	"	he	said	.
"	-	,	"	他	说	.

“哈扎赫里，”他说。

[əˈbrʌptli] [hiː; hi] [stɑːpt] .

Abruptly	he	stopped	.
突然	他	停止	.

他突然停了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [gləud] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət] [ˈniːdɪd] [noʊ]

He	was	here	and	the	walls	glowed	and	he	could	see	but	needed	no
他	曾是	这里	和	这	墙壁	发光	和	他	可以	看	但	需要	不

['vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] .

vision	for	this	.
想象	为了	这	.

他身处此地，墙壁闪闪发光，他能看见一切，但这一切并不需要视觉。

" - , " [hiː; hi] [sed] [əˈgen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Haazahri	,	"	he	said	again	,	and	she	came	up	to	him	.
"	-	,	"	他	说	再次	,	和	她	来了	向上	到	他	.

“哈扎赫里，”他又说了一遍，她便走到他跟前。

" [wɪə(r)] [hɪr] , - , " [hiː; hi] [sed] .

"	We're	here	,	Haazahri	,	"	he	said	.
"	是	这里	,	-	,	"	他	说	.

“我们到了，哈扎赫里，”他说。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [lʊkt] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

The	passage	looked	like	all	the	others	.
这	通道	看起来	喜欢	全部	这	其他的	.

这段文字看起来和其他的没什么两样。

[ˈhiːd] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [lɔːst] [wətˈevər] [ˈɪnstɪŋkt]

He'd	led	the	way	to	it	instinctively	and	knew	that	if	he	lost	whatever	instinct
他会	引领	这	方式	到	它	本能地	和	知道	那	如果	他	丢失的	任何	本能

[hæd; həd] [ˈgaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

had	guided	his	feet	,
有	引导	他的	脚	,

他凭着本能带头走向那里，并且知道，如果他失去了指引他脚步的本能，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ðɪs] [ˈlæbərɪnθ] [fərˈevər] .

they	would	be	lost	in	this	labyrinth	forever	.
他们	会	是	丢失的	在	这	迷宫	永远	.

他们会永远迷失在这个迷宫里。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [naʊ] .
But **it** **did** **not** **seem** **very** **important** **now** **.**
但 它 做过 不是 似乎 非常 重要的 现在 .

但现在看来这并不重要。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['kævərn] .
What **was** **important** **had** **been** **hidden** **here** **,** **in** **this** **cavern** **.**
什么 曾是 重要的 有 到过 隐 这里 , 在 这 洞穴 .

重要的东西就藏在这里，在这个洞穴里。

" [wer] ?
" **Where** **?**
" 在哪里 ?

“在哪里?

" - [æskt] .
" **Haazahri** **asked** **.**
" - 问 .

哈扎赫里问道。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [wətˈevər] [juː; jʊ] [siːk] ?
" **Where** **is** **it** **,** **whatever** **you** **seek** **?**
" 在哪里 是 它 , 任何 你 寻找 ?

“无论你在寻找什么，它在哪里？”

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [nɪr] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] , [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ]
" **He** **touched** **the** **wall** **near** **her** **head** **and** **she** **heard** **a** **shifting** **,** **a** **grinding**
" 他 感动 这 墙 靠近 她 头 和 她 听到 一个 转变 , 一个 研磨
[ʌv; əv] ['hevi] [stoʊnz] .
of **heavy** **stones** **.**
的 重的 石头 .

“他摸了摸她头附近的墙壁，她听到一阵移动的声音，沉重的石头被磨碎的声音。”

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [swʌŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] ['riːses] ,
Part **of** **the** **wall** **swung** **slowly** **to** **one** **side** **,** **revealing** **a** **dark** **recess** **,**
部分 的 这 墙 摇摆 缓慢地 到 一 边 , 揭示 一个 黑暗的 凹陷处 ,

墙壁的一部分缓缓向一侧摆动，露出一个黑暗的凹陷处。

[ə; eɪ] [niːʃ] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [gloʊ] .
a **niche** **with** **walls** **that** **did** **not** **glow** **.**
一个 小众市场 和 墙壁 那 做过 不是 辉光 .

一个墙壁不会发光的壁龛。

['mætlɪn] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [niːʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['hevi] [bʊk]
Matlin **thrust** **his** **hands** **within** **the** **niche** **and** **took** **out** **a** **large** **,** **heavy** **book**
马特林 推力 他的 双手 之内 这 小众市场 和 采取 出去 一个 大的 , 重的 书
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ,
with **a** **black** **,**
和 一个 黑色的 ,

马特林将手伸进壁龛，拿出一本又大又重的书，书的封面是黑色的。

[ˌʌnˈmɑːrkt] ['kʌvər] .
unmarked **cover** **.**
未标记 覆盖 .

封面无标记。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːʃ] ,
When **he** **got** **it** **clear** **of** **the** **niche** **,**
什么时候 他 得到 它 清除 的 这 小众市场 ,

当他把它从凹槽里取出来时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['kævərn] [laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː]

he	looked	at	it	a	moment	in	the	glowing	cavern	light	and	his	eyes	grew
他	看起来	在	它	一个	片刻	在	这	发光	洞穴	光	和	他的	眼睛	生长

[bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]

big	and	round	and	the	book	dropped	from	his	hands	to	the	floor	of
大的	和	圆形的	和	这	书	掉落	从	他的	双手	到	这	地面	的

[ðə; ði]['kævərn] .

the	cavern	.
这	洞穴	.

他在洞穴明亮的灯光下看了看，眼睛瞪得又大又圆，书从他手中掉到了洞穴的地板上。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] - [kraɪd] :

He	stood	there	,	clutching	his	head	with	his	hands	and	Haazahri	cried	:
他	站立	那里	,	紧握	他的	头	和	他的	双手	和	-	哭	:

他站在那里，双手抱头，哈扎赫里哭了起来：

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wʌt] ['hæpənd] , ['mætlɪn] ?

What	happened	,	Matlin	?
什么	发生	,	马特林	?

马特林，发生什么事了?

" [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['meməri] [θrʌst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

"	The	pain	of	returning	memory	thrust	at	him	like	a	sharp	knife	,	but	was
"	这	疼痛	的	返回	记忆	推力	在	他	喜欢	一个	锋利的	刀	,	但	曾是

[nɑːt][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

not	intolerable	.
不是	无法容忍	.

“记忆恢复的痛苦像一把锋利的刀子一样刺向他，但并非无法忍受。”

[hiː; hi] [rɪ'membər] !

He	remembered	!
他	记得	!

他记得!

[hiː; hi] [rɪ'membər] !

He	remembered	!
他	记得	!

他记得!

" [roʊdz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

"	Rhodes	,	"	he	said	in	a	dream	.
"	罗德岛	,	"	他	说	在	一个	梦	.

“罗德岛，”他在梦中说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [roʊdz] .

"	My	name	is	Rhodes	.
"	我的	姓名	是	罗德岛	.

我的名字叫罗兹。

[fɪl] [roʊdz] , [ænd; ənd][aɪm][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] .

Phil	Rhodes	,	and	I'm	an	Earthman	.
菲尔	罗德岛	,	和	我是	一个	地球人	.

我是菲尔·罗兹，我是个地球人。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðeɪ] ['tɔːrtʃərd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] .

They	took	me	and	they	tortured	me	and	I	was	going	to	break	.
他们	采取	我	和	他们	受折磨	我	和	我	曾是	去	到	休息	.

他们抓了我，折磨我，我快要崩溃了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] .

I	must	have	known	it	,	subconsciously	.
我	必须	有	已知	它	,	潜意识	.

我潜意识里肯定知道这一点。

[soʊ][aɪ] ['welkəmd] [æm'niːʒə] , [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wei] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'viːl] [wer] [aɪ][hæd; həd]

So	I	welcomed	amnesia	,	as	the	one	way	I	could	not	reveal	where	I	had
所以	我	欢迎	健忘症	,	作为	这	一	方式	我	可以	不是	揭示	在哪里	我	有

['hɪd(ə)n] [ðɪs] .

hidden	this	.
隐	这	.

所以我欣然接受了失忆，因为这是我唯一无法透露我把东西藏在哪里的方法。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'viːld] [wʌns][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ'd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] - ,

I	had	revealed	once	the	fact	that	I'd	found	it	,	to	Gawroi	,
我	有	揭晓	一次	这	事实	那	ID	成立	它	,	到	-	,

我曾向加夫罗伊透露过我找到了它的事实。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][toʊld][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'θɔːrətiz] .

before	I	told	the	Earth	authorities	.
前	我	讲述	这	地球	当局	.

在我告诉地球当局之前。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'θɔːrətiz] [stɪl] [dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː] [noʊ] ,

The	Earth	authorities	still	don't	know	,	but	when	they	do	know	,
这	地球	当局	仍然	不	知道	,	但	什么时候	他们	做	知道	,

地球当局至今仍不清楚，但当他们知道的时候，

[wen] [ðeɪ] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] . . . . "

when	they	see	what	has	been	found	.	.	.	.	"
什么时候	他们	看	什么	有	到过	成立	.	.	.	.	"

当他们看到发现的东西时.....

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	what	is	it	?
"	但	什么	是	它	?

但它究竟是什么呢?

" - [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	Haazahri	asked	him	.
"	-	问	他	.

哈扎赫里问他。

[hiː; hi] [stuːpt] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] .

He	stooped	,	picking	up	the	book	.
他	弯腰	,	挑选	向上	这	书	.

他弯下腰，捡起了那本书。

" [ɜːrθ] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] , [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

"	Earth	doesn't	want	to	dictate	to	your	people	,	understand	that	.
"	地球	不	想	到	听写	到	你的	人们	,	理解	那	.

“地球不想对你们的人民发号施令，要明白这一点。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ['piːp(ə)l] .

You	are	a	sovereign	people	.
你	是	一个	主权	人们	.

你们是主权民族。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][jʊr; jər] ['sɑːvrənti] [ə; eɪ] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [laɪz][ænd; ənd]

But	if	in	your	sovereignty	a	small	percentage	of	you	have	used	lies	and
但	如果	在	你的	主权	一个	小的	百分比	的	你	有	用过的	谎言	和

[ˌfæbrɪ'keɪʃnz] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] ['fɪfti] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ,

fabrications	to	enslave	fifty	generations	of	your	people	,
制造	到	奴役	五十	几代人	的	你的	人们	,

但是，如果在你们的主权国家中，有一小部分人使用谎言和捏造的手段奴役了你们人民五十代人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɜːrθ] [di'saidz] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . . . . "

and	if	Earth	decides	to	do	something	about	that	.	.	.	.	"
和	如果	地球	决定	到	做	某物	关于	那	.	.	.	.	"

如果地球决定采取行动的话……”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	what	is	it	?
"	但	什么	是	它	?

但它究竟是什么呢?

" [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [roʊdz] [held][ðə; ði][bɪg] [bʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

"	With	both	hands	,	Rhodes	held	the	big	book	over	his	head	.
"	和	两个都	双手	,	罗德岛	握住	这	大的	书	超过	他的	头	.

罗兹双手高举着那本大书。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

His	face	shone	with	triumph	and	he	said	softly	,	his	voice	almost	a	whisper	,
他的	脸	闪耀	和	胜利	和	他	说	轻轻	,	他的	嗓音	几乎	一个	耳语	,

他脸上洋溢着胜利的喜悦，轻声说道，声音几乎是耳语：

" [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , - .

"	The	Book	of	the	Dead	,	Haazahri	.
"	这	书	的	这	死的	,	-	.

《亡灵书》，哈扎赫里。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	looked	at	it	,	and	at	him	.
"	她	看起来	在	它	,	和	在	他	.

她看了看它，又看了看他。

[ðen] [ə'brʌptli] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] .

Then	abruptly	she	fell	to	her	knees	and	touched	the	floor	with	her	face	.
然后	突然	她	跌倒	到	她	膝盖	和	感动	这	地面	和	她	脸	.

然后她突然跪倒在地，脸贴着地板。

" [ðə; ði] [bʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	Book	,	"	she	said	.
"	这	书	,	"	她	说	.

“那本书，”她说。

" [ðə; ði] [bʊk] ?

"	The	Book	?
"	这	书	?

《这本书？》

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? "

You	mean	that	?	"
你	意思是	那	?	"

你是这个意思吗?

" - , ['lɪs(ə)n] .

"	Haazahri	,	listen	.
"	-	,	听	.

“哈扎赫里，听着。”

[jʊə(r)] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
You're **important** **.**
你是 重要的 .

你很重要。

[jʊə(r)] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
You're **very** **important** **.**
你是 非常 重要的 .

你非常重要。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
I **knew** **it** **would** **be** **dangerous** **coming** **here** **.**
我 知道 它 会 是 危险的 未来 这里 .

我知道来这里很危险。

['meɪbi] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ðæts] [waɪ] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
Maybe **,** **instinctively** **,** **that's** **why** **I** **let** **you** **come** **with** **me** **.**
或许 , 本能地 , 那就是 为什么 我 让 你 来 和 我 .

或许，出于本能，这就是我让你跟我一起来的原因。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Because **you're** **so** **important** **.**
因为 你是 所以 重要的 .

因为你非常重要。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] - , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ?
You're **a** **Kedaki** **,** **don't** **you** **see** **?**
你是 一个 - , 不 你 看 ?

你是个凯达基人，难道你看不出来吗?

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [riː'ækʃənz] .
With **a** **Kedaki's** **reactions** **.**
和 一个 - 反应 .

以及 Kedaki 的反应。

[aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bʊk] .
I **know** **about** **this** **Book** **.**
我 知道 关于 这 书 .

我知道这本书。

[its] ['seɪkrɪd] .
It's **sacred** **.**
它是 神圣 .

它是神圣的。

[its] [hæd; həd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['seɪkrɪd] .
It's **had** **five** **thousand** **years** **in** **hiding** **to** **become** **sacred** **.**
它是 有 五 千 年 在 隐藏 到 变得 神圣 .

它隐藏了五千年，才成为神圣之物。

['iːv(ə)n] [jʊr; jər] ['rʊlər] [tə'deɪ] ['prɑːbəbli] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
Even **your** **rulers** **today** **probably** **didn't** **know** **where** **it** **was** **.**
甚至 你的 统治者 今天 大概 没有 知道 在哪里 它 曾是 .

即使是你们今天的统治者，可能也不知道它在哪里。

['eksəːpt] ['oʊnli] , [kiː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːntekst] , [rɪ'meɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [ðə; ði]
Excerpts **only** **,** **key** **passages** **out** **of** **context** **,** **remained** **from** **the** **days** **the**
摘录 仅有的 , 钥匙 段落 出去 的 语境 , 剩余 从 这 天 这
[bʊk] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] ,
book **had** **been** **hidden** **,**
书 有 到过 隐 ,

只剩下一些节选，一些脱离上下文的关键段落，这些都是这本书被藏匿时期留下的。

[rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - [en'sleɪvd] , [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪz][ʌv; əv]
remained to keep most of the Kedaki enslaved , chained to the lies of
剩余 到 保持 最多 的 这 - 奴隶 , 连锁 到 这 谎言 的
[ˌmetəmsaɪ'koʊsɪs] .
metempsychosis .
轮回 .

留下来继续奴役大多数凯达基人，让他们被轮回转世的谎言束缚。

" [aɪ] [noʊ] , - .
" I know , Haazahri .
" 我 知道 , - .

我知道，哈扎赫里。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] .
I know what it must be like .
我 知道 什么 它 必须 是 喜欢 .

我知道那是什么滋味。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] .
This book is the center of everything you believe .
这 书 是 这 中心 的 一切 你 相信 .

这本书是你所有信仰的核心。

[jʊr; jər] [lʌvz] [ænd; ənd] [driːmz] [ænd; ənd] [hoʊps] .
Your loves and dreams and hopes .
你的 爱 和 梦境 和 希望 .

你的爱、梦想和希望。

[raɪt] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['telɪŋ] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] , [fər'evər] ,
Right now you must be telling yourself you ought to remain there , forever ,
正确的 现在 你 必须 是 讲述 你自己 你 应该 到 保持 那里 , 永远 ,

你现在肯定在告诉自己，你应该永远留在那里。

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
your face in the dust before it .
你的 脸 在 这 灰尘 前 它 .

你的脸埋在尘土里。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , - !
The Book of the Dead , Haazahri !
这 书 的 这 死的 , - !

《亡灵书》，哈扎赫里！

[wel] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][laɪz] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Well , the Book is lies , do you understand ?
出色地 , 这 书 是 谎言 , 做 你 理解 ?

这本书全是谎言，你明白吗?

[laɪz] !
Lies !
谎言 !

谎言！

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
And I can prove it ,
和 我 能 证明 它 ,

我可以证明这一点。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['saɪəntɪsts] [hɪr] [ɑːn] - [kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] .
the Earth scientists here on Kedak can prove it to all your people .
这 地球 科学家 这里 在 - 能 证明 它 到 全部 你的 人们 .

凯达克岛上的地球科学家可以向你们所有人证明这一点。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - .

Listen	**to**	**me**	**,**	**Haazahri**	**.**
听	到	我	,	-	.

听我说，哈扎赫里。

[ðɪs] [bʊk] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

This	**book**	**doesn't**	**explain**	**the**	**wonders**	**of**	**reincarnation**	**,**	**as**	**you**	**thought**	**it**	**might**
这	书	不	解释	这	奇迹	的	投胎	,	作为	你	想法	它	可能

.

:

.

这本书并没有像你想象的那样解释轮回的奇妙之处。

[noʊ] , - !

No	**,**	**Haazahri**	**!**
不	,	-	!

不，哈扎赫里！

[ɔːl'ðoʊ] , [aʊt][ʌv; əv]['kɑːntekst] , [wʌt] [mə'tɪriəl] [jʊr; jər] ['lidər] [hæd; həd] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Although	**,**	**out**	**of**	**context**	**,**	**what**	**material**	**your**	**leaders**	**had**	**might**	**indicate**	**that**	**it**
虽然	,	出去	的	语境	,	什么	材料	你的	领导人	有	可能	表明	那	它

[dɪd] .

did	**.**
做过	.

虽然脱离语境来看，你们领导人所掌握的材料可能表明确实如此。

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv] - , [θruː]

"	**This**	**book**	**is**	**a**	**book**	**of**	**instructions**	**for**	**the**	**ruling**	**classes**	**of**	**Kedak**	**,**	**through**
"	这	书	是	一个	书	的	指示	为了	这	裁决	课程	的	-	,	通过

[ðə; ði][ˌʌn'bɔːrn] [ˌdʒɛnɜ-'eɪʃənz] .

the	**unborn**	**generations**	**.**
这	未出生的	几代人	.

“这本书是为凯达克统治阶级及其子孙后代制定的指导手册。”

[ðə; ði][laɪz][ɑːr; ər] [ɪk'spleɪnd] , ['kɔdɪˌfaɪd] , ['sistimətaizd] .

The	**lies**	**are**	**explained**	**,**	**codified**	**,**	**systematized**	**.**
这	谎言	是	解释	,	编纂	,	系统化的	.

谎言被解释、编纂、系统化。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

There	**is**	**no**	**doubt**	**,**	**nothing**	**left**	**to**	**interpretation**	**.**
那里	是	不	怀疑	,	没有什么	左边	到	解释	.

毫无疑问，没有任何需要解释的地方。

[kiːp] [ðem; ðəm] [beɪs] , [ðə; ði] [bʊk] [sez] .

Keep	**them**	**base**	**,**	**the**	**book**	**says**	**.**
保持	他们	根据	,	这	书	说道	.

书中说，要保持他们的谦逊。

[kiːp] [ðem; ðəm] [beɪs] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['betər] [laɪf][ɪn][ðer; ðər][nekst] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] ,

Keep	**them**	**base**	**and**	**promise**	**them**	**a**	**better**	**life**	**in**	**their**	**next**	**incarnation**	**,**
保持	他们	根据	和	承诺	他们	一个	更好的	生活	在	他们的	下一个	化身	,

[ænd; ənd] [ðeɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .

and	**they'll**	**obey**	**you**	**.**
和	他们会	服从	你	.

让他们保持卑微，并承诺他们在来世过上更好的生活，他们就会服从你。

[ðæts] [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , - !

That's	**the**	**cynical**	**message**	**of**	**The**	**Book**	**of**	**the**	**Dead**	**,**	**Haazahri**	**!**
那就是	这	愤世嫉俗	信息	的	这	书	的	这	死的	,	-	!

这就是《亡灵书》所传达的愤世嫉俗的信息，哈扎赫里！

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [riː'lɪdʒənz] , [ɪn][ðer; ðər] ['meni]

Don't	**you**	**see**	**the**	**difference**	**between**	**this**	**and**	**the**	**true**	**religions**	**,**	**in**	**their**	**many**
不	你	看	这	不同之处	之间	这	和	这	真的	宗教	,	在	他们的	许多

[fɔːrmz] ,

forms	**,**
表格	,

你难道看不出这与各种形式的真正宗教之间的区别吗?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ?

of	**the**	**other**	**worlds**	**?**
的	这	其他	世界	?

其他世界的?

[jes] , [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ɪz] [ri'wɔːdid] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'wɔːdid] .

Yes	**,**	**good**	**behavior**	**is**	**rewarded**	**,**	**and**	**should**	**be**	**rewarded**	**.**
是的	,	好的	行为	是	奖励	,	和	应该	是	奖励	.

是的，良好的行为会得到奖励，也应该得到奖励。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['ləu'bɔːn] ?

But	**what**	**is**	**good**	**behavior**	**for**	**the**	**Kedaki**	**lowborn**	**?**
但	什么	是	好的	行为	为了	这	-	出身低微	?

但对于出身低微的凯达基人来说，怎样的行为才算得体呢?

[gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ɪz] ['mɪrli] ['sɜːrvɪtuːd] , ['sleɪvəri] .

Good	**behavior**	**is**	**merely**	**servitude**	**,**	**slavery**	**.**
好的	行为	是	仅仅	奴役	,	奴隶制	.

良好的行为不过是奴役，是奴役。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] - ['mæstərz] [hoʊld] [aʊt] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

And	**the**	**reward**	**which**	**the**	**slave**	**-**	**masters**	**hold**	**out**	**is**	**one**	**which**	**,**	**in**	**the**	**beginning**	**,**
和	这	报酬	哪个	这	奴隶	-	大师	抓住	出去	是	一	哪个	,	在	这	开始	,

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

in	**this**	**book**	**,**
在	这	书	,

而奴隶主们许诺的奖赏，正是本书开头所描述的那样:

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] .

they	**did**	**not**	**even**	**believe**	**themselves**	**.**
他们	做过	不是	甚至	相信	他们自己	.

他们甚至都不相信自己。

[its] [ə; eɪ] ['fɪkʃ(ə)n] , - !

It's	**a**	**fiction**	**,**	**Haazahri**	**!**
它是	一个	小说	,	-	!

那是虚构的，哈扎赫里!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] .

And	**they**	**say**	**so**	**.**
和	他们	说	所以	.

他们也这么说。

[ðeɪ] [seɪ] [soʊ] [hɪr] .

They	**say**	**so**	**here**	**.**
他们	说	所以	这里	.

这里是这么说的。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?

Do	**you**	**believe**	**me**	**?**
做	你	相信	我	?

你相信我吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] - [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	For	a	long	time	Haazahri	did	not	answer	.
"	为了	一个	长的	时间	-	做过	不是	回答	.

“哈扎赫里很久都没有回答。”

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .

When	she	did	,	her	voice	was	choked	with	sobs	.
什么时候	她	做过	,	她	嗓音	曾是	窒息	和	啜泣	.

她开口时，声音因抽泣而哽咽。

" [juː; jʊ] . . . [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] .

"	You	.	.	.	you're	an	Earthman	.
"	你	.	.	.	你是	一个	地球人	.

“你……你是地球人。”

[juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][aʊt] [hɪr] [tuː; tə] . . . [test] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [siː] . . . [nɑːt]

You	brought	me	out	here	to	.	.	.	test	me	with	The	Book	and	see	.	.	.	not
你	带来	我	出去	这里	到	.	.	.	测试	我	和	这	书	和	看	.	.	.	不是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] . . . [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

because	you	wanted	me	.	.	.	not	because	you	love	me	.
因为	你	通缉	我	.	.	.	不是	因为	你	爱	我	.

你把我带到这里来……是为了用圣经考验我，看看……不是因为你想要我……也不是因为你爱我。

['mætlɪn] , ['mætlɪn] . . . .

Matlin	,	Matlin	.	.	.	.
马特林	,	马特林	.	.	.	.

马特林，马特林……

" [roʊdz] [sed] , " [stænd] [ʌp] , - , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [feɪs] .

"	Rhodes	said	,	"	Stand	up	,	Haazahri	,	and	show	me	your	face	.
"	罗德岛	说	,	"	站立	向上	,	-	,	和	展示	我	你的	脸	.

罗兹说：“哈扎赫里，站起来，让我看看你的脸。”

[stænd] [ʌp] , - , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [jʊr; jər] [terz] .

Stand	up	,	Haazahri	,	and	let	me	kiss	your	tears	.
站立	向上	,	-	,	和	让	我	吻	你的	眼泪	.

站起来，哈扎赫里，让我吻去你的泪水。

[ænd; ənd][dəunt][kraɪ] , - .

And	don't	cry	,	Haazahri	.
和	不	哭	,	-	.

哈扎赫里，别哭。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][kraɪ] .

There	isn't	any	reason	to	cry	.
那里	不是	任何	原因	到	哭	.

没有理由哭泣。

[jes] , [aɪm][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] .

Yes	,	I'm	an	Earthman	.
是的	,	我是	一个	地球人	.

是的，我是个地球人。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , - ; [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] —

But	I	love	you	,	Haazahri	;	I	love	you	—
但	我	爱	你	,	-	;	我	爱	你	—

但我爱你，哈扎赫里；我爱你——

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [ðæt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv]

"	She	stood	quickly	and	somehow	he	could	sense	that	five	thousand	years	of
"	她	站立	迅速地	和	不知何故	他	可以	感觉	那	五	千	年	的

['dɔːgmə][ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] ,

dogma	and	superstition	were	slipping	away	as	,
教条	和	迷信	是	滑倒	离开	作为	,

她迅速站了起来，不知怎的，他感觉到五千年的教条和迷信正在消逝，

[ɪn] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][pər'hæps] ,

in	time	,	with	the	passing	of	a	generation	perhaps	,
在	时间	,	和	这	通过	的	一个	一代	也许	,

随着时间的推移，或许随着一代人的更迭，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,

and	with	the	understanding	and	patience	of	the	rest	of	the	galaxy	,
和	和	这	理解	和	耐心	的	这	休息	的	这	星系	,

并得到了银河系其他生物的理解和耐心，

[ðeɪ] [wʊd] [slɪp] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] - ['piːpəlz] .

they	would	slip	away	for	all	of	Kedak's	peoples	.
他们	会	滑	离开	为了	全部	的	-	人民	.

他们会悄悄溜走，让凯达克的所有人民都平安无事。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp]['boʊldli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət] [siːmd] [ʃaɪ] .

She	stood	up	boldly	in	the	face	of	The	Book	,	but	seemed	shy	.
她	站立	向上	大胆地	在	这	脸	的	这	书	,	但	似乎	害羞的	.

她勇敢地面对那本书，但看起来却有些羞怯。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðen] ['mætlɪn][ɪz][noʊ] [mɔːr] ? "

She	said	,	"	Then	Matlin	is	no	more	?	"
她	说	,	"	然后	马特林	是	不	更多的	?	"

她说："那玛特琳就去世了吗？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mætlɪn][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mætlɪn] .

"	I	am	Matlin	and	more	than	Matlin	.
"	我	是	马特林	和	更多的	比	马特林	.

"我就是马特林，而且不仅仅是马特林。"

['mætlɪn][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Matlin	was	only	a	part	of	me	.
马特林	曾是	仅有的	一个	部分	的	我	.

马特琳只是我的一部分。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː]['mætlɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

But	you	can	call	me	Matlin	,	if	you	wish	.
但	你	能	称呼	我	马特林	,	如果	你	希望	.

如果你愿意，也可以叫我马特林。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . "

All	our	lives	.	"
全部	我们的	生活	.	"

我们的一生。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ? "

"	Do	you	wish	?	"
"	做	你	希望	?	"

你愿意吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [neɪm] . "

"	It	is	not	my	name	.	"
"	它	是	不是	我的	姓名	.	"

"这不是我的名字。"

" - ? "
" Philrhodes ? "
" - ? "

“菲尔罗兹？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌstəmeri] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] , " [tuː; tə][juːz] [wʌn] [hæf] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] . "
" It is customary , " he said , smiling , " to use one half or the other . "
" 它 是 习惯 , " 他 说 , 微笑 , " 到 使用 一 一半 或者 这 其他 . "

“通常的做法是，”他笑着说，“用其中一半或另一半。”

" [fɪl] ? [fɪl] ?
" Phil ? Phil ?
" 菲尔 ? 菲尔 ?

“菲尔？菲尔？”

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ˈtremjələsli] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" she breathed tremulously , and came into his arms .
" 她 呼吸 颤抖地 , 和 来了 进入 他的 武器 .

她颤抖着呼吸，投入了他的怀抱。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Then , after a while ,
然后 , 后 一个 尽管 ,

然后，过了一段时间，

[hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈʌndər] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [ˈʌndər] [ðə; ði]
he tucked The Book of the Dead under one arm and her hand under the
他 塞进去 这 书 的 这 死的 在下面 一 手臂 和 她 手 在下面 这
[ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [trek] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
other and started on the long trek back toward the sunshine .
其他 和 开始 在 这 长的 跋涉 后退 朝向 这 阳光 .

他把《亡灵书》夹在一只胳膊下，把她的手夹在另一只胳膊下，开始了返回阳光下的漫长旅程。

[ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [braɪt] , [ˈdæzlɪŋ] [ðem; ðəm] .
Daylight was very bright , dazzling them .
日光 曾是 非常 明亮的 , 耀眼的 他们 .

日光非常刺眼，让他们睁不开眼。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
" There they are !
" 那里 他们 是 !

“他们在那儿！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] - [skriːmd] :
" a voice shouted , and Haazahri screamed :
" 一个 嗓音 喊叫 , 和 - 尖叫 :

“有人喊了一声，哈扎赫里尖叫起来：”

" [its] - !
" It's Felg !
" 它是 - !

“是费尔格！”

" [roʊdz] [sed] , " [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bʊk] , " [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
" Rhodes said , " Watch the Book , " and flung it to one side .
" 罗德岛 说 , " 手表 这 书 , " 和 扔 它 到 一 边 .

罗兹说：“注意这本书，”然后把它扔到一边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['laɪmstoʊn] [kræg] [wɪtʃ] [dʒʌtid] [ə'bʌv]
They **had** **come** **out** **into** **the** **daylight** **on** **the** **high** **limestone** **crag** **which** **jutted** **above**
他们 有 来 出去 进入 这 日光 在 这 高的 石灰石 岩 哪个 突出的 多于
[ðə; ði] ['dezərt] [flɔːr] [ænd; ənd] [roʊdz] [æz; əz] [jet] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʃæˌdoʊz] [ə'genst]
the **desert** **floor** **and** **Rhodes** **as** **yet** **could** **see** **no** **more** **than** **shadows** **against**
这 沙漠 地面 和 罗德岛 作为 然而 可以 看 不 更多的 比 阴影 反对
[ðə; ði] [fɪrs] [sʌn] .
the **fierce** **sun** **.**
这 凶猛的 太阳 .

他们来到了高耸于沙漠之上的石灰岩峭壁上，沐浴在日光中。罗德斯此时除了在烈日下投下的影子之外，什么也看不见。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [keɪm] [ə'pɑːrt][ænd; ənd][wʌn] [went] [tɔːrd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd]
The **shadows** **came** **apart** **and** **one** **went** **toward** **Haazahri** **and** **the** **Book** **,** **and**
这 阴影 来了 除 和 一 去 朝向 - 和 这 书 , 和
[ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːrd] [roʊdz] .
the **other** **toward** **Rhodes** **.**
这 其他 朝向 罗德岛 .

影子分开，一个朝着哈扎赫里和《圣经》的方向走去，另一个朝着罗德岛的方向走去。

[terz] [spræŋ] [frʌm; frəm] [roʊdz] - [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [siː] .
Tears **sprang** **from** **Rhodes** **'** **eyes** **in** **the** **effort** **to** **see** **.**
眼泪 弹簧 从 罗德岛 - 眼睛 在 这 努力 到 看 .

罗兹努力想看清东西，眼泪夺眶而出。

['niːðər] [mæn][wʌz; wəz] [ɑːrmd] .
Neither **man** **was** **armed** **.**
两者都不 男人 曾是 武装 .

两人都没有携带武器。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [raɪt] , ['sʌmhaʊ] ,
It **seemed** **right** **,** **somehow** **,**
它 似乎 正确的 , 不知何故 ,

不知怎的，这似乎是正确的。

[ðæt] [ðeɪ] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ]
that **they** **battle** **for** **the** **Book** **which** **had** **been** **born** **with** **the** **birth** **of** **a**
那 他们 战斗 为了 这 书 哪个 有 到过 出生 和 这 出生 的 一个
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
civilization **,**
文明 ,

他们为之战斗的，是那本与文明一同诞生的经典。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ber] [hændz] .
with **their** **bare** **hands** **.**
和 他们的 裸 双手 .

用他们赤手空拳。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [hɜːrd] - [skriːm] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði]
Then **he** **was** **closing** **with** **Felg** **and** **heard** **Haazahri** **scream** **and** **knew** **the**
然后 他 曾是 结束 和 - 和 听到 - 尖叫 和 知道 这
[nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [wʊd] ['sʌmən] [ðə; ði] [gɑːrdz] ,
noise **of** **their** **fighting** **would** **summon** **the** **guards** **,**
噪音 的 他们的 斗争 会 召唤 这 守卫 ,

然后他正和费尔格靠近，听到哈扎赫里的尖叫声，知道他们打斗的声音会引来守卫。

[huː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
who **would** **take** **the** **Book** **from** **him** **.**
WHO 会 拿 这 书 从 他 .

谁会从他手中夺走这本书?

" [maɪ][laɪf] ! " [skriːmd] - [hɪ'sterɪkli] .
" My life ! " screamed Felg hysterically .
" 我的 生活 ! " 尖叫 - 歇斯底里地 .

“我的命！”费尔格歇斯底里地尖叫道。

" [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [maɪ][laɪf] !
" You destroyed my life !
" 你 损毁 我的 生活 !

你毁了我的生活!

" [ðə; ði][wɜːrdz] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [roʊdz] .
" The words meant much to Felg , but meant nothing to Rhodes .
" 这 字 意思是 很多 到 - , 但 意思是 没有什么 到 罗德岛 .

“这些话对费尔格意义重大，但对罗兹来说却毫无意义。”

- [wʌz; wəz][mæd] — [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['mædnəs] .
Felg was mad — and strong with the strength of madness .
- 曾是 疯狂的 — 和 强的 和 这 力量 的 疯狂 .

费尔格疯了——而且拥有疯狂的力量。

[hiː; hi] [fɔːrst] [roʊdz] ['sloʊli] [bæk] ,
He forced Rhodes slowly back ,
他 强制 罗德岛 缓慢地 后退 ,

他慢慢地把罗兹逼退，

[ænd; ənd] [bæk] [ment] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [roʊdz] [gɑːt][ə; eɪ] [kwɪk]
and back meant toward the edge of the precipice and Rhodes got a quick
和 后退 意思是 朝向 这 边缘 的 这 悬崖 和 罗德岛 得到 一个 快的
['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [spʌn] [ə'raʊnd] ,
vision of it as he was spun around ,
想象 的 它 作为 他 曾是 旋转 大约 ,

而“后退”指的是朝着悬崖边缘的方向，罗兹被旋转时迅速看到了这一点。

[ðə; ði][wɜːrld] [daʊn] [ðer; ðər] , [fɑːr] [daʊn] ,
the world down there , far down ,
这 世界 向下 那里 , 远的 向下 ,

下面的世界，遥远的下方，

[ðə; ði]['taɪni][sænd] - [kɑːr] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd]
the tiny sand - car gleaming in the sun and the long stretches of sand and
这 微小的 沙 - 车 闪闪发光 在 这 太阳 和 这 长的 伸展 的 沙 和
[fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv] [stoʊn] ['strʌktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] - ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
far away the huddle of stone structures that was Haatok gleaming in the sun .
远的 离开 这 乱堆 的 石头 结构 那 曾是 - 闪闪发光 在 这 太阳 .

阳光下闪闪发光的小沙地车，绵延的沙地，远处阳光下闪闪发光的石砌建筑群，那是哈托克。

[ænd; ənd] [ðen] , [stɪl] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] - ,
And then , still being forced back , he saw Haazahri ,
和 然后 , 仍然 存在 强制 后退 , 他 锯 - ,

然后，在被迫后退的过程中，他看到了哈扎赫里。

[sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]
sprawled on the sand before one of the three great columns of the ruins of
蔓延 在 这 沙 前 一 的 这 三 伟大的 列 的 这 废墟 的
[bə'lɑːtə] - [kaɪ] .
Balata ' kai .
巴拉塔 - 凯 .

瘫倒在巴拉塔凯遗址三根大柱子之一前的沙地上。

[blʌd] ['trikld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['muːvɪŋ] .
Blood trickled from her mouth and she was not moving .
血 涓涓细流 从 她 嘴 和 她 曾是 不是 移动 .

鲜血从她嘴角缓缓流出，她一动不动。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] - [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

Of	The	Book	of	the	Dead	and	Gawroi	he	saw	nothing	.
的	这	书	的	这	死的	和	-	他	锯	没有什么	.

他没有看到《亡灵书》和《高罗伊》。

[ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mædnəs] [mætʃt] [ænd; ənd] [sə'pɑːst] - [oʊn] .

Then	his	own	madness	matched	and	surpassed	Felg's	own	.
然后	他的	自己的	疯狂	匹配	和	超越	-	自己的	.

然后，他的疯狂程度与费尔格的疯狂程度不相上下，甚至有过之而无不及。

- , [hiː; hi] [θɔːt] , - .

Haazahri	,	he	thought	,	Haazahri	.
-	,	他	想法	,	-	.

他心想，哈扎赫里，哈扎赫里。

[hɪz; ɪz][hændz] [faʊnd] - [θroʊt] [ænd; ənd][held][ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] .

His	hands	found	Felg's	throat	and	held	there	a	moment	,	but	not	long	.
他的	双手	成立	-	喉	和	握住	那里	一个	片刻	,	但	不是	长的	.

他的双手找到了费尔格的喉咙，按住了一会儿，但时间不长。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][gɑːt] - [weɪt] [ʌp][ænd; ənd] - [skriːmd] [ə; eɪ] [θɪn] [saʊnd] [ɪn]

He	shifted	them	and	got	Felg's	weight	up	and	Felg	screamed	a	thin	sound	in
他	转移	他们	和	得到	-	重量	向上	和	-	尖叫	一个	薄的	声音	在

[ðə; ði] [haɪ] [er] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sent] - ['bɑːdi] ['hɜːrtl] [daʊn] ,

the	high	air	and	then	he	sent	Felg's	body	hurtling	down	,
这	高的	空气	和	然后	他	发送	-	身体	疾驰	向下	,

他挪动了一下身体，把费尔格的重量压了上去，费尔格在高空中发出了一声尖锐的惨叫，然后他把费尔格的身体狠狠地摔了下来。

[ðə; ði] [skriːm] ['feɪdɪŋ] , ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] .

the	scream	fading	,	over	the	precipice	.
这	尖叫	褪色	,	超过	这	悬崖	.

尖叫声渐渐消失，坠入悬崖。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][lænd] , [bʌt; bət][ræn][tuː; tə] - .

He	did	not	wait	to	see	it	land	,	but	ran	to	Haazahri	.
他	做过	不是	等待	到	看	它	土地	,	但	跑	到	-	.

他没等飞机降落，就跑向了哈扎赫里。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːrm] , [wɔːrm] !

He	touched	her	breast	and	she	was	warm	,	warm	!
他	感动	她	胸部	和	她	曾是	温暖的	,	温暖的	!

他摸了摸她的胸部，她感觉好温暖好温暖！

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] . . . .

her	heart	beating	.	.	.	.
她	心	殴打	.	.	.	.

她的心跳.....

" - , " [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

"	Haazahri	,	"	he	murmured	.
"	-	,	"	他	低声说道	.

“哈扎赫里，”他低声说道。

[hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ['flʌtəd] .

Her	eyelids	fluttered	.
她	眼睑	飘动	.

她的眼皮颤动了一下。

" [goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] !

"	Go	after	him	!
"	去	后	他	!

去追他！

['kwɪkli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [bʊk] .

Quickly	**,**	**for**	**he**	**has**	**The**	**Book**	**.**
迅速地	,	为了	他	有	这	书	.

快点，因为他有那本书。

[aɪl] ['fɑːloʊ] .

I'll	**follow**	**.**
患病的	跟随	.

我会关注。

" [hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [sprɪntid] [fɔːr; fər][ðə; ði]['broʊkən] , ['ruːɪnd] ['sterkeɪs] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

"	**He**	**whirled**	**and**	**sprinted**	**for**	**the**	**broken**	**,**	**ruined**	**staircase**	**on**	**the**	**side**	**of**
"	他	旋转	和	冲刺	为了	这	破碎的	,	毁坏	楼梯	在	这	边	的

[ðə; ði] [klɪf] .

the	**cliff**	**.**
这	悬崖	.

他猛地转身，朝着悬崖边那条破败不堪的楼梯飞奔而去。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [went] , ['tʌmblɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk] - [ledʒ] [tuː; tə] [rɑːk] - [ledʒ] .

Down	**it**	**he**	**went**	**,**	**tumbling**	**,**	**falling**	**,**	**sliding**	**from**	**rock**	**-**	**ledge**	**to**	**rock**	**-**	**ledge**	**.**
向下	它	他	去	,	翻滚	,	坠落	,	滑动	从	岩石	-	壁架	到	岩石	-	壁架	.

他顺着岩石往下滚，翻滚、坠落，从一块岩石滑到另一块岩石。

[ðə; ði] ['sterkeɪs] , [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ,

The	**staircase**	**,**	**what**	**was**	**left**	**of**	**it**	**,**	**turned**	**and**	**twisted**	**,**
这	楼梯	,	什么	曾是	左边	的	它	,	转向	和	扭曲	,

楼梯残骸蜿蜒曲折，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] - [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

and	**he**	**could**	**not**	**see**	**Gawroi**	**below**	**him**	**.**
和	他	可以	不是	看	-	以下	他	.

他看不到下面的加沃伊。

[wen] ['faɪnəli] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði][hɑːt][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [hiː; hi] [sɔː] - ['fɪgjər] [ə'hed] [ʌv; əv]

When	**finally**	**he**	**hit**	**the**	**hot**	**sands**	**of**	**the**	**desert**	**he**	**saw**	**Gawroi's**	**figure**	**ahead**	**of**
什么时候	最后	他	打	这	热的	沙子	的	这	沙漠	他	锯	-	数字	前方	的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

当他终于踏上滚烫的沙漠沙地时，他看到了高罗伊的身影在他前面。

- , ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] !

Gawroi	**,**	**running**	**swiftly**	**,**	**and**	**The**	**Book**	**!**
-	,	跑步	迅速地	,	和	这	书	!

Gawroi，跑得飞快，还有那本书!

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sænd] - [kɑːr] , [swɪft] , [swɪft] —

Heading	**for**	**the**	**sand**	**-**	**car**	**,**	**swift**	**,**	**swift**	**—**
标题	为了	这	沙	-	车	,	迅速	,	迅速	—

飞快地朝沙地车走去——

[ænd; ənd] [ɪf] - [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] , [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] .

And	**if**	**Gawroi**	**won**	**the**	**race**	**,**	**a**	**people**	**would**	**remain**	**in**	**bondage**	**.**
和	如果	-	韩元	这	种族	,	一个	人们	会	保持	在	束缚	.

如果加沃罗伊赢得了比赛，那么一部分人将继续处于奴役状态。

[haʊ] [lɔːŋ] ?

How	**long**	**?**
如何	长的	?

多久?

[ə'nʌðər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ?
Another five thousand years ?
其他 五 千 年 ?

再过五千年?

- [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌns] , [ri:'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] .
Gawroi looked over his shoulder once , redoubled his efforts .
- 看起来 超过 他的 肩膀 一次 , 加倍 他的 努力 .

高罗伊回头看了一眼，更加努力地工作了。

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɪpt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [roʊdz] - [feɪs] ,
The sand was hot and the wind whipped it at Rhodes ' face ,
这 沙 曾是 热的 和 这 风 鞭打 它 在 罗德岛 - 脸 ,

沙子很烫，风吹得沙子四处飞溅，打在罗德斯的脸上。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði][gæp] ['ræpɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] - .
but he was closing the gap rapidly on the ponderous Gawroi .
但 他 曾是 结束 这 差距 快速 在 这 沉重的 - .

但他正在迅速缩小与行动迟缓的加沃伊之间的差距。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] .
Still , there was no time .
仍然 , 那里 曾是 不 时间 .

然而，时间已经来不及了。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] . . . .
The distance was too great . . . .
这 距离 曾是 也 伟大的 . . . .

距离太远了.....

- ['stʌmbld] , [roʊld] ['oʊvər] , [lɔ:st][ðə; ði] [bʊk] , [klʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'gen]
Gawroi stumbled , rolled over , lost The Book , clutched it and began running again
- 踉跄 , 滚动 超过 , 丢失的 这 书 , 紧握 它 和 开始 跑步 再次
.
:
.

加夫罗伊踉跄了一下，翻了个身，书也丢了，他紧紧抓住书，又开始跑了起来。

[roʊdz] [wʌz; wəz]['kloʊzər] , ['kloʊzər] —
Rhodes was closer , closer —
罗德岛 曾是 更近 , 更近 —

罗德岛更近了，更近了——

[ænd; ənd] - [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði][sænd] - [kɑ:r] .
And Gawroi flung himself into the sand - car .
和 - 扔 他自己 进入 这 沙 - 车 .

加沃罗伊纵身跃入沙车。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [grauld] , [kɔ:t] .
The engine growled , caught .
这 引擎 咆哮 , 捕捉 .

引擎发出低沉的轰鸣声，熄火了。

[ðə; ði] [wi:lz] [spʌn] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [trækʃənləs] [æt; ət][fɜ:rst] .
The wheels spun in the sand , tractionless at first .
这 车轮 旋转 在 这 沙 , 无牵引力 在 第一的 .

车轮在沙地上空转，起初毫无抓地力。

[bʌt; bət] [suːn] [ðer; ðər][bɪg] [tredz] [geɪnd] ['trækʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [liːpt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	soon	their	big	treads	gained	traction	,	and	the	car	leaped	forward	with	a
但	很快	他们的	大的	踏板	获得	牵引力	,	和	这	车	跳跃	向前	和	一个

[sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊər] .

surge	of	power	.
涌	的	力量	.

但很快，它们的大履带就获得了抓地力，汽车猛地向前冲去，动力十足。

[dɪ'fiːt] . . . .

Defeat	.	.	.	.
击败	.	.	.	.

击败....

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːr] [spʌn] [ə'raʊnd] , [bɔːr] [daʊn] [ɑːn] [roʊdz] .

But	the	car	spun	around	,	bore	down	on	Rhodes	.
但	这	车	旋转	大约	,	钻孔	向下	在	罗德岛	.

但那辆车突然调转方向，朝罗兹冲了过来。

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wʌt] - [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] .

At	the	last	moment	he	realized	what	Gawroi	was	attempting	.
在	这	最后的	片刻	他	已实现	什么	-	曾是	尝试	.

直到最后一刻，他才意识到高罗伊的意图。

[hiː; hi] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

He	knew	too	much	and	Gawroi	wanted	to	kill	him	.
他	知道	也	很多	和	-	通缉	到	杀	他	.

他知道得太多了，加沃罗伊想杀了他。

- [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Gawroi	was	going	to	run	him	down	.
-	曾是	去	到	跑步	他	向下	.

高罗伊本来打算追上去。

[ðə; ði][kɑːr] [keɪm] ['skriːmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

The	car	came	screaming	across	the	sand	at	him	,
这	车	来了	尖叫	穿过	这	沙	在	他	,

汽车呼啸着冲过沙地朝他驶来，

[waɪn] [ʌv; əv]['taɪərz][ænd; ənd] [waɪn] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['hiːtɪd] ['moʊtər][ænd; ənd] - [grɪm] [feɪs] ,

whine	of	tires	and	whine	of	over	-	heated	motor	and	Gawroi's	grim	face	,
抱怨	的	轮胎	和	抱怨	的	超过	-	加热	发动机	和	-	严峻	脸	,

['groʊɪŋ] , ['groʊɪŋ] . . . .

growing	,	growing	.	.	.	.
生长	,	生长	.	.	.	.

轮胎的尖啸声、过热发动机的轰鸣声，还有加沃罗伊那越来越阴沉的脸.....

[roʊdz] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'saɪd] , [ðen] [liːpt] .

Rhodes	flung	himself	aside	,	then	leaped	.
罗德岛	扔	他自己	旁边	,	然后	跳跃	.

罗兹猛地扑到一边，然后纵身一跃。

[hɪz; ɪz][hændz] [kɔːt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][kɑːr] ,

His	hands	caught	the	side	of	the	open	car	,
他的	双手	捕捉	这	边	的	这	打开	车	,

他的双手抓住了敞篷车的侧面，

[klʌŋ] [ðer; ðər]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wʊd] [biː; bi] [rentʃt] [frʌm; frəm]

clung	there	even	though	it	felt	as	if	his	arms	would	be	wrenched	from
紧紧抓住	那里	甚至	尽管	它	毛毡	作为	如果	他的	武器	会	是	扭动	从

[ðer; ðər] ['sɑːkəts] .

their	sockets	.
他们的	插座	.

他仍然紧紧抓住那里，尽管感觉自己的双臂仿佛要从肩胛骨上扯下来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei]

He	had	a	quick	glimpse	of	a	dot	which	was	Haazahri	working	her	way
他	有	一个	快的	一瞥	的	一个	点	哪个	曾是	-	在职的	她	方式

[daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] — [ə; eɪ] [gɑːrd] — [pər'sʊ]

down	the	staircase	on	the	side	of	the	cliff	and	another	—	a	guard	—	pursuing
向下	这	楼梯	在	这	边	的	这	悬崖	和	其他	—	一个	警卫	—	追求

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他瞥见一个黑点，那是哈扎赫里正沿着悬崖边的楼梯往下走，另一个黑点——一名守卫——正在追赶她。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][sænd] - [kɑːr][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .

Then	he	pulled	himself	up	into	the	sand	-	car	and	was	grappling	with	Gawroi	.
然后	他	拉	他自己	向上	进入	这	沙	-	车	和	曾是	格斗	和	-	.

然后他爬上沙车，与加沃伊搏斗起来。

[ðeɪ] [fɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] , [ðə; ði][kɑːr] ['ləːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə]

They	fought	,	and	the	wheel	was	forgotten	,	the	car	lurching	from	side	to
他们	战斗	,	和	这	车轮	曾是	被遗忘的	,	这	车	踉跄跄	从	边	到

[saɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] .

side	across	the	sand	.
边	穿过	这	沙	.

他们争吵起来，方向盘被遗忘了，汽车在沙地上左右摇晃。

[ðə; ði] [klɪf] [blɜːrd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	cliff	blurred	ahead	of	them	.
这	悬崖	模糊	前方	的	他们	.

眼前的悬崖变得模糊不清。

[haʊ] [fæst][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] ?

How	fast	were	they	going	?
如何	快速地	是	他们	去	?

他们当时的速度有多快?

['sev(ə)nti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ?

Seventy	miles	an	hour	?
七十	英里	一个	小时	?

时速七十英里?

['eɪti] ?

Eighty	?
八十	?

八十?

[ɪf] [ðeɪ] [strʌk] [æt; ət] [ðæt] [spiːd] . . . .

If	they	struck	at	that	speed	.	.	.	.
如果	他们	击	在	那	速度	.	.	.	.

如果他们以那种速度发动攻击.....

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [pə'zest] .

Gawroi	was	a	man	possessed	.
-	曾是	一个	男人	拥有	.

高罗伊是个被魔鬼附身的人。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] .

He	didn't	care	.
他	没有	关心	.

他不在乎。

[ɪf] [ðə; ði] [kræʃ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [dɪ'strɔɪ] [roʊdz] , [hu:] [nu:] [ʌv; əv]

If	the	crash	would	destroy	The	Book	of	the	Dead	,	destroy	Rhodes	,	who	knew	of
如果	这	碰撞	会	破坏	这	书	的	这	死的	,	破坏	罗德岛	,	WHO	知道	的

[ðə; ði] [bʊk] ,

The	Book	,
这	书	,

如果坠机事件会摧毁《亡灵书》，也会摧毁知晓《亡灵书》的罗兹，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

it	was	enough	.
它	曾是	足够的	.

这就足够了。

[roʊdz] [pʊʃt] [flæŋk] [ə'genst] [flæŋk][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [frʌnt] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][sænd][kɑ:r] .

Rhodes	pushed	flank	against	flank	in	the	narrow	front	seat	of	the	open	sand	car	.
罗德岛	推动	侧翼	反对	侧翼	在	这	狭窄的	正面	座位	的	这	打开	沙	车	.

罗兹挤在敞篷沙地车狭窄的前排座位上，身体两侧紧紧贴着前方。

- [hændz] [tɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['rɪpɪŋ] [skɪn] [ænd; ənd] [fleʃ] .

Gawroi's	hands	tore	at	his	face	,	ripping	skin	and	flesh	.
-	双手	撕裂	在	他的	脸	,	撕裂	皮肤	和	肉	.

高罗伊的双手撕扯着自己的脸，撕裂了皮肤和血肉。

[ɔ:l] - ['ni:dɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi]['oʊvər] .

All	Gawroi	needed	was	a	few	seconds	,	and	it	would	all	be	over	.
全部	-	需要	曾是	一个	很少	秒	,	和	它	会	全部	是	超过	.

加沃罗伊只需要几秒钟，一切就都结束了。

- , [hu:] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən][aɪ'di:ə] , ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

Gawroi	,	who	was	fighting	for	an	idea	,	fighting	to	preserve	a	five	thousand
-	,	WHO	曾是	斗争	为了	一个	主意	,	斗争	到	保存	一个	五	千

[jɪr] [laɪ] .

year	lie	.
年	说谎	.

高罗伊为了一个理念而战，为了一个延续了五千年的谎言而战。

[ænd; ənd] [roʊdz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [lɪv; laɪv] , ['æftər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

And	Rhodes	,	who	was	fighting	that	a	people	might	live	,	after	five	thousand
和	罗德岛	,	WHO	曾是	斗争	那	一个	人们	可能	居住	,	后	五	千

['jɪrz] . . . .

years	.	.	.	.
年	.	.	.	.

还有罗德斯，他为了让一个民族在五千年后得以延续而战……

[ə'brʌptli] - ['tʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] ,

Abruptly	Gawroi	tumbled	from	the	car	,
突然	-	翻滚	从	这	车	,

加沃罗伊突然从车里摔了出来，

['klɔɪŋ] [æt; ət] [er] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hɪt] [ðə; ði][sænd][æt; ət]['terəb(ə)l] [spi:d] ,

clawing	at	air	and	screaming	before	he	hit	the	sand	at	terrible	speed	,
爪子	在	空气	和	尖叫	前	他	打	这	沙	在	糟糕的	速度	,

他拼命挣扎，发出惨叫，然后以极快的速度摔倒在沙地上。

['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [rest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][æn; ən]

rolling	and	tumbling	and	coming	to	rest	with	his	head	at	an
滚动	和	翻滚	和	未来	到	休息	和	他的	头	在	一个

[ɪm'pɑ:səb(ə)l]['æŋg(ə)l] .

impossible	angle	.
不可能的	角度	.

他翻滚跳跃，最后停了下来，头部处于一个不可能的角度。

[ðen] [roʊdz] [wʌz; wəz] ['bætlɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] ,

Then	Rhodes	was	battling	the	car	,
然后	罗德岛	曾是	战斗	这	车	,

然后罗兹开始与赛车搏斗，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] [gæp][ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] ,

and	for	a	time	which	seemed	extended	over	a	yawning	gap	of	infinity	,
和	为了	一个	时间	哪个	似乎	扩展	超过	一个	打哈欠	差距	的	无穷大	,

在一段仿佛跨越无穷无尽鸿沟的漫长时光里，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [kən'troʊl][ɪn] [taɪm] .

he	did	not	know	if	he	would	be	able	to	bring	it	under	control	in	time	.
他	做过	不是	知道	如果	他	会	是	有能力的	到	带来	它	在下面	控制	在	时间	.

他不知道自己能否及时控制住局面。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [luːmd] .

The	base	of	the	cliff	loomed	.
这	根据	的	这	悬崖	迫近	.

悬崖底部清晰可见。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	see	above	it	.
他	可以	不是	看	多于	它	.

他看不到它上面的样子。

[hiː; hi] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [klɪf] [blɜːrd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	stamped	on	the	brake	and	still	the	cliff	blurred	at	him	.
他	盖章	在	这	制动	和	仍然	这	悬崖	模糊	在	他	.

他猛踩刹车，但悬崖的景色依然在他眼前模糊不清。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [flʌŋ] ['fɔːrwərd] . . . .

He	felt	himself	flung	forward	.	.	.	.
他	毛毡	他自己	扔	向前	.	.	.	.

他感到自己被向前抛去.....

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] , [tuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['moʊʃnləs] [kɑːr] .

And	gazed	at	the	wall	of	rock	,	two	feet	in	front	of	the	now	motionless	car	.
和	凝视	在	这	墙	的	岩石	,	二	脚	在	正面	的	这	现在	静止不动	车	.

他凝视着前方两英尺处那堵岩壁，那辆车现在静止不动了。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] - [klaɪm] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

In	a	daze	,	he	watched	Haazahri	climb	in	beside	him	.
在	一个	发呆	,	他	观看	-	爬	在	旁	他	.

他恍惚地看着哈扎赫里爬到他身边。

[kloʊz] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ; [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

Close	by	a	guard	was	shouting	something	;	in	the	car	,
关闭	经过	一个	警卫	曾是	喊叫	某物	;	在	这	车	,

附近一名警卫在喊叫；车里，

- [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kʌt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [feɪs] .

Haazahri	was	saying	something	about	his	cut	and	bleeding	face	.
-	曾是	说	某物	关于	他的	切	和	出血	脸	.

哈扎赫里一直在说他脸上的伤口和流血的事。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʊd] [faɪnd] - , [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['broʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːl] ; [wʊd] [faɪnd] - ,

The	guard	would	find	Felg	,	his	body	broken	from	the	fall	;	would	find	Gawroi	,
这	警卫	会	寻找	-	,	他的	身体	破碎的	从	这	落下	;	会	寻找	-	,

[hɪz; ɪz] [nek] ['broʊkən] .

his	neck	broken	.
他的	脖子	破碎的	.

守卫会发现费尔格，他的身体因坠落而破碎；会发现加夫罗伊，他的脖子断了。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʊd] ['sʌmən] [help] .

The	guard	would	summon	help	.
这	警卫	会	召唤	帮助	.

守卫会叫人来帮忙。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [roʊdz] [nuː] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [seɪf] [hændz] .

But	by	that	time	,	Rhodes	knew	,	The	Book	of	the	Dead	would	be	in	safe	hands	.
但	经过	那	时间	,	罗德岛	知道	,	这	书	的	这	死的	会	是	在	安全的	双手	.

但到那时，罗兹知道，《亡灵书》将会得到妥善保管。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] , [θiːvz] [hæd; həd] [bɪn] ['luːtɪŋ] [bə'lɑːtə] - [kaɪ] .

Ever	since	the	earthquake	,	thieves	had	been	looting	Balata	'	kai	.
曾经	自从	这	地震	,	窃贼	有	到过	抢劫	巴拉塔	-	凯	.

自地震以来，盗贼一直在洗劫巴拉塔凯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θiːvz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , ['oʊnli] [ðæt] .

They	were	thieves	in	the	eyes	of	the	guard	,	only	that	.
他们	是	窃贼	在	这	眼睛	的	这	警卫	,	仅有的	那	.

在守卫眼里，他们只是小偷，仅此而已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] [pər'suːt] [ænd; ənd] , [ɪn] - [sænd] - [kɑːr] , [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] .

There	was	no	reason	for	special	pursuit	and	,	in	Gawroi's	sand	-	car	,	they	would	reach	Junction	City	.
那里	曾是	不	原因	为了	特别的	追逐	和	,	在	-	沙	-	车	,	他们	会	抵达	交汇处	城市	.

没有理由进行特别追击，他们乘坐加沃伊的沙地车就能到达枢纽城。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʊd] [biː; bi] [flʌŋ] ['oʊpən][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [siː] .

And	the	pages	of	The	Book	of	the	Dead	would	be	flung	open	for	all	the	worlds	to	see	.
和	这	页面	的	这	书	的	这	死的	会	是	扔	打开	为了	全部	这	世界	到	看	.

《亡灵书》的书页将被彻底打开，供世人观看。

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [maɪt] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [ə'suːm] [ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [wɜːrld] ,

A	generation	might	pass	before	the	Kedaki	could	assume	their	rightful	place	in	the	civilized	community	of	worlds	,
一个	一代	可能	经过	前	这	-	可以	认为	他们的	正当的	地方	在	这	文明	社区	的	世界	,

或许要过一代人的时间，凯达基人才能在文明世界共同体中占据他们应有的地位。

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [pʊt] [roʊdz] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] [mʌst; məst][biː; bi] [stæmpt] [aʊt] .

a	generation	in	which	the	kind	of	thinking	that	had	put	Rhodes	in	a	prison	cell	must	be	stamped	out	.
一个	一代	在	哪个	这	种类	的	思维	那	有	放	罗德岛	在	一个	监狱	细胞	必须	是	盖章	出去	.

必须彻底根除那种将罗兹送进监狱的思想。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] - [wʊd] [noʊ] ['friːdəm] ,

But	in	the	end	,	the	Kedaki	would	know	freedom	,
但	在	这	结尾	,	这	-	会	知道	自由	,

但最终，凯达基人会获得自由。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['miŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

and	a	mingling	with	the	peoples	of	the	other	worlds	.
和	一个	混杂	和	这	人民	的	这	其他	世界	.

并与其他世界的人们融合。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][sænd] - [kɑːr] .

He	**started**	**the**	**sand**	**-**	**car**	**.**
他	开始	这	沙	-	车	.

他启动了沙地车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们终将死去！(Forever We Die!)
第6/6页

-	[smaɪld]	[æt; ət][hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[kɪst]	[hɪz; ɪz]	['bliːdɪŋ]	[feɪs]	.
Haazahri	**smiled**	**at**	**him**	**,**	**and**	**kissed**	**his**	**bleeding**	**face**	**.**
-	微笑	在	他	,	和	亲吻	他的	出血	脸	.

哈扎赫里对他笑了笑，亲吻了他流血的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[lʌv]	[bɪ'twiːn]	[hɪm; ɪm][ænd; ənd]	[ðɪs]	[gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði]	-	[wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l]	.	.
And	**the**	**love**	**between**	**him**	**and**	**this**	**girl**	**of**	**the**	**Kedaki**	**was**	**a**	**symbol**	**.**	**.**
和	这	爱	之间	他	和	这	女孩	的	这	-	曾是	一个	象征	.	.

. .

: :

. .

他和这位凯达基族女孩之间的爱情是一种象征……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神